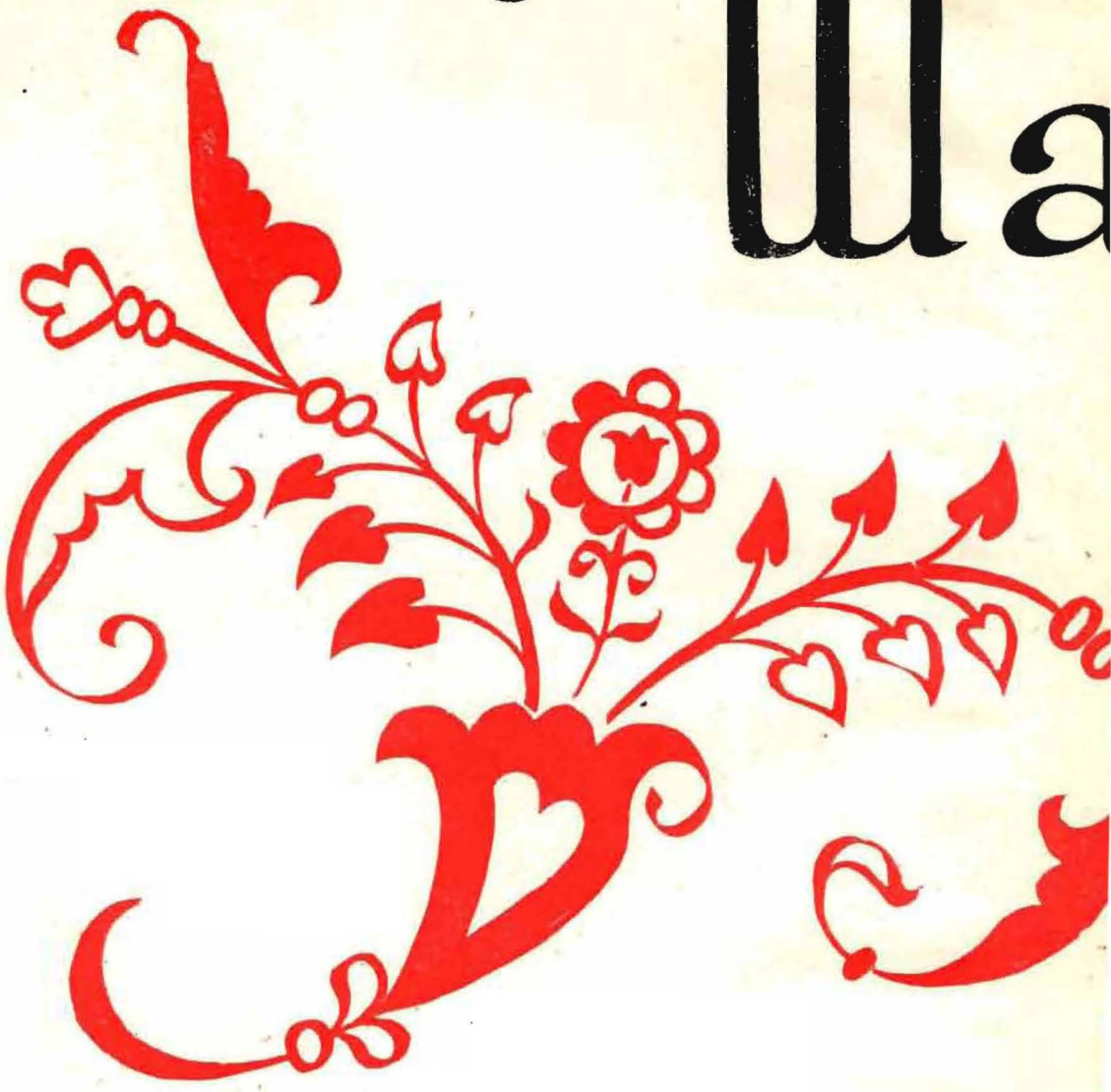
Шапшақ қу

V

ҒАФУР ҒУЛОМ
ЧОМИДАГИ
АДАБИЁТ ВА САНЪАТ
НАШРИЁТИ
ТОШКЕНТ — 1973

Ша



ШАШМАКОМ

Запись
Юнуса Раджаби

шлақоли

Ёзиб олувчи
Юнус Ражабий



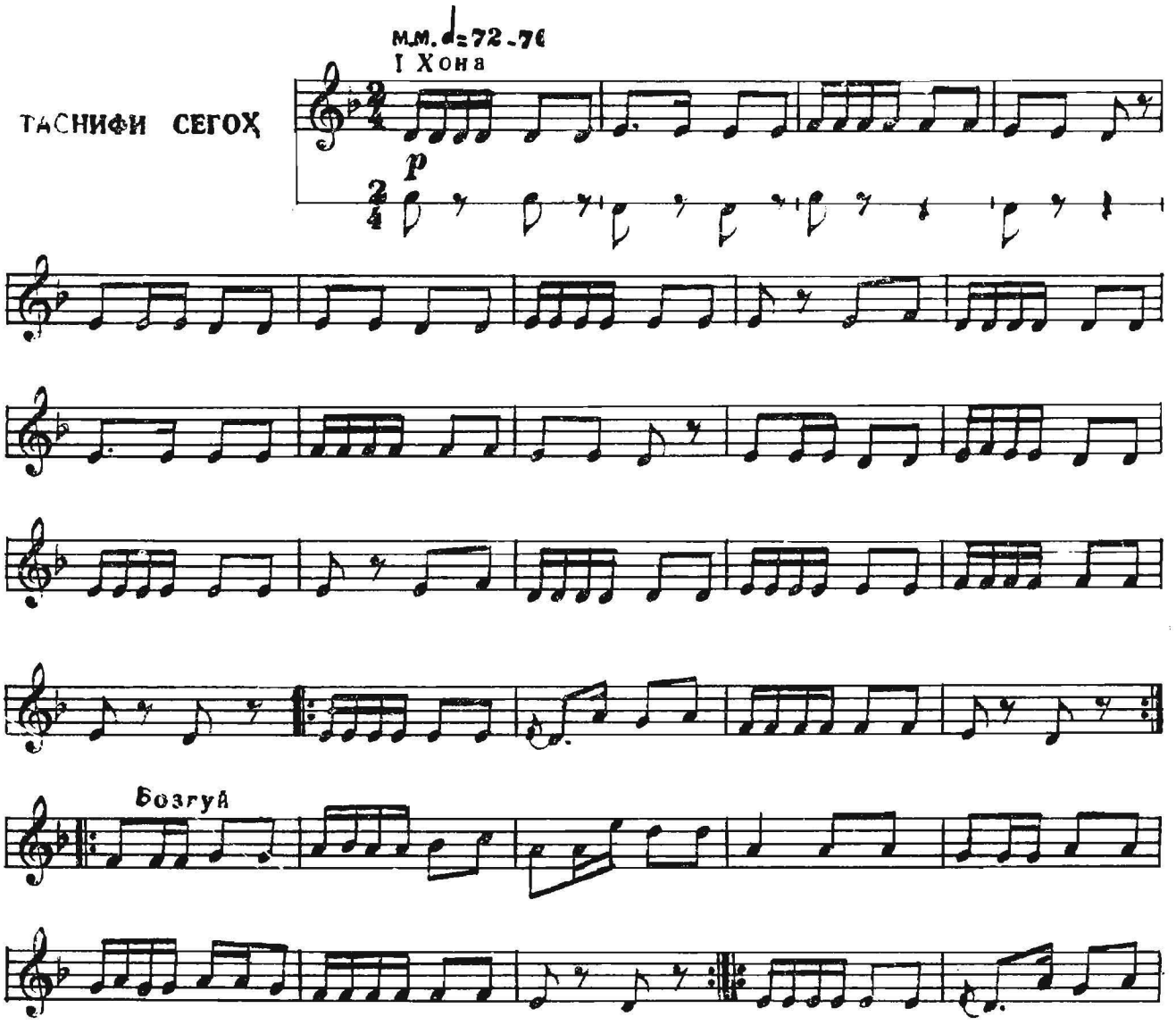
V
Сегох

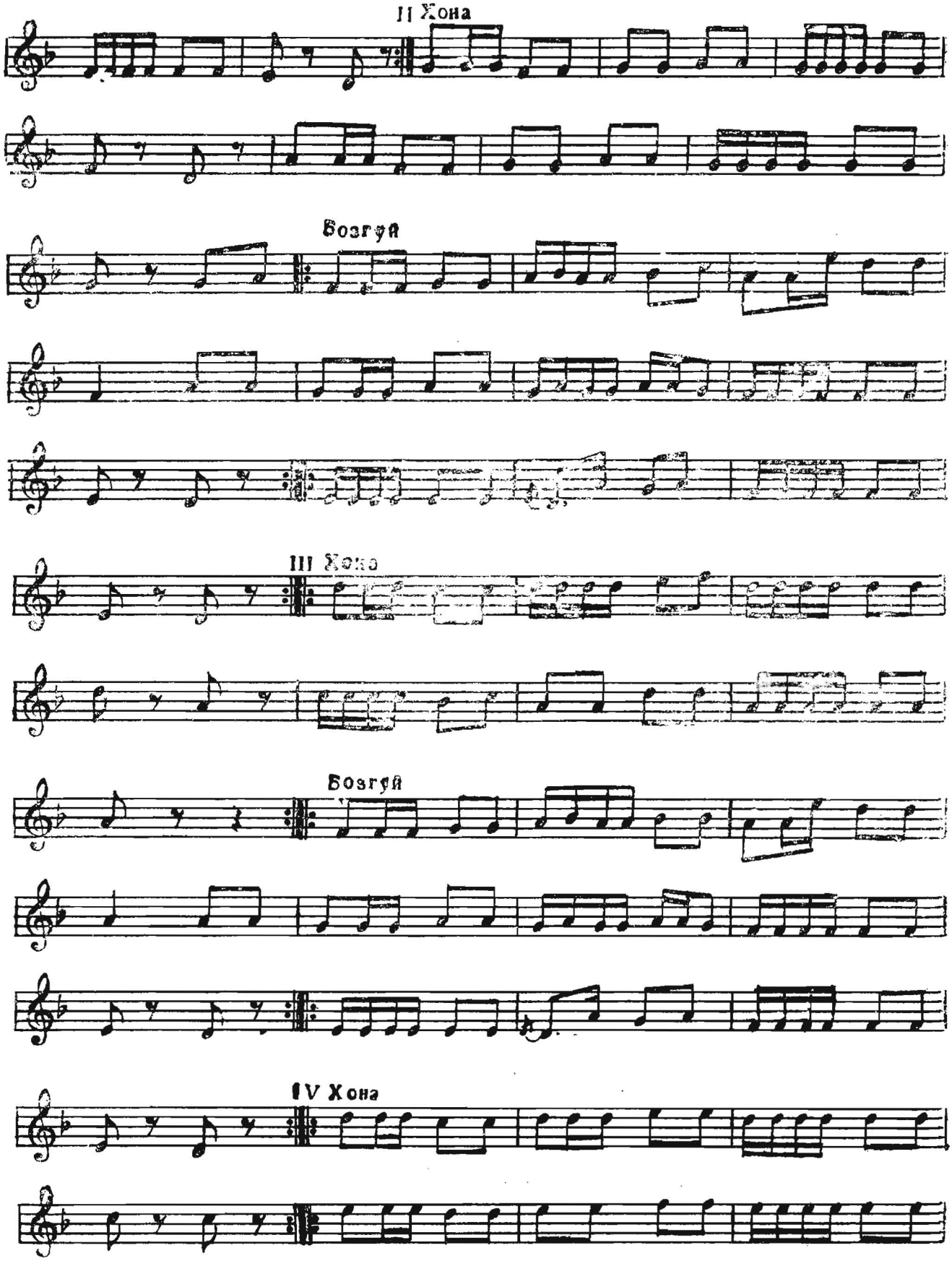
Ф. М. КАРОМАТОВ
таҳрири остида.

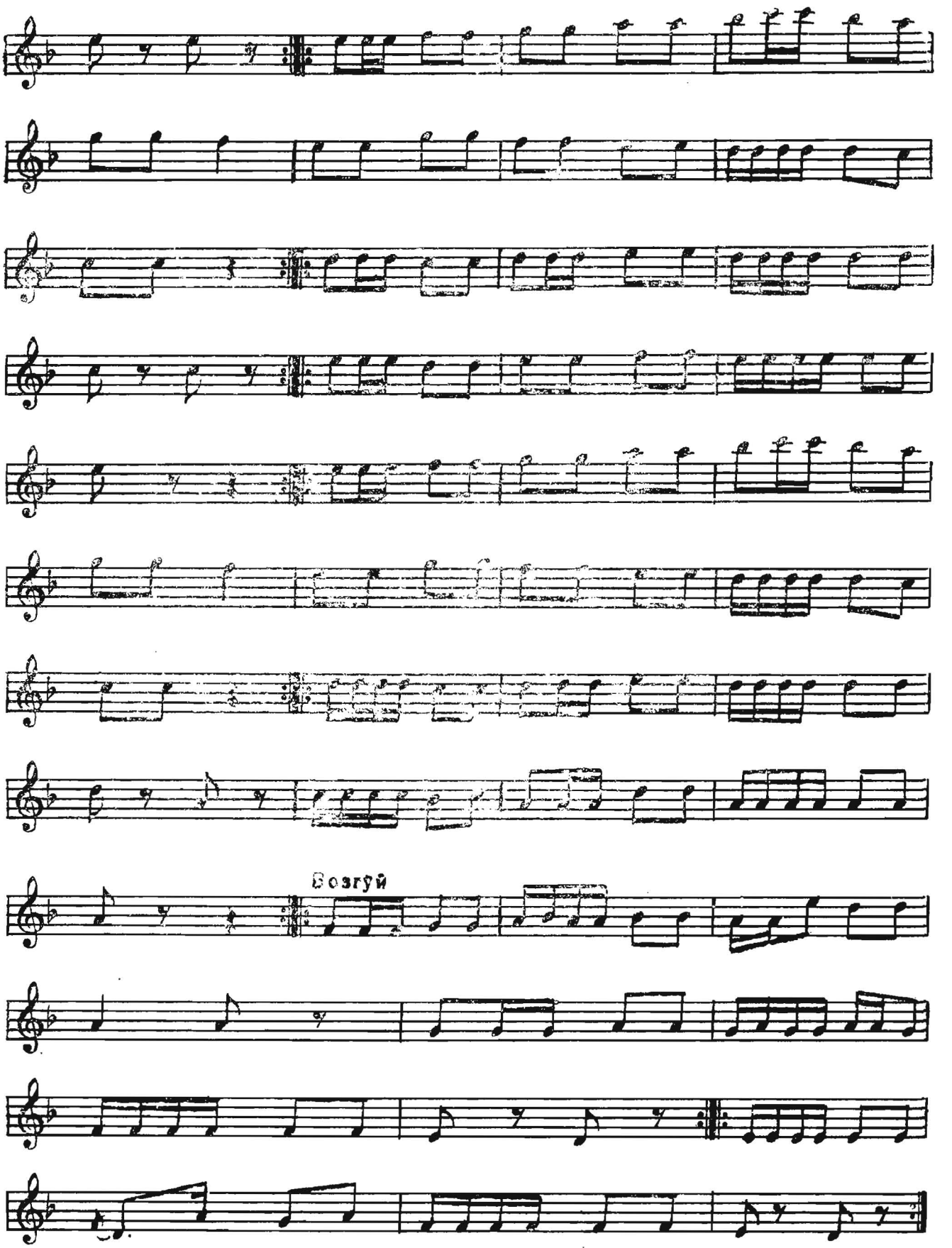
Под редакцией
Ф. М. КАРОМАТОВА.

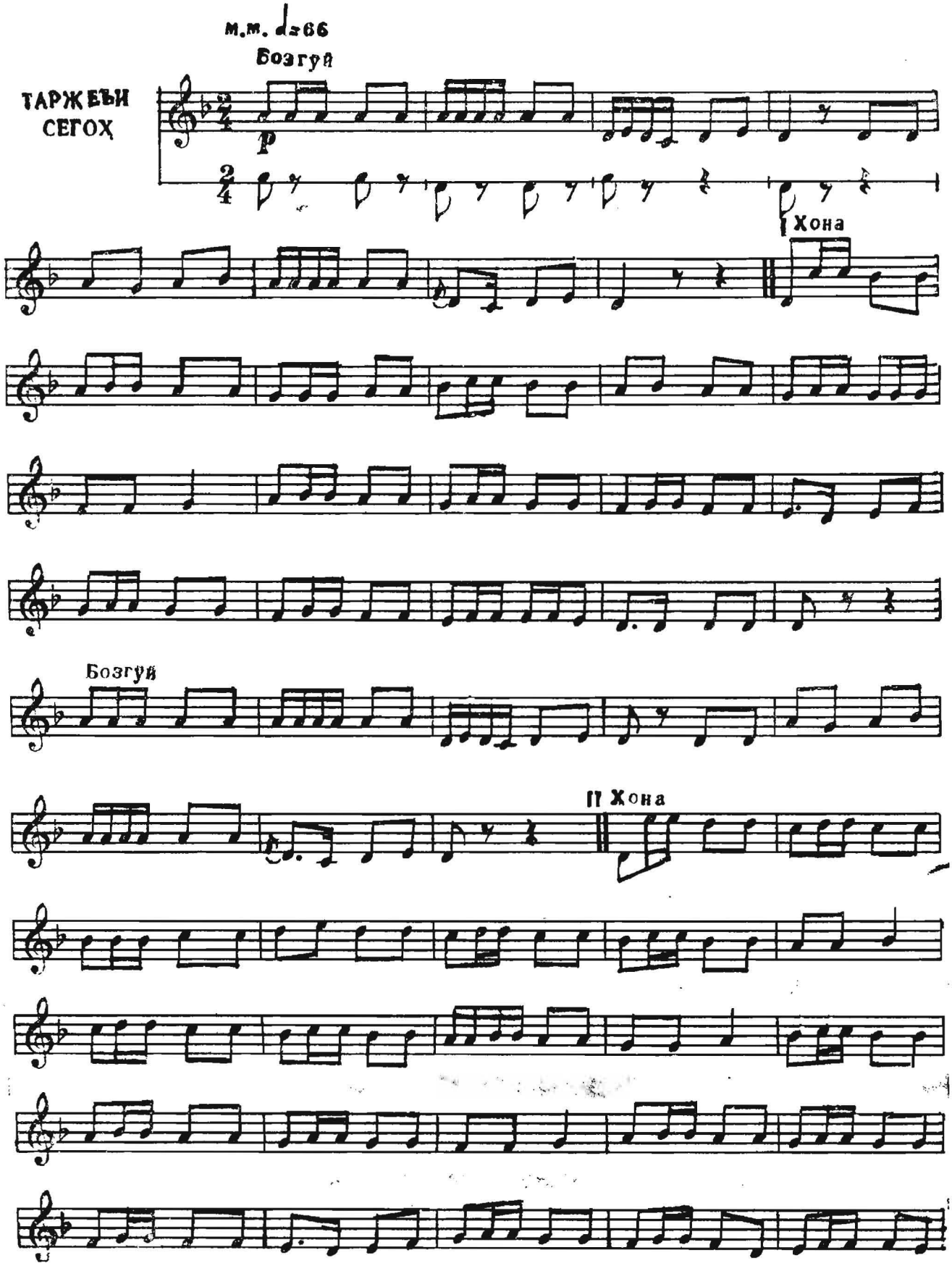
9—4—5—10
Р—М—352—06—73 208—73

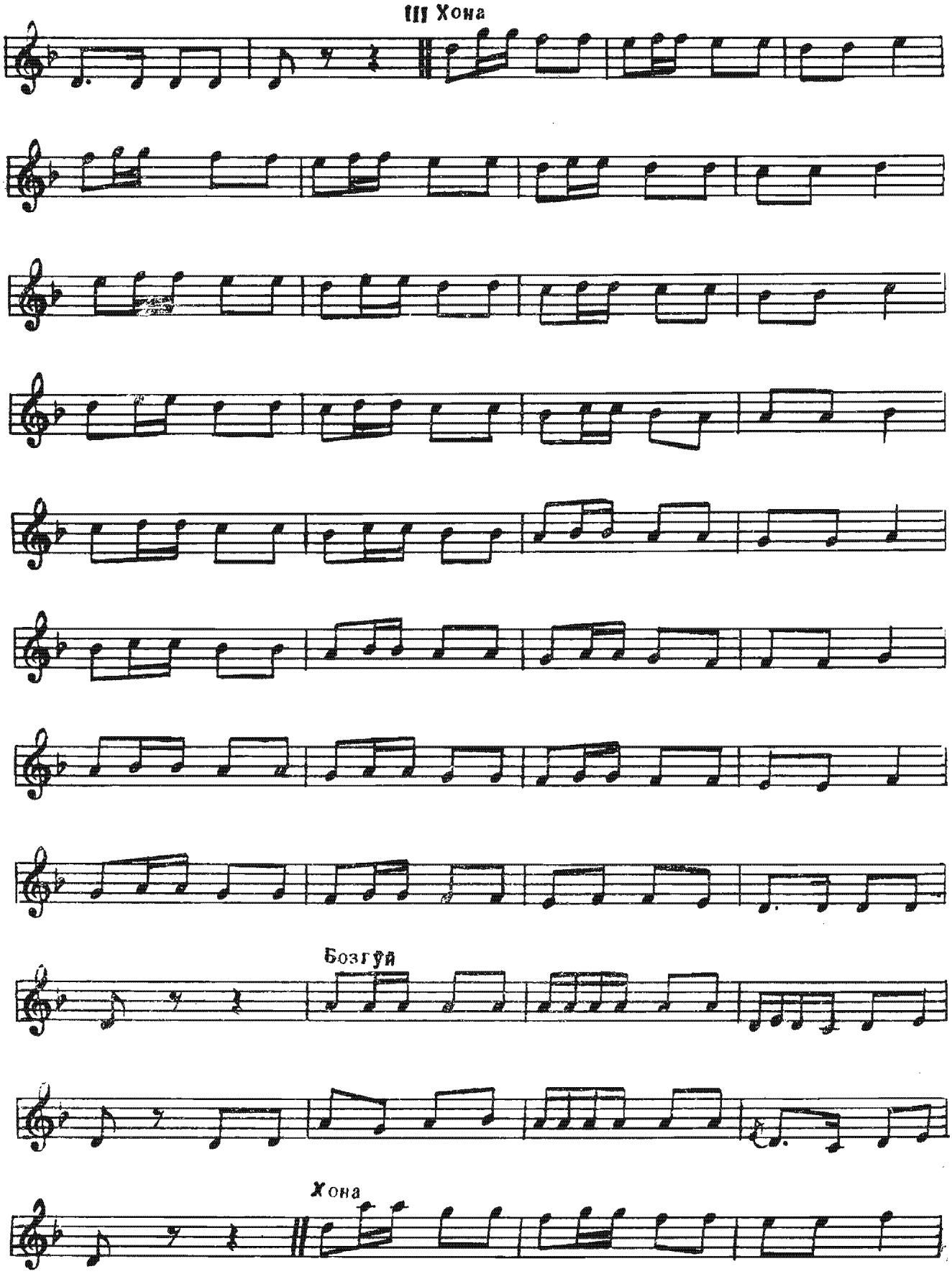


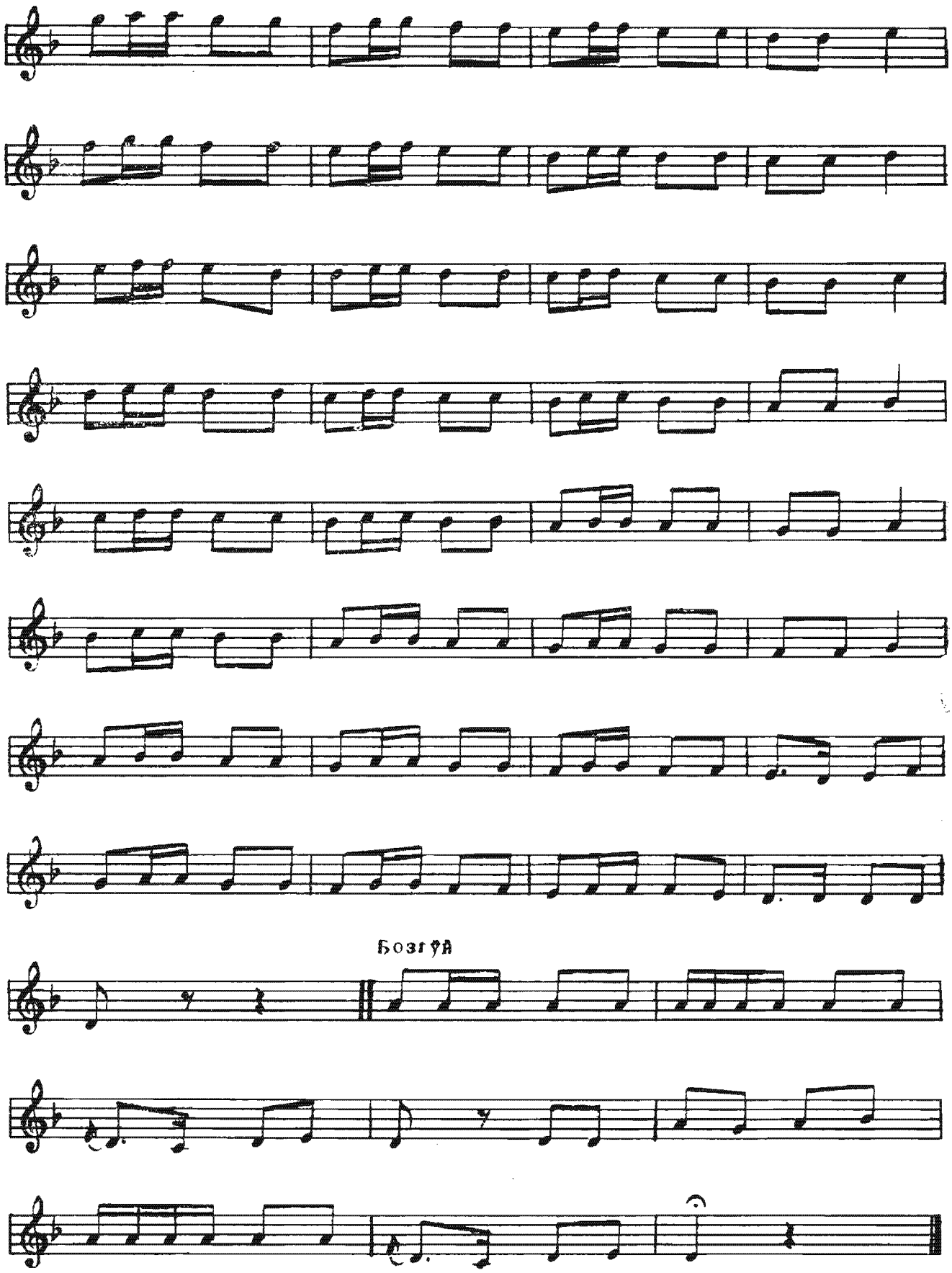

м.м. ♩= 72-76
I Хона
ТАСНИФИ СЕГОҲ
p
Бозгуй

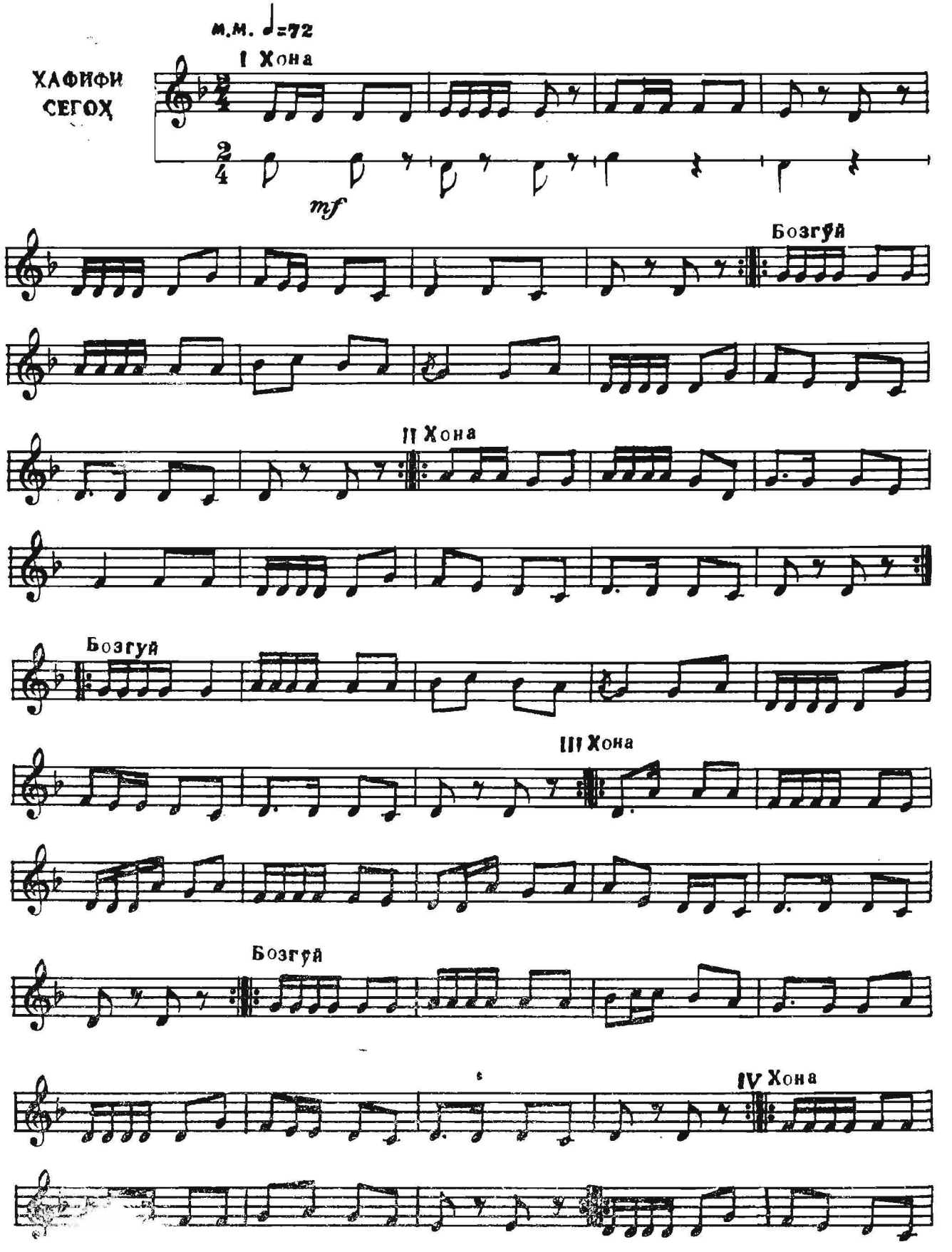

II Хона
Возгуй
III Хона
Возгуй
IV Хона

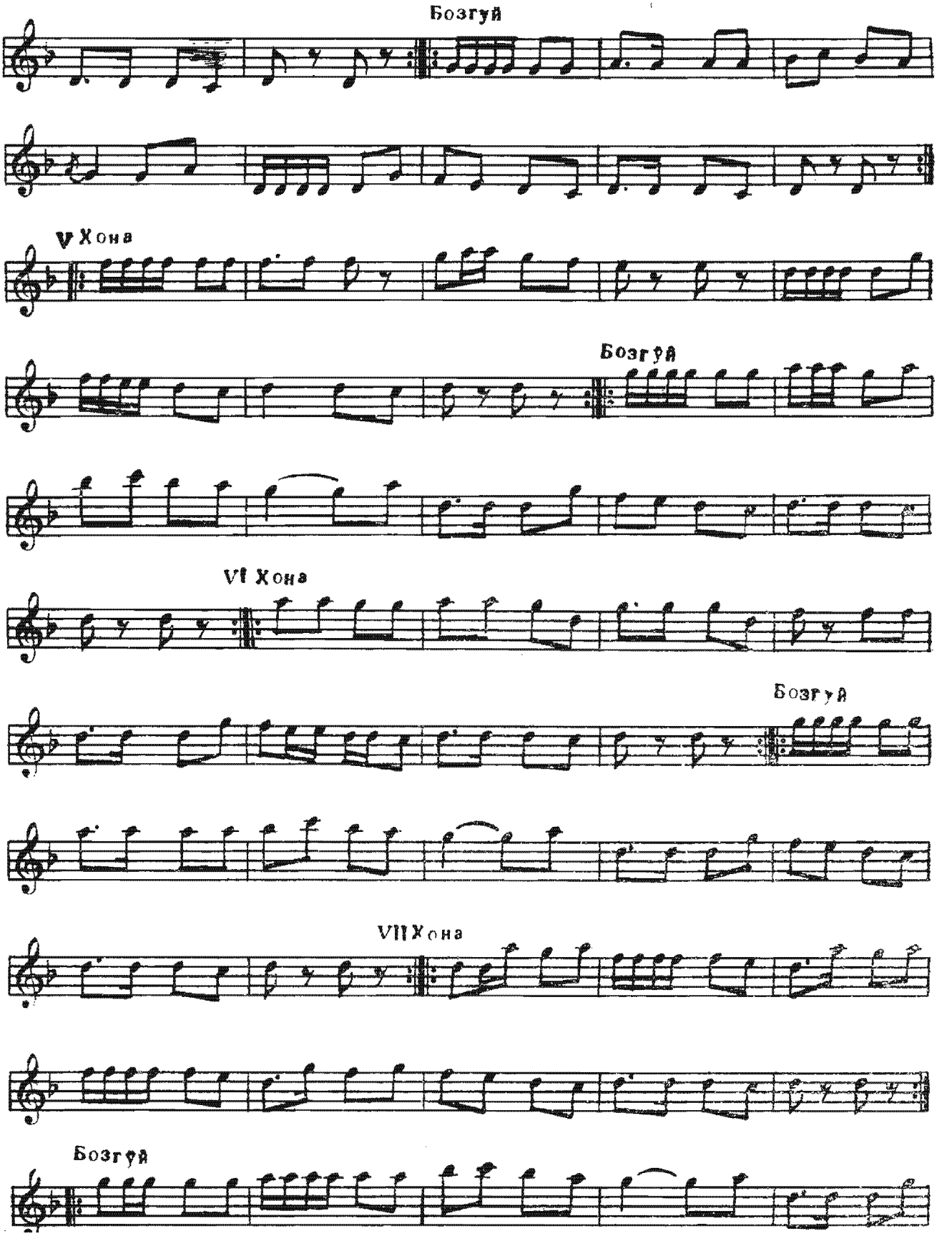

Возгуй

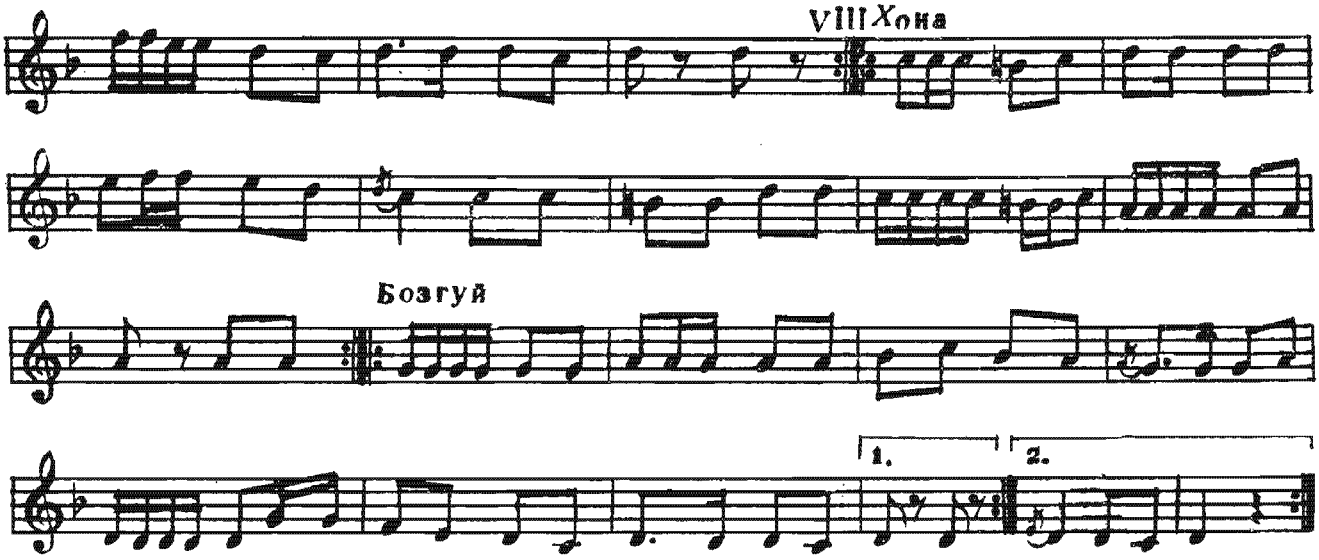

м.м. ♩=66
Бозгуй
ТАРЖЕЪИ
СЕГОХ
p
I Хона
Бозгуй
II Хона

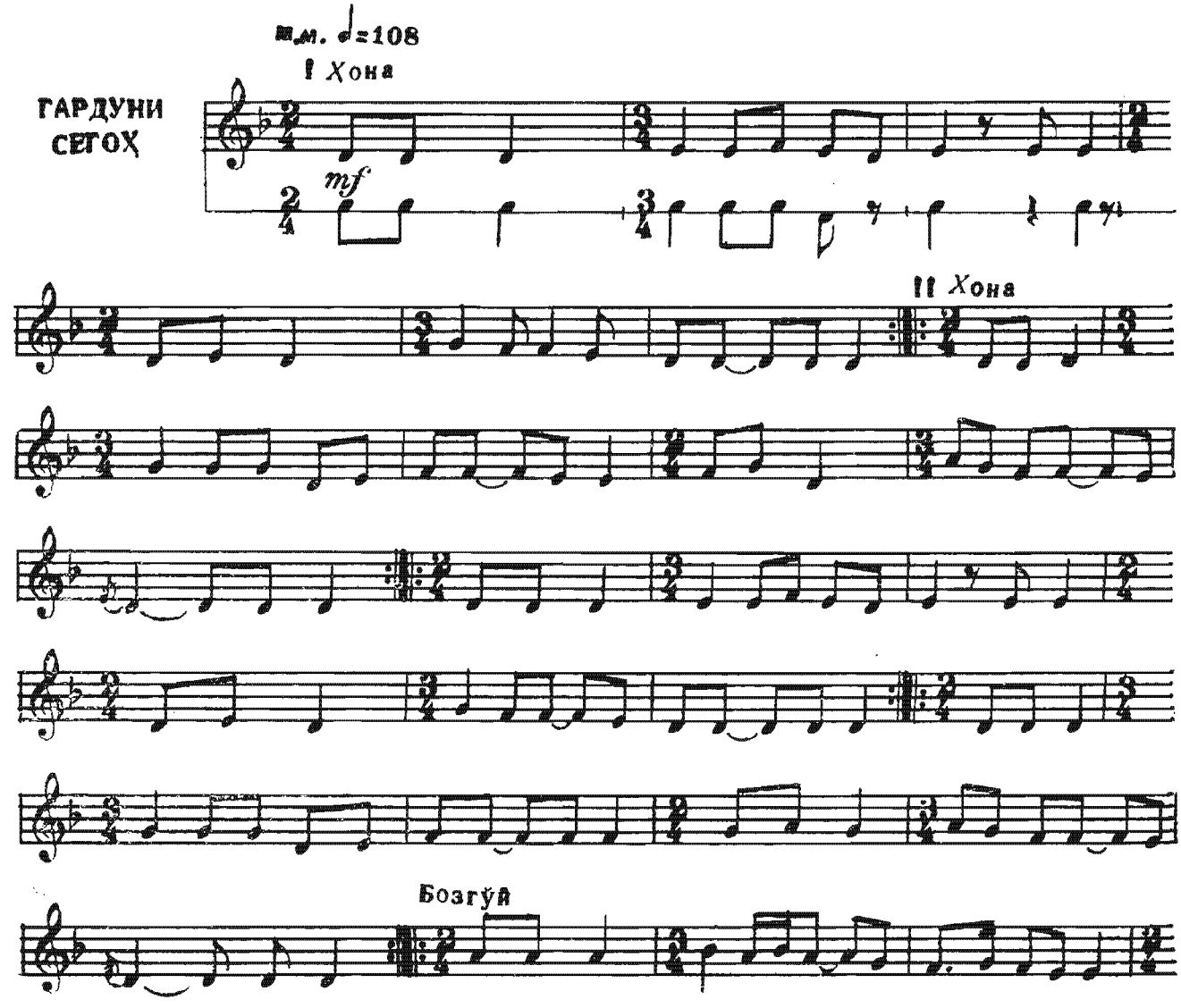

III Хона
Бозгўй
Хона

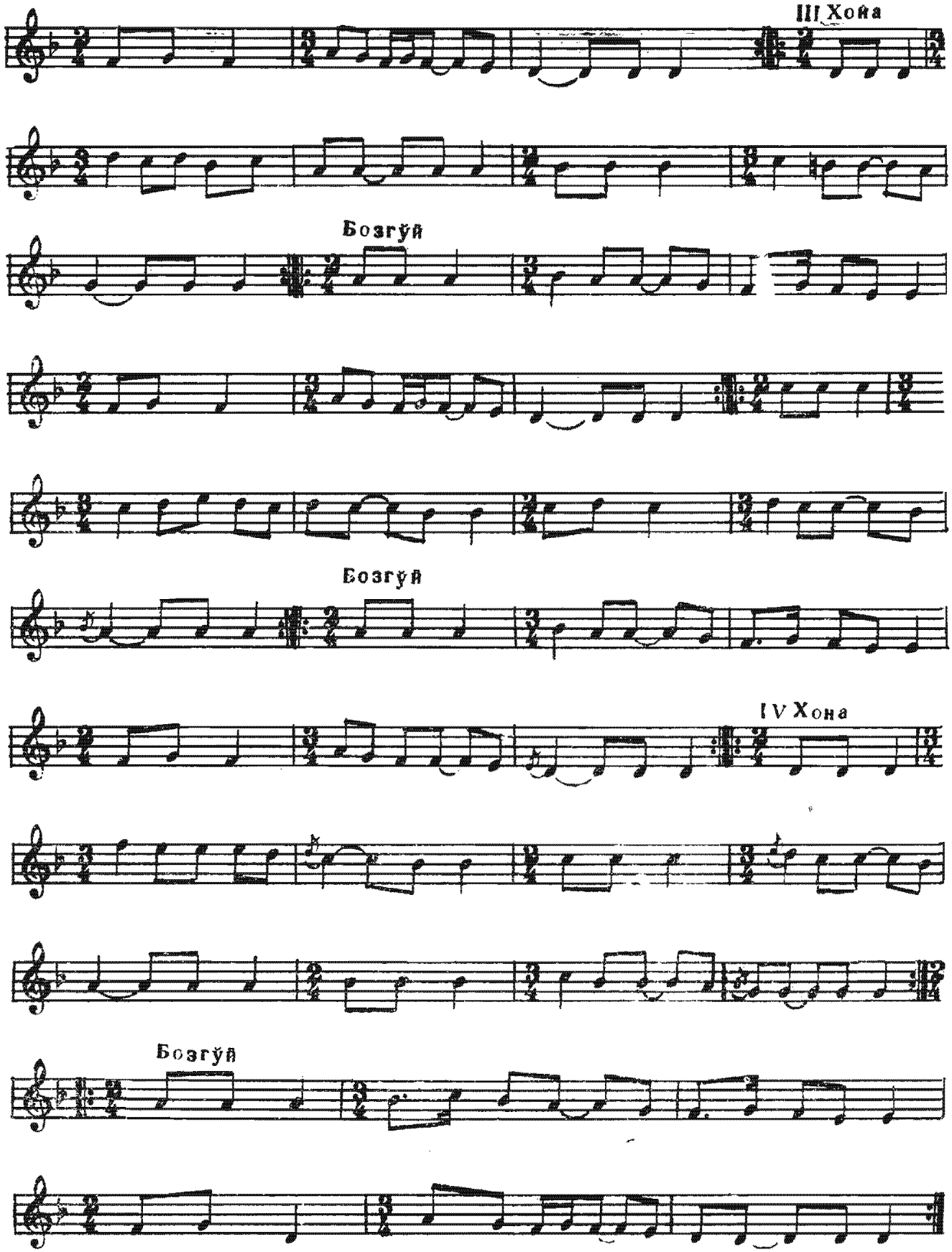

Бозгуй

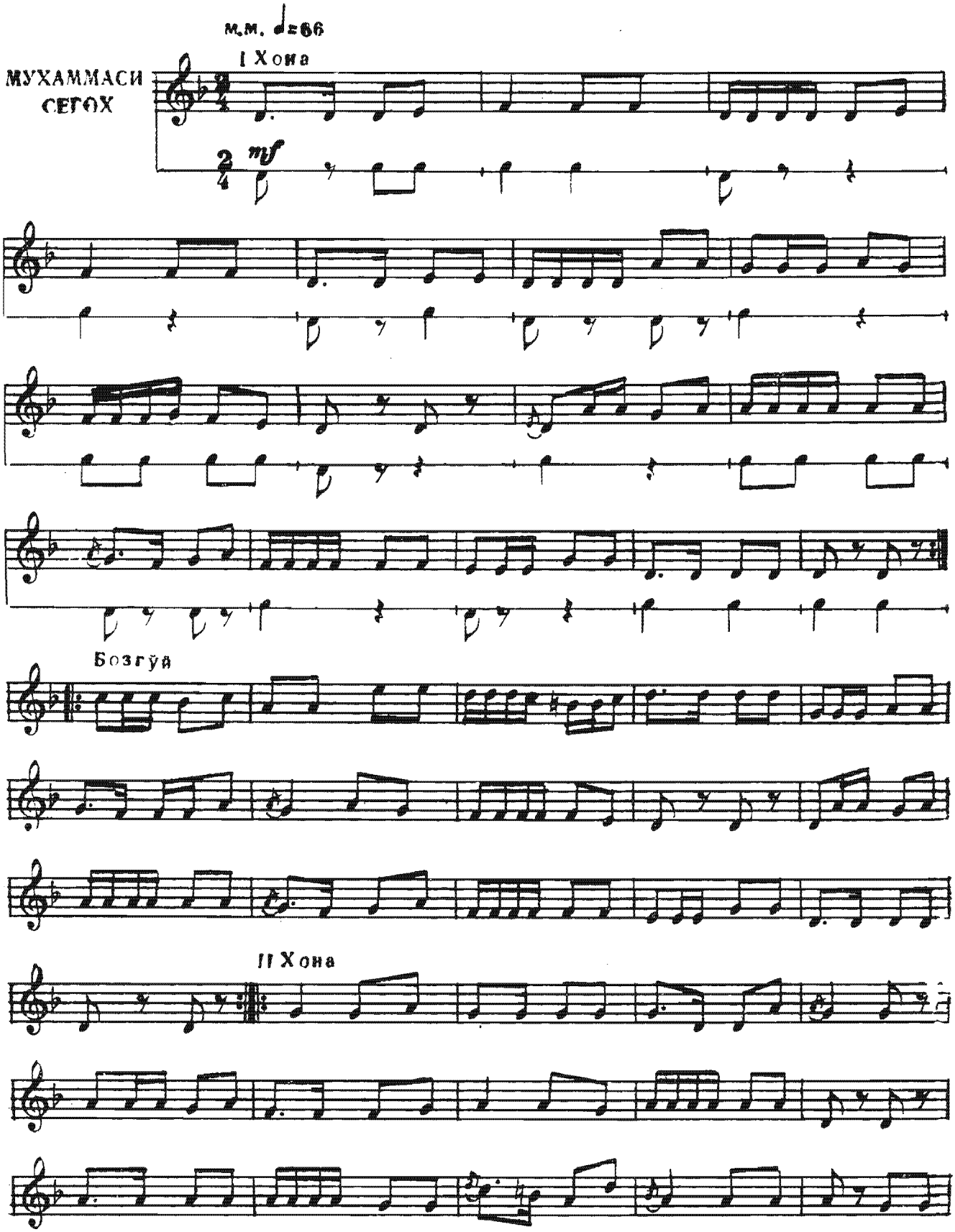

м.м. ♩=72
I Хона
ХАФИФИ СЕГОҲ
mf
Бозгуй
II Хона
Бозгуй
III Хона
Бозгуй
IV Хона

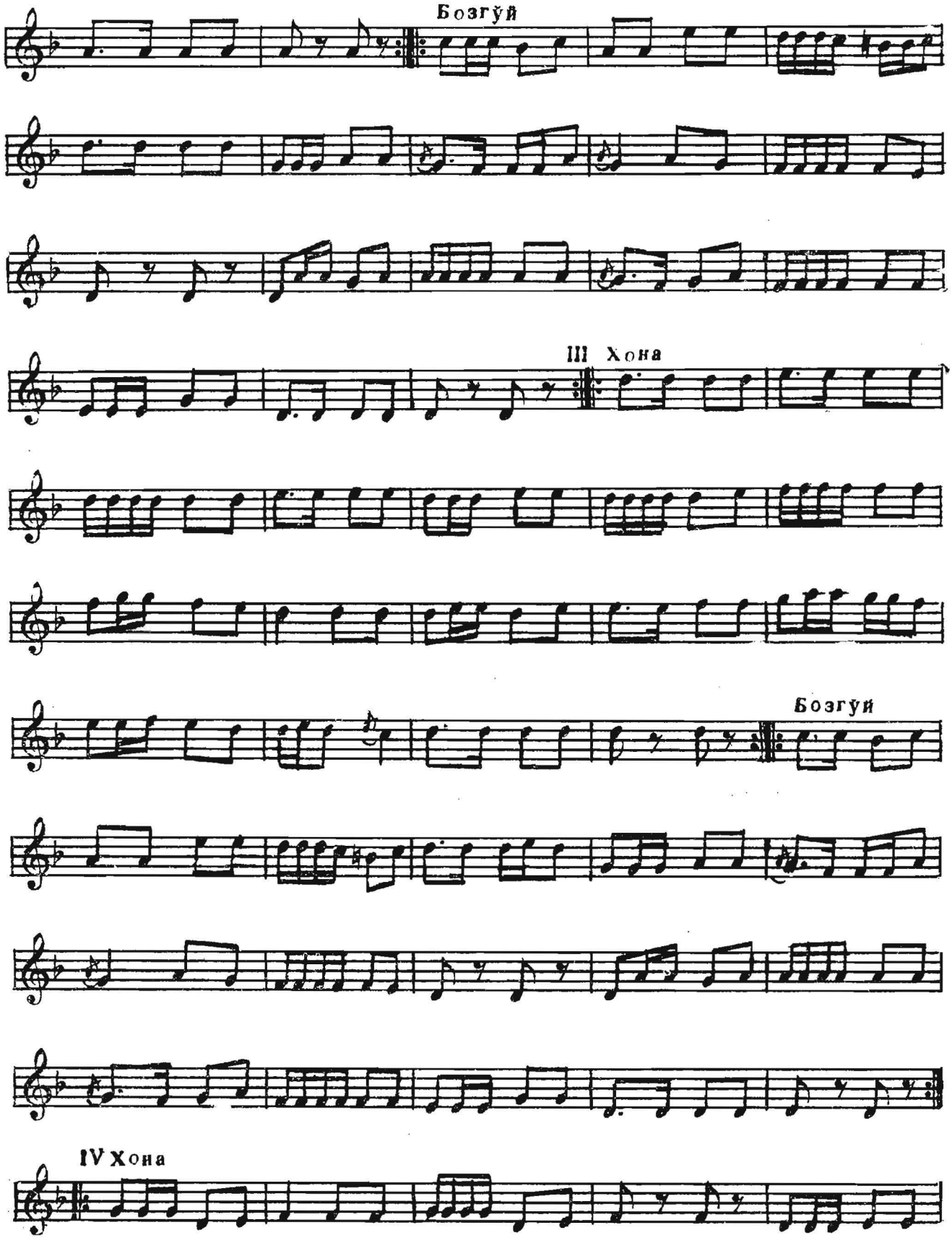

Бозгуй
V Хона
Бозгуй
VI Хона
Бозгуй
VII Хона
Бозгуй

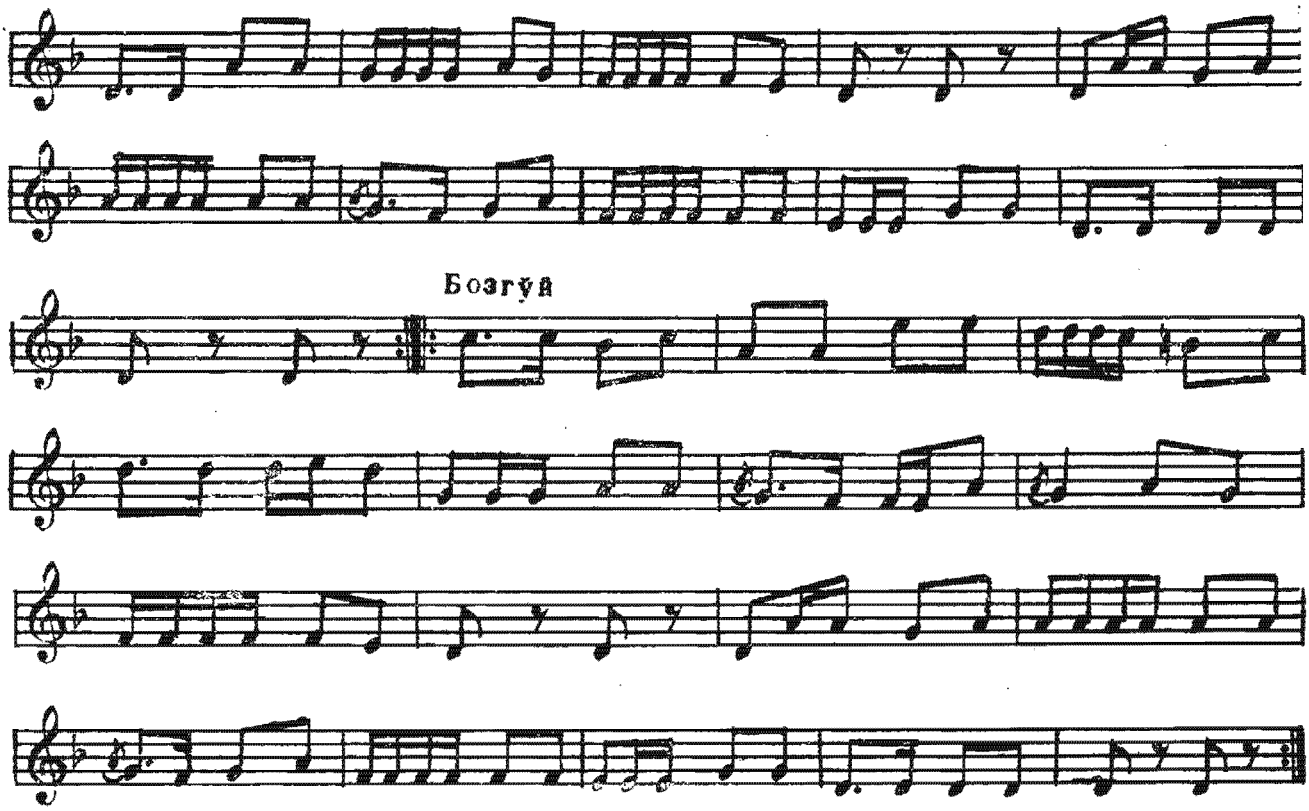

VIII Хона
Бозгуй
1.
2.

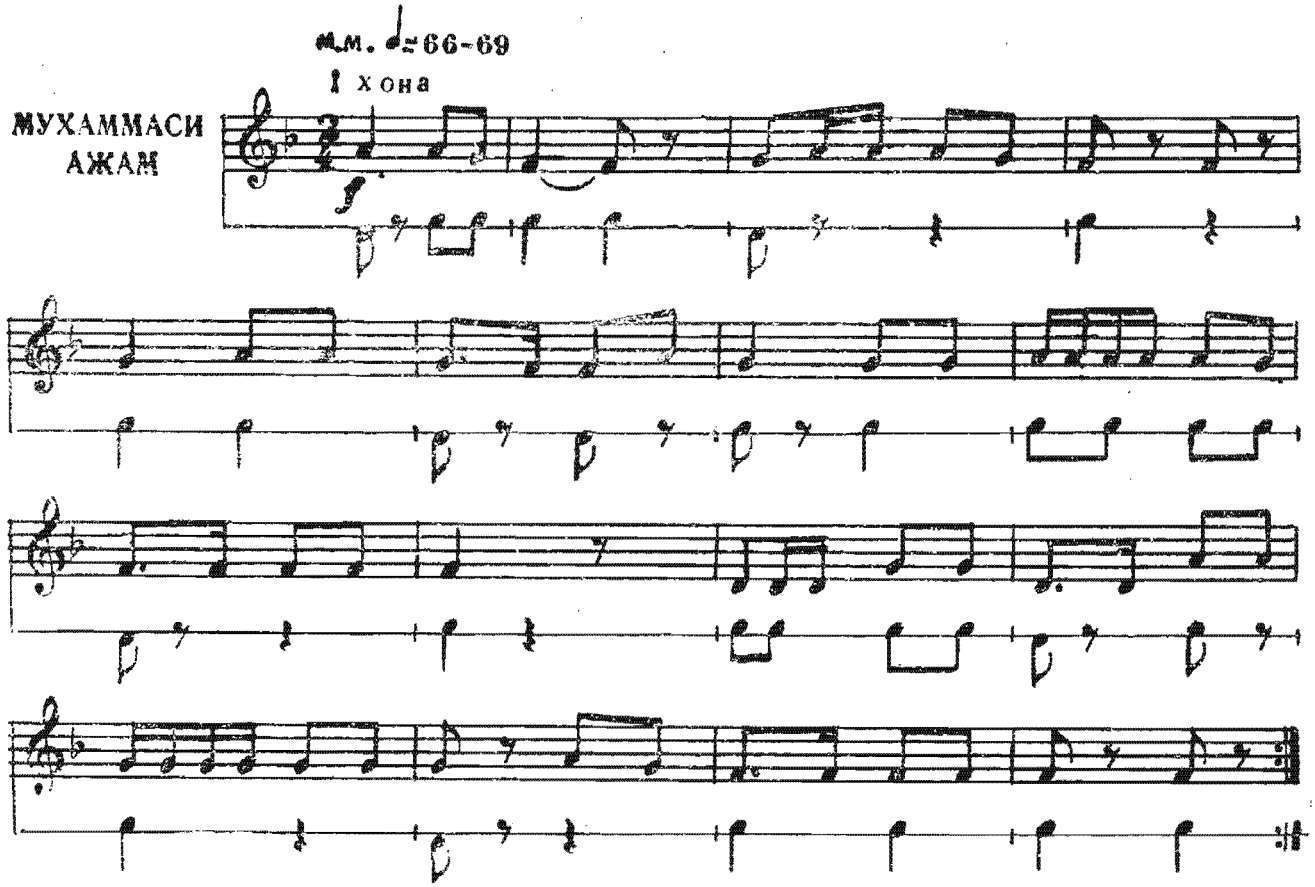

м.м. ♩=108
I Хона
ГАРДУНИ СЕГОҲ
mf
II Хона
Бозгўй


III Хона
Бозгўй
Бозгўй
IV Хона
Бозгўй

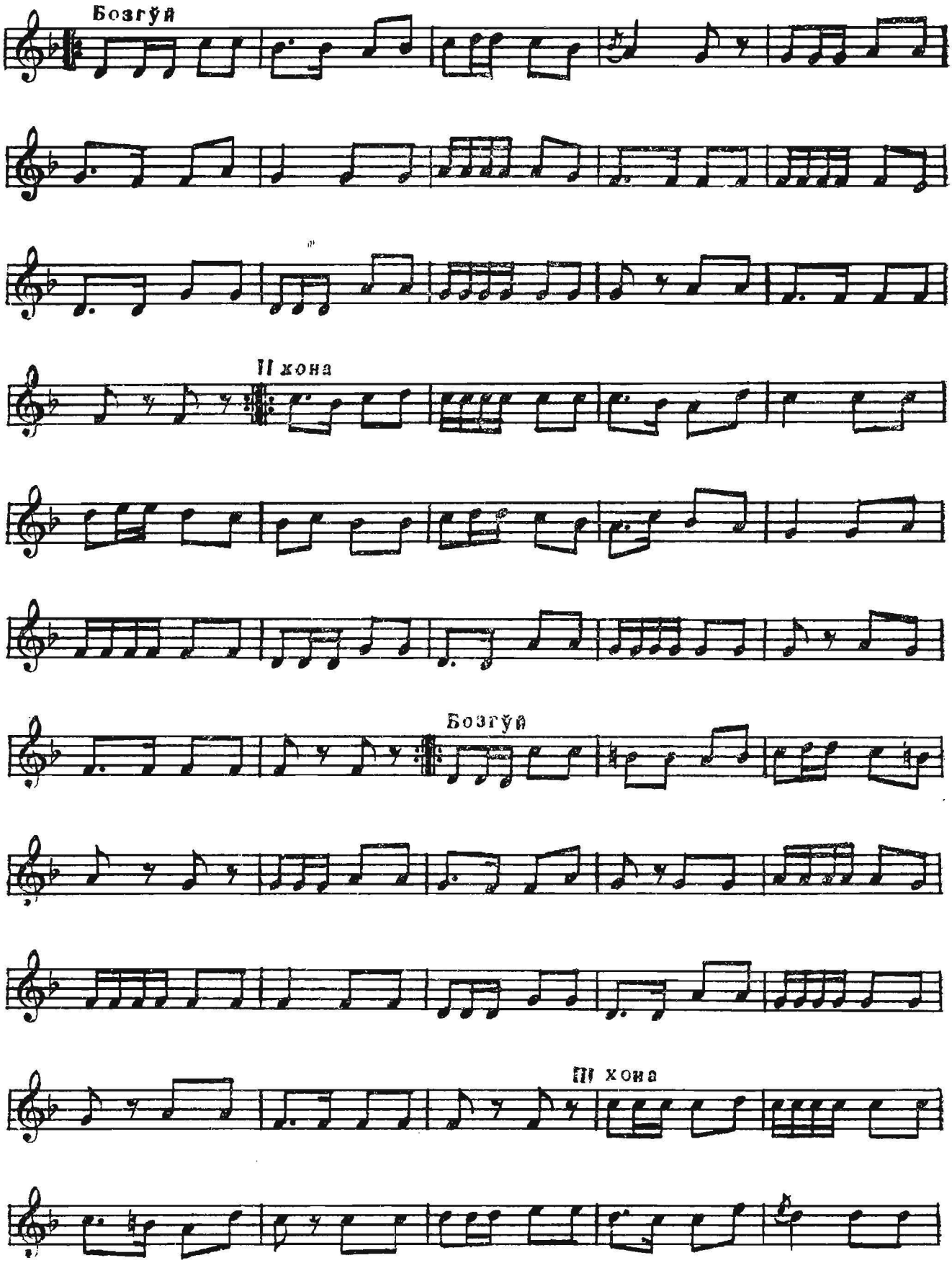

м.м. ♩=66
I Хона
МУХАММАСИ СЕГОХ
mf
Бозгўй
II Хона

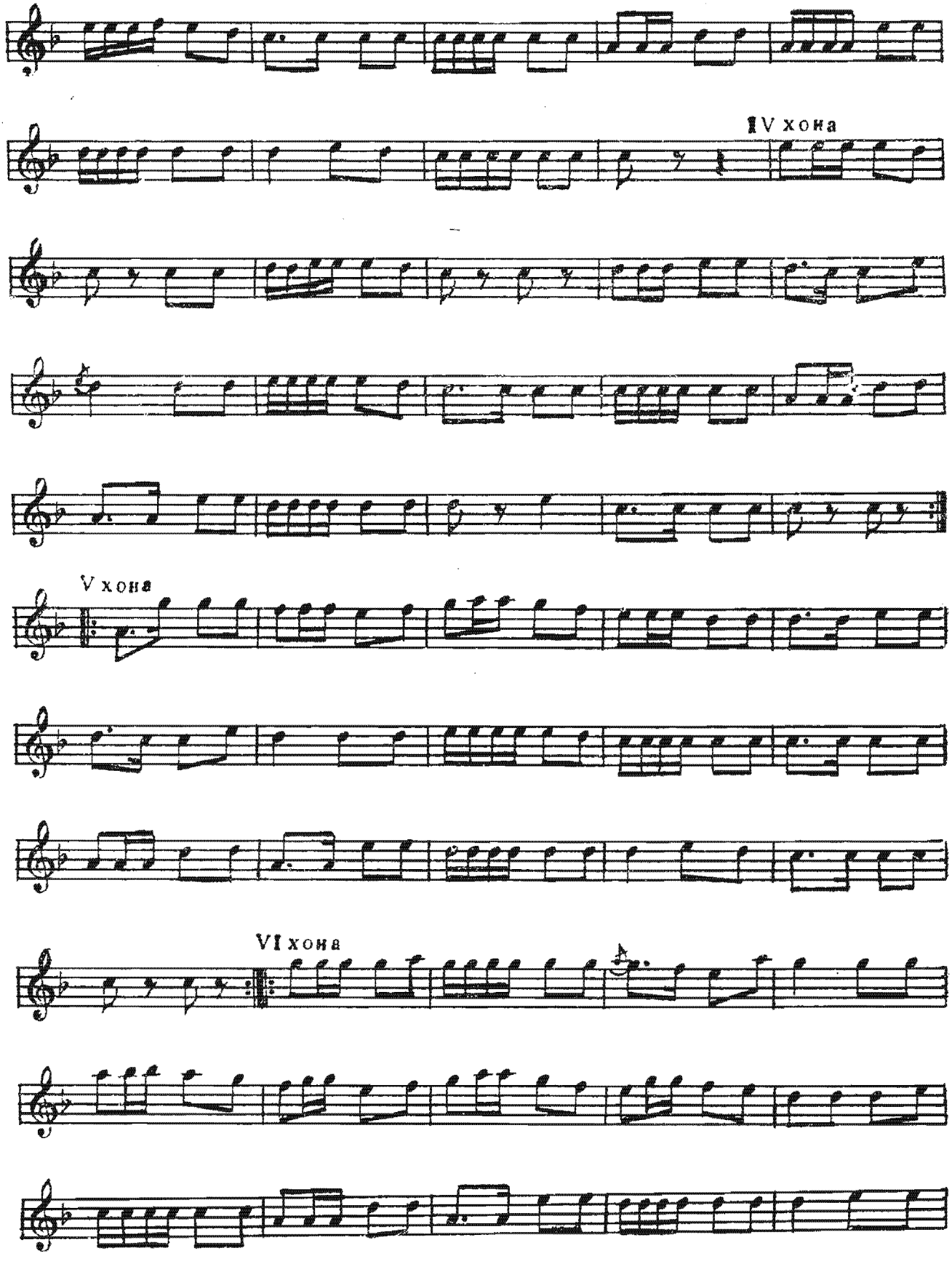

Бозгўй
III Хона
Бозгўй
IV Хона





Ташкентский
театр
т


Бозгўй
II хона
Бозгўй
III хона


IV хона
V хона
VI хона

VII хона

VIII хона

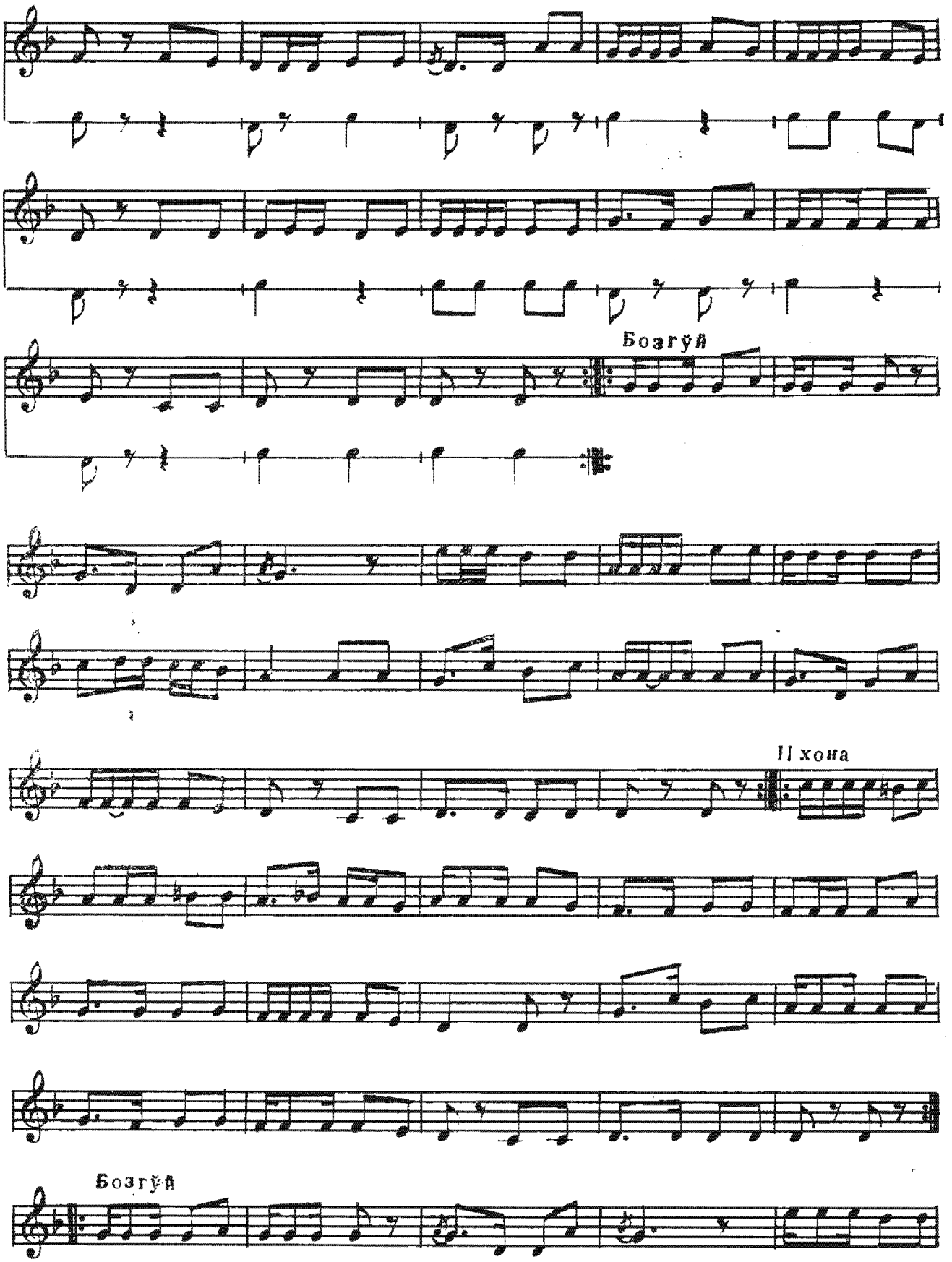
Бозгўй

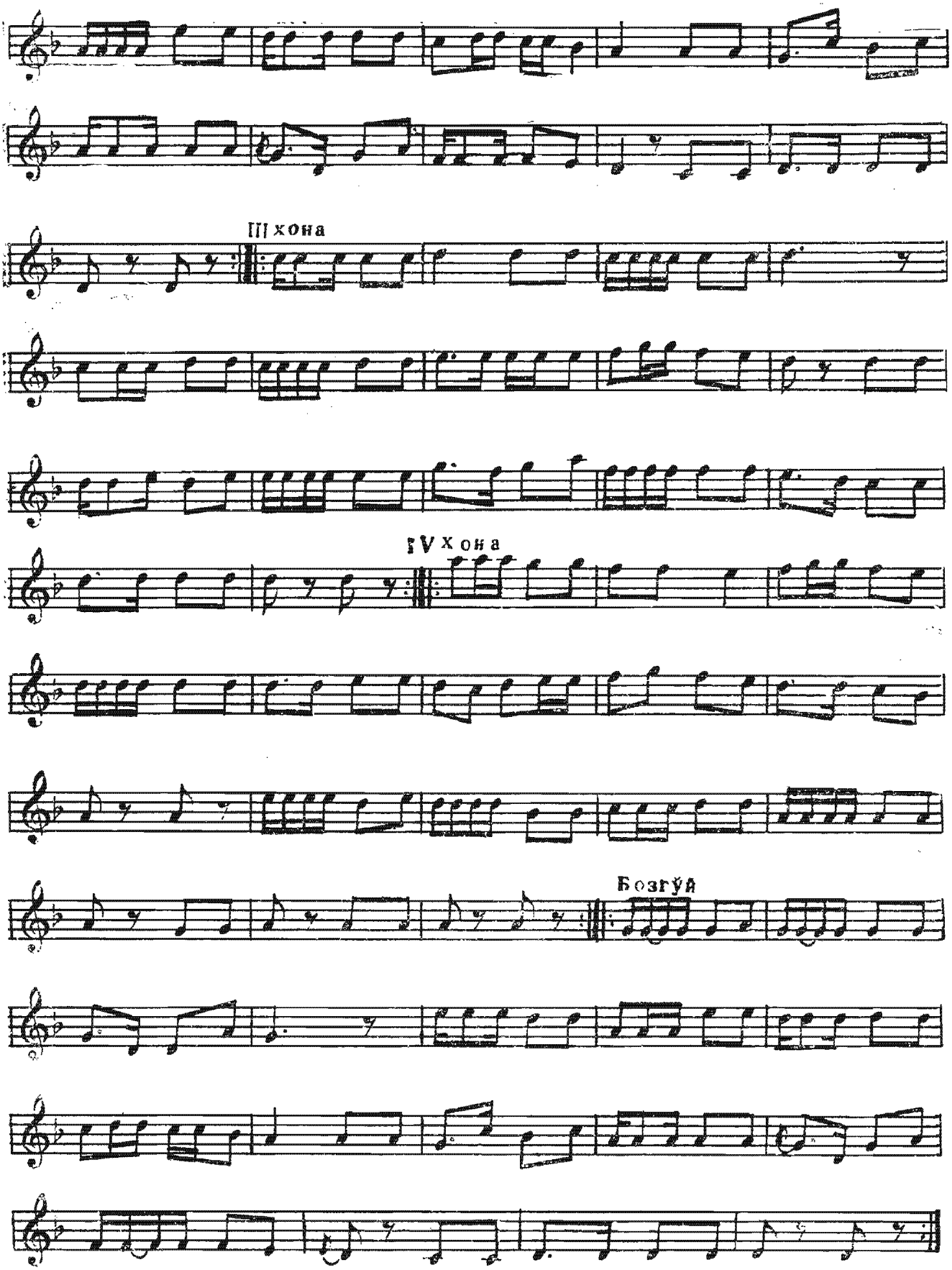
м.м. ♩=69

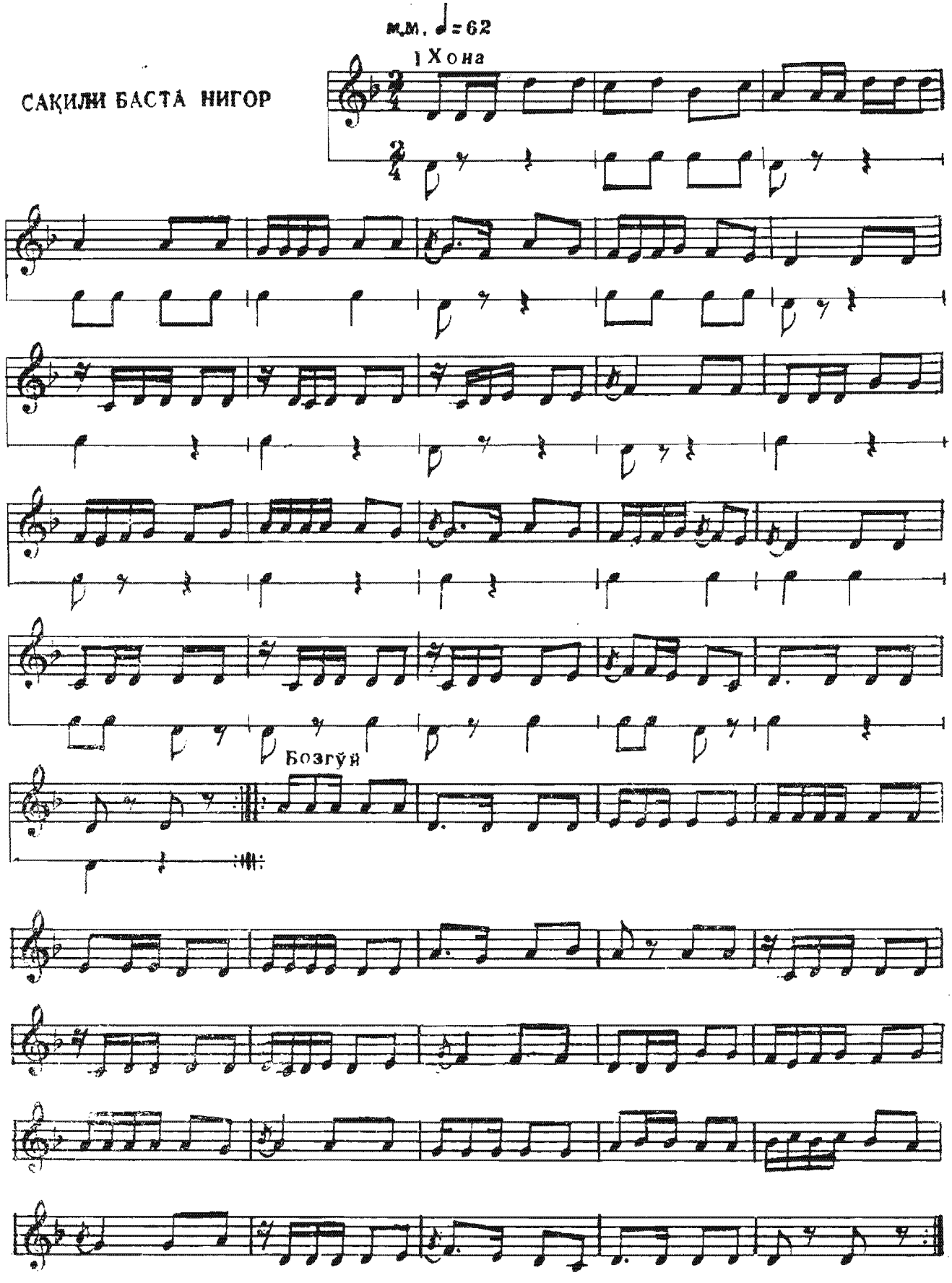
I хона

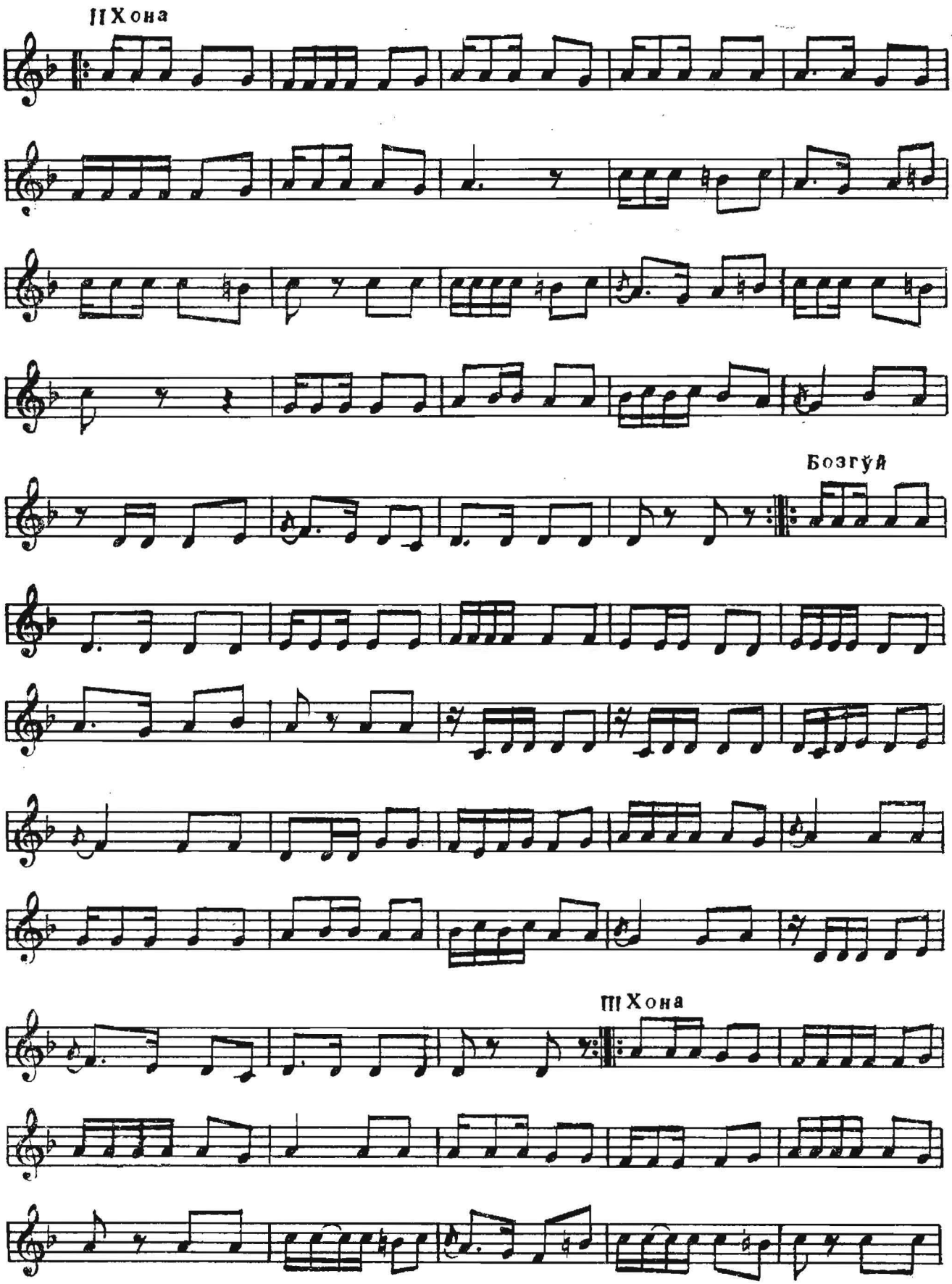
МУХАММАСИ
МИРЗАҲАКИМ

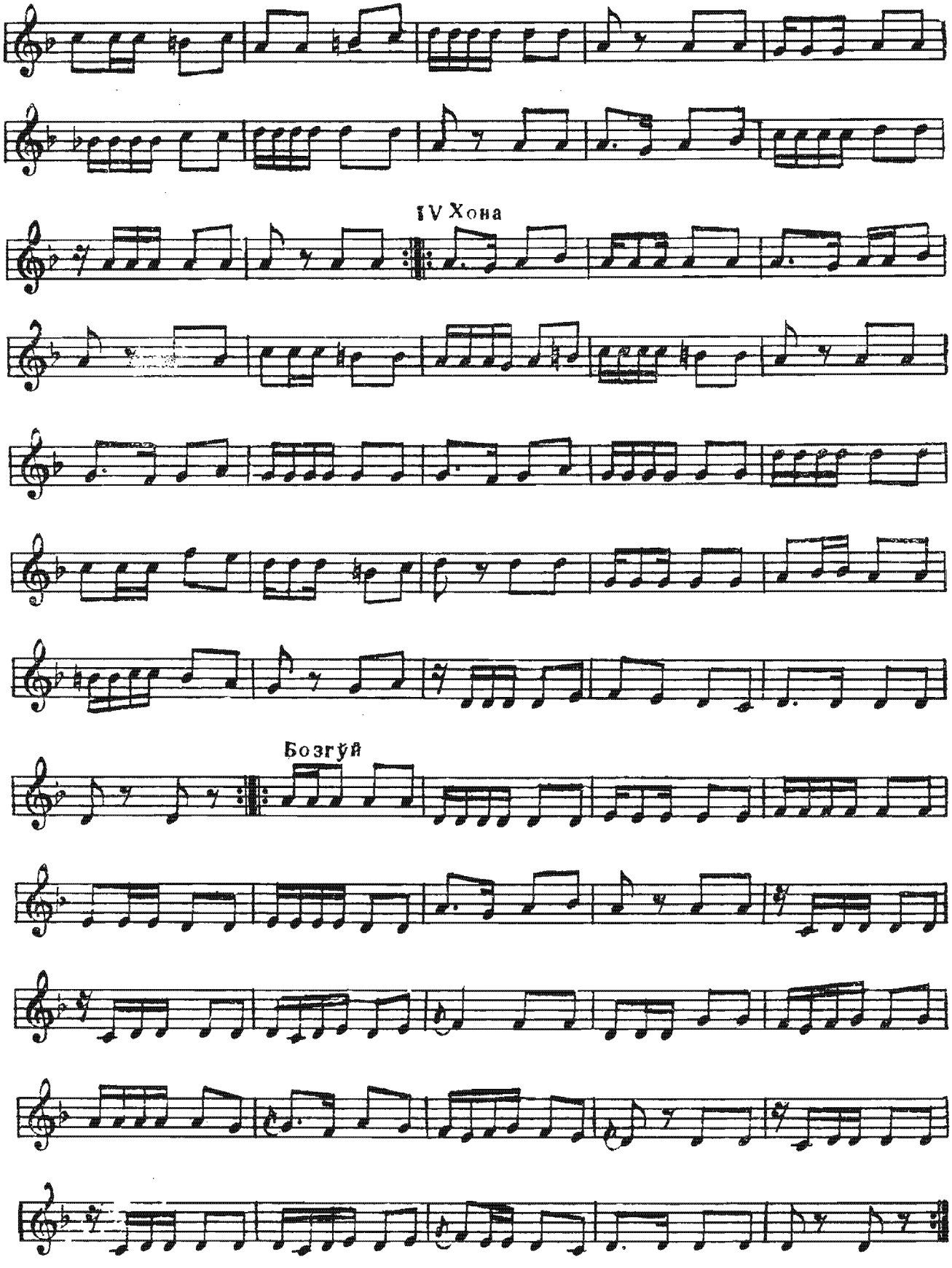
mf


Бозгўй
II хона
Бозгўй

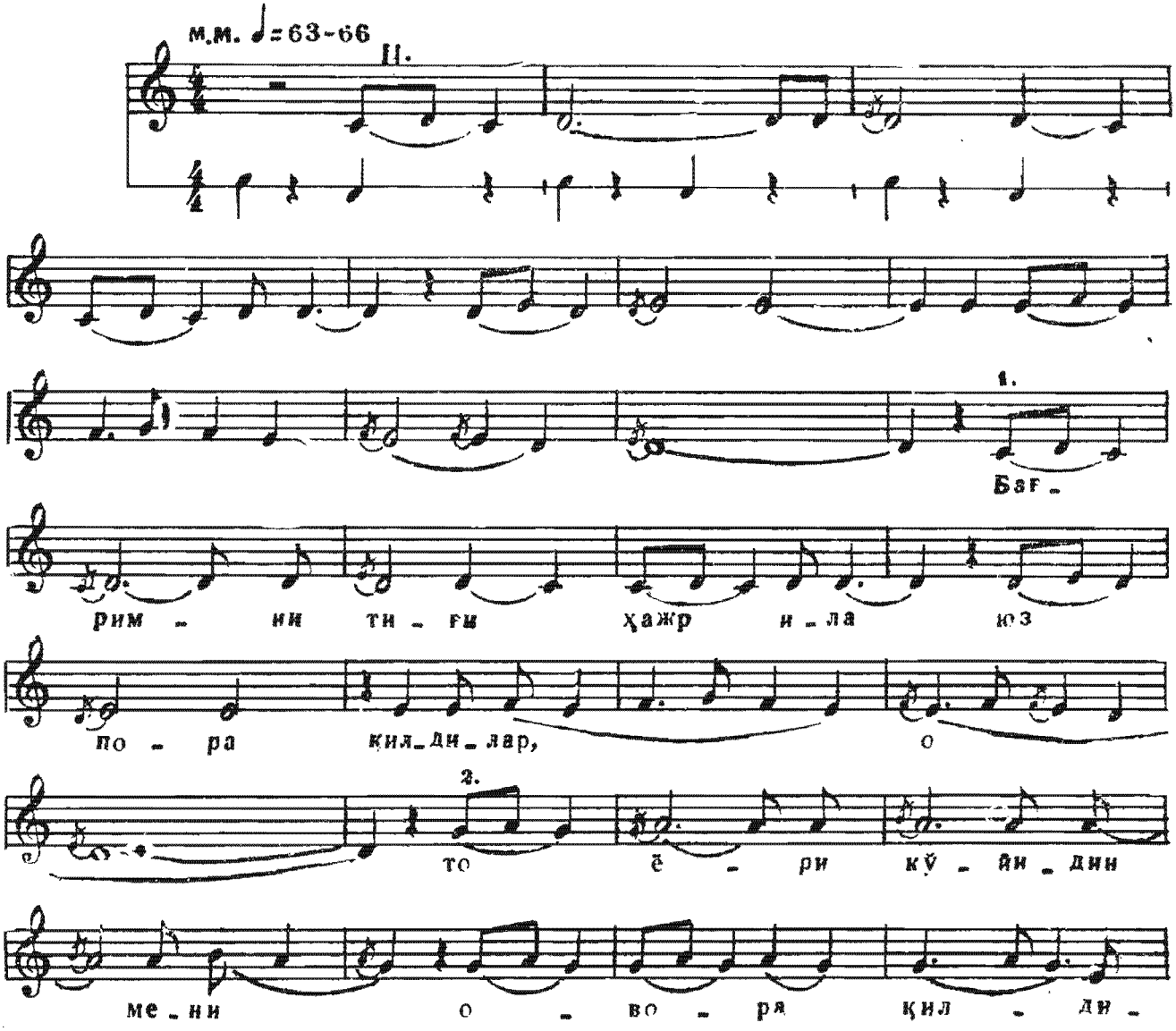

III хона
IV хона
Бозгўй

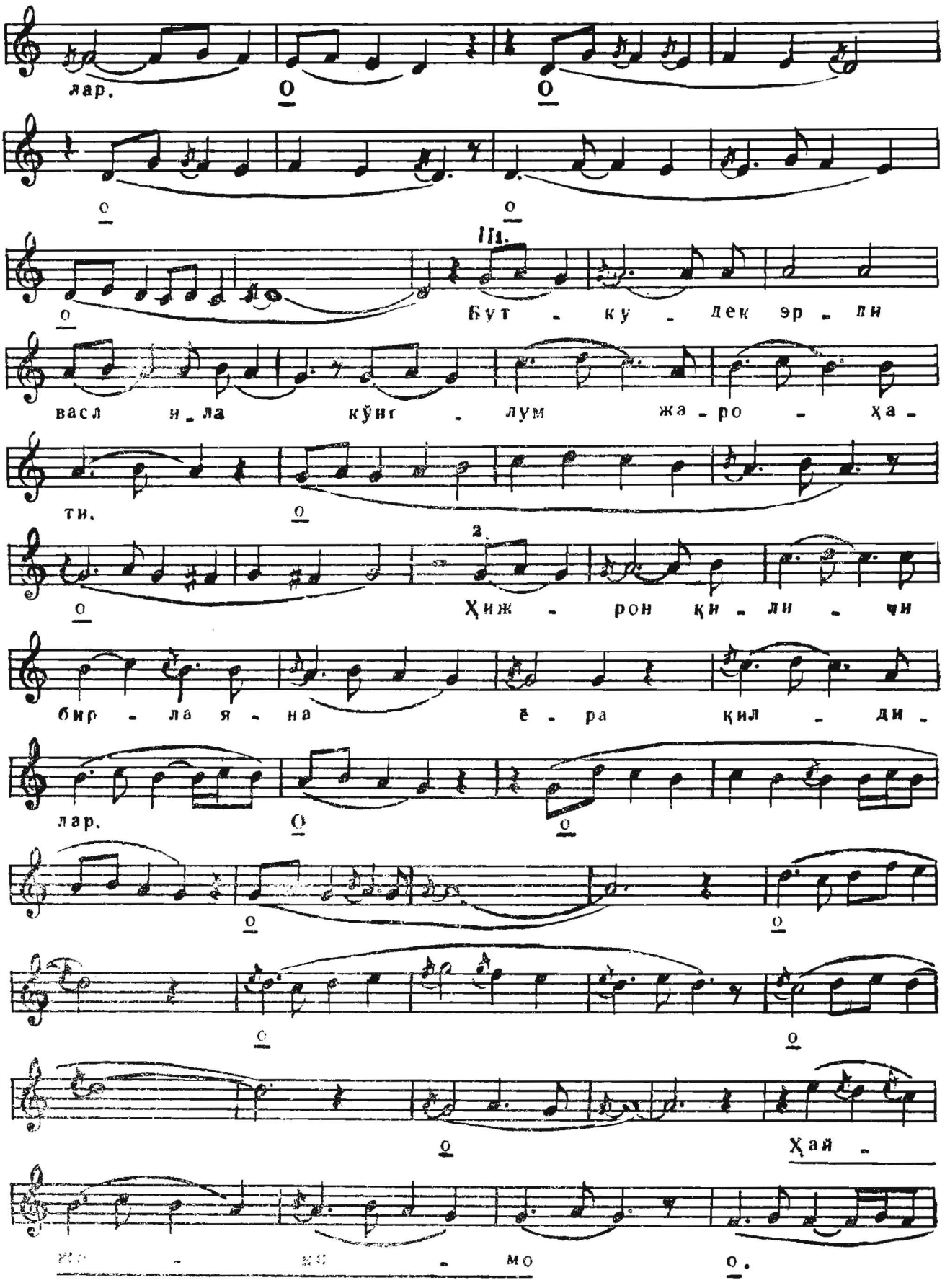

м.м. ♩= 62
I Хона
САҚИЛИ БАСТА НИГОР
Бозгўй

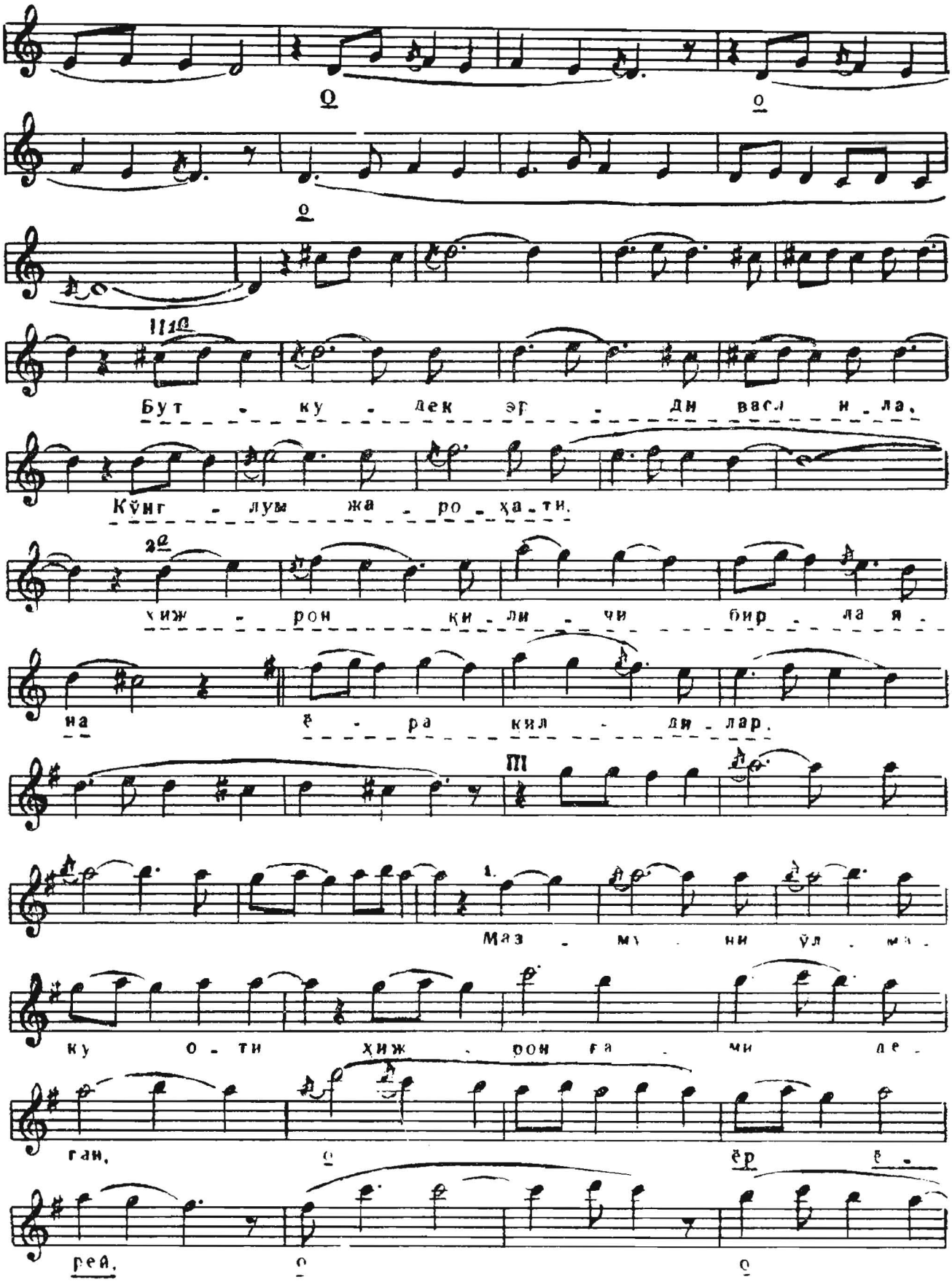

II Хона
Бозгўй
III Хона

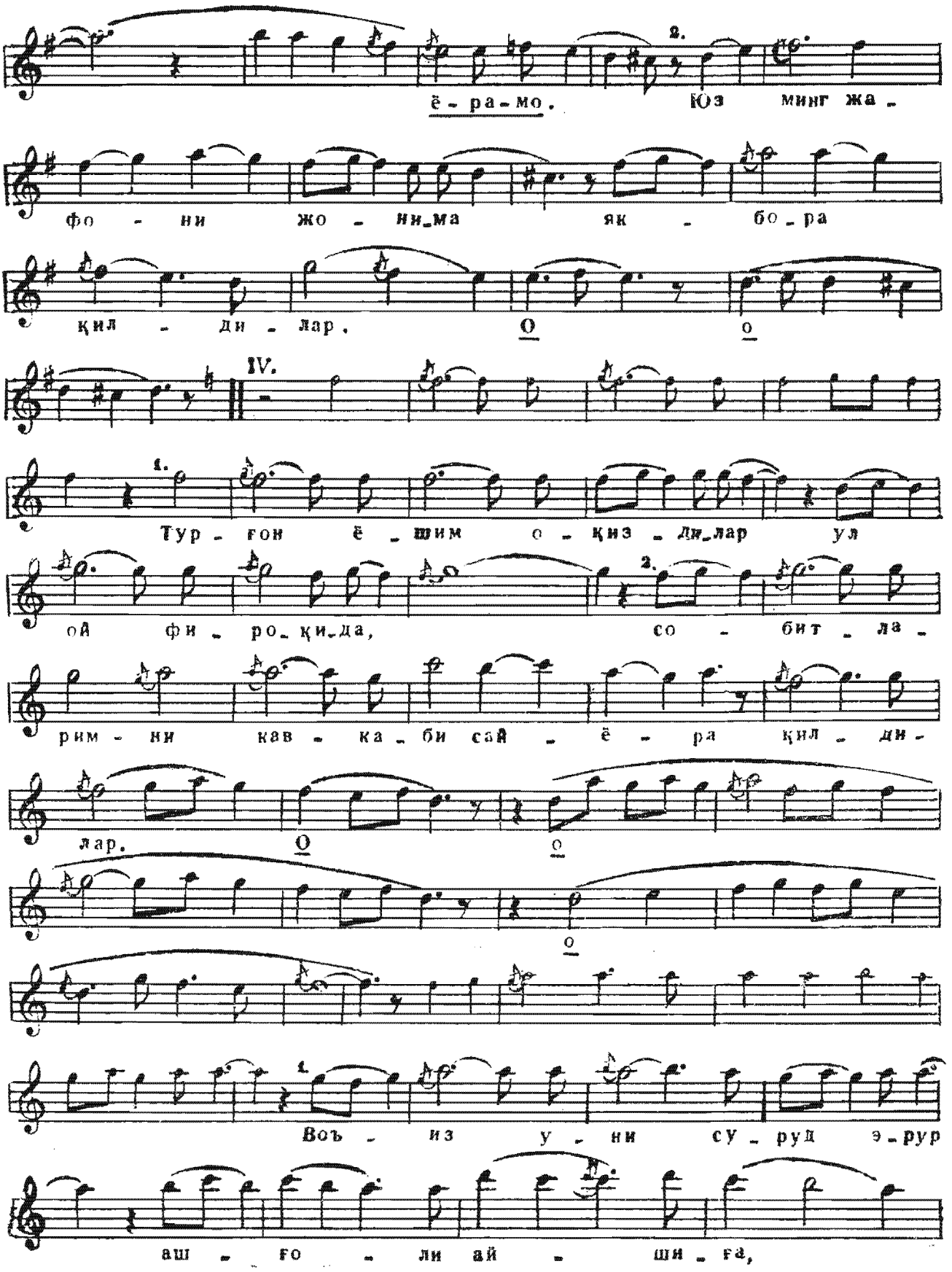

IV Хона
Бозгўй

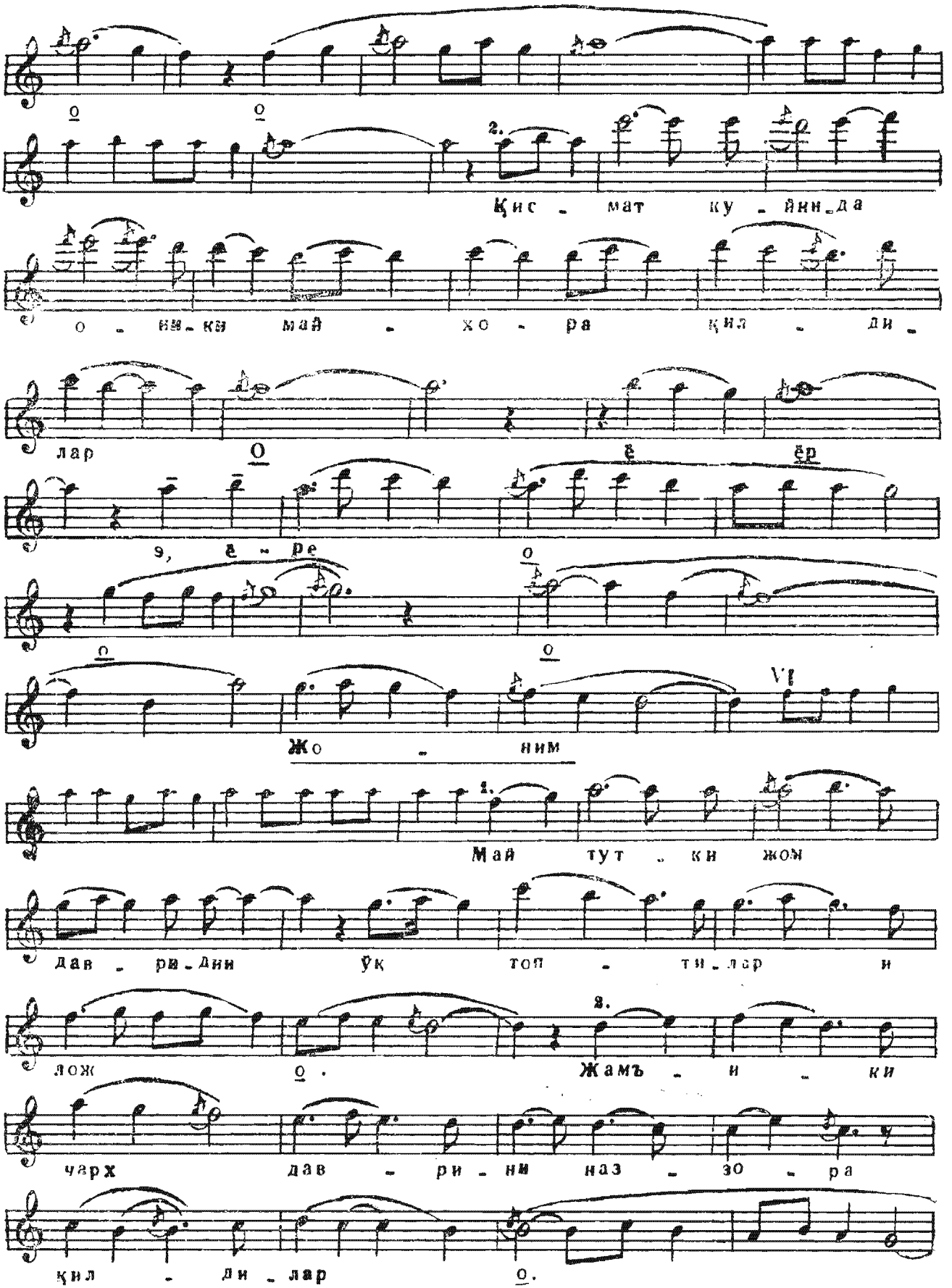
САРАХБОРИ СЕГОҲ

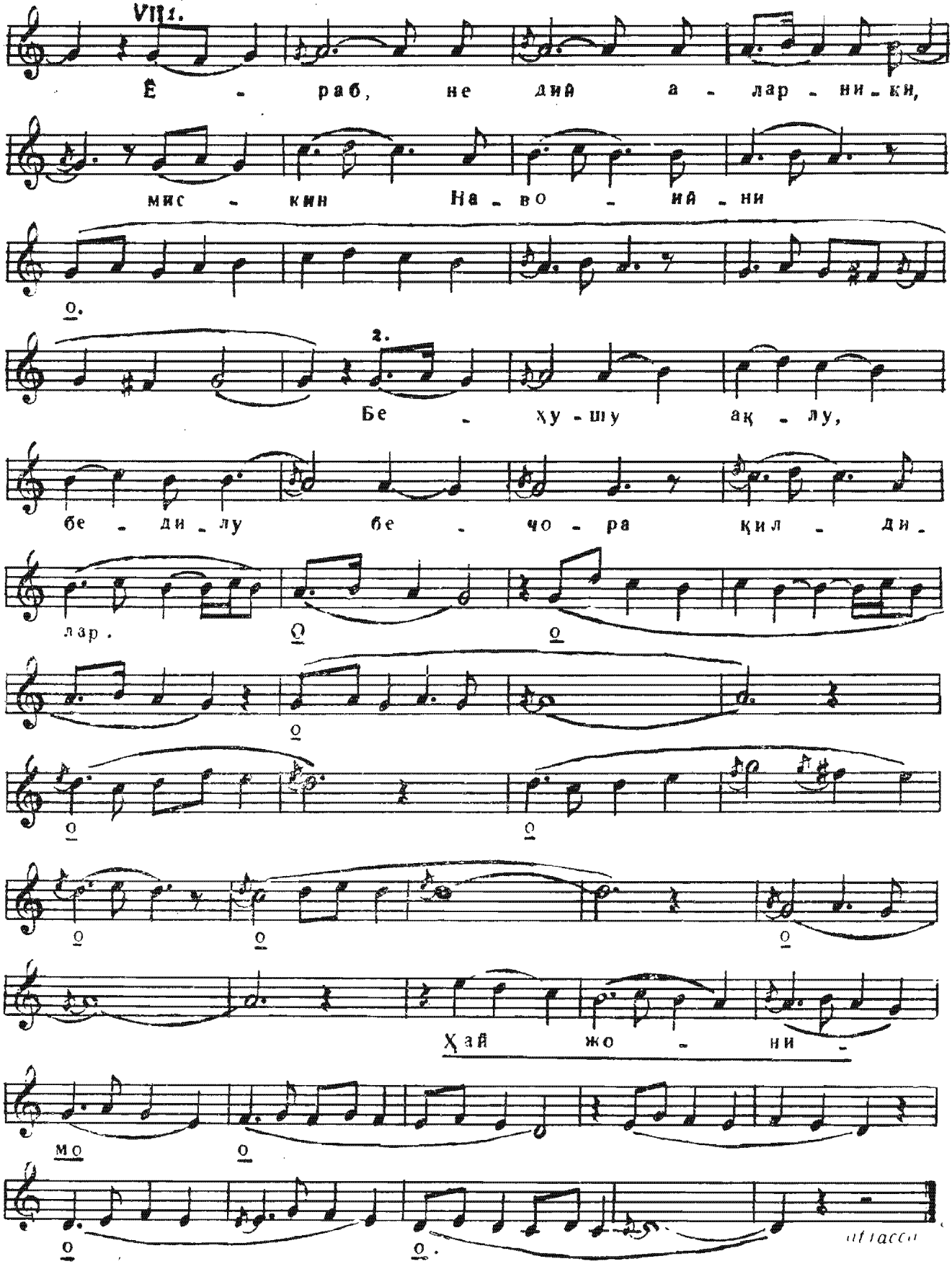


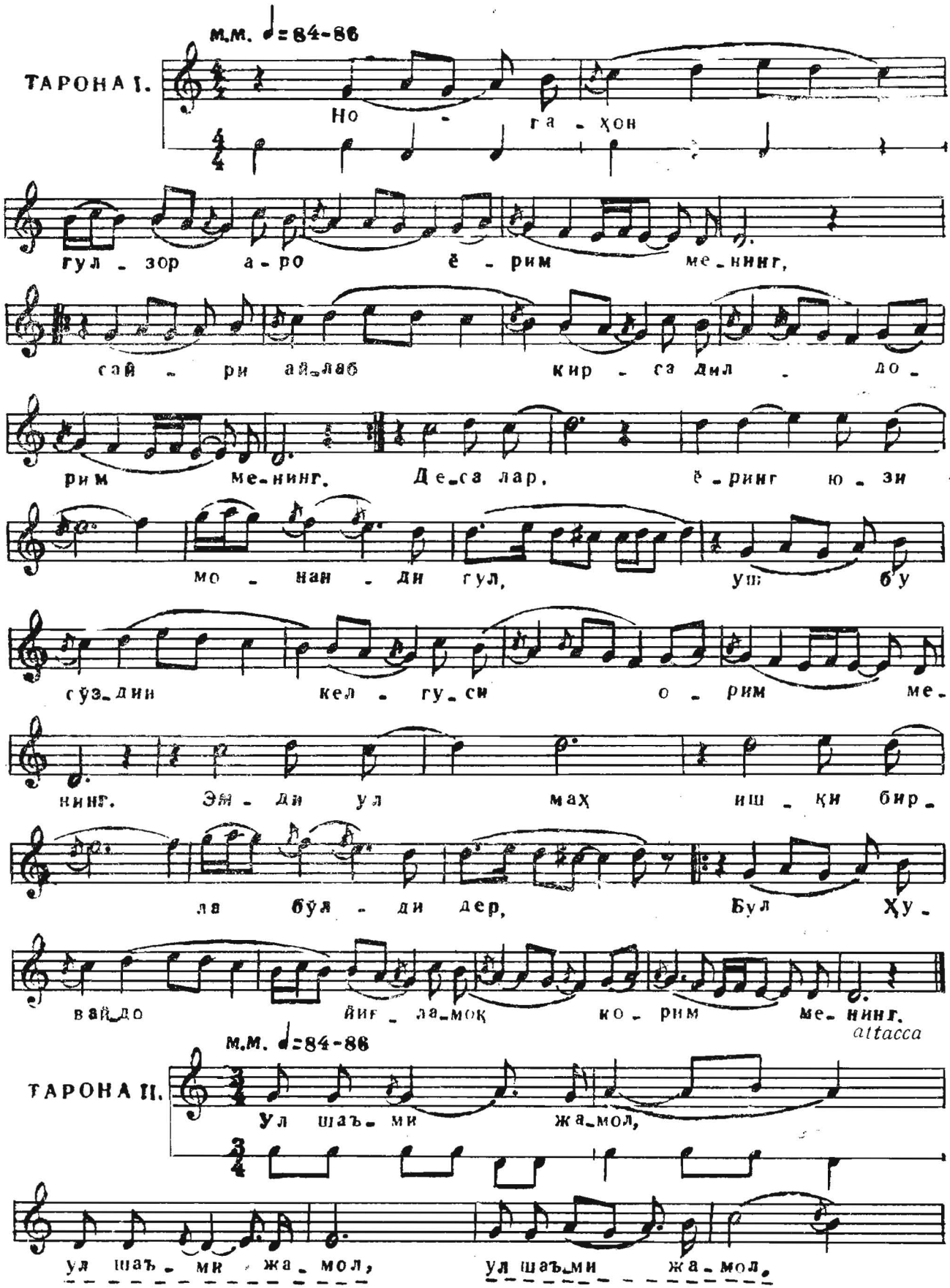

лар.
III.
Бут - ку - дек эр - ли
васл и - ла кўнг - лум жа - ро - ҳа -
ти.
2.
Ҳиж - рон қи - ли - чи
бир - ла я - на ё - ра қил - ди -
лар.
Ҳай -
мо

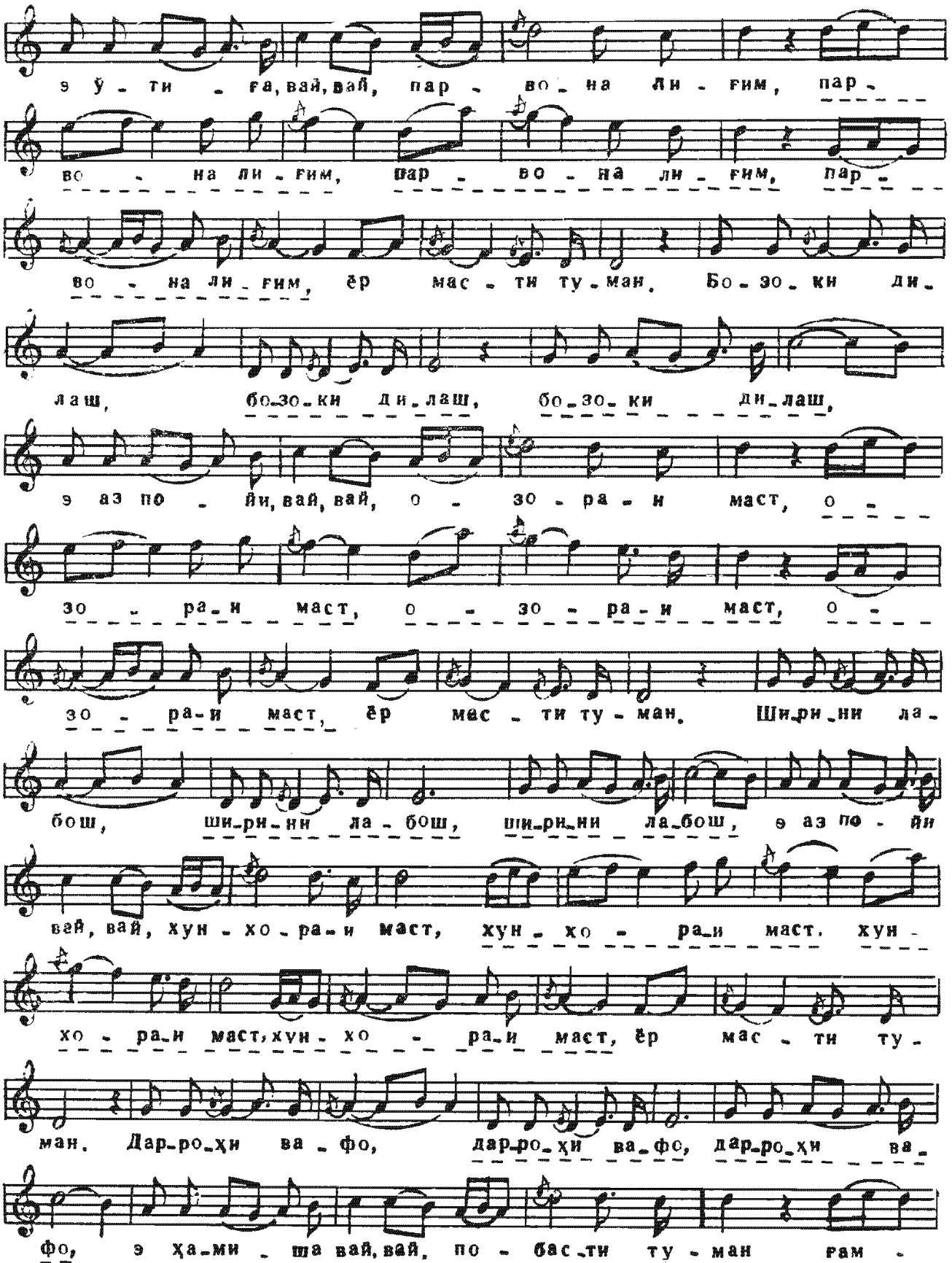

Бут - ку - дек эг - ди васл и - ла,
Кўнг - лум жа - ро - ҳа - ти.
ҳиж - рон қи - ли - чи бир - ла я -
на ё - ра кил - ди - лар.
Маз - му - ни ўл - ма -
ку о - ти ҳиж - рон га - ми де -
ган, ёр ё -
рей.

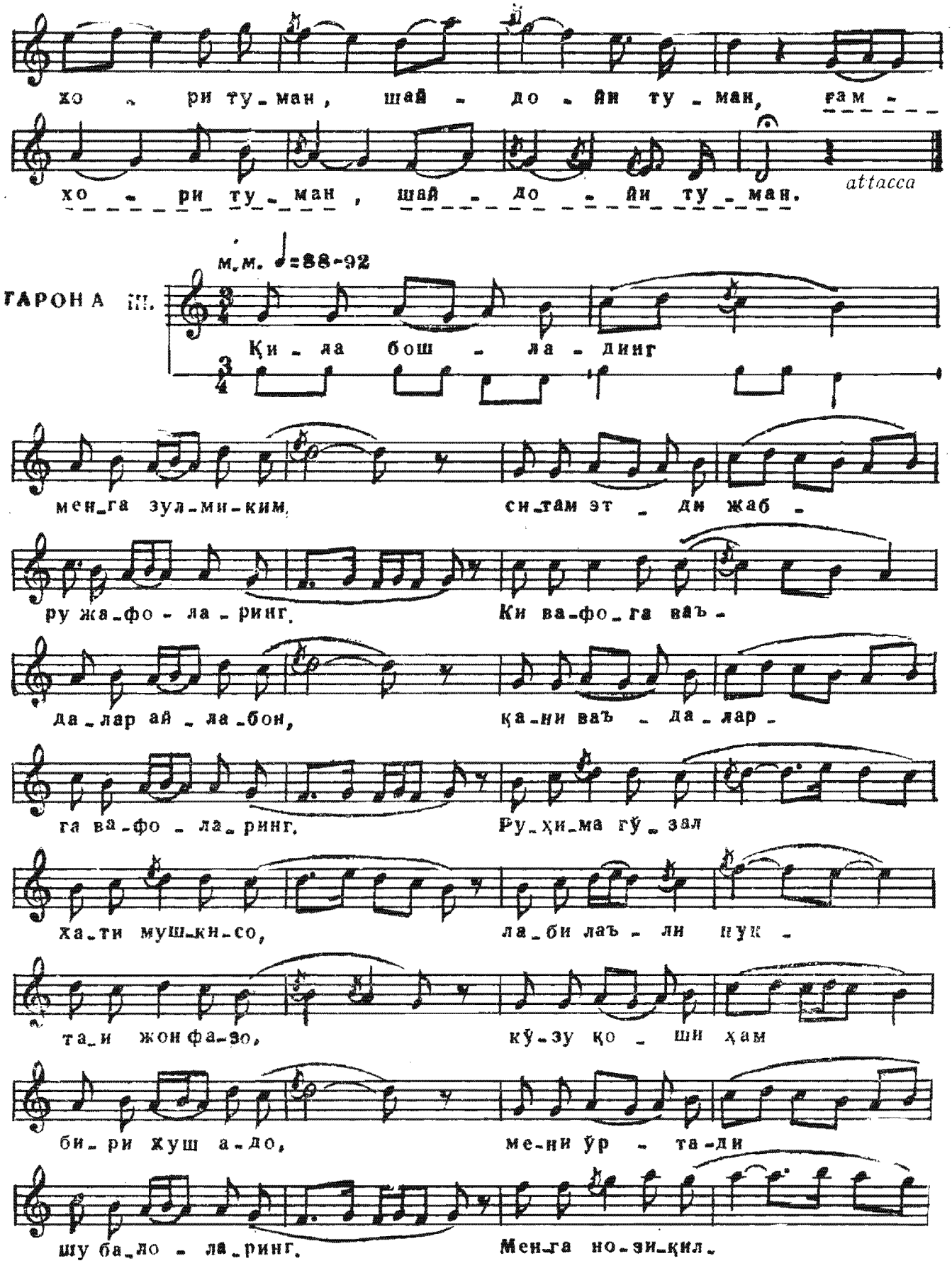

ё - ра - мо.
2.
Юз минг жа -
фо - ни жо - ни_ма як - бо_ра
қил - ди - лар.
О
о
IV.
1.
Тур - ғон ё - шим о - қиз - ди_лар ул
ой фи - ро_қи_да,
2.
со - бит - ла -
рим - ни кав - ка_би сай - ё - ра қил - ди -
лар.
О
о
о
1.
Воъ - из у - ни су - руд э_рур
аш - ғо - ли ай - ши_ға,

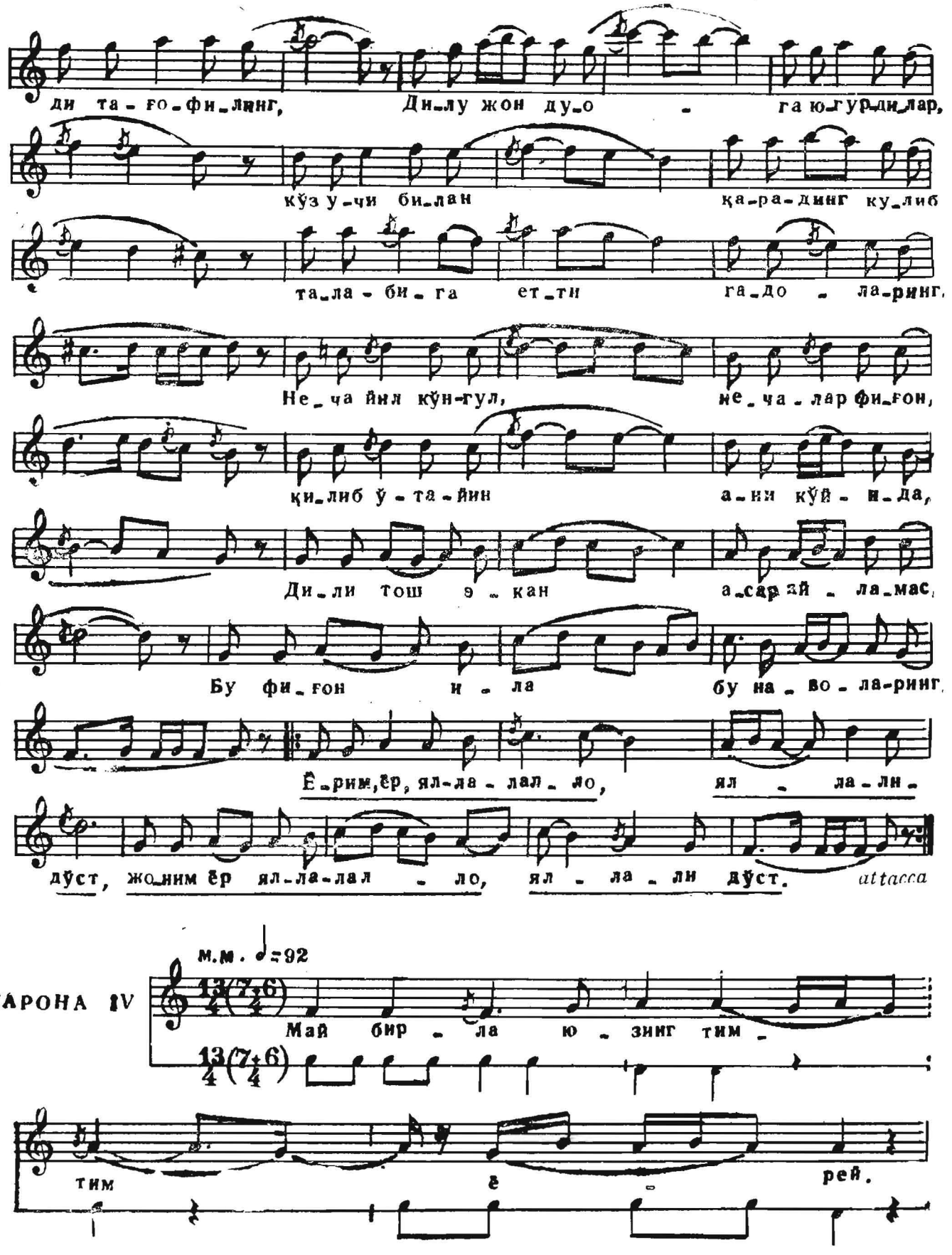

Қис - мат ку - йин_да
о - ни_ки май - хо - ра қил - ди -
лар
э, е - ре
Жо - ним
Май тут - ки жом
дав - ри_дин ўқ топ - ти_лар и
ложъ
Жамъ - и - ки
чарх дав - ри - ни наз - зо - ра
қил - ди_лар

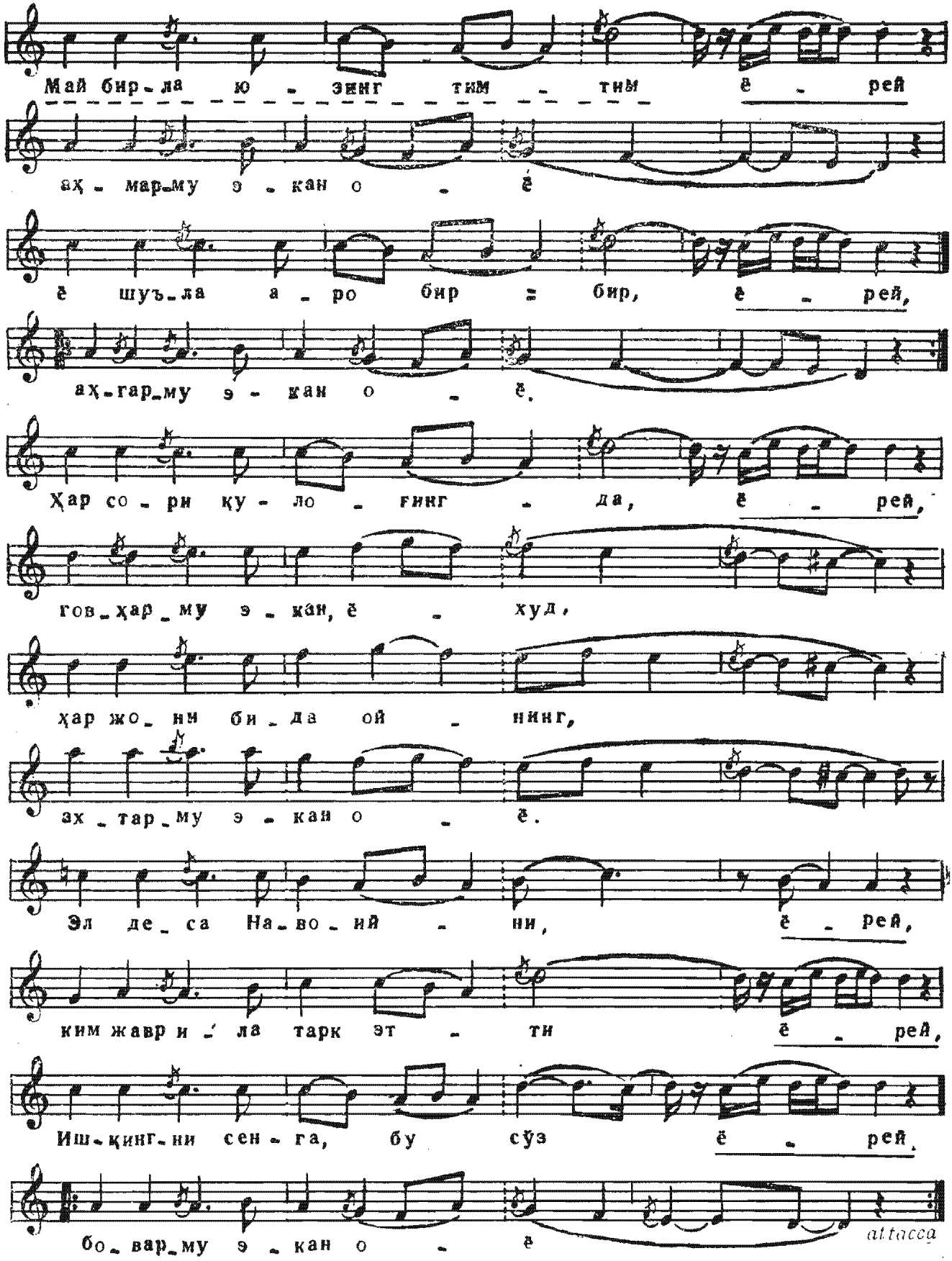

VII 1.
Ё - раб, не дий а - лар - ни - ки,
мис - кин На - во - ий - ни
2.
Бе - ҳу - шу ақ - лу,
бе - ди - лу бе - чо - ра қил - ди -
лар.
Ҳай жо - ни -
мо

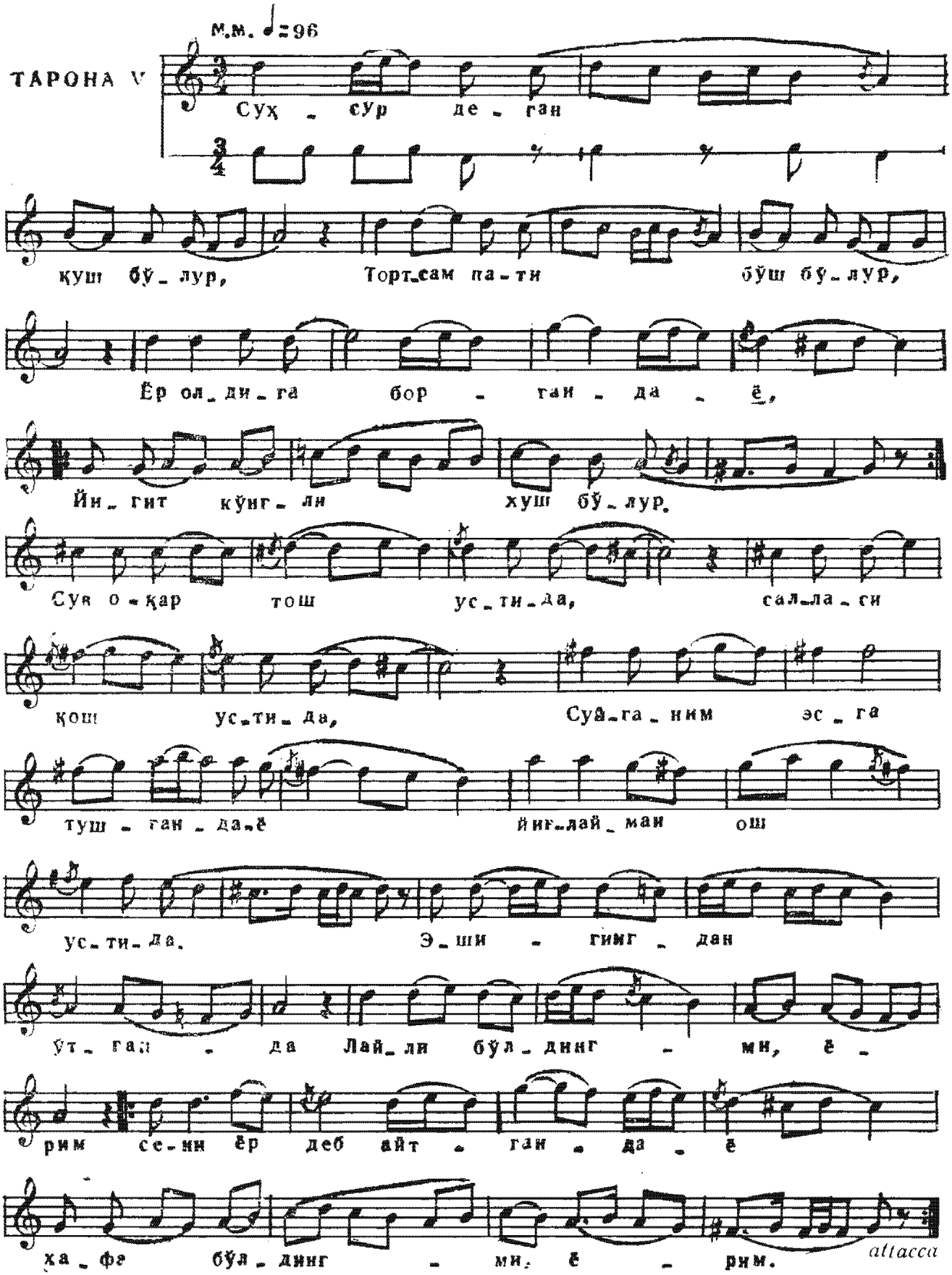

м.м. ♩=84-86
ТАРОНА I.
Но - ға - ҳон
гул - зор а - ро ё - рим ме - нинг,
сай - ри ай - лаб кир - са дил - до -
рим ме - нинг. Де - са лар, ё - ринг ю - зи
мо - наи - ди гул, уш; бу
сўз - дин кел - гу - си о - рим ме -
нинг. Эм - ди ул маҳ иш - қи бир -
ла бўл - ди дер, Бул Ҳу -
вай - до йиғ - ла - моқ ко - рим ме - нинг.
attacca
м.м. ♩=84-86
ТАРОНА II.
Ул шаъ - ми жа - мол,
ул шаъ - ми жа - мол, ул шаъ - ми жа - мол.

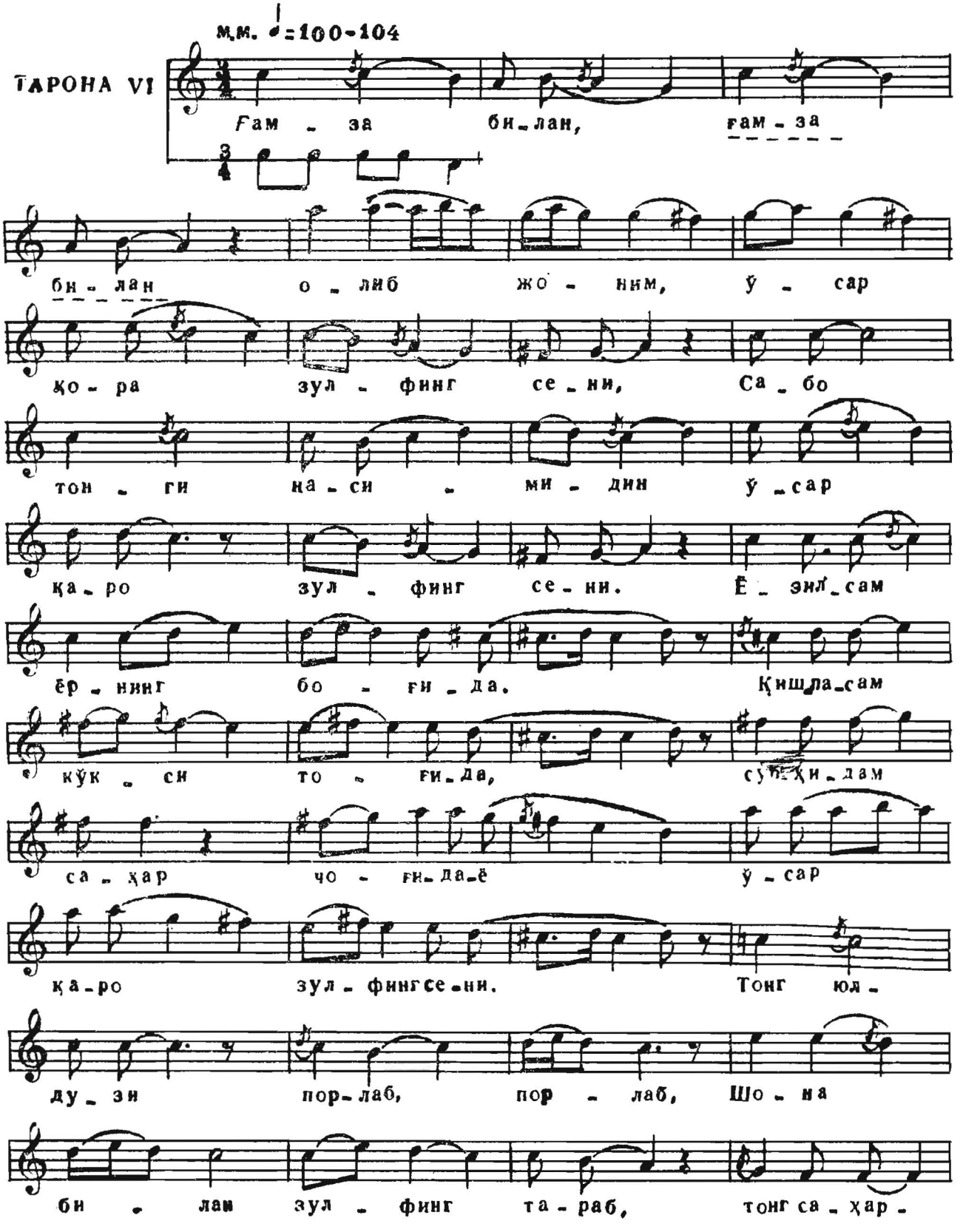

э ӯ - ти - ға, вай, вай, пар - во - на ли - ғим, пар -
во - на ли - ғим, пар - во - на ли - ғим, пар -
во - на ли - ғим, ёр мас - ти ту - ман. Бо - зо - ки ди -
лаш, бо - зо - ки ди - лаш, бо - зо - ки ди - лаш,
э аз по - йи, вай, вай, о - зо - ра - и маст, о -
зо - ра - и маст, о - зо - ра - и маст, о -
зо - ра - и маст, ёр мас - ти ту - ман. Ши - ри - ни ла -
бош, ши - ри - ни ла - бош, ши - ри - ни ла - бош, э аз по - йи
вай, вай, хун - хо - ра - и маст, хун - хо - ра - и маст. хун -
хо - ра - и маст, хун - хо - ра - и маст, ёр мас - ти ту -
ман. Дар - ро - ҳи ва - фо, дар - ро - ҳи ва - фо, дар - ро - ҳи ва -
фо, э ҳа - ми - ша вай, вай, по - бас - ти ту - ман ғам -

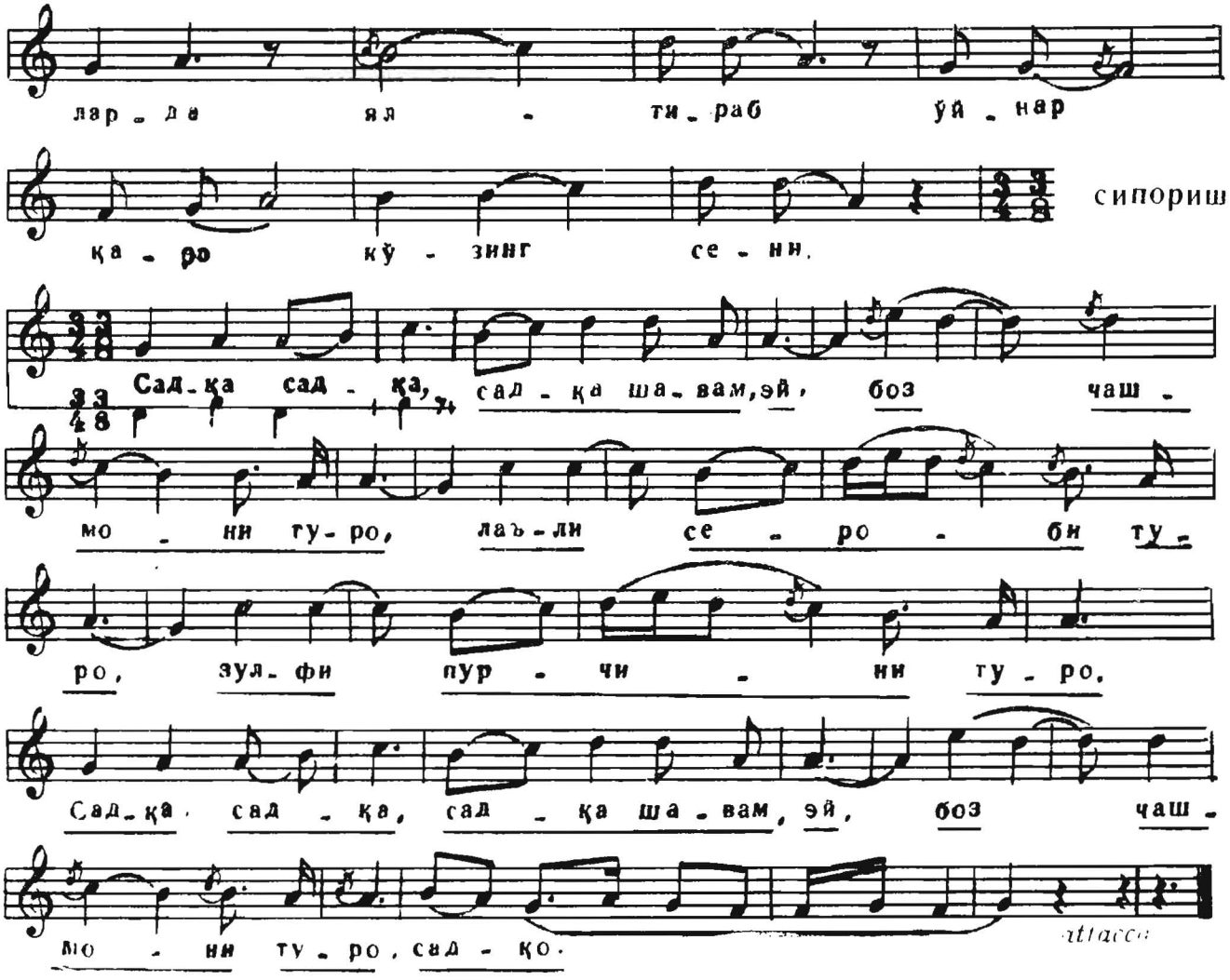

хо - ри ту - ман, шай - до - йи ту - ман, ғам -
хо - ри ту - ман, шай - до - йи ту - ман.
attacca
ГАРОНА III.
м.м. ♩=88-92
Қи - ла бош - ла - динг
мен-га зул-ми-ким, си-там эт - ди жаб -
ру жа-фо - ла - ринг. Ки ва-фо-га ваъ -
да-лар ай - ла-бон, қа-ни ваъ - да-лар -
га ва-фо - ла-ринг. Ру-ҳи-ма гў-зал
ха-ти муш-кн-со, ла-би лаъ - ли нук -
та-и жон фа-зо, кў-зу қо - ши ҳам
би-ри ҳуш а-до, ме-ни ўр - та-ди
шу ба-ло - ла-ринг. Мен-га но-зи-қил-


ди та-ғо-фи-линг, Дилу жон ду-о - га ю-гур-ди-лар,
кўз у-чи би-лан қа-ра-динг ку-либ
та-ла-би-га ет-ти га-до - ла-ринг,
Не-ча йил кўн-гул, не-ча-лар фи-ғон,
қи-либ ў-та-йин а-ни кўй - и-да,
Ди-ли тош э-кан а-сар-дй - ла-мас,
Бу фи-ғон и - ла бу на-во-ла-ринг,
Ё-рим,ёр, ял-ла-лал-ло, ял - ла-ли-
дўст, жо-ним ёр ял-ла-лал - ло, ял - ла - ли дўст. attacca
ТАРОНА IV
м.м. ♩=92
Май бир - ла ю - зинг тим -
тим ё рей.

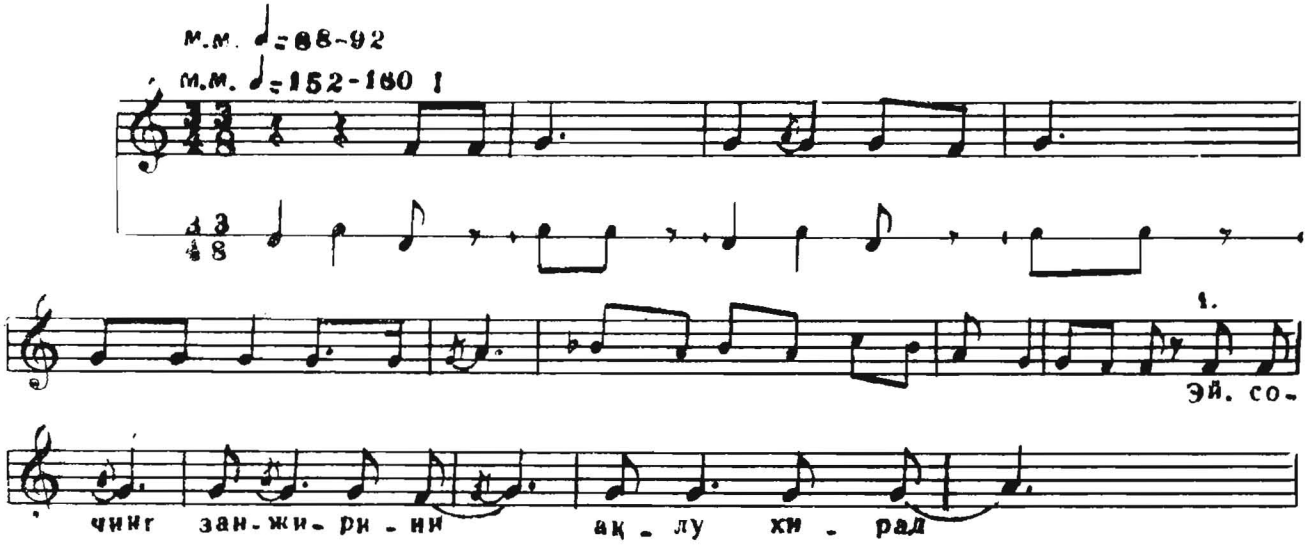

Май бир-ла ю - зинг тим - тим ё - рей
аҳ - мар-му э - кан о - ё
ё шуъ-ла а - ро бир = бир, ё - рей,
аҳ-гар-му э - кан о - ё.
Ҳар со - ри қу - ло - ғинг - да, ё - рей,
гов-ҳар-му э - кан, ё - худ,
ҳар жо-нм би-да ой - нинг,
ах-тар-му э - кан о - ё.
Эл де-са На-во-ий - ни, ё - рей,
ким жавр и-ла тарк эт - ти ё - рей,
Иш-қинг-ни сен - га, бу сўз ё - рей,
бо-вар-му э - кан о - ё
attacca

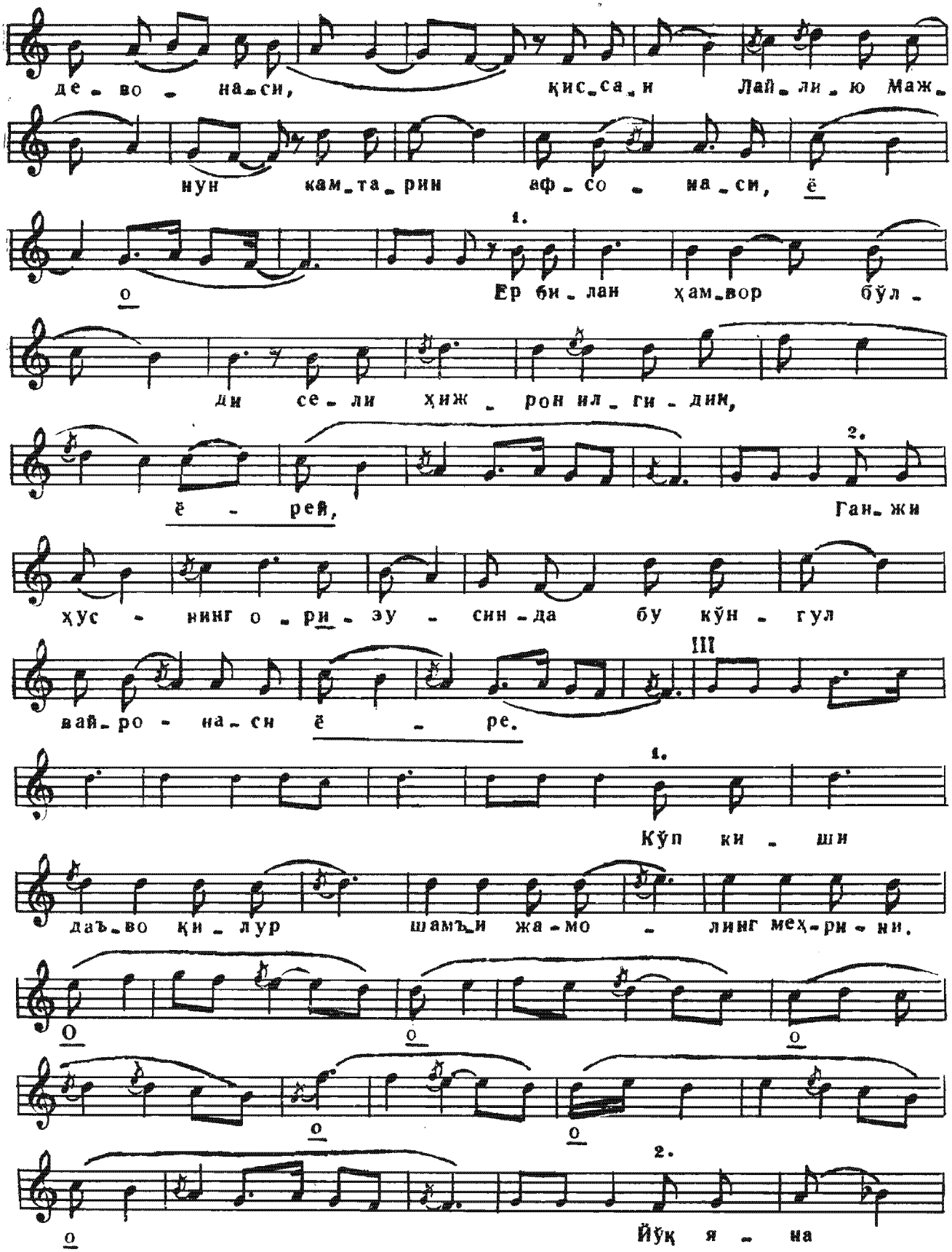

м.м. ♩=96
ТАРОНА V
Суҳ - сур де - ган
қуш бў - лур, Торт-сам па-ти бўш бў - лур,
Ёр ол - ди - га бор - ган - да - ё,
Йи - гит кўниг - ли хуш бў - лур.
Суя о - қар тош ус - ти - да, сал-ла - си
қош ус-ти - да, Суя-га - ним эс - га
туш - ган - да-ё йиғ-лай - маи ош
ус - ти - да. Э - шин - гимг - дан
ўт - ган - да Лай - ли бўл - динг - ми, ё -
рим се - нин ёр деб айт - ган - да - ё
ха - фа бўл - динг - ми, ё - рим.
attacca

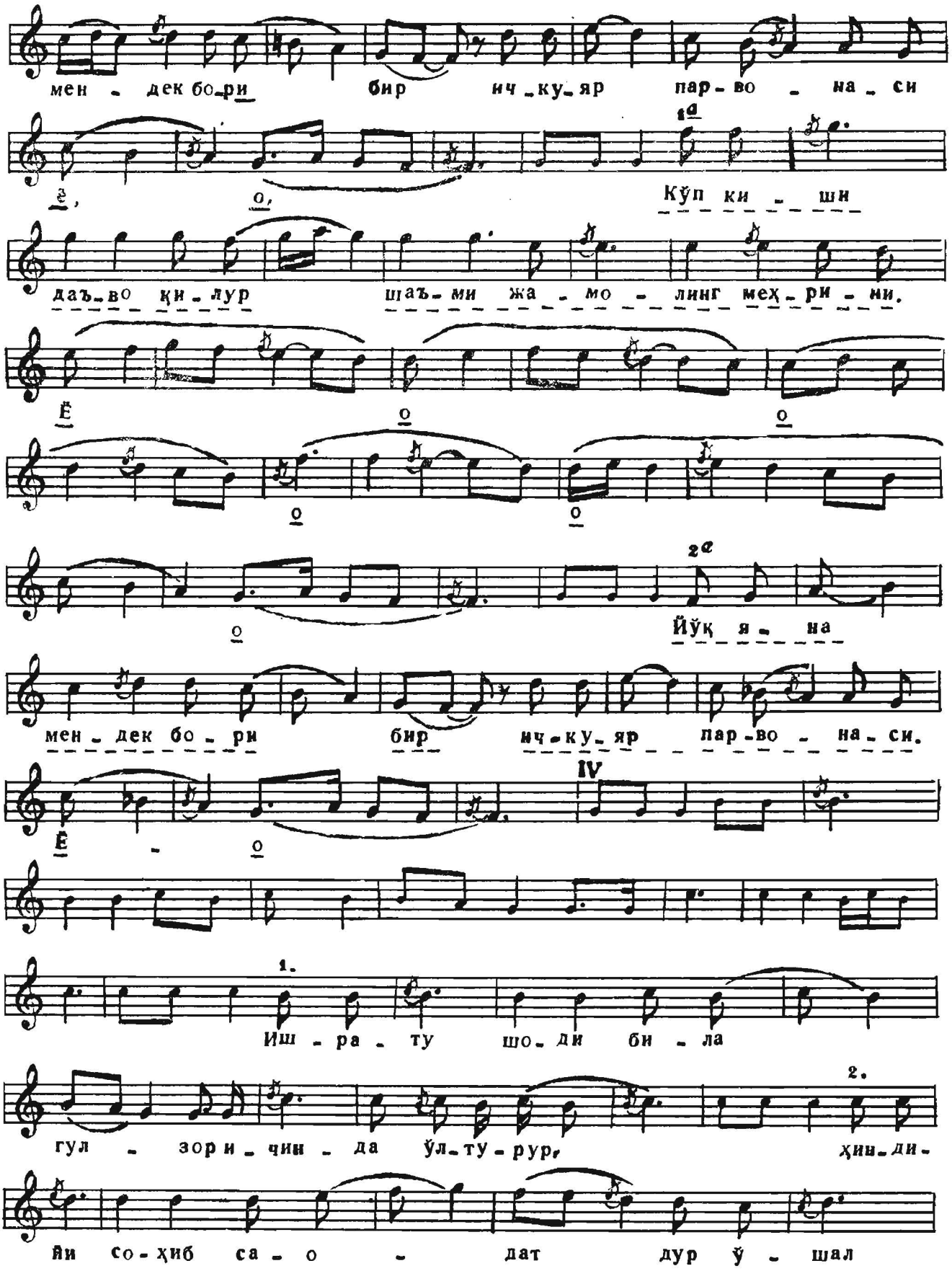

м.м. ♩=100-104
ТАРОНА VI
Ғам - за би-лан, ғам - за
би - лан о - либ жо - ним, ў - сар
қо - ра зул - финг се - ни, Са - бо
тон - ги на - си - ми - дин ў - сар
қа - ро зул - финг се - ни. Ё - эй - сам
ёр - нинг бо - ғи - да. Қиш - ла - сам
кўк - си то - ғи - да, сў - қи - дам
са - ҳар чо - ғи - да - ё ў - сар
қа - ро зул - финг се - ни. Тонг юл -
ду - зи пор - лаб, пор - лаб, Шо - на
би - лан зул - финг та - раб, тонг са - ҳар -

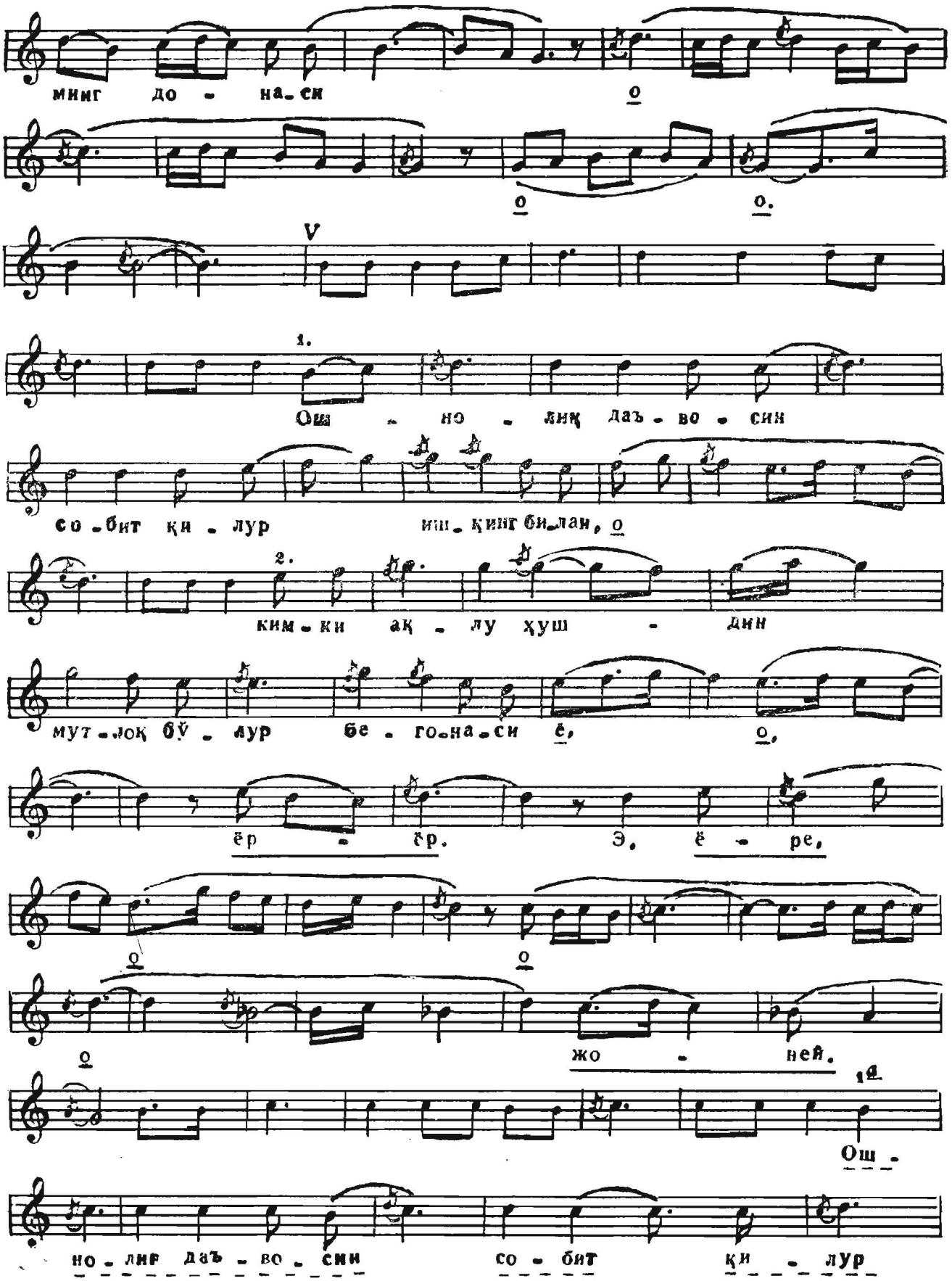


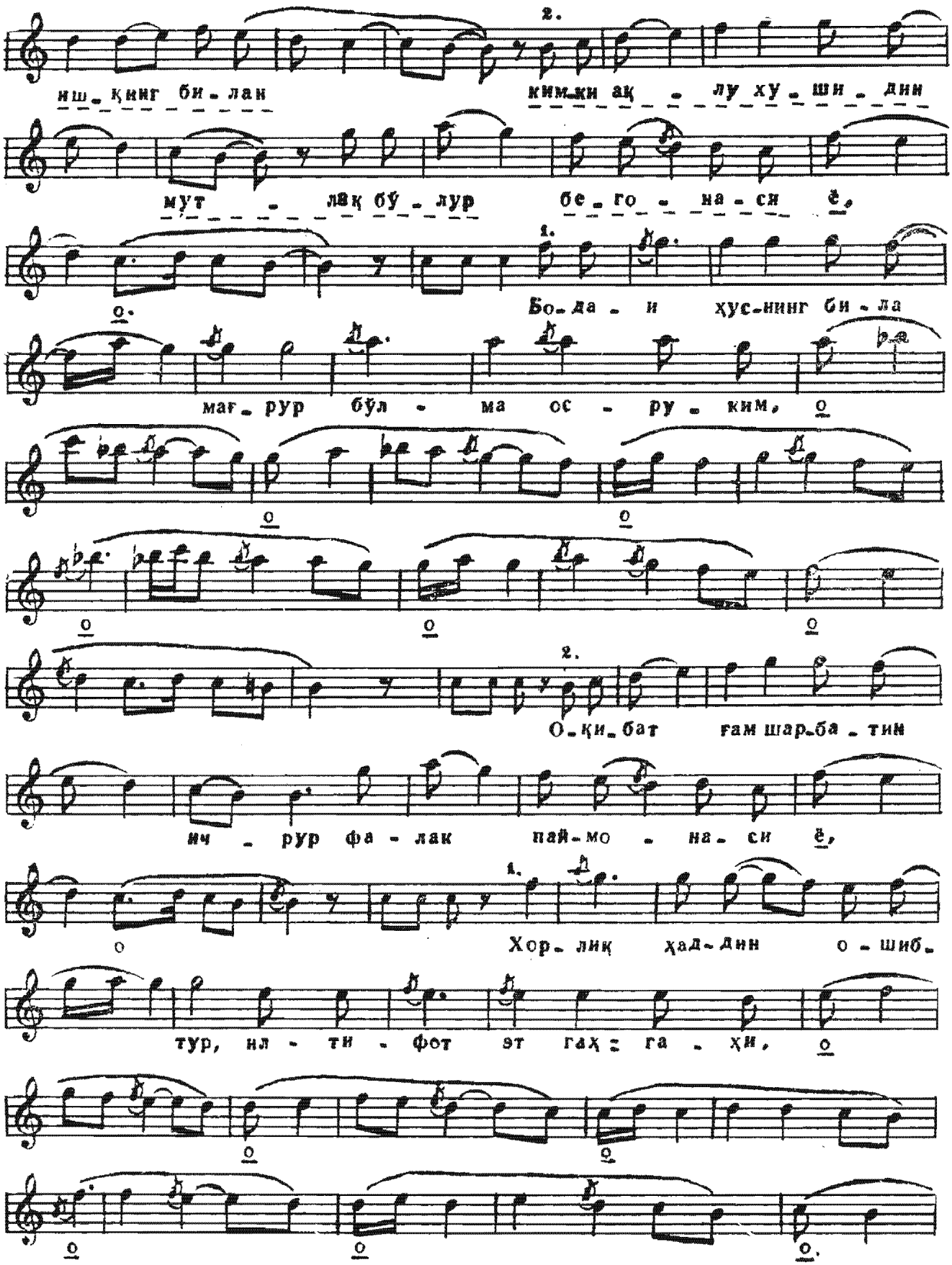
ТАЛҚИНИ СЕГОХ

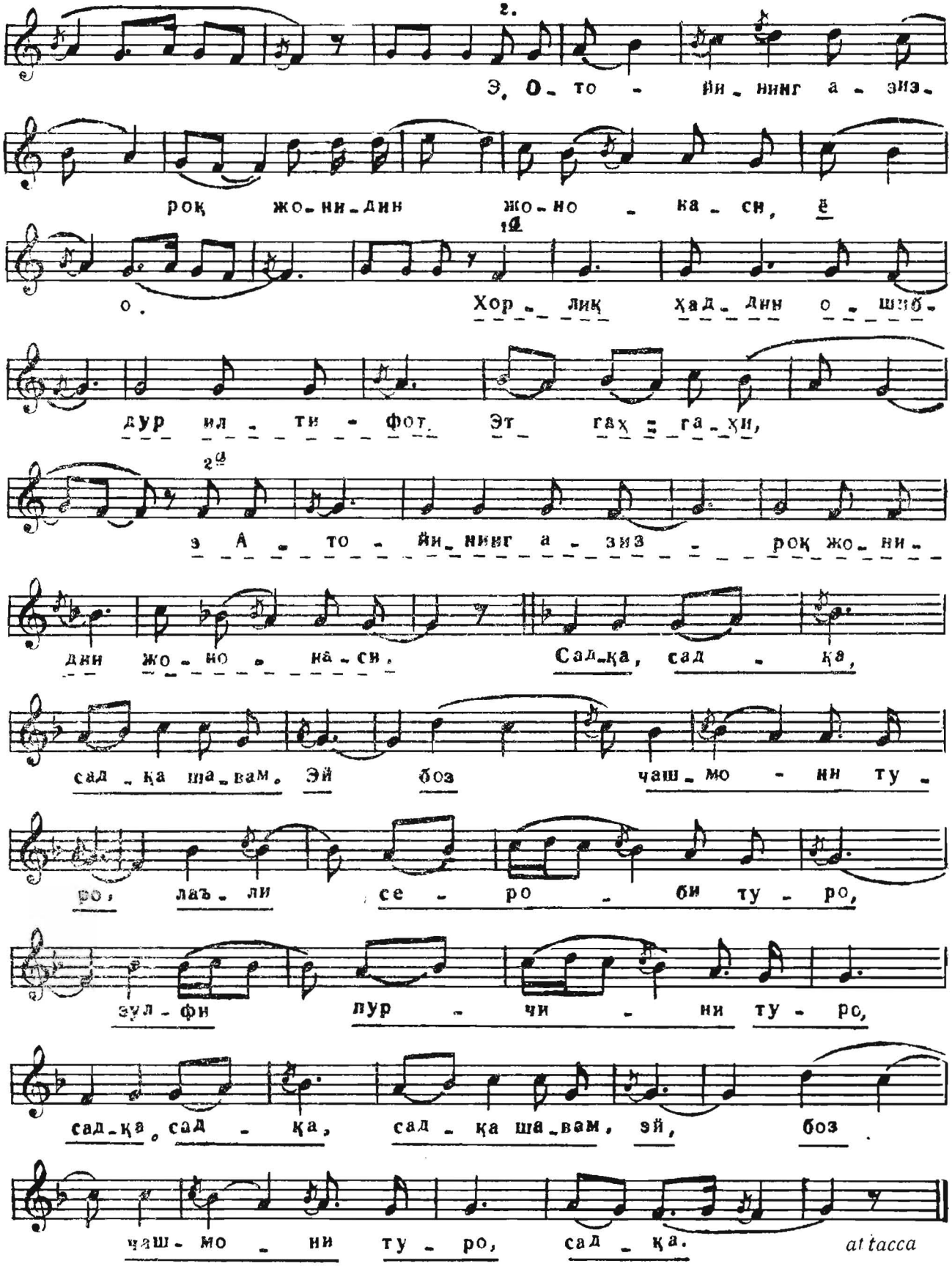


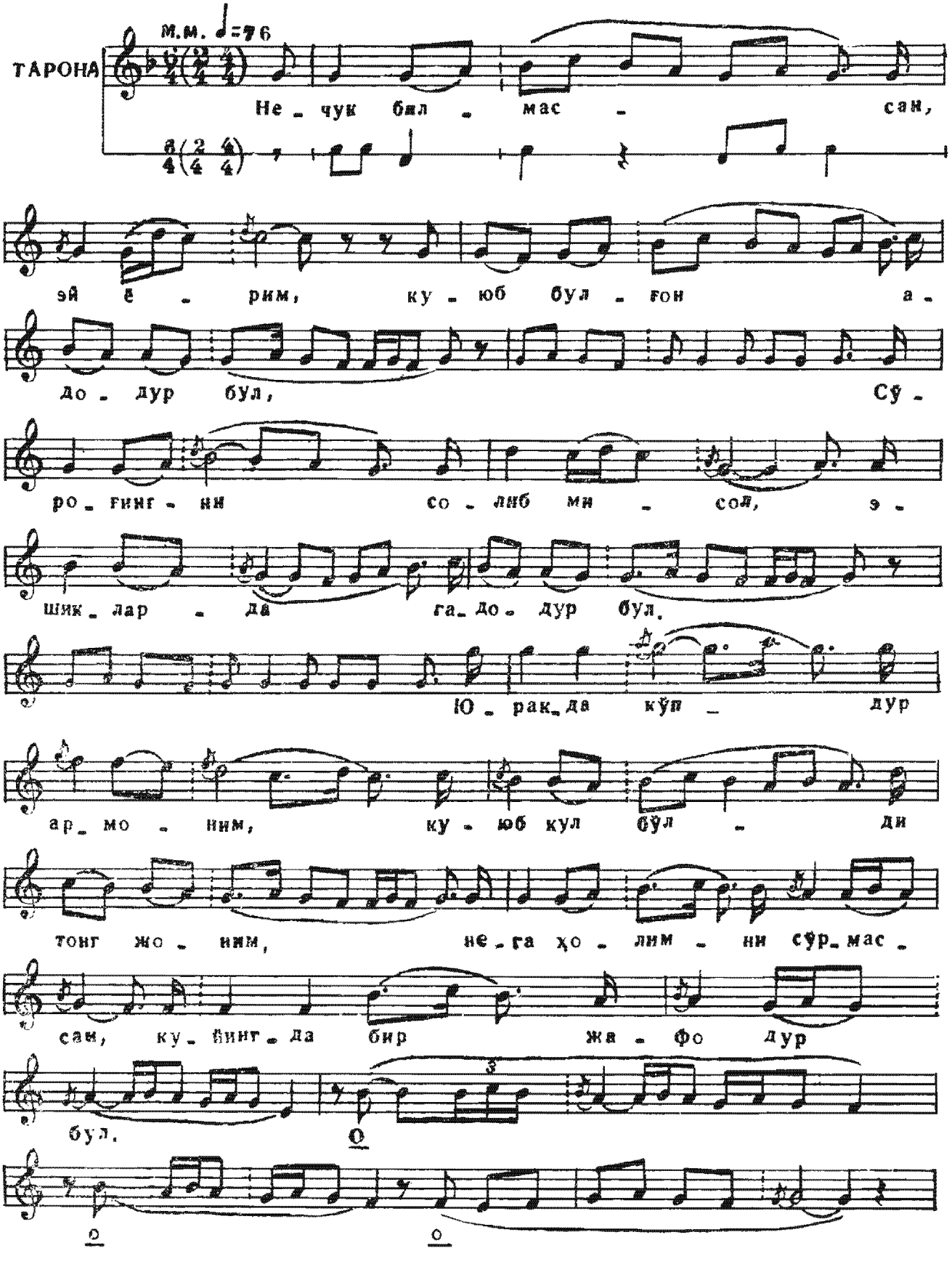

де - во - на-си, қис-са-и Лай-ли-ю Маж-
нун кам-та-рии аф-со - на-си, ё
1.
о Ер би-лан ҳам-вор бўл-
ди се-ли ҳиж-рон ил-ги-дии,
ё - рей, 2. Ган-жи
ҳус - нинг о-ри-эу - син-да бу кўн-гул
III
вай-ро - на-сн ё - ре.
1.
Кўп ки - ши
даъ-во қи-лур шамъ-и жа-мо - линг меҳ-ри-ни.
о о о
о о
2.
о Йўқ я - на

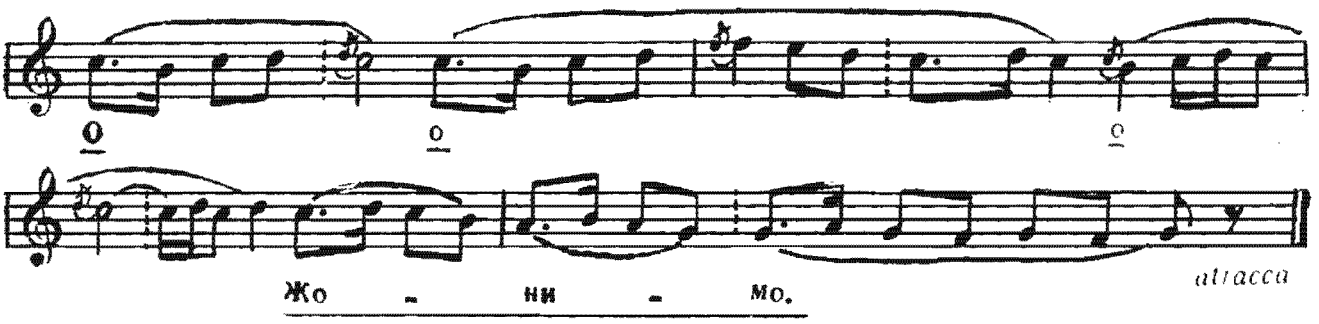

мен - дек бо-ри бир ич-ку-яр пар-во - на-си
Кўп ки - шин
даъ-во қи-лур шаъ-ми жа - мо - линг меҳ-ри - ни.
Йўқ я - на
мен-дек бо-ри бир ич-ку-яр пар-во - на-си.
Иш - ра - ту шо-ди би - ла
гул - зор и-чин - да ўл-ту-рур, ҳин-ди-
йи со-ҳиб са - о - дат дур ў - шал


минг до - на_си
о
о
о.
V
1.
Ош - но - лиқ даъ - во - син
со_бит қи - лур иш_қинг би_лан, о
2.
ким_ки ақ - лу ҳуш - дин
мут_лоқ бў - лур бе - го_на_си ё, о,
ёр - ёр. Э, ё - ре,
о
о
о
жо - ней.
1.
Ош -
но - лиг даъ - во - сии со - бит қи - лур

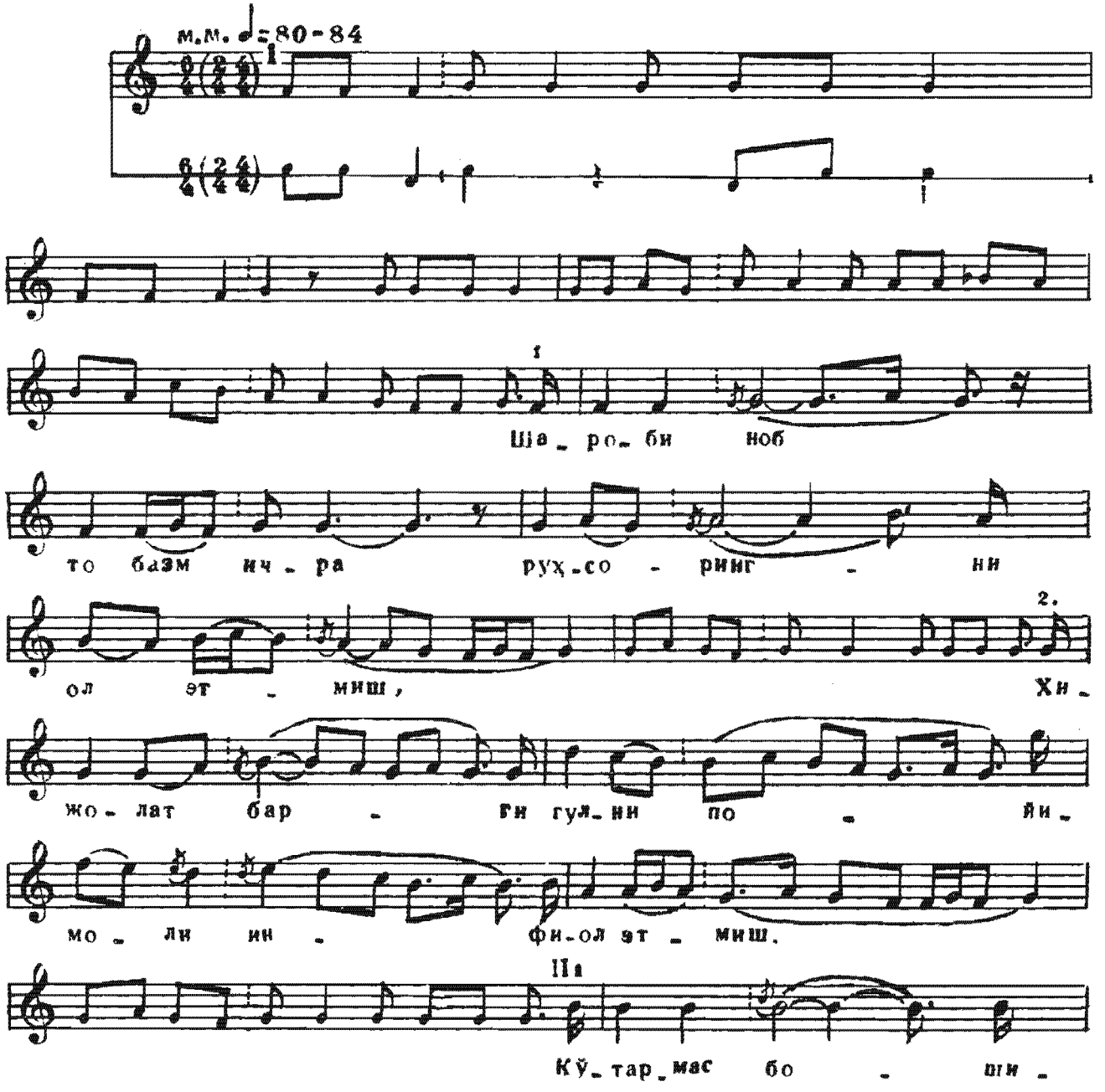

2.
иш_қинг би_лан
кимки ақ _ лу ху_ши_дин
мут _ лақ бў_лур бе_го_на_си ё,
1.
Бо_да_и ҳус_нинг би_ла
мағ_рур бўл_ма ос_ру_ким,
2.
О_қи_бат ғам шар_ба_тин
ич _ рур фа_лак пай_мо_на_си ё,
1.
Хор_лиқ ҳад_дин о_шиб_
тур, ил_ти_фот эт ғаҳ_га_ҳи,

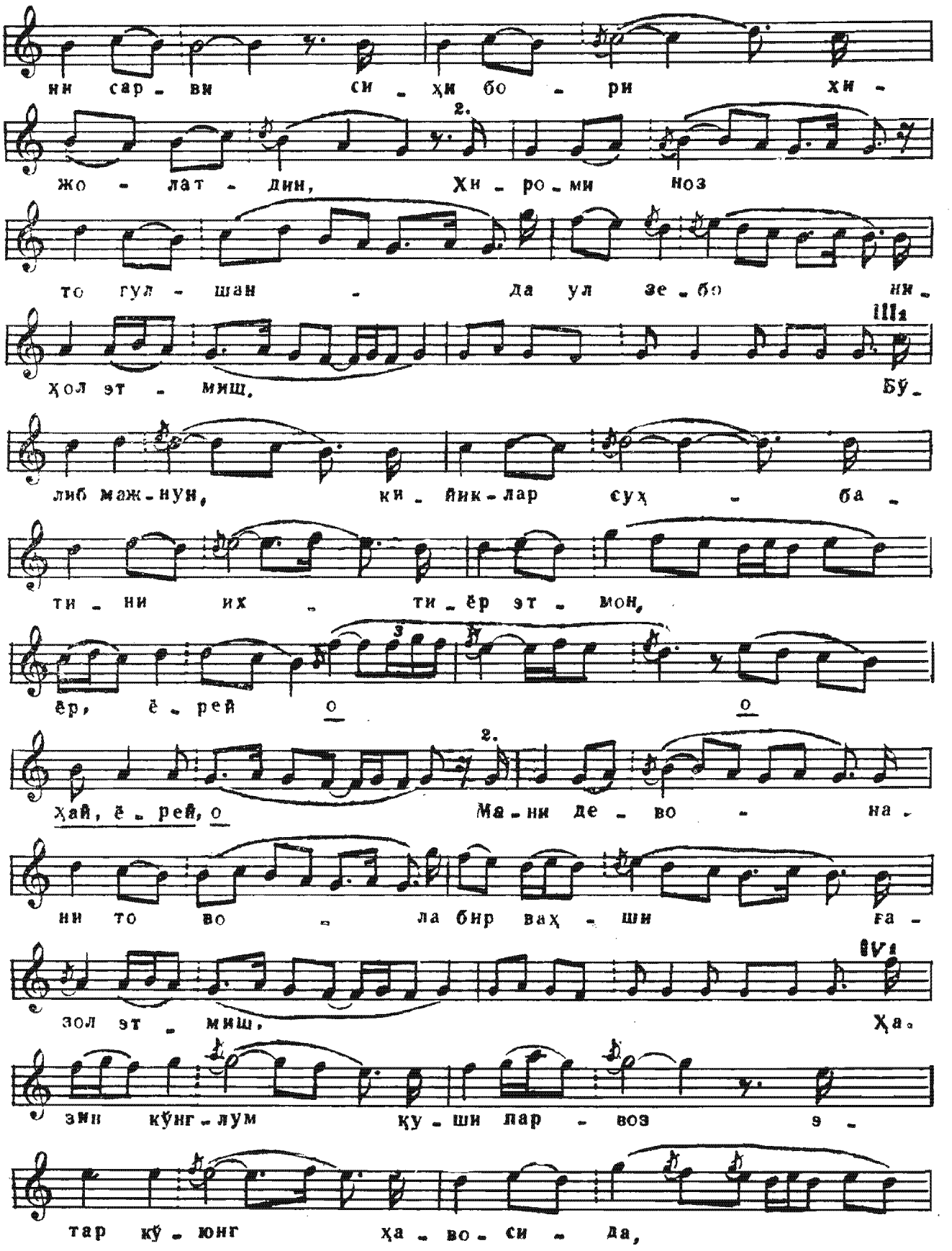

2.
Э, О_то - йи_нинг а_зиз_
рок жо_ни_дин жо_но - ка_си, ё
о.
Хор_лик ҳад_дин о_шиб_
дур ил_ти_фот. Эт_ гаҳ = га_ҳи,
2.
э А_то - йи_нинг а_зиз - рок жо_ни_
дин жо_но_ка_си. Сад_қа, сад - қа,
сад_қа ша_вам. Эй боз чаш_мо - ни ту_
ро, лаъ_ли се - ро - би ту - ро,
зул_фи пур_чи_ни ту_ро,
сад_қа, сад - қа, сад_қа ша_вам, эй, боз
чаш_мо_ни ту_ро, сад_қа.
attacca

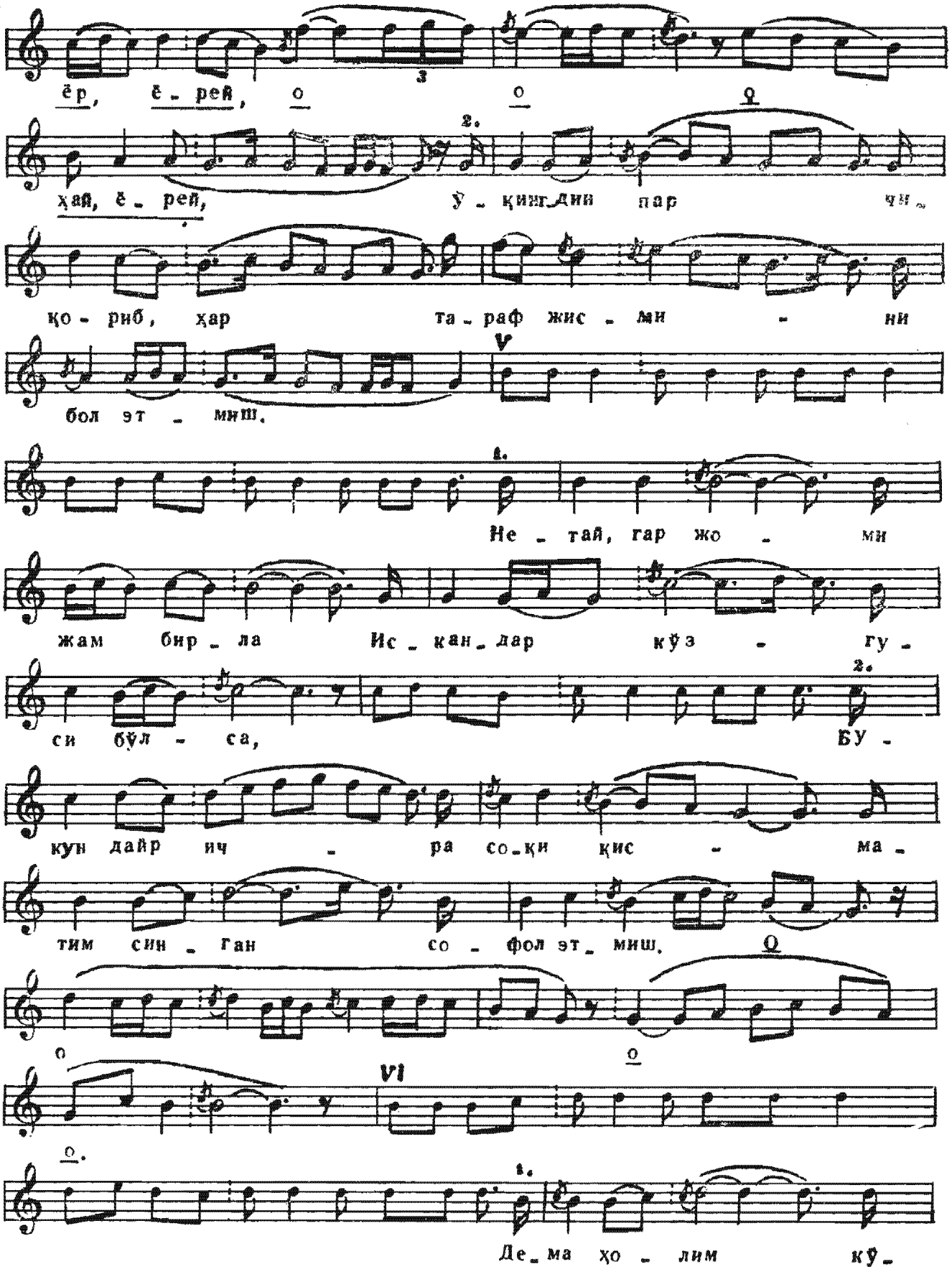

ТАРОНА
м.м. ♩=76
Не_чук бил_мас_сан,
эй ё_рим, ку_юб бул_ғон а_
до_дур бул, Сў_
ро_ғинг_ни со_либ ми_сол, э_
шик_лар_да га_до_дур бул.
Ю_рак_да кўп_дур
ар_мо_ним, ку_юб кул бўл_ди
тонг жо_ним, не_га ҳо_лим_ни сўр_мас_
сам, ку_ғинг_да бир жа_фо дур
бул.
О
О
О

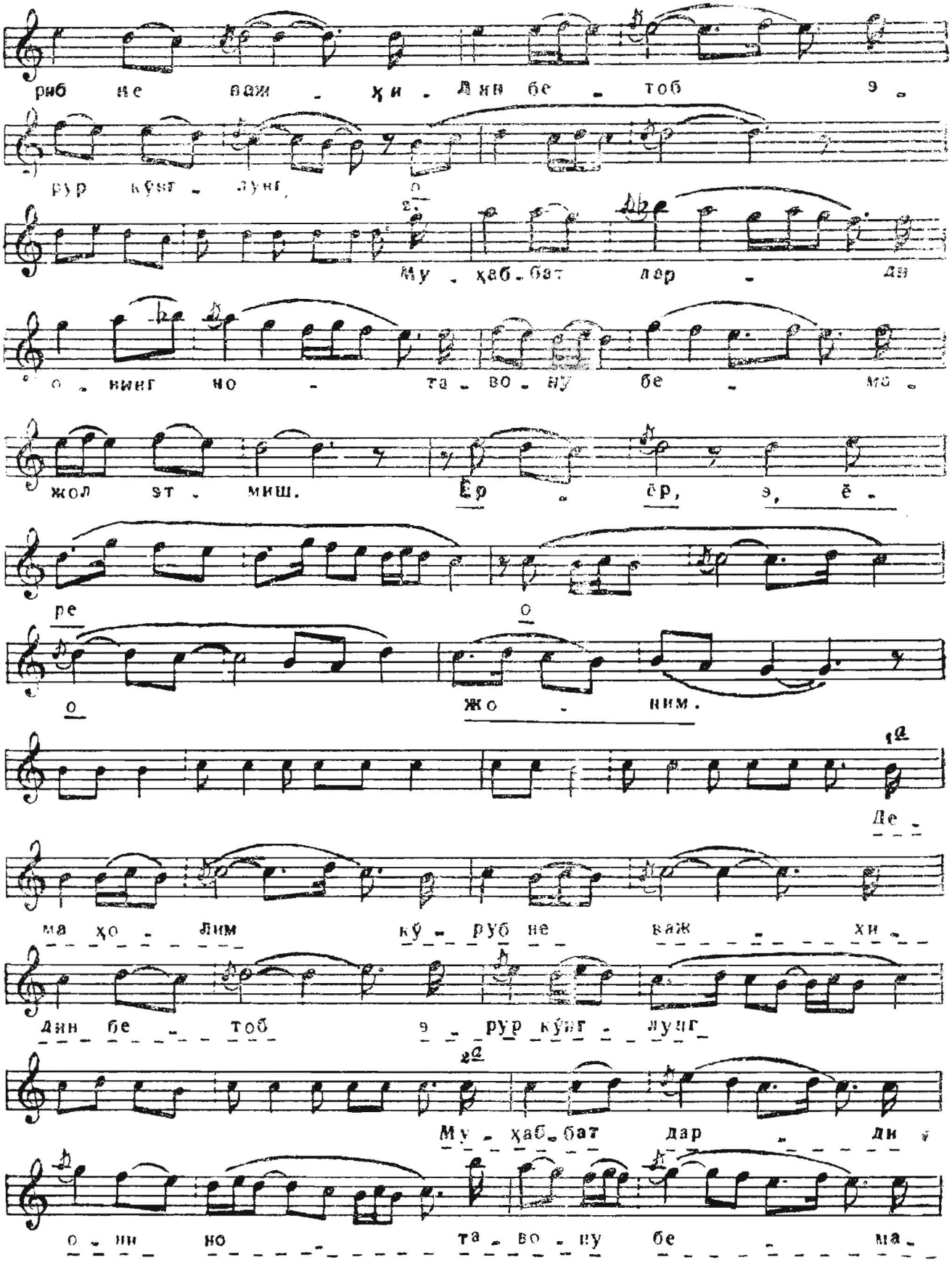

Жо - ни - мо.
attacca

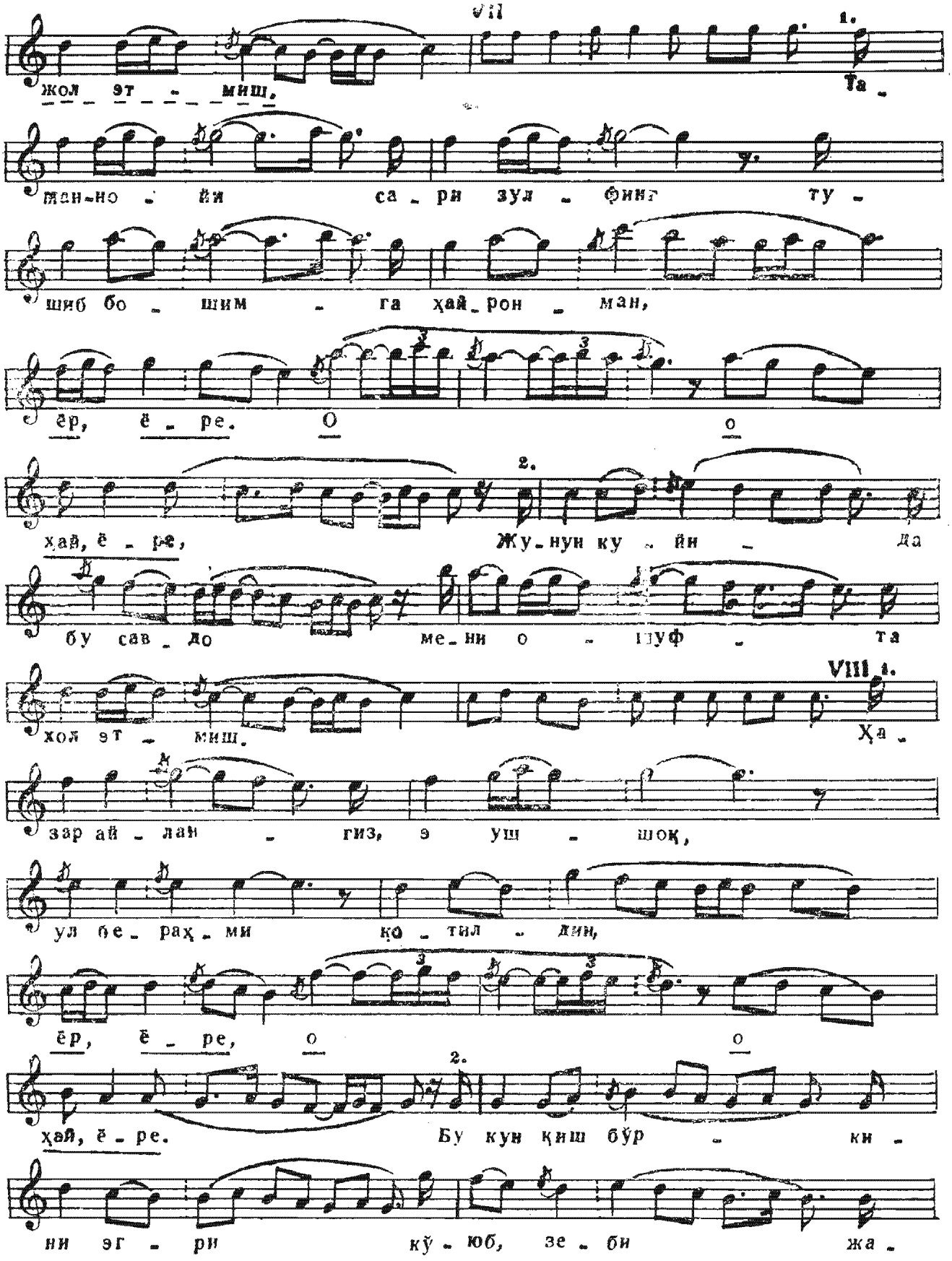
НАСРИ СЕГОҲ

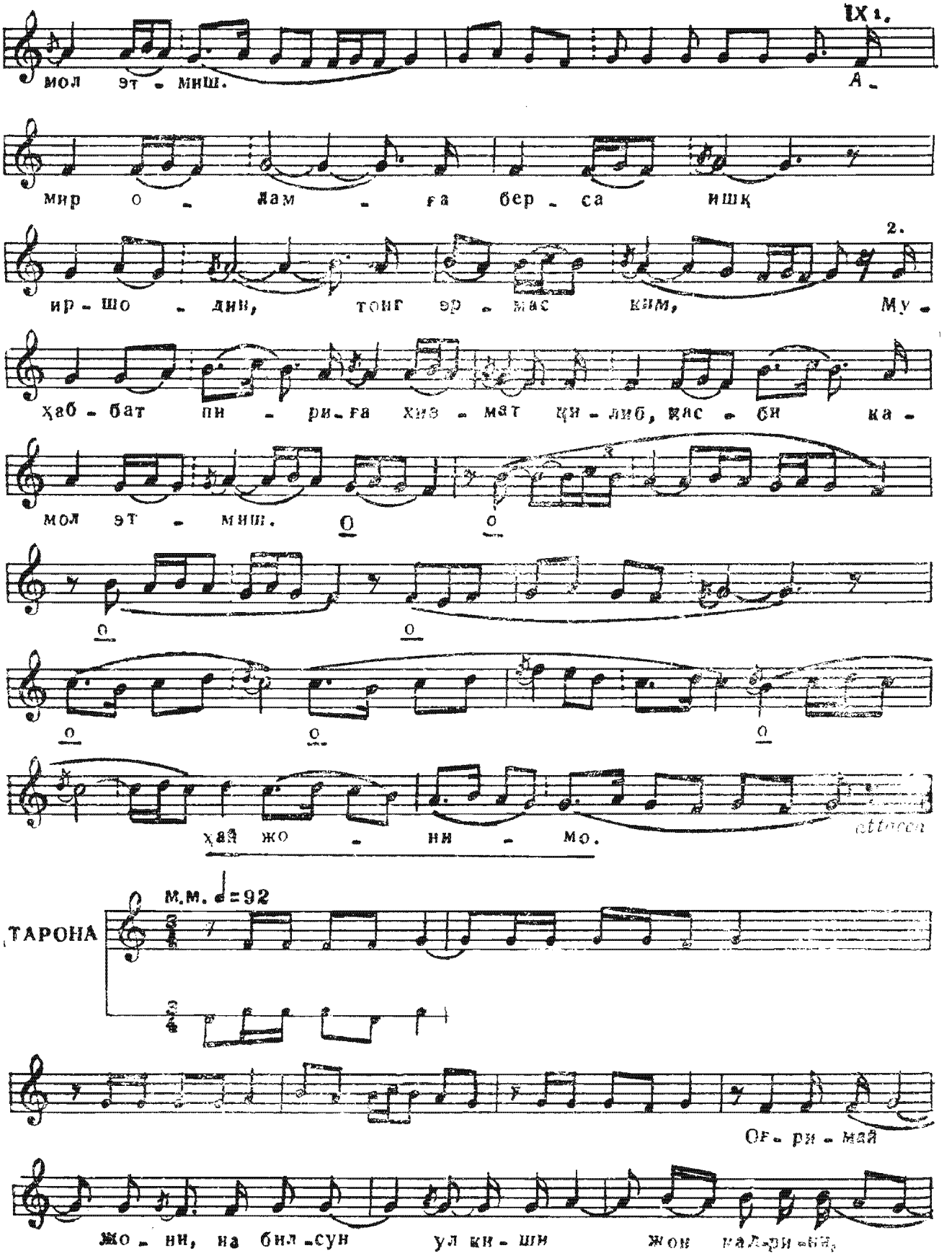

м.м. ♩= 80 - 84
Ша - ро - би ноб
то базм ич - ра руҳ - со - ринг - ни
ол эт - миш,
2.
Хи -
жо - лат бар - ги гул - ни по - йи -
мо - ли ин - фи - ол эт - миш.
Ша
Кў - тар - мас бо - ши -

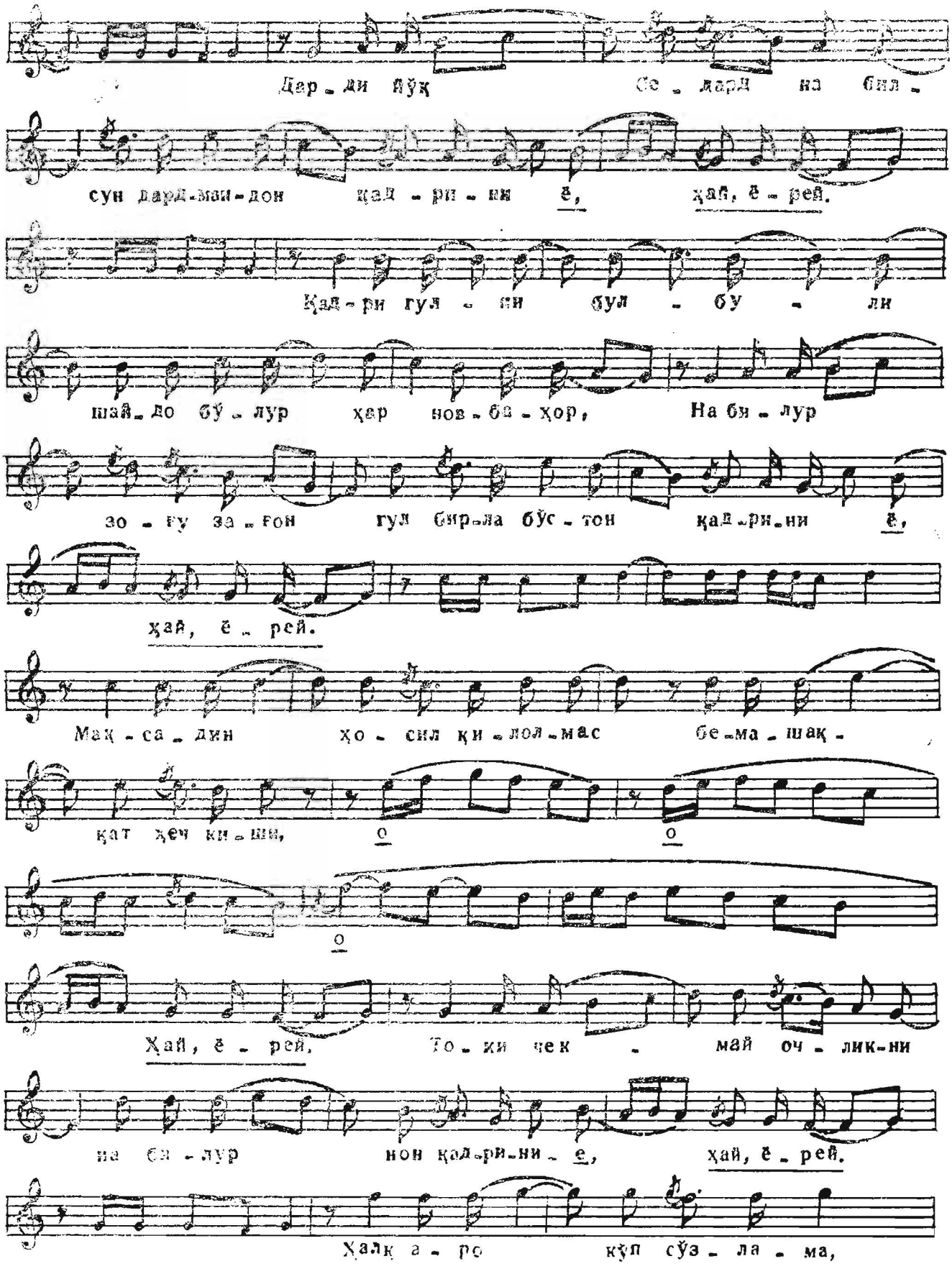

ни сар - ви си - ҳи бо - ри хи -
2.
жо - лат - дин, Хи - ро - ми ноз
то гул - шан - да ул зе - бо ни -
III₂
ҳол эт - миш, Бў -
либ маж - нун, ки - йик - лар суҳ - ба -
ти - ни их - ти - ёр эт - мон,
3
ёр, ё - рей о о
2.
ҳай, ё - рей, о Ма - ни де - во - на -
ни то во - ла бир вах - ши ға -
IV₁
зол эт - миш, Ҳа.
эми кўнг - лум қу - ши лар - воз э -
тар кў - юнг ҳа - во - си - да,

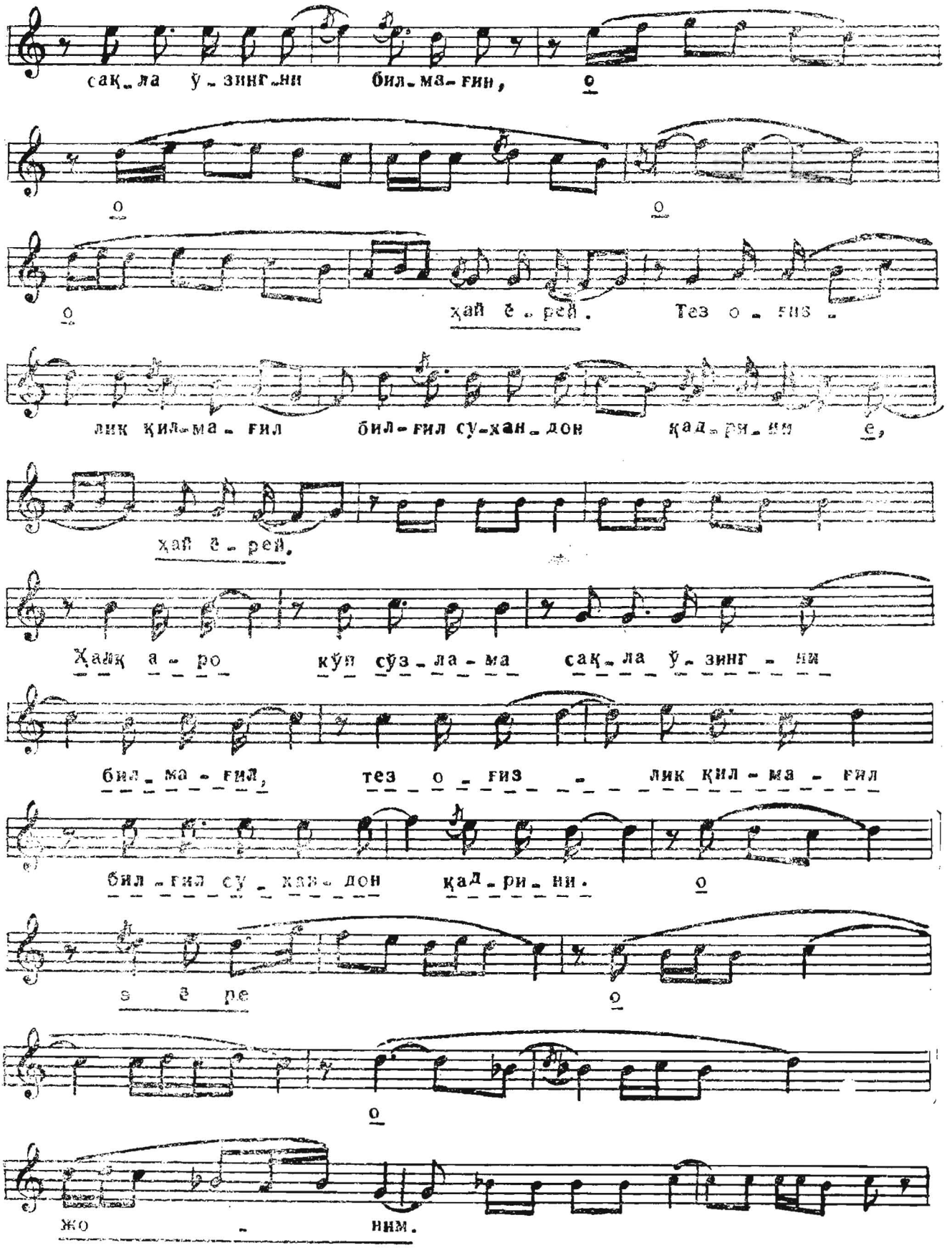

ёр, ё - рей, о
о
о
2.
ҳай, ё - рей,
ў - қинг дин пар чи -
қо - риб, ҳар та - раф жис - ми - ни
V
бол эт - миш,
1.
Не - тай, гар жо - ми
жам бир - ла Ис - кан - дар кўз - гу -
си бўл - са,
2.
Бу -
кун дайр ич - ра со - қи қис - ма -
тим син - ган со - фол эт - миш,
о
о
VI
о.
1.
Де - ма ҳо - лим кў -

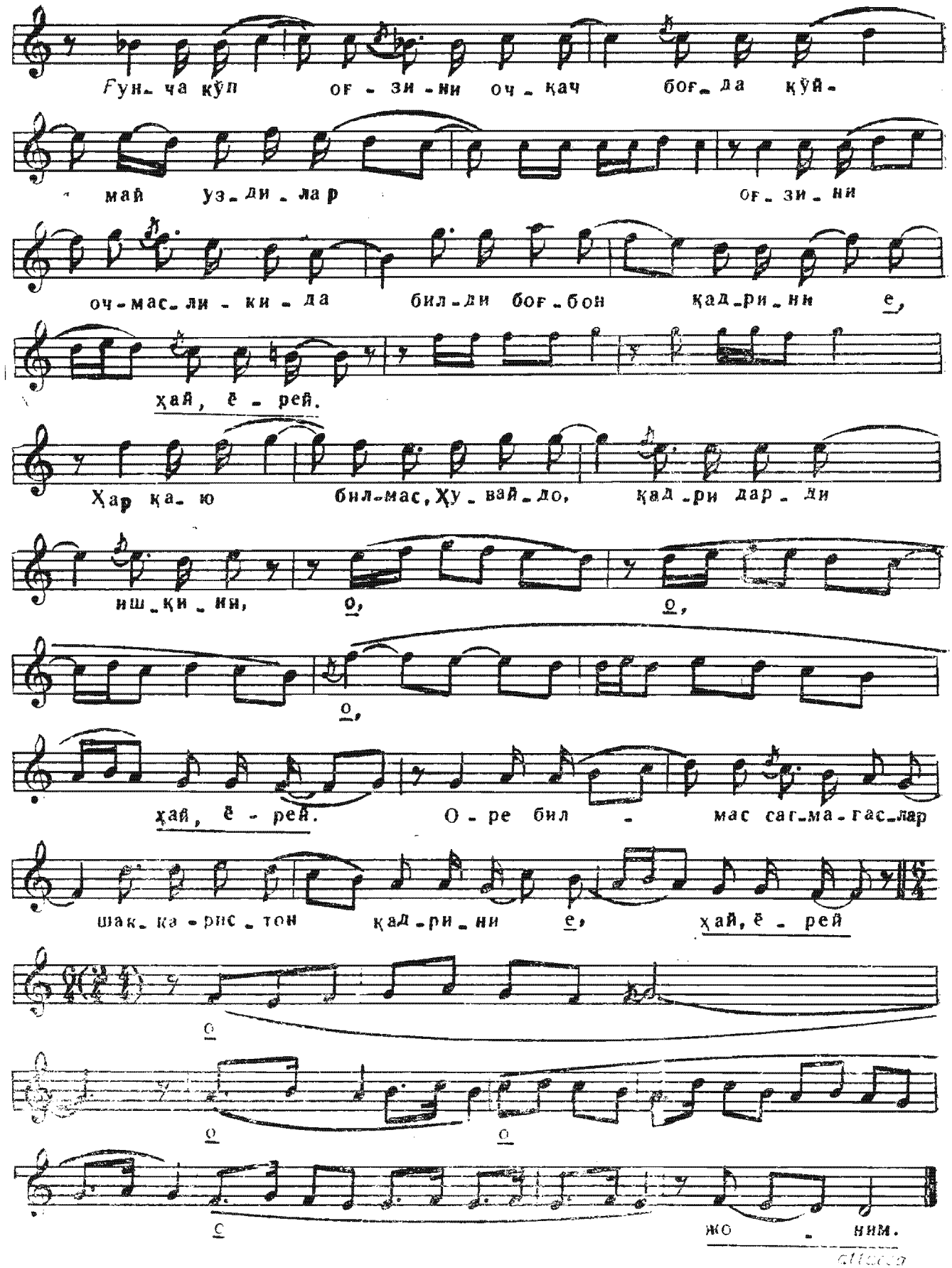

риб не важ - ҳи - Дин бе - тоб э -
рур кўнг - лунг,
Му - ҳаб - бат дар - ди
о - нинг но - та - во - ну бе - ма -
жол эт - миш. Ёр - ёр, э, ё -
ре
о
о жо - ним.
Де -
ма ҳо - лим кў - руб не важ - ҳи -
дин бе - тоб э - рур кўнг - лунг
Му - ҳаб - бат дар - ди
о - нинг но - та - во - ну бе - ма -


VII
1.
жол эт - миш,
Та -
ман-но - йи са - ри зул - финг ту -
шиб бо - шим - га ҳай - рон - ман,
ёр, ё - ре. О о
2.
ҳай, ё - ре, Жу - нун ку - йи - да
бу сав - до ме - ни о - шуф - та
VIII 1.
хол эт - миш,
Ҳа -
зар ай - лан - гиз, э уш - шоқ,
ул бе - раҳ - ми қо - тил - дин,
ёр, ё - ре, о о
2.
ҳай, ё - ре. Бу кун қиш бўр - ки -
ни эг - ри кў - юб, зе - би жа -

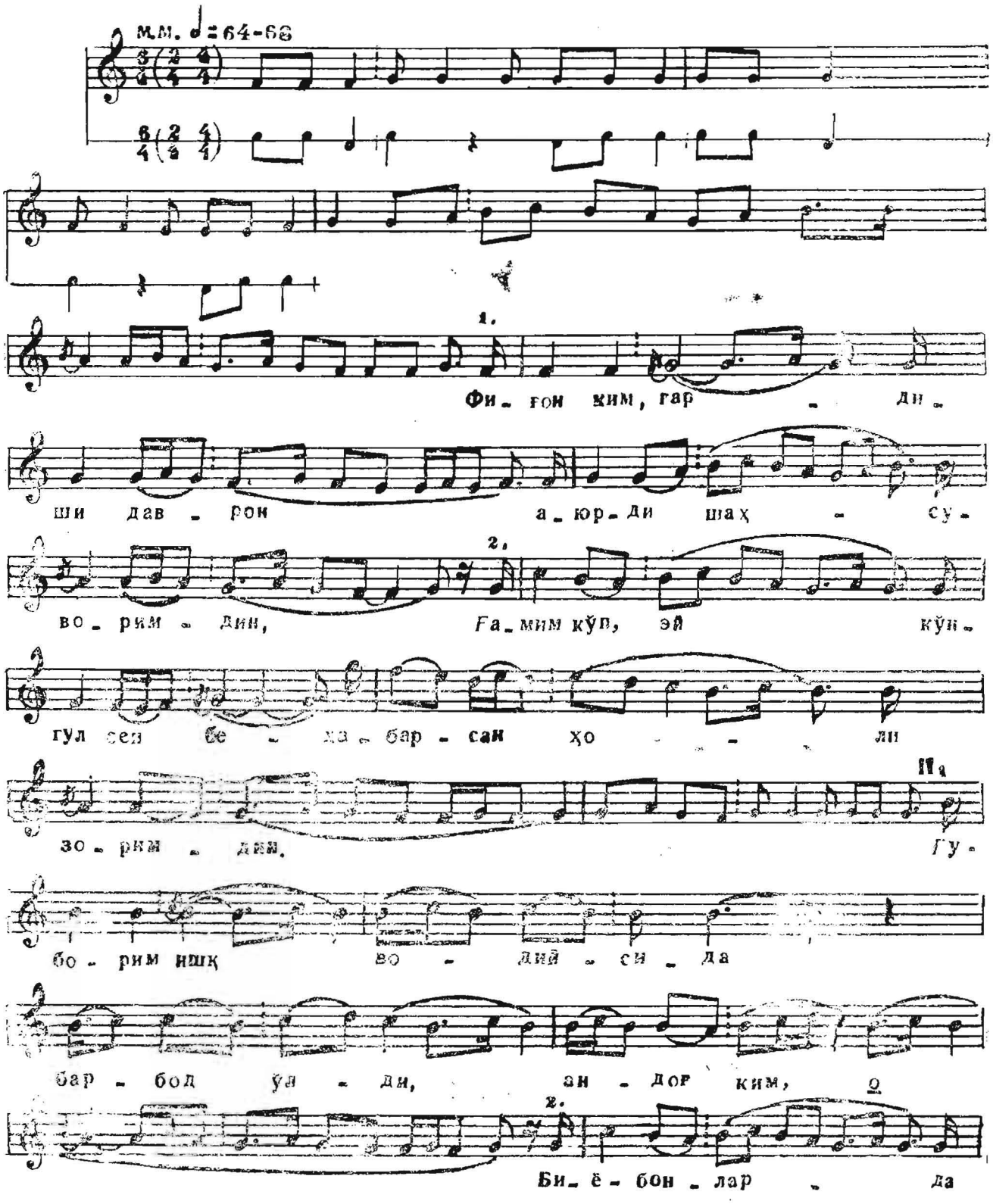

IX т.
мол эт - миш.
А -
мир о - лам - га бер - са ишқ
2.
ир - шо - дин, тонг эр - мас ким, Му -
ҳаб - бат пи - ри - га хиз - мат қи - либ, кас - би ка -
мол эт - миш.
ҳай жо - ни - мо.
ТАРОНА
М.М. ♩=92
Ог - ри - май
жо - ни, на бил - сун ул ки - ши жон ҳа - ри - ёр,

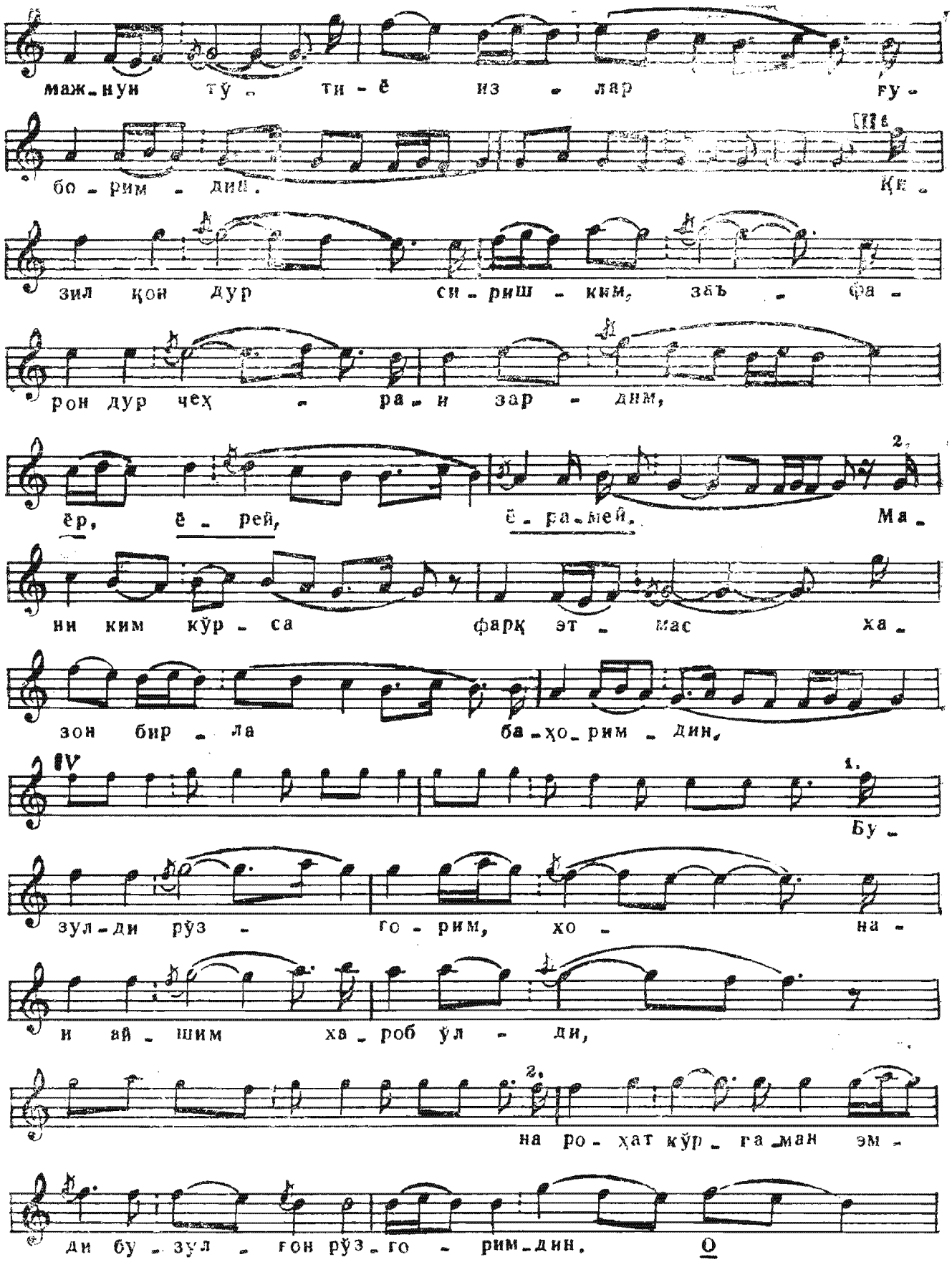

Дар - ди йўқ Се - вард на бил -
сун вард-ман-дон қад - ри - ни ё, ҳай, ё - рей.
Қад - ри гул - ни бул - бу - ли
шай - до бў - лур ҳар нов - ба - ҳор, На бу - лур
зо - ғу за - ғон гул бир-ла бўс - тон қад-ри-ни ё,
ҳай, ё - рей.
Мақ - са - дин ҳо - сил қи - лол-мас бе-ма - шақ -
қат ҳеч ки - ши, о о
о
Ҳай, ё - рей, То - ки чек - май оч - лик-ни
на ба - лур нон қад-ри-ни - е, ҳай, ё - рей.
Халқ а - ро кўп сўз - ла - ма,

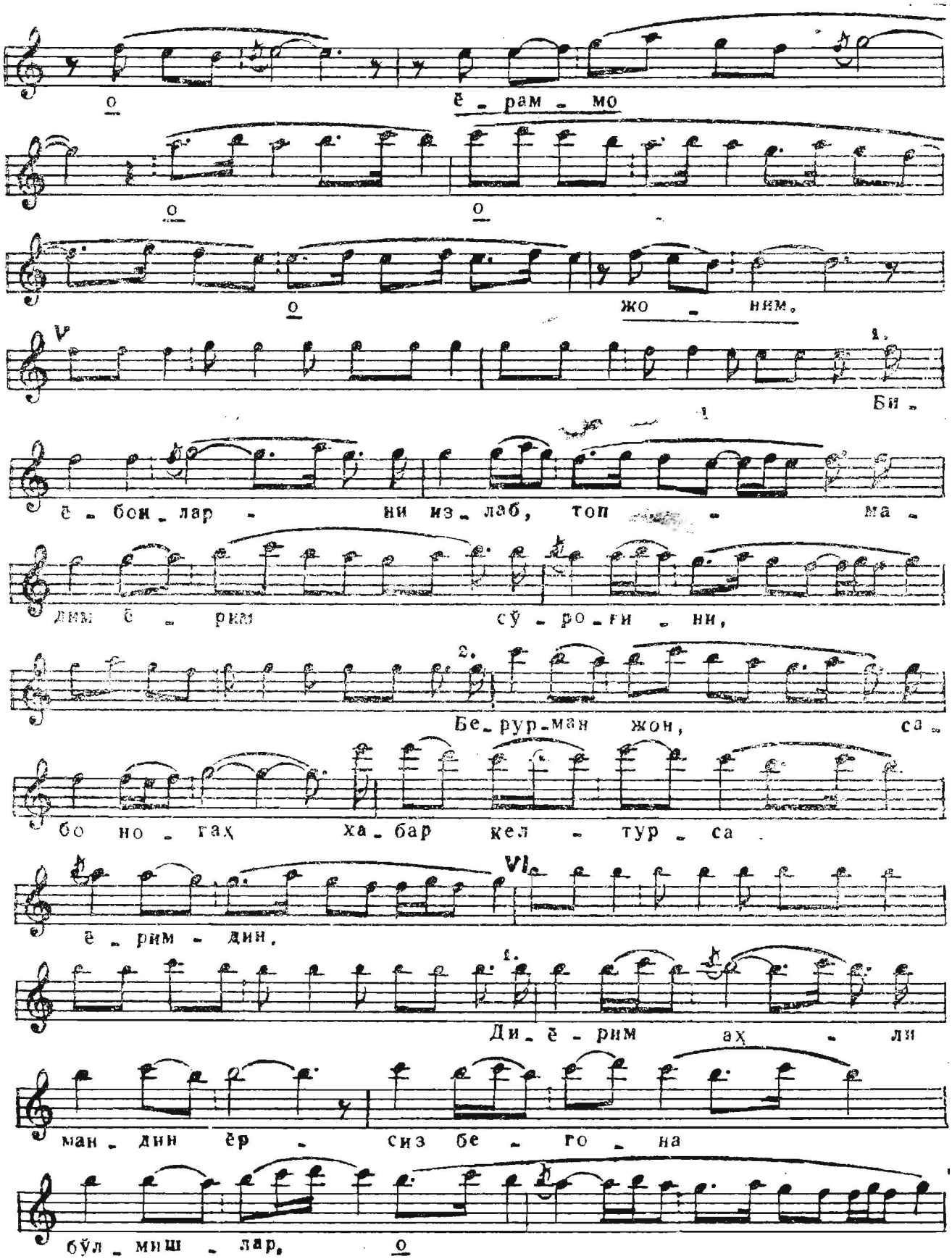

сақ-ла ў-зинг-ни бил-ма-ғин, о
о о
о ҳай ё-рей. Тез о-ғиз-
лик қил-ма-ғил бил-ғил су-хан-дон қад-ри-ни е,
ҳай ё-рей.
Ҳалқ а-ро кўп сўз-ла-ма сақ-ла ў-зинг-ни
бил-ма-ғил, тез о-ғиз-лик қил-ма-ғил
бил-ғил су-хан-дон қад-ри-ни. о
э э ре о
о
жо-нним.

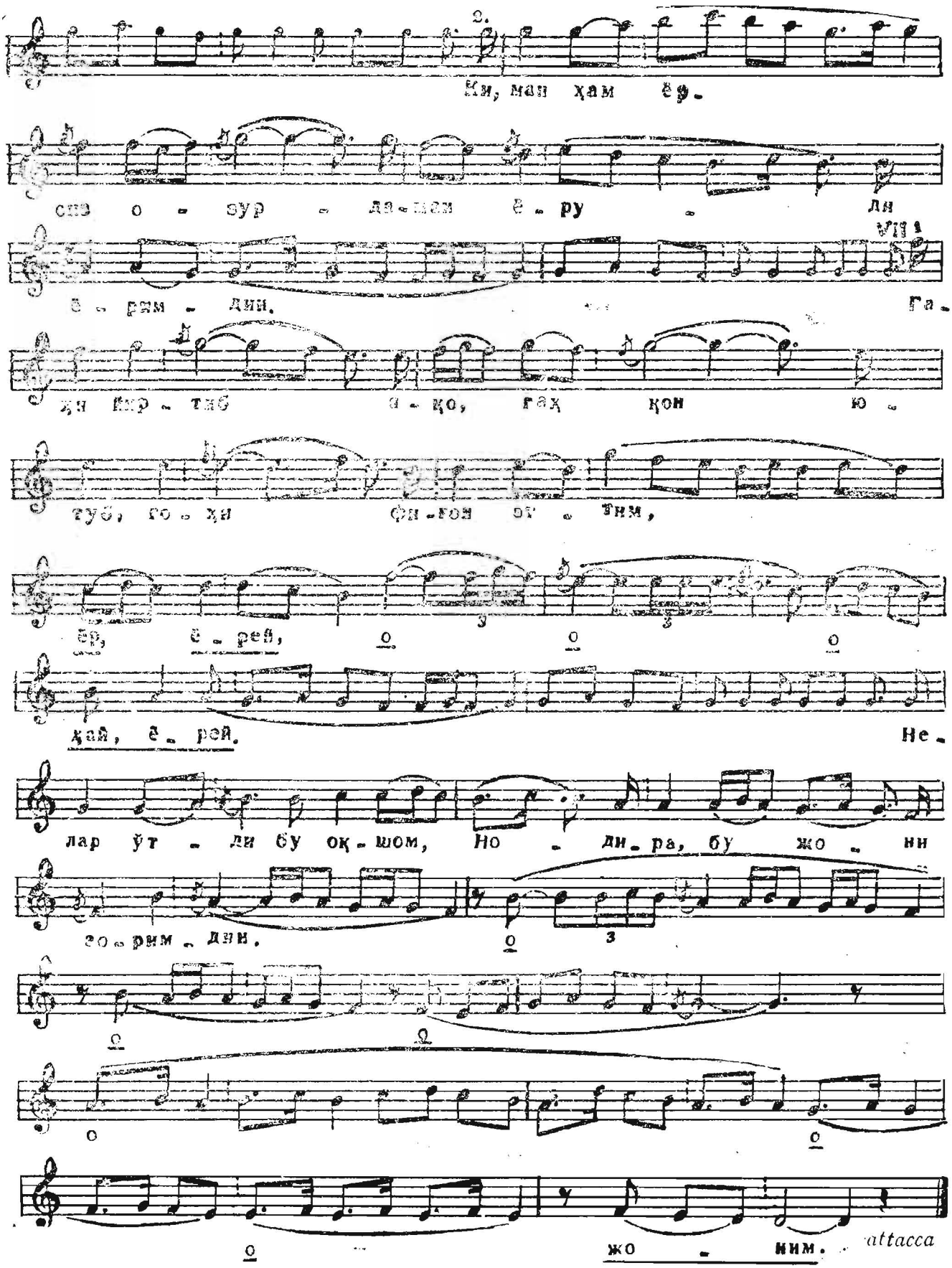

Гун_ча кўп оғ - зи - ни оч _ қач боғ_да қўй-
май уз_ди _ лар оғ _ зи _ ни
оч-мас_ли - ки - да бил_ди боғ_бон қад_ри_ни е,
ҳай, ё _ рей.
Ҳар қа_ю бил-мас, Ҳу _ вай _ до, қад _ ри дар _ ди
иш_қи _ ни, о, о,
о,
ҳай, ё - рей. О _ ре бил _ мас саг_ма _ гас_лар
шак_ка - рис _ тон қад _ ри _ ни е, ҳай, ё _ рей
о
о о
с жо _ ним.

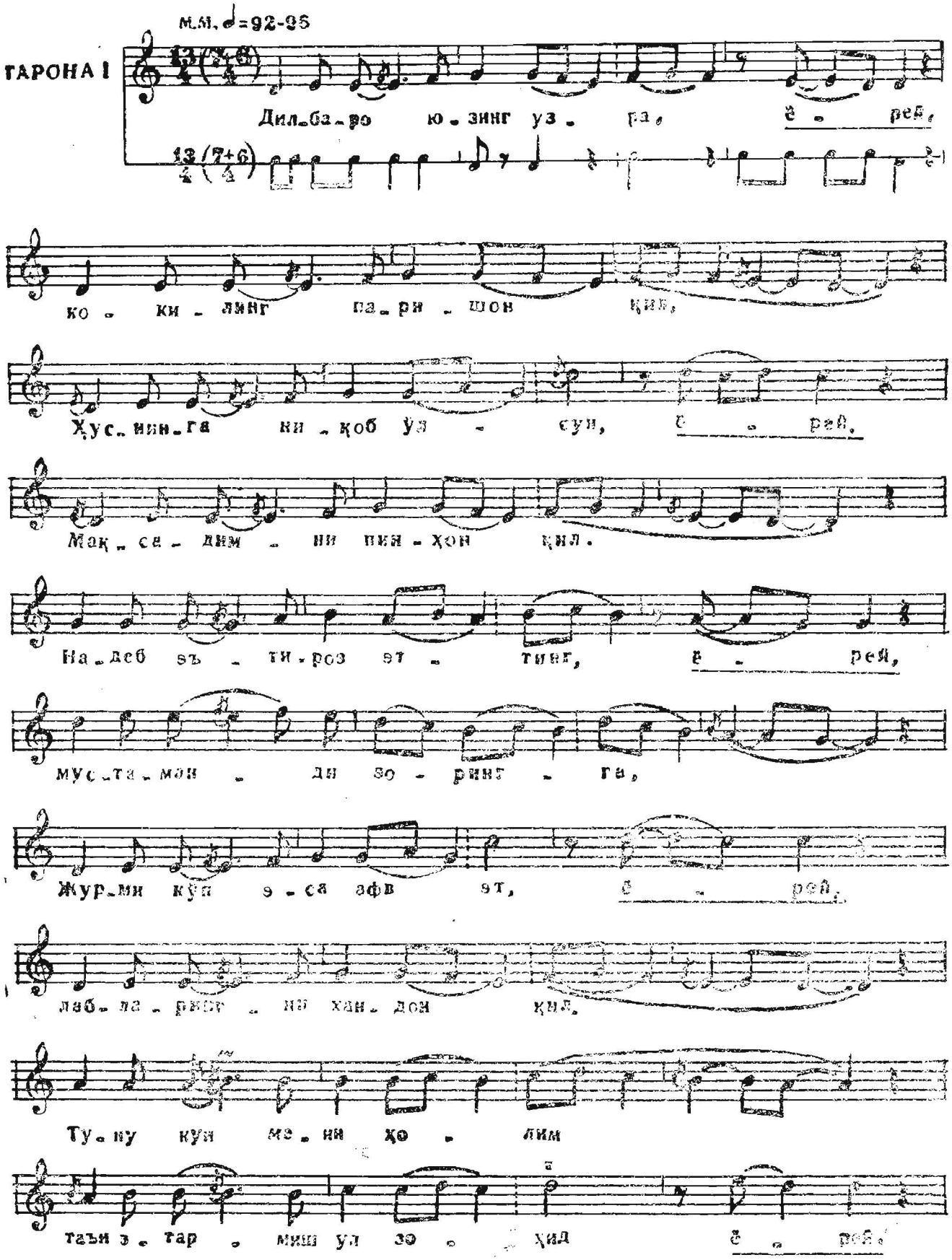
НАВРУЗИ ХОРО

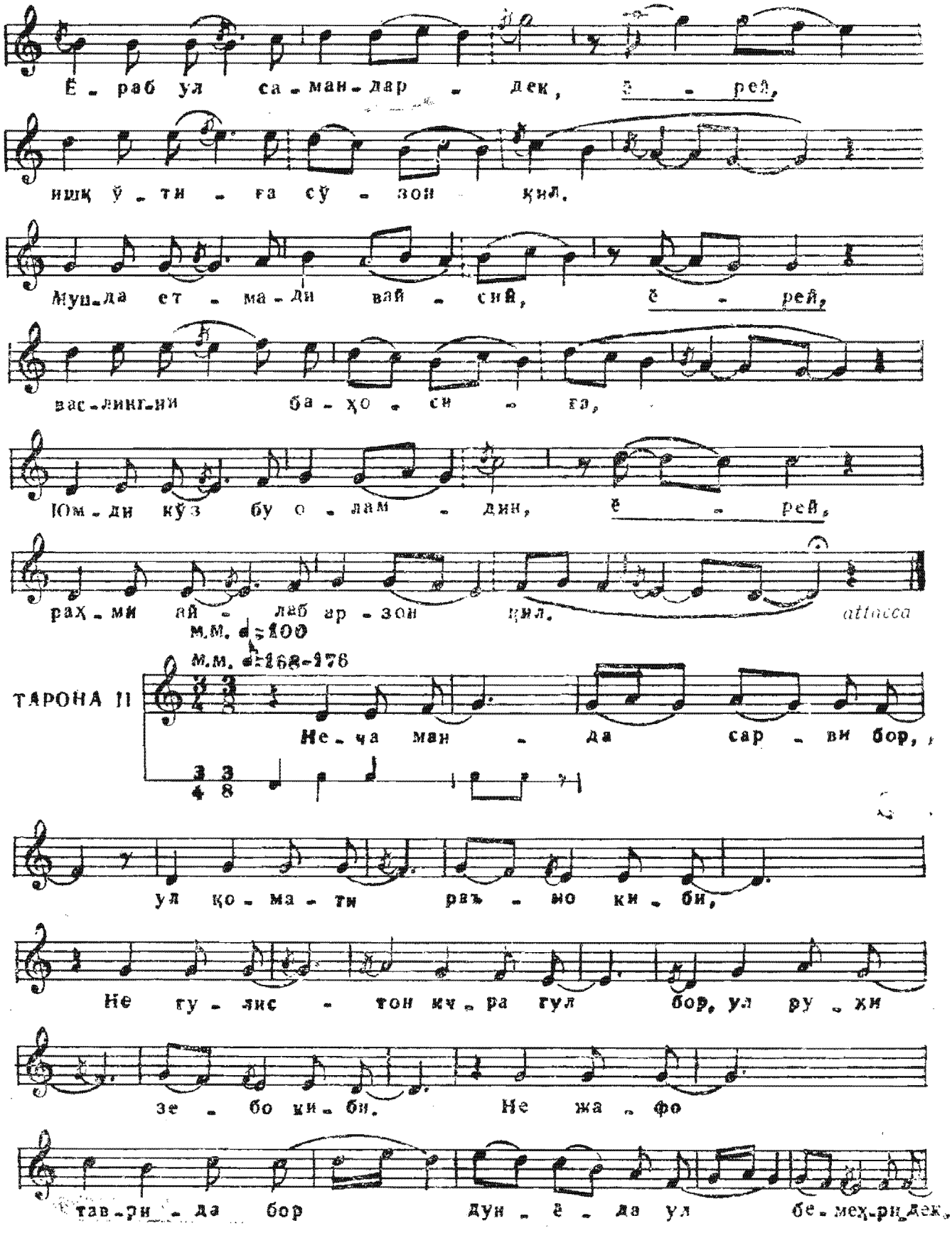


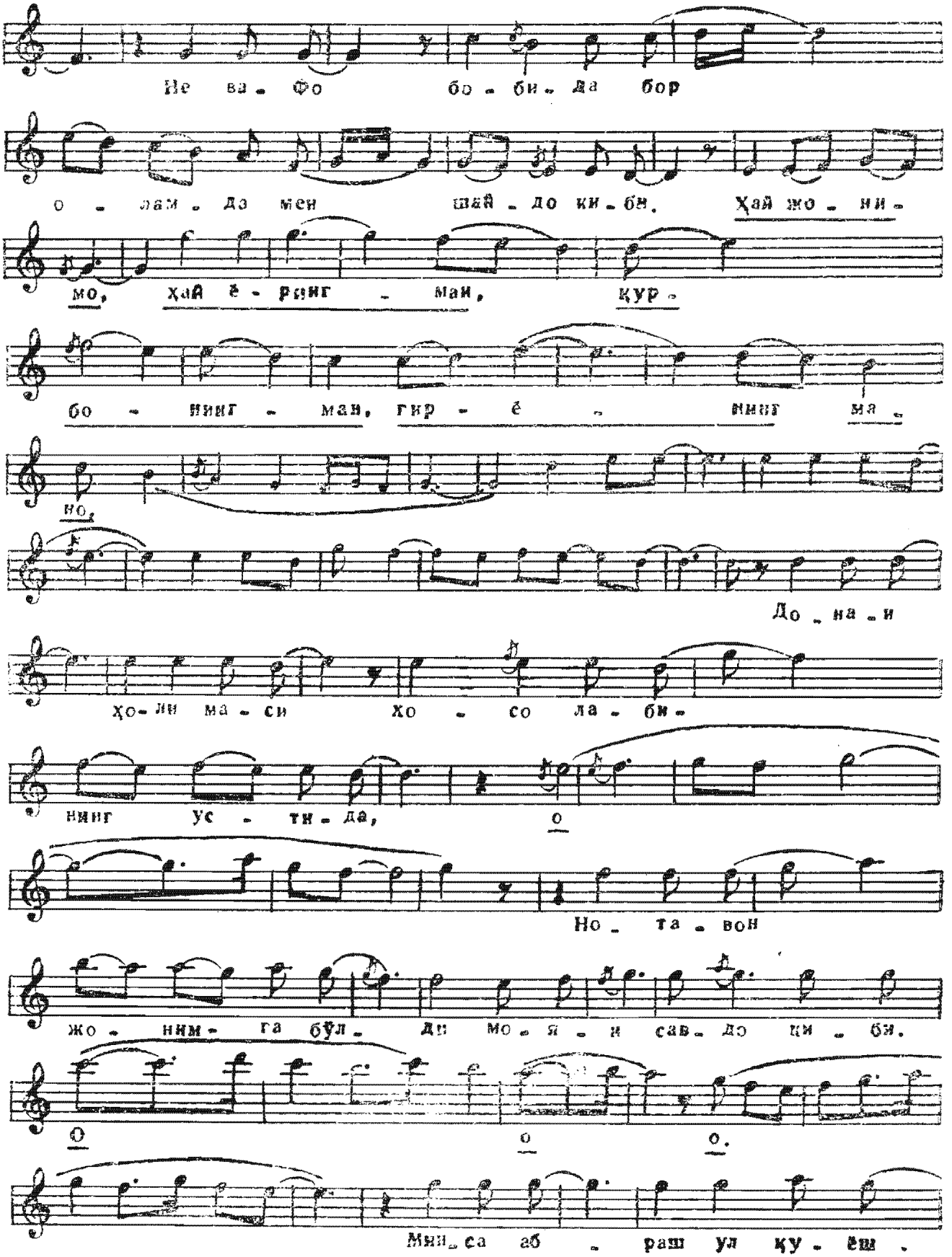

маж-нун тў-ти-ё из-лар гу-
бо-рим-дин. Ке-
зил қон дур си-риш-кин, зъб-фа-
рон дур чеҳ-ра-и зар-дим,
ёр, ё-рей, ё-ра-мей. Ма-
нин ким кўр-са фарқ эт-мас ха-
зон бир-ла ба-ҳо-рим-дин,
Бу-
зул-ди рўз-го-рим, хо-на-
и ай-шим ха-роб ўл-ди,
на ро-ҳат кўр-га-ман эм-
ди бу-зул-ғон рўз-го-рим-дин.

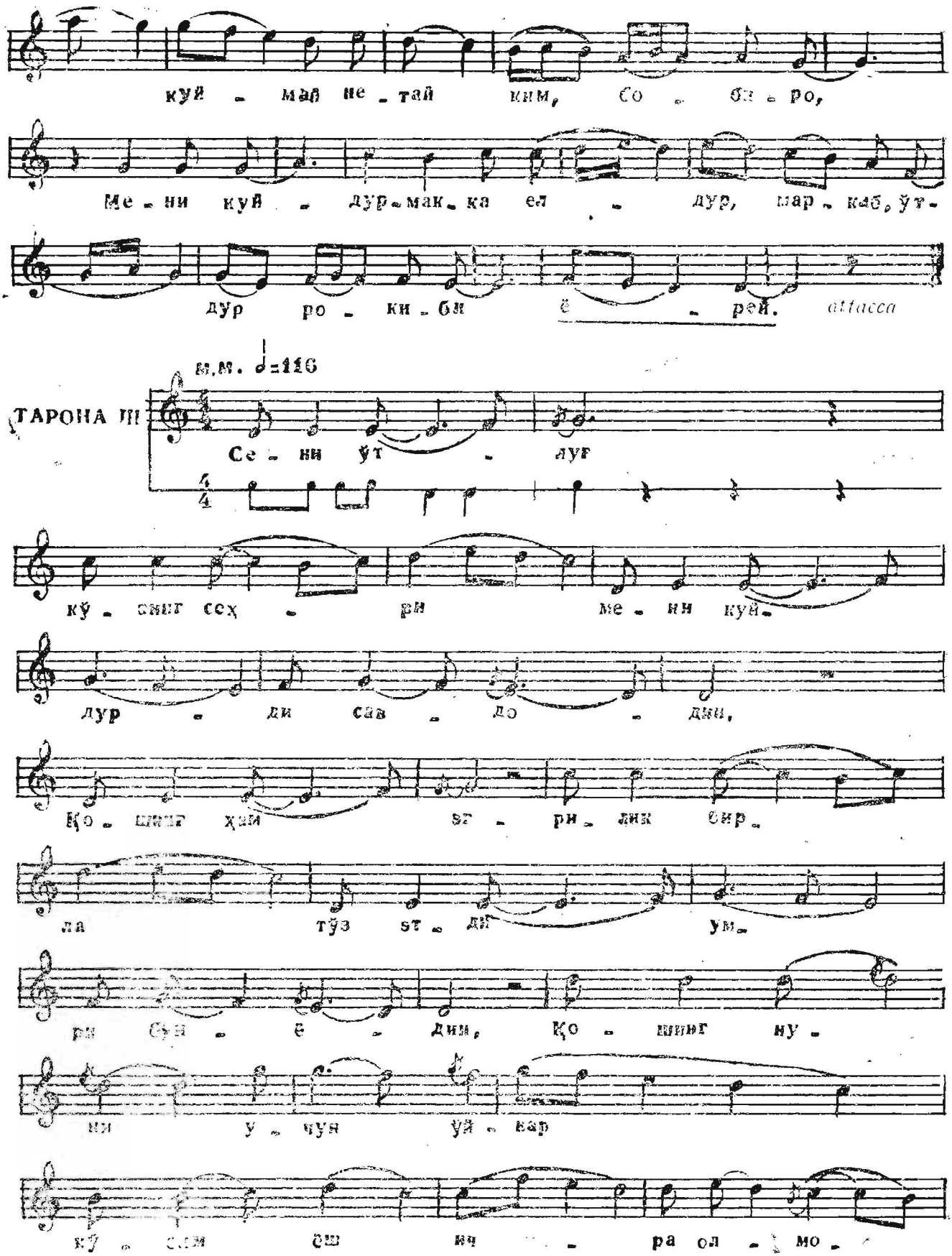

о ёрам-мо
о о
о жо-ним.
V 1.
Би-
ё-бои-лар-ни из-лаб, топ-ма-
дим ё-рим сў-ро-ги-ни,
2.
Бе-рур-ман жон, са-
бо но-гах ха-бар кел-тур-са
VI
ё-рим-дин.
1.
Ди-ё-рим ах-ли
ман-дин ёр-сиз бе-го-на
бўл-миш-лар, о

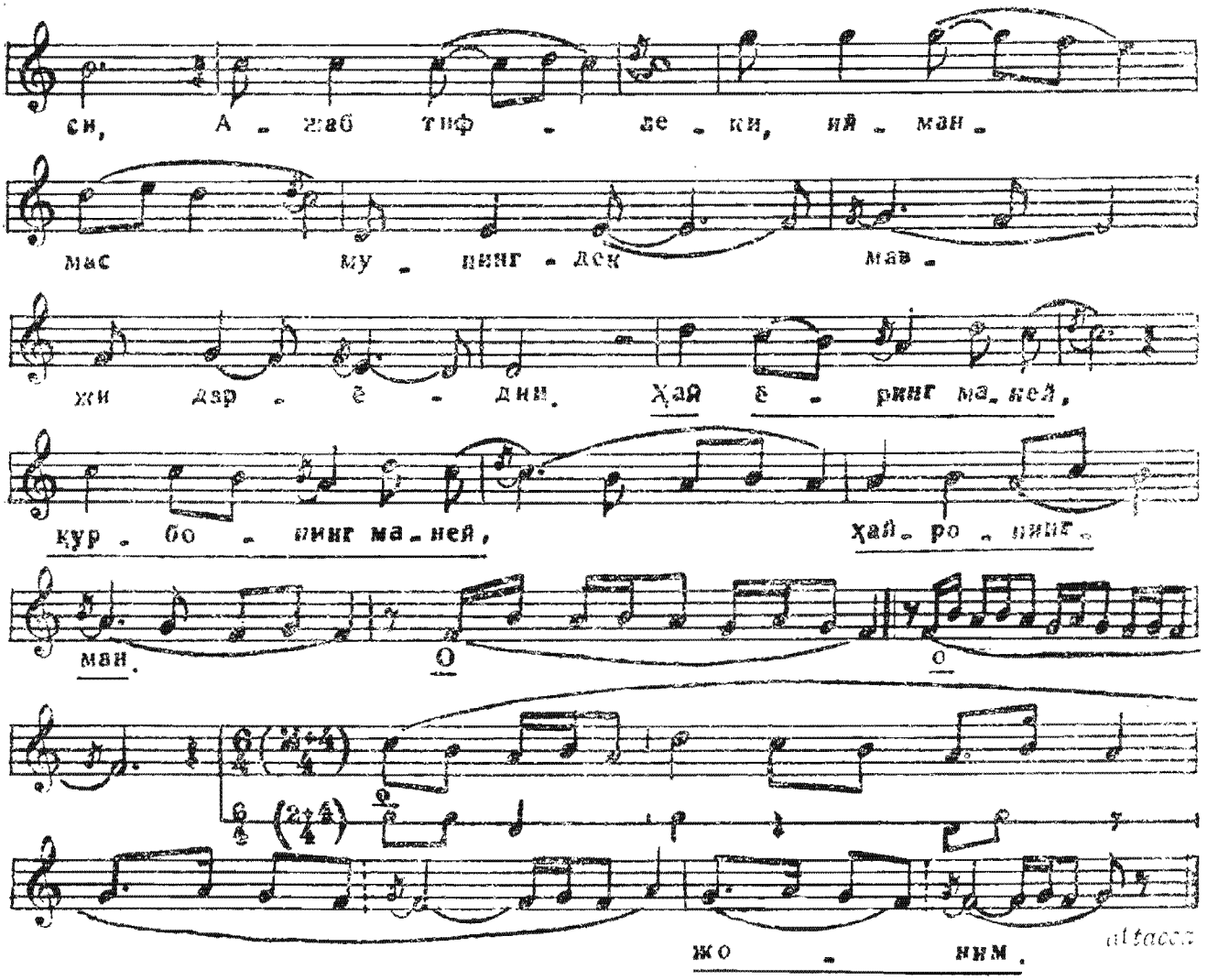

Ки, ман ҳам ёр-
сиз о - зур - дав - лат ёр - ду - ли
VII 1
ёр - рим - дин. Га -
ҳи ҳир - тиб а - қо, гаҳ қон ю -
туб, го - ҳи фи - ғон от - тим,
ёр, ёр - рей,
ҳай, ёр - рей. Не -
лар ўт - ди бу оқ - шом, Но - ди - ра, бу жо - ни
зор - рим - дин.
жо - ним.
attacca


М.М. ♩=92-96
ҒАРОНА I
13/4 (7+6)
Дил-ба-ро ю-зинг уз-ра, ё-рев,
ко-ки-линг па-ри-шон қил,
Ҳус-ни-га ни-қоб ўл-суи, ё-рев,
Мақ-са-дим-ни ни-ҳон қил.
На-деб въ-ти-роз эт-тинг, ё-рей,
мус-та-мон-ди зо-ринг-га,
Жур-ми кўп э-са афв эт, ё-рей,
лаб-ла-ри-нг-ни хан-доп қил,
Ту-ну кун ме-ни ҳо-лим
таъи з-тар-миш ул зо-ҳид ё-рев.

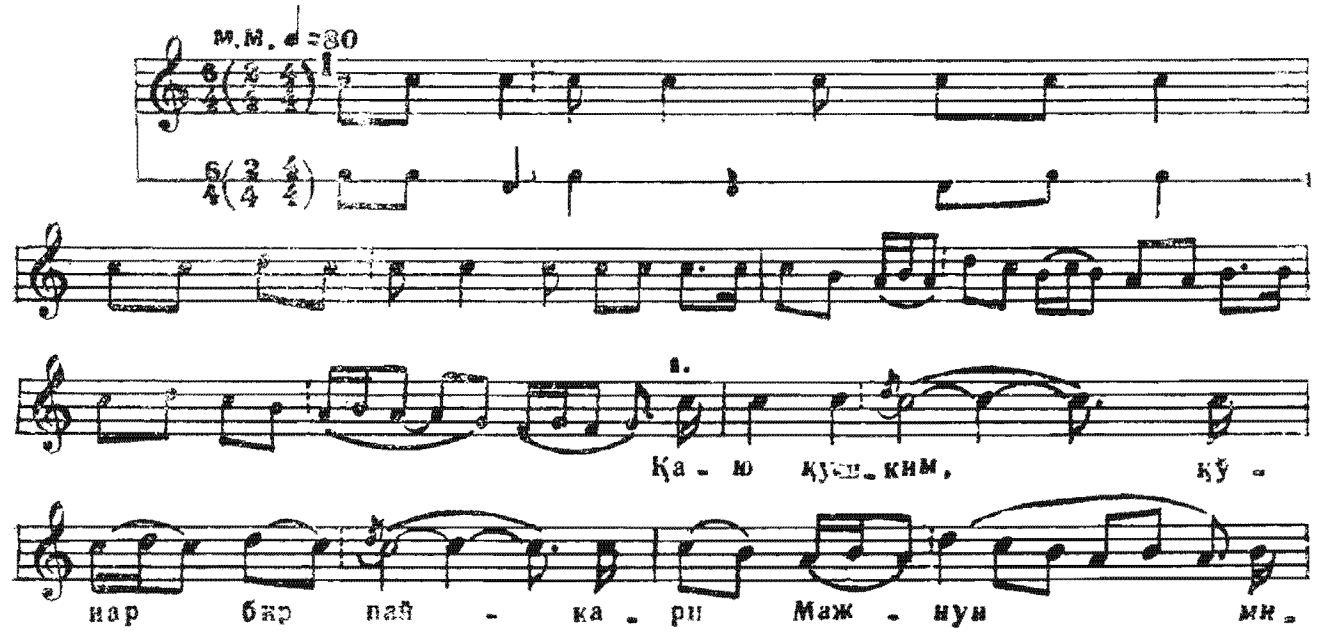

Ё - раб ул са - ман - дар - дек, ё - рей,
ишқ ў - ти - га сў - зон қил.
Муш-да ет - ма - ди вай - сий, ё - рей,
вас-линг-ни ба - ҳо - си - га,
Юм - ди кўз бу о - лам - дин, ё - рей,
рах - ми ай - лаб ар - зон қил.
attacca
м.м. ♩=100
м.м. ♪=168-176
ТАРОНА II
Не - ча ман - да сар - ви бор,
ул қо - ма - ти рав - но ки - би,
Не гу - лис - тон кч - ра гул бор, ул ру - хи
зе - бо ки - би. Не жа - фо
тав-ри - да бор дун - ё - да ул бе - мех-ри-дек,

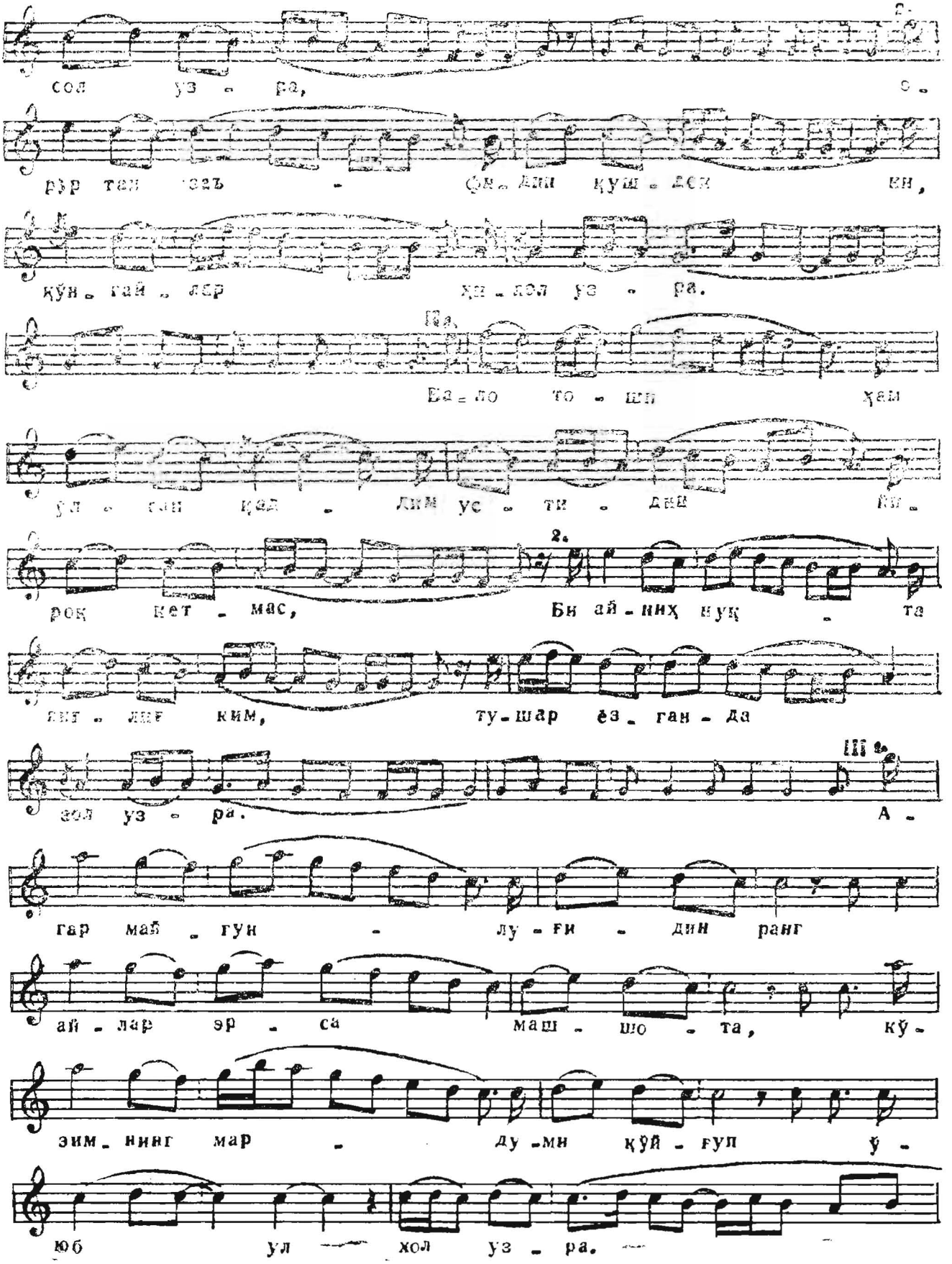

Не ва - Фо бо - би - да бор
о - лам - да мен шай - до ки - бм. Ҳай жо - ни -
мо, ҳай ё - ранг - маи, қур -
бо - ннинг - маи, гир - ё - ннинг ма -
но,
До - на - и
ҳо - ли ма - си хо - со ла - би -
нинг ус - ти - да, о
Но - та - вон
жо - нним - га бўл - ди мо - я - и сав - до ки - би.
О о о.
Мин - са аб - раш ул қу - ёш.

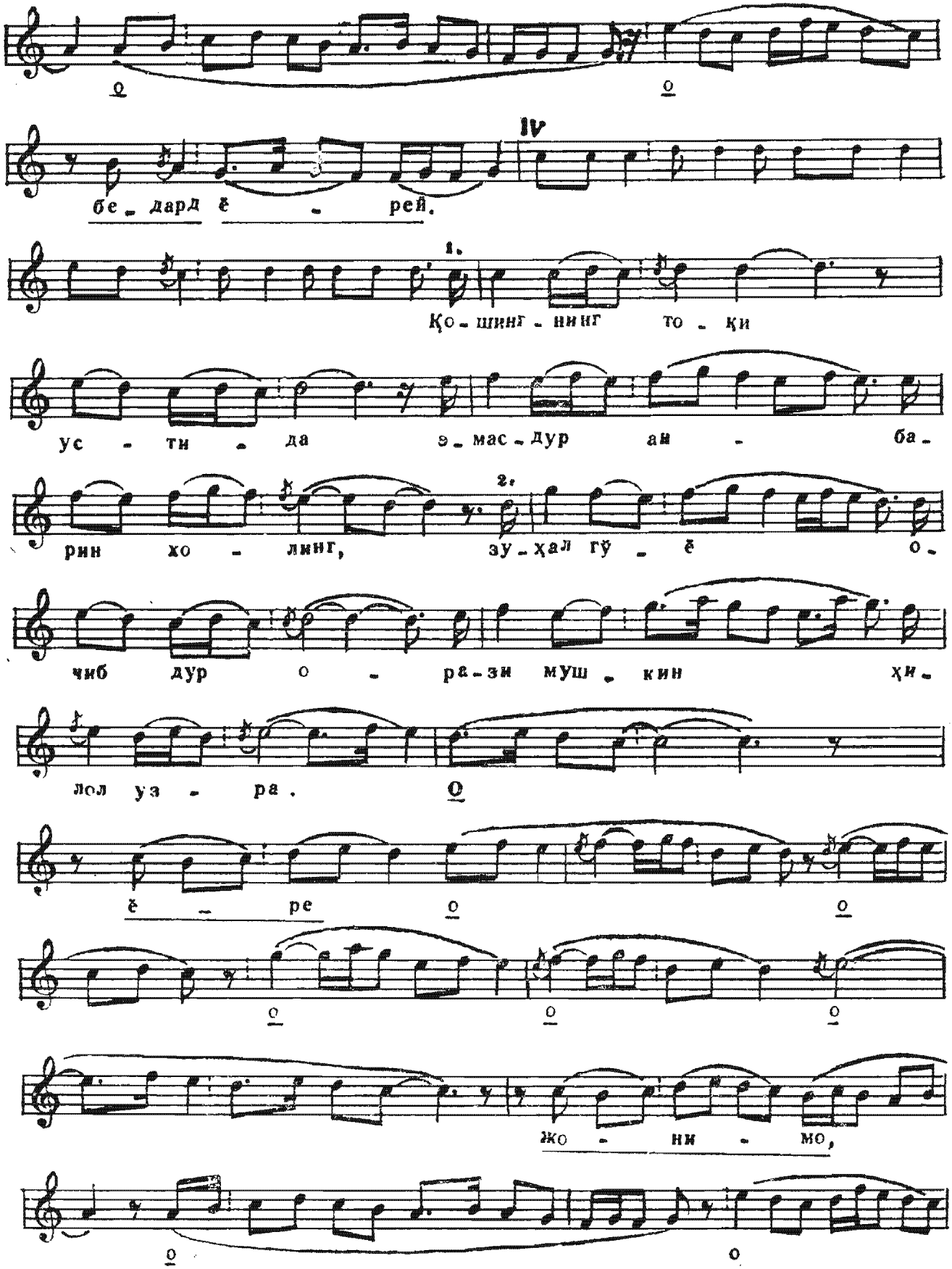

куй - май не - тай ким, Со - бир - ро,
Ме - ни куй - дур - мак - ка ел - дур, мар - каб, ўт -
дур ро - ки - би ё - рей. attacca
м.м. ♩=116
ТАРОНА III
Се - ни ўт - луг
4/4
кў - ниг сеҳ - ри ме - ни куй -
дур - ди сав - до - дин,
Қо - шиғ ҳам ят - ри - ник бир -
ла тўз ят - ди ум -
ри суй - ё - дин, Қо - шиғ ну -
ни у - чун уй - кар
кў - слм сш ич - ра ол - мо -

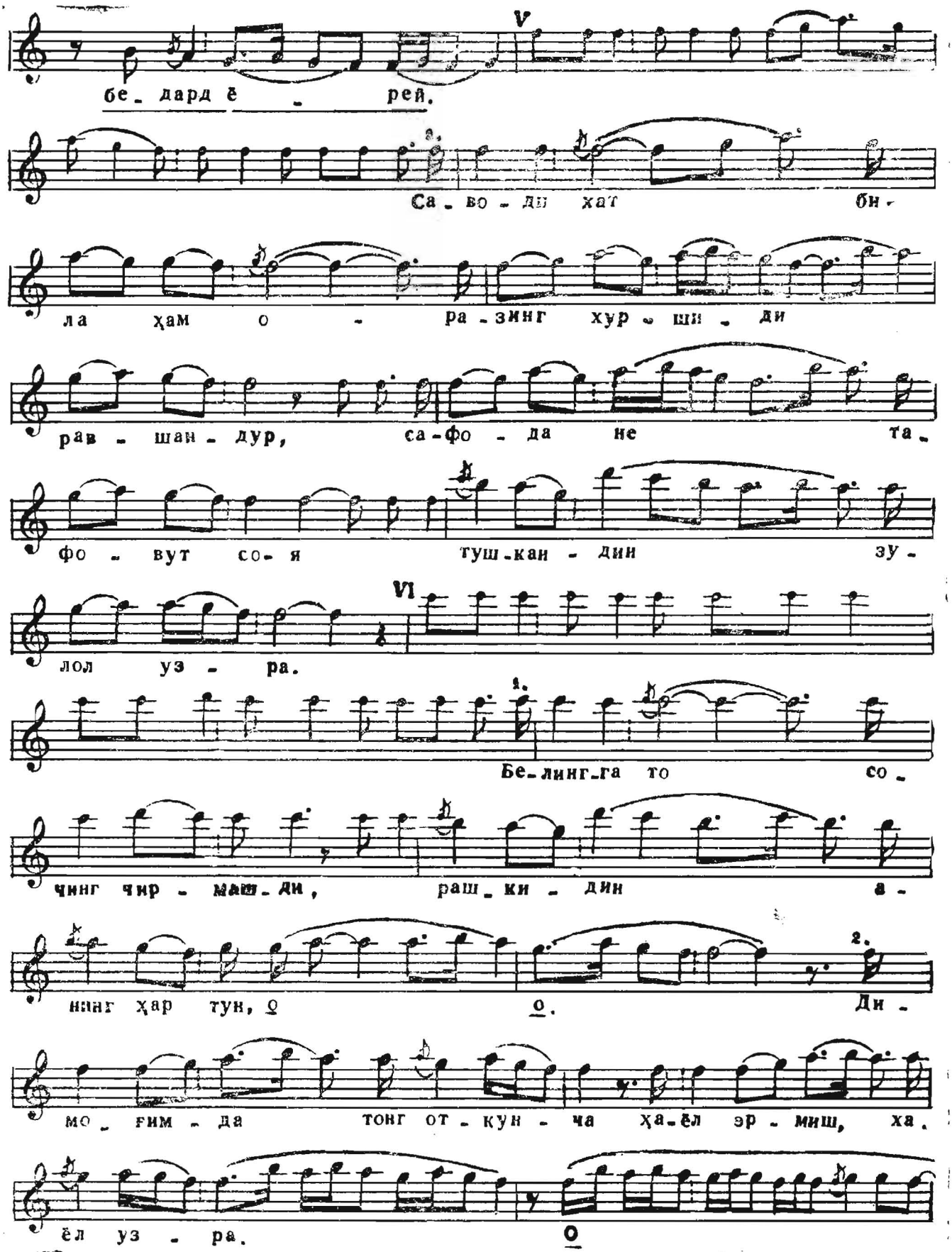


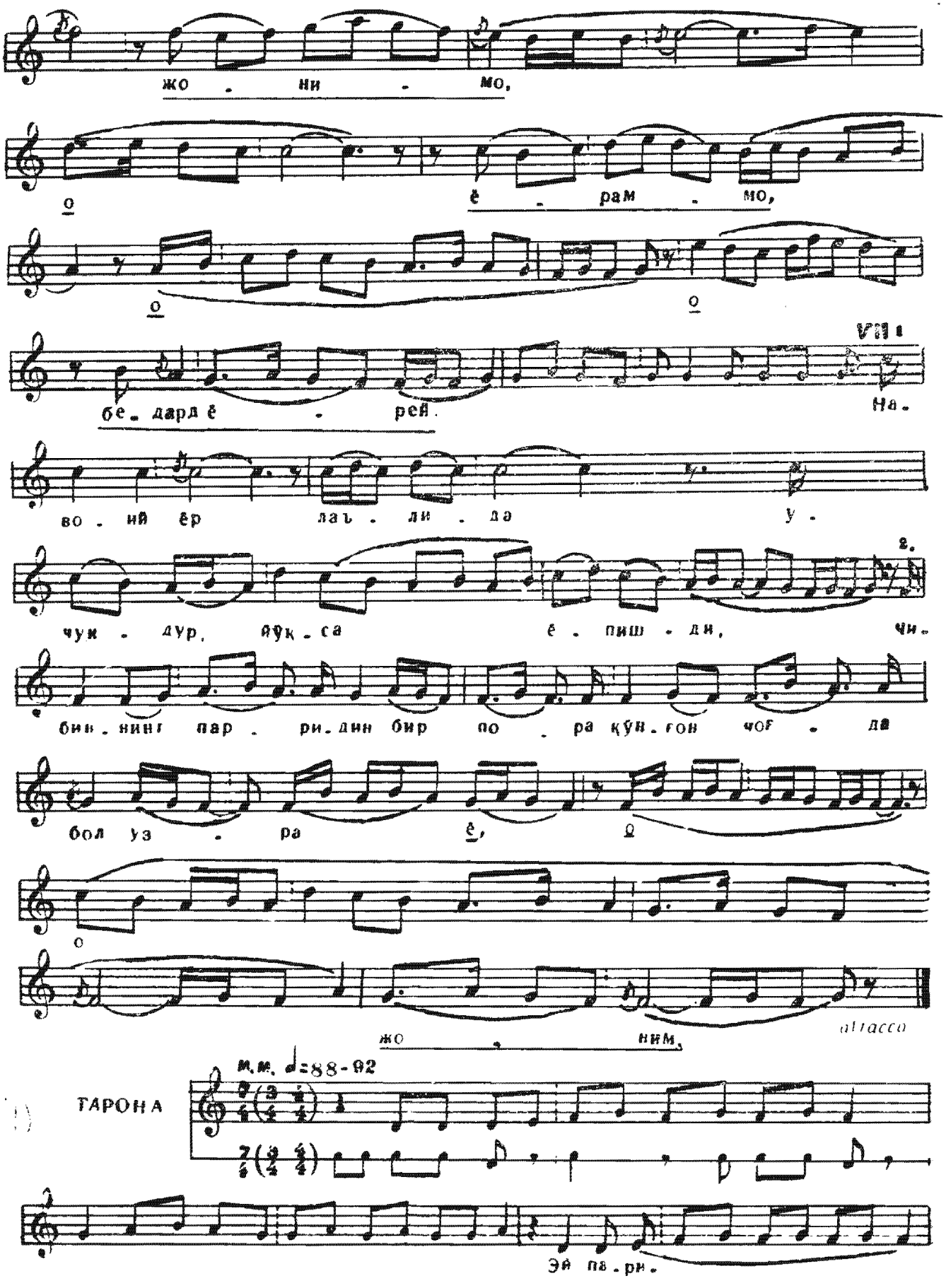
НАВРЎЗИ АЖАМ

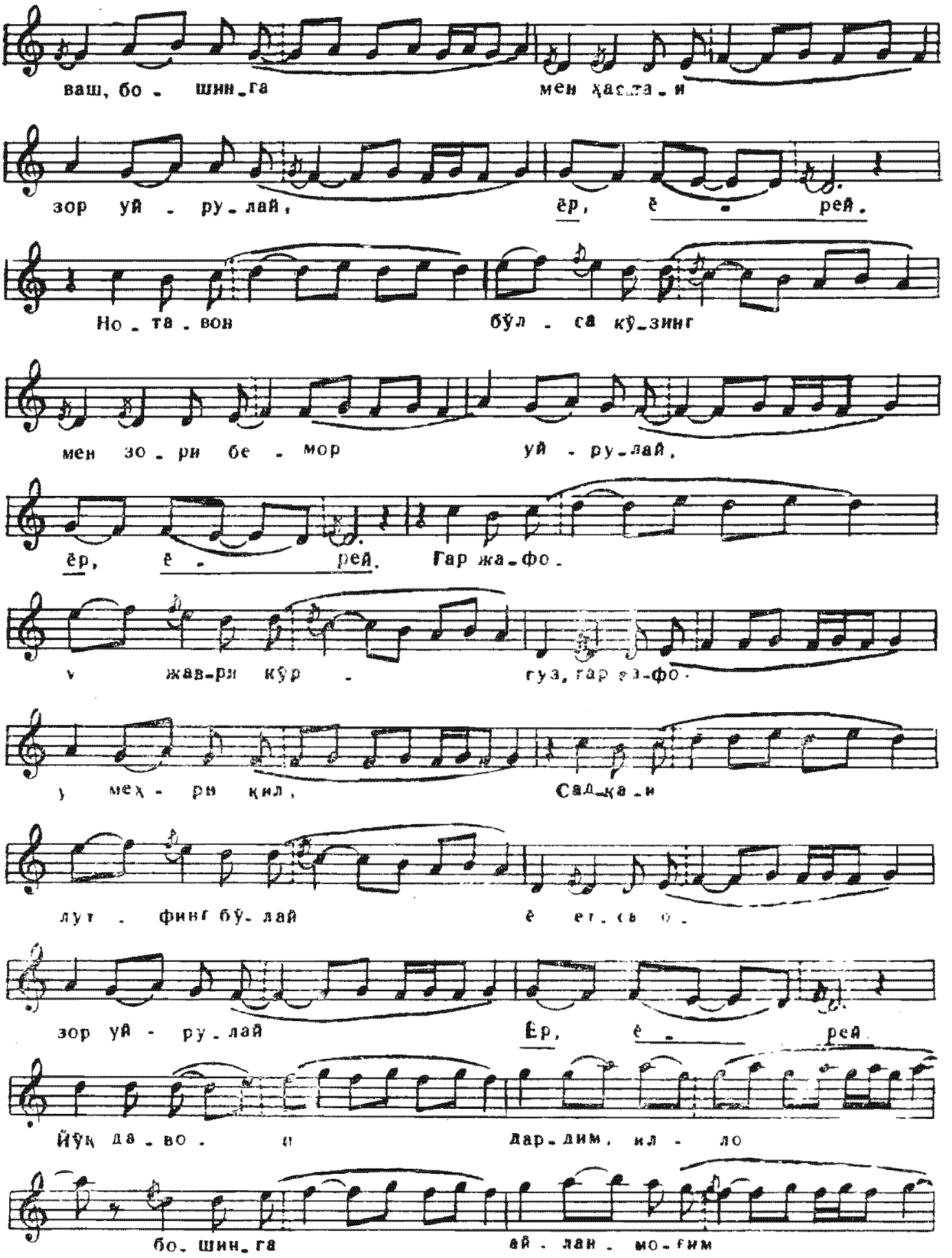


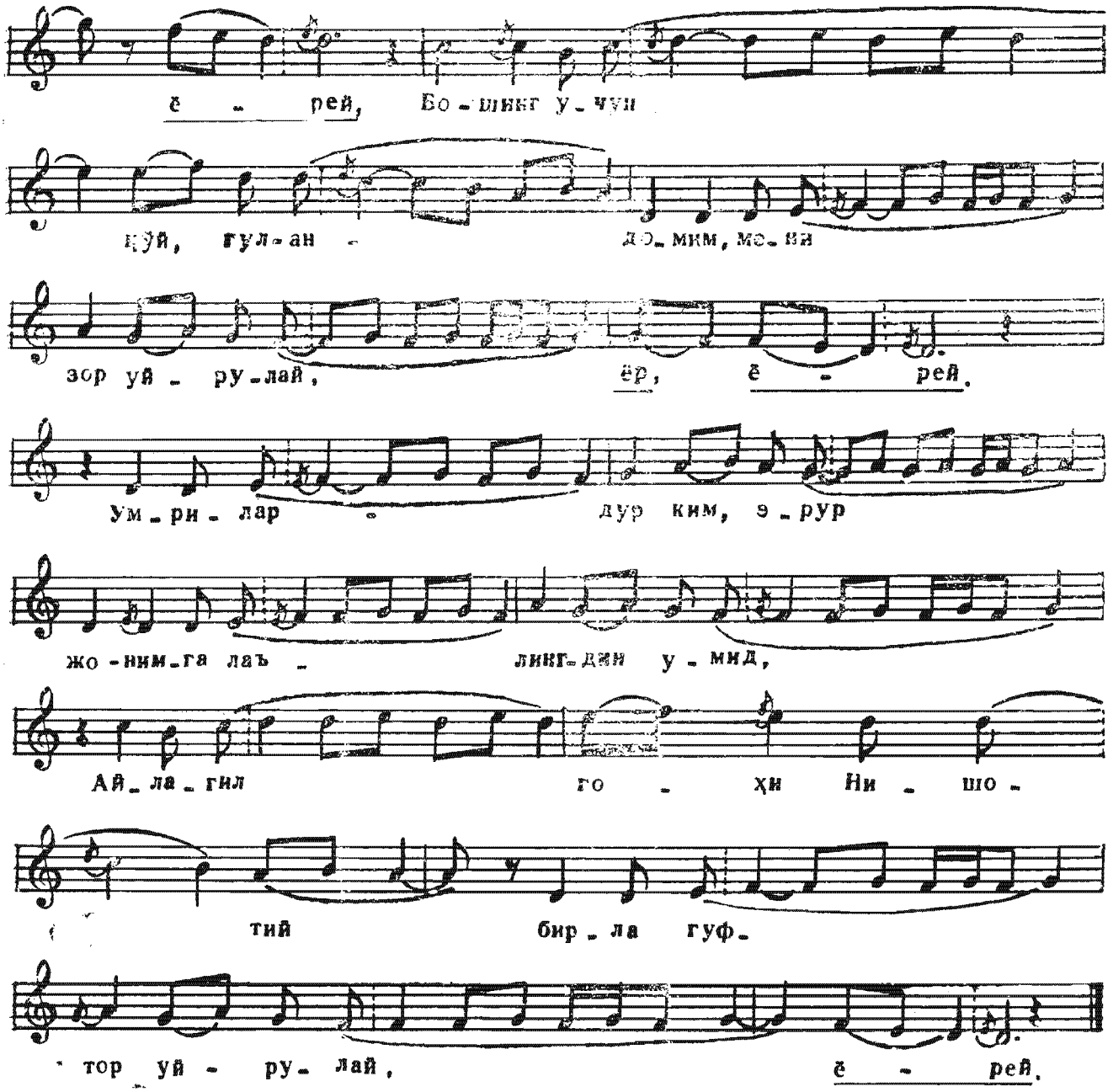

сол уз - ра,
рўр тан ҳаъ - фа - дин қуш - док ки,
қўн - гай - лар ҳи - лол уз - ра.
Ва - ло то - шин ҳам
ул - сан қад - лим ус - ти - дан ки -
2.
рок кет - мас, Би ай - ниҳ нуқ - та
ният - ниг ким, ту - шар ёз - ган - да
III 2.
зол уз - ра. А -
гар май - гун - лу - ғи - дин ранг
ай - лар эр - са маш - шо - та, кў -
эим - нинг мар - ду - мн қўй - гуп ў -
юб ул хол уз - ра.


бе_дард ё_рей.
Қо_шинг_нинг то_қи
ус_ти_да э_мас_дур ан_ба_
рин хо_линг, зу_ҳал гў_ё о_
чиб дур о_ра_зи муш_кин ҳи_
лол уз_ра.
ё_ре
жо_ни_мо,


V
бе_дард ё_рей.
Са_во_ди хат би-
ла ҳам о_ра_зинг хур_ши_ди
рав_шан_дур, са-фо_да не та_
фо_вут со_я туш_кан_дин зу_
VI
лол уз_ра.
1.
Бе_линг_га то со_
чинг чир_маш_ди, раш_ки_дин а_
нинг ҳар тун, о
о.
2.
Ди_
мо_ҳим_да тонг от_кун_ча ҳа_ёл эр_миш, ха_
ёл уз_ра.
о

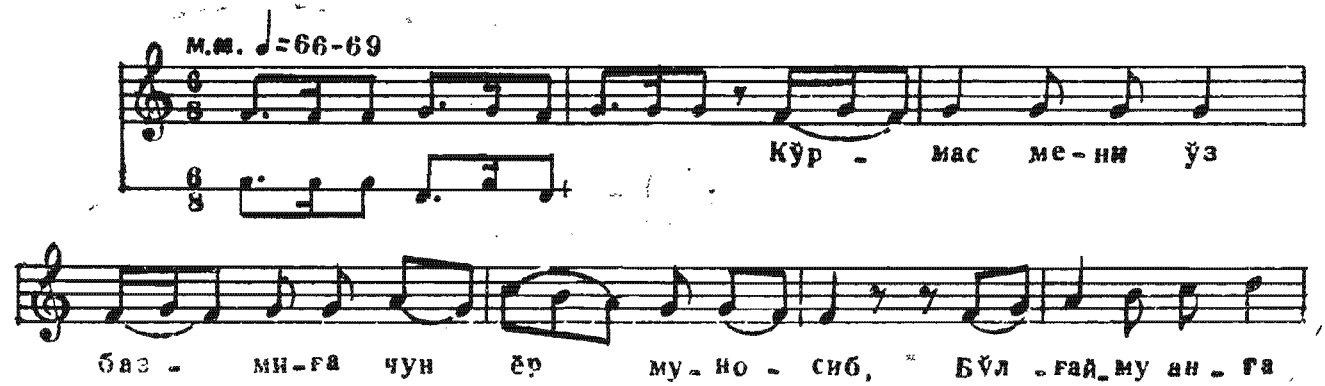

жо . ни . мо,
о
ё . рам . мо,
о
о
бе . дард ё . рей.
На.
во . ий ёр лаъ . ли . да у .
чун . дур, йўк . са ё . пиш . ди, чи.
бин . нинг пар . ри . дин бир по . ра қўн . гон чоғ . да
бол уз . ра ё, о
о
жо . ним,
attacca
т.м. ♩=88-92
ТАРОНА
Эй пя . ри .

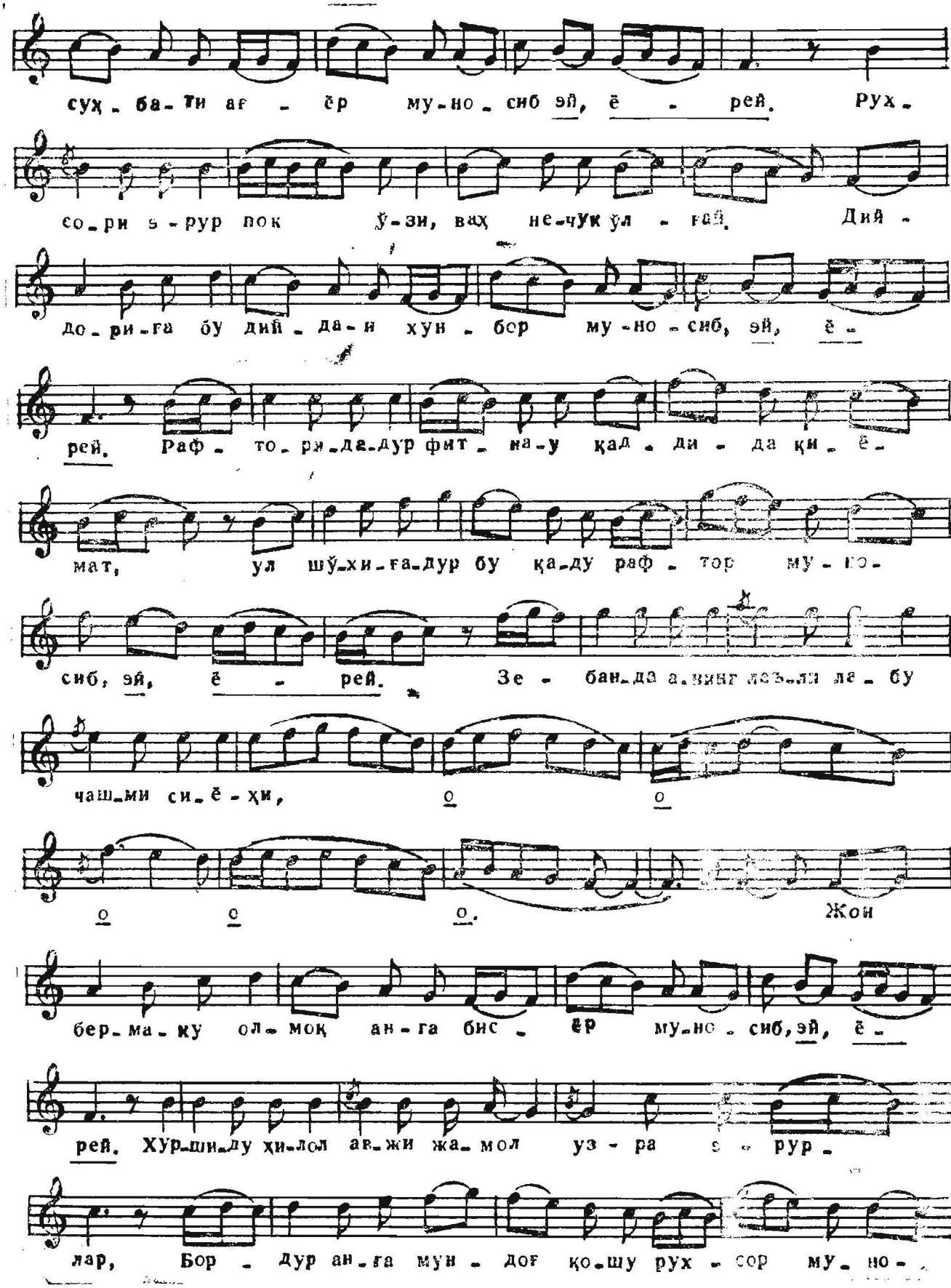

ваш, бо - шин-га мен ҳаста-и
зор уй - ру-лай, ёр, ё - рей.
Но-та-вон бўл-са кў-зинг
мен зо-ри бе-мор уй-ру-лай,
ёр, ё - рей. Гар жа-фо-
у жав-ри кўр - гуз, гар жа-фо-
у мех-ри қил, Сад-қа-и
лут-финг бў-лай ё ет-са о-
зор уй - ру-лай Ёр, ё - рей
йўқ да-во-и дар-дим, ил-ло
бо-шин-га ай-лан-мо-гим

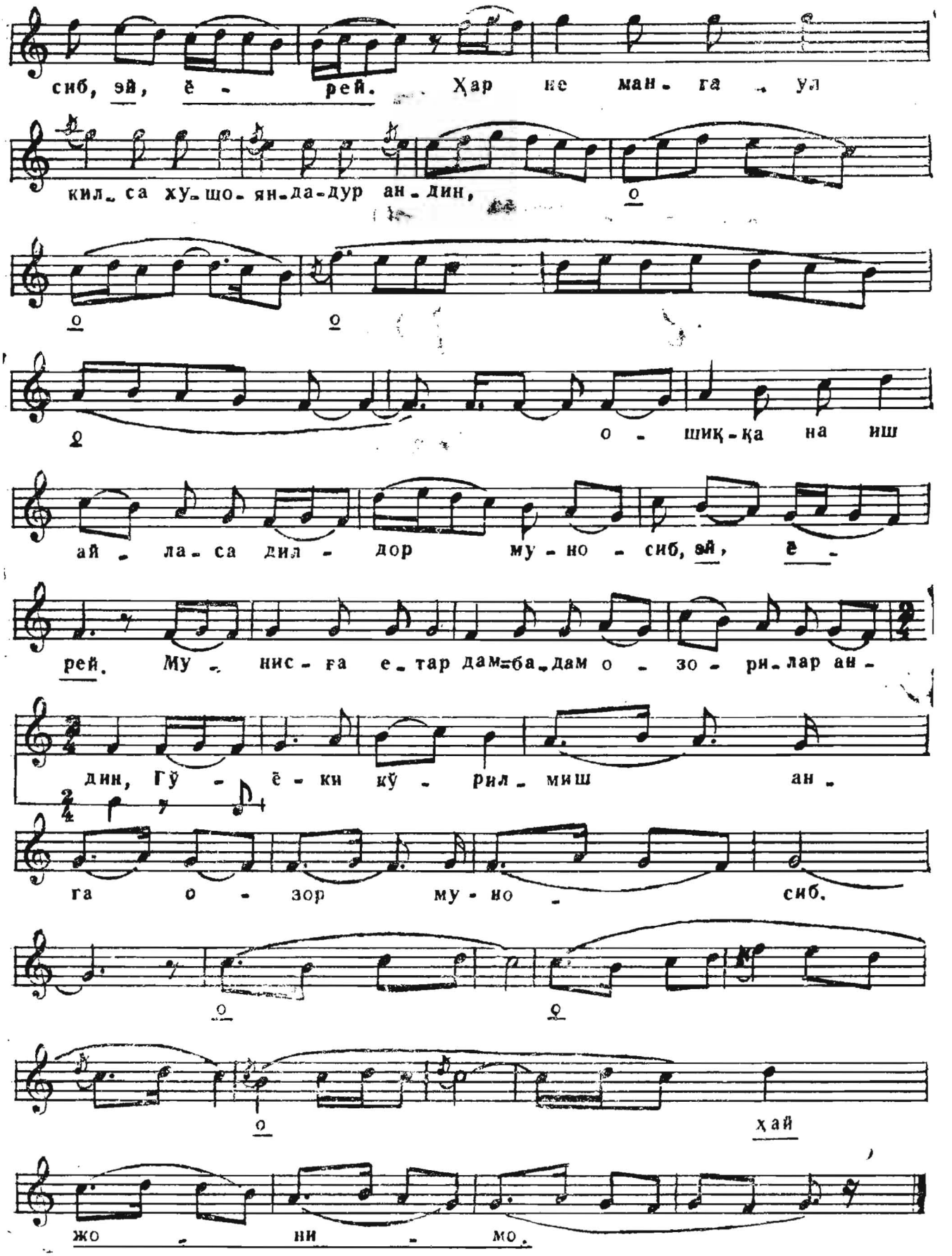


attacca

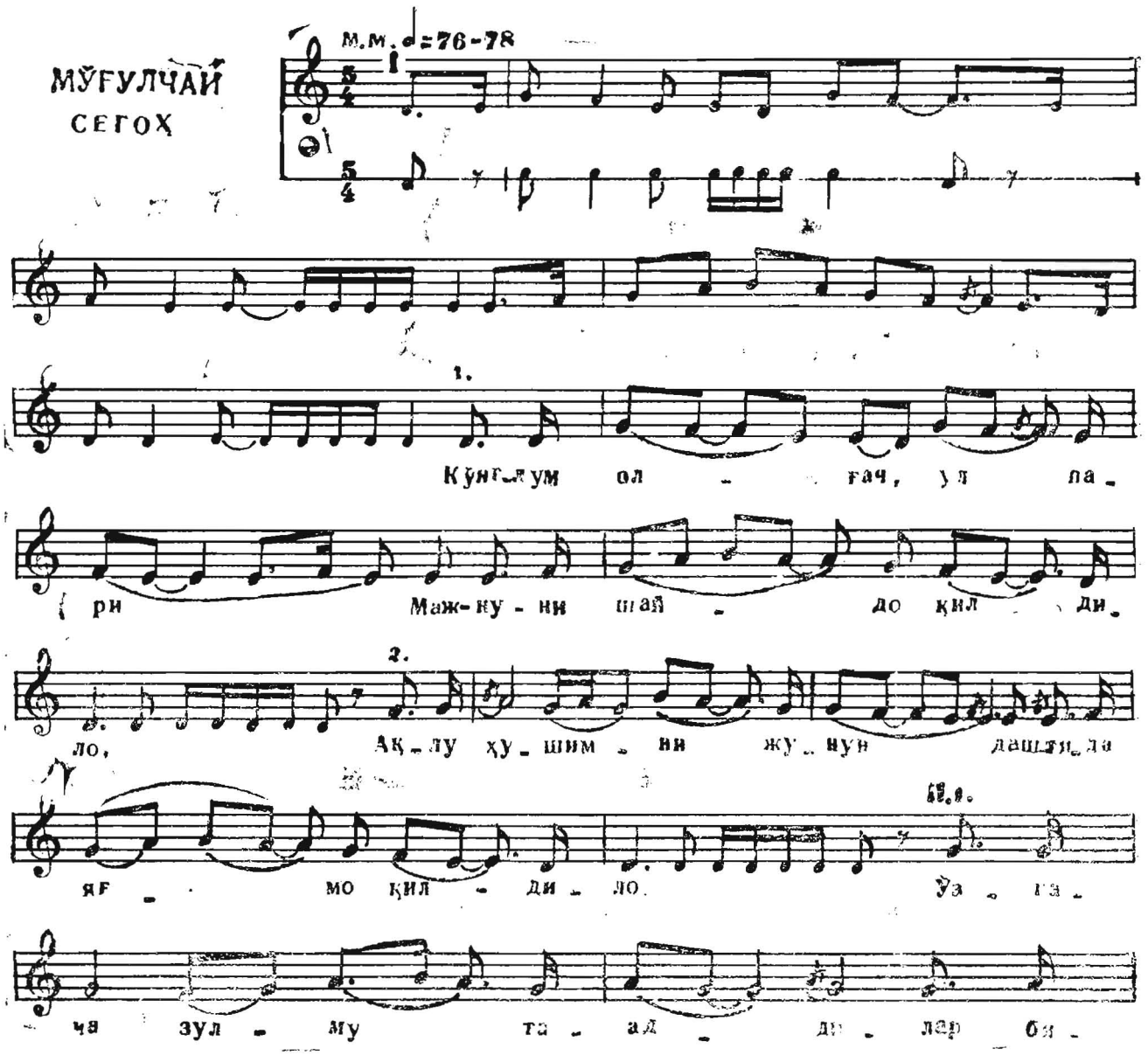
УФАРИ СЕГОҲ




суҳ - ба - ти ағ - ёр му - но - сиб эй, ё - рей. Рух -
со - ри ғ - рур пок ўз - зи, ваҳ не - чук ўл - ғай. Дий -
до - ри - ға бу дий - да - и хун - бор му - но - сиб, эй, ё -
рей. Раф - то - ри - де - дур фит - на - у қад - ди - да қи - ё -
мат, ул шўх - и - ға - дур бу қа - ду раф - тор му - но -
сиб, эй, ё - рей. Зе - бан - да а - винг лаъ - ли ле - бу
чаш - ми си - ё - ҳи, о о
о о о. Жон
бер - ма - ку ол - моқ ан - га бис - ёр му - но - сиб, эй, ё -
рей. Хур - ши - ду ҳи - лол ав - жи жа - мол уз - ра ғ - рур -
лар, Бор - дур ан - ға мун - доғ қо - шу рух - сор му - но -

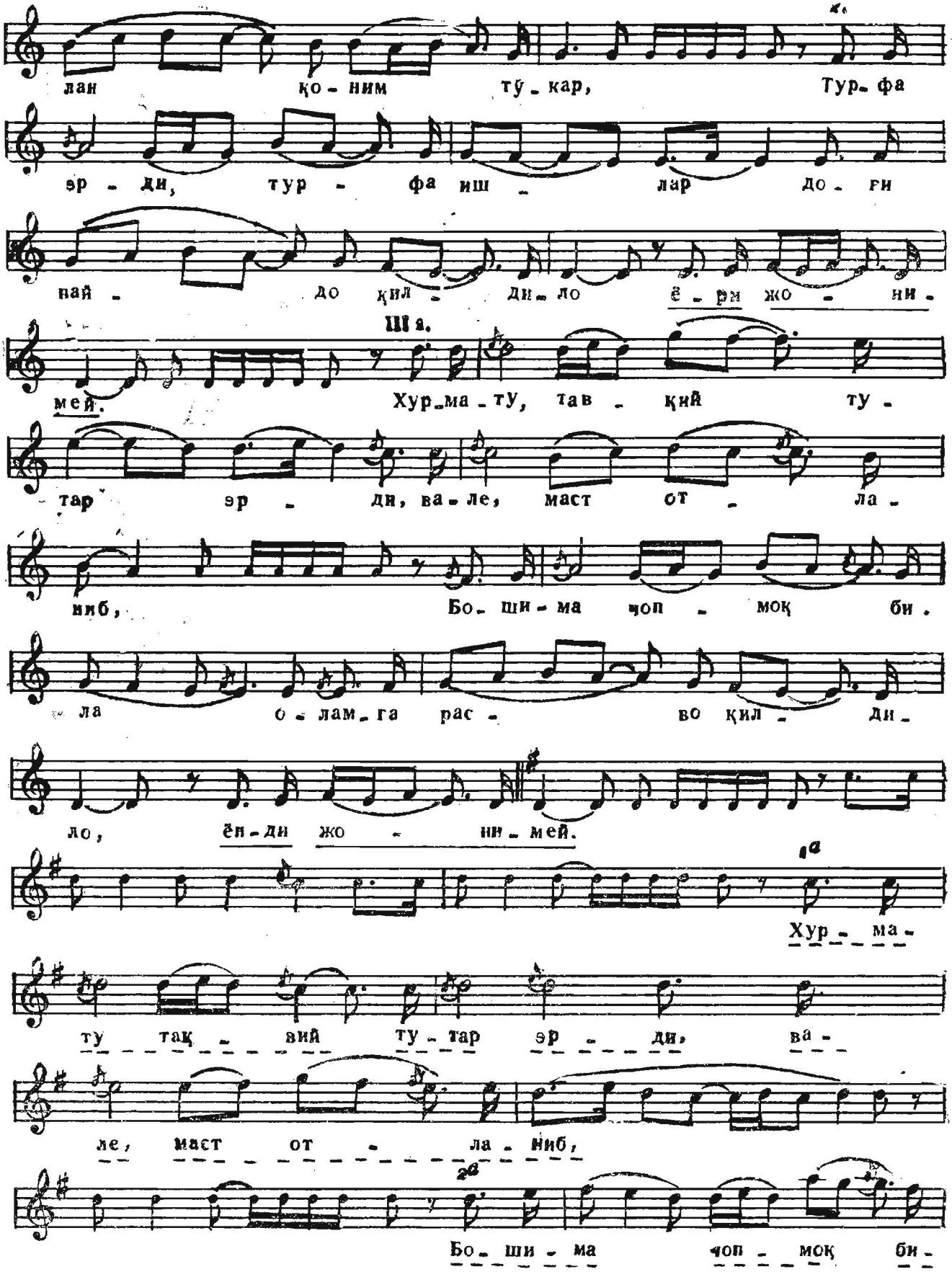

сиб, эй, ё - рей. Ҳар ке ман - га ул
кил - са ху - шо - ян - да - дур ан - дин,
о
о о
о - шиқ - қа на иш
ай - ла - са дил - дор му - но - сиб, эй, ё -
рей. Му - нис - ға е - тар дам-ба-дам о - зо - ри - лар ан -
дин, Гў - ё - ки кў - рил - миш ан -
ға о - зор му - но - сиб.
о о
о
ҳай
жо - ни - мо.

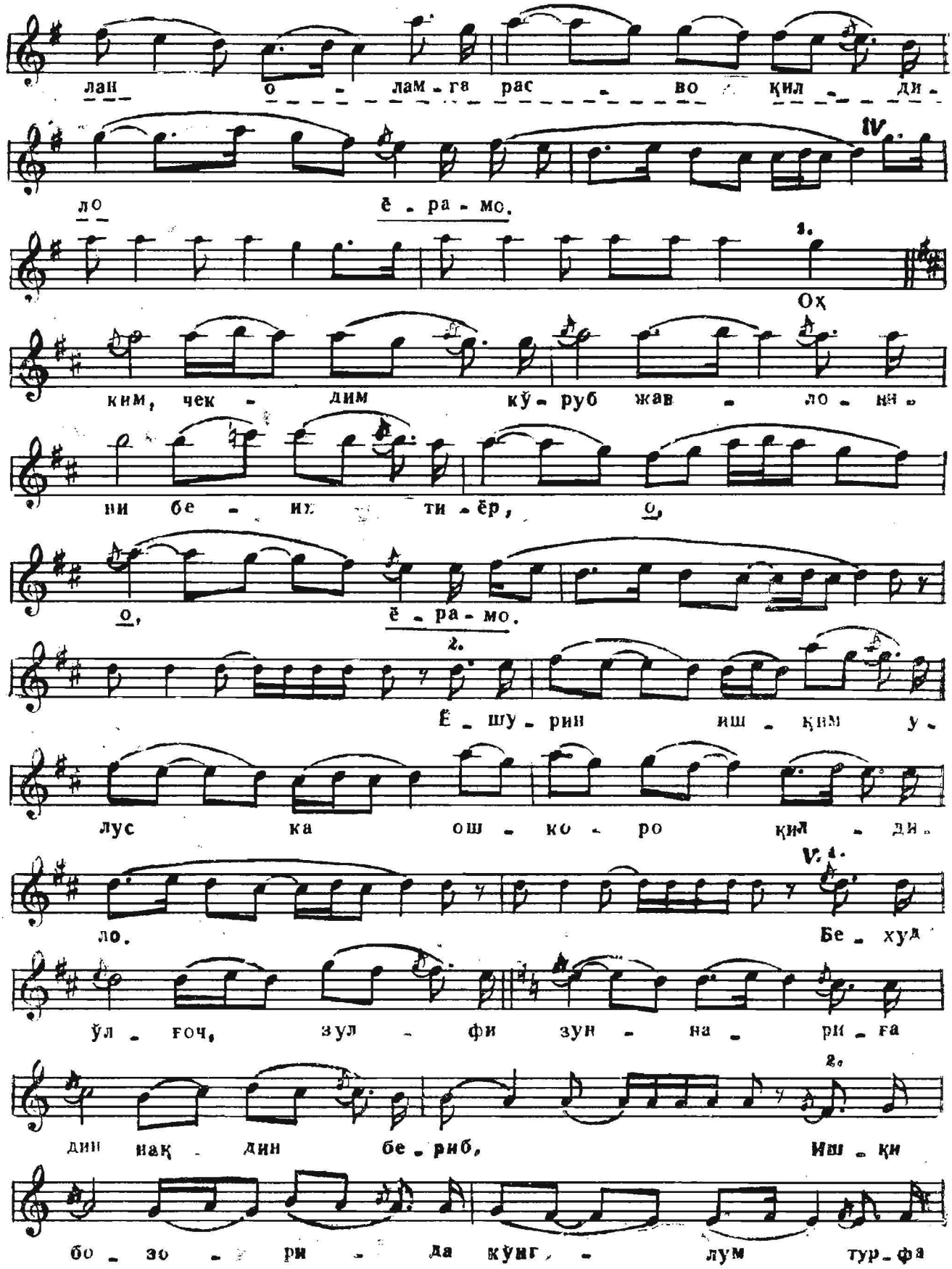


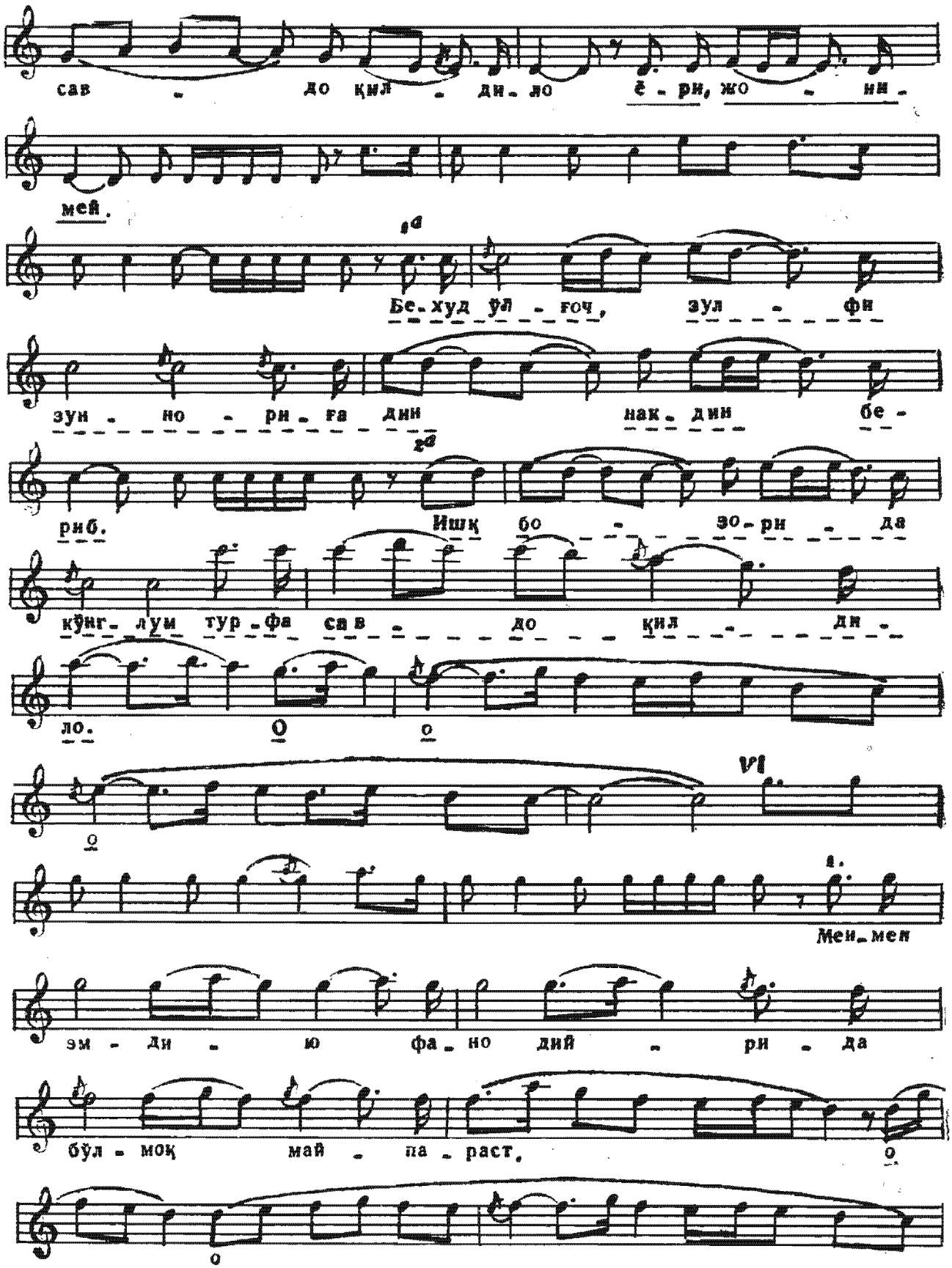

МЎҒУЛЧАЙ
СЕГОҲ
М.М. ♩=76-78
1.
Кўнглум ол - ғач, ул ла -
ри Маж-ну - ни шай - до қил - ди.
2.
ло. Ақ - лу ҳу - шим - ни жу - нун дашт - ла
яғ - мо қил - ди - ло.
Уз - га -
чя зул - му та - ад - ди - лар би -

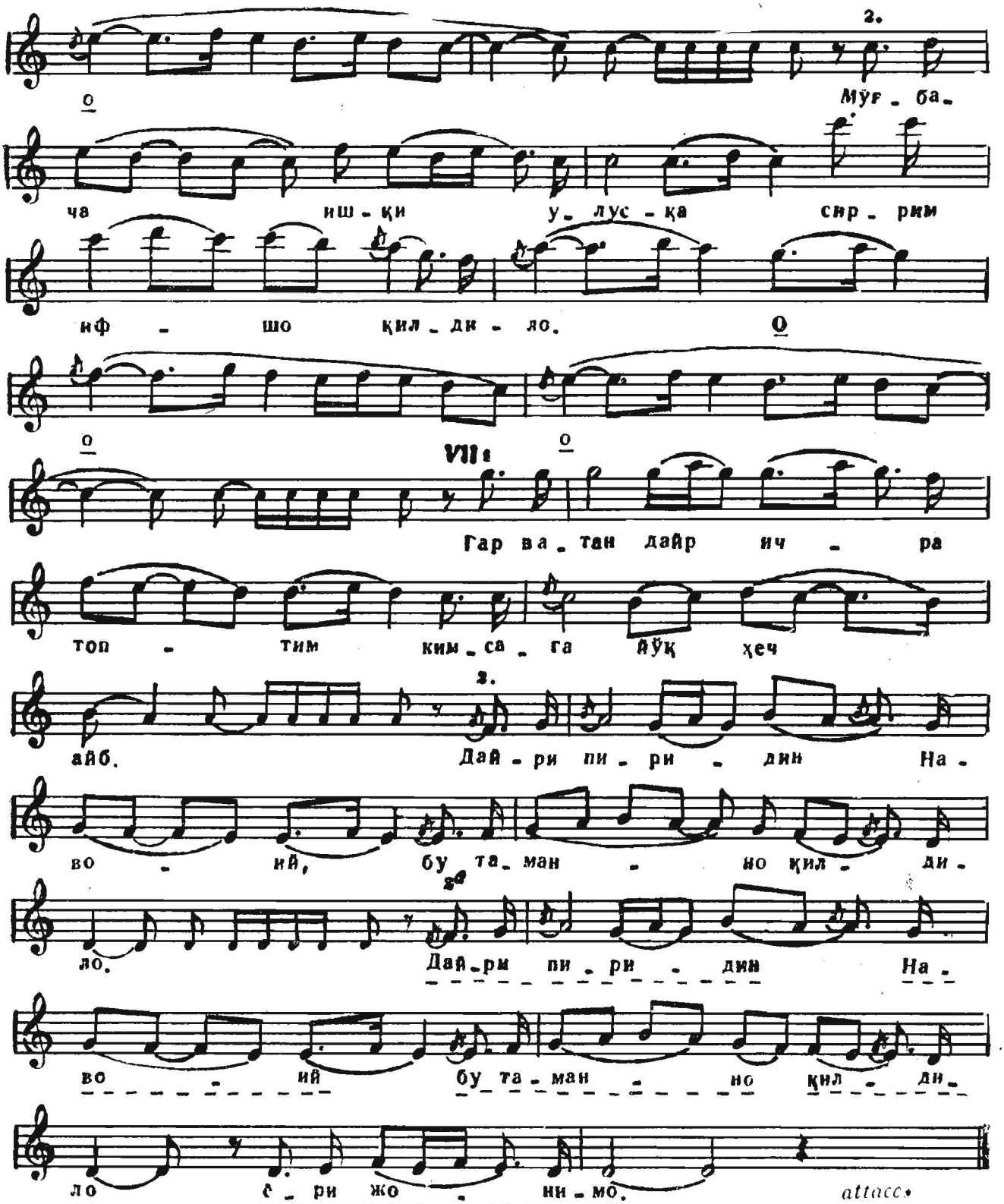


1932 йили Ўзбекистон радиоси қошида ташкил этилган Ю. Ражабий раҳбарлигидаги ўзбек халқ чолғу ансамбли.

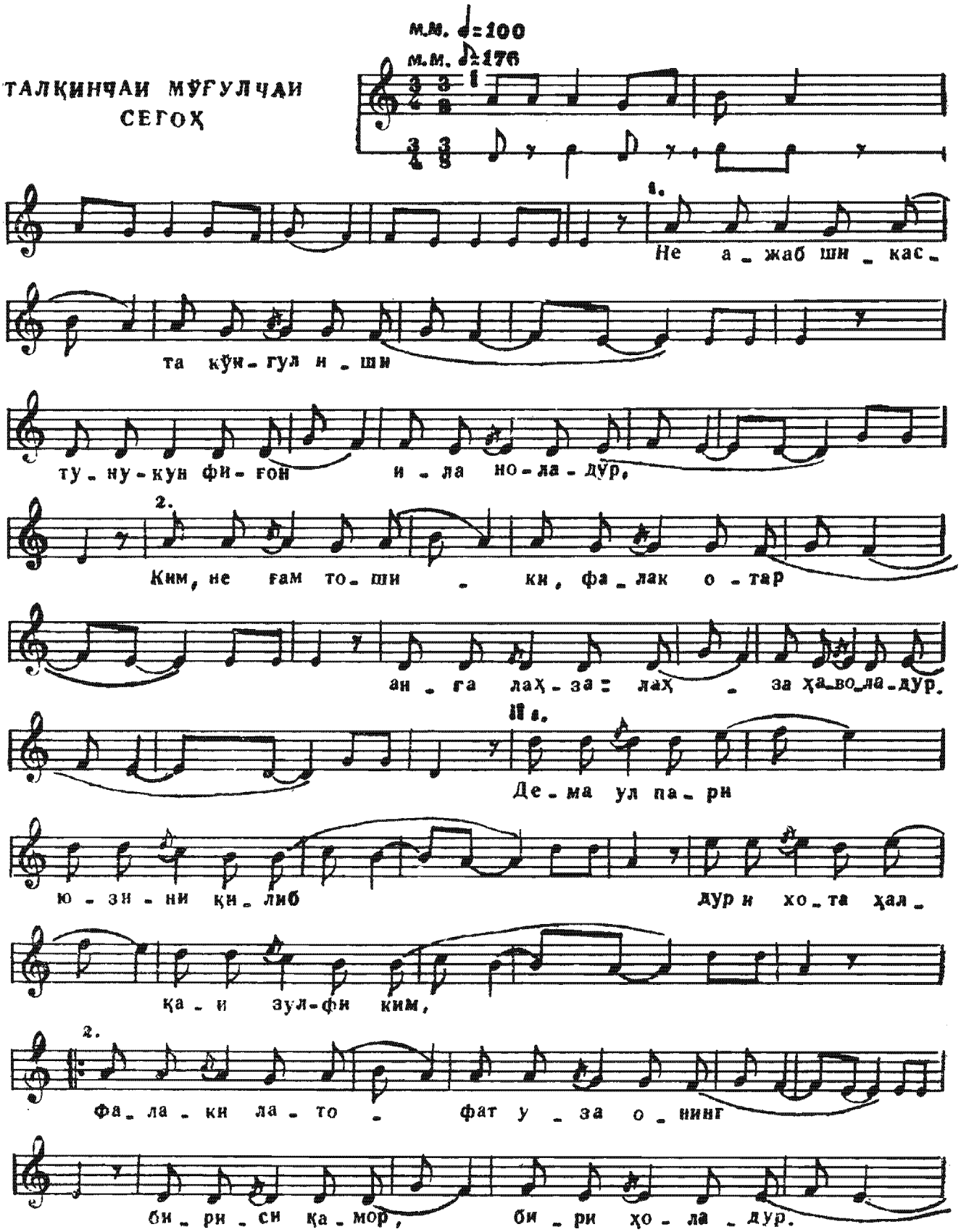

лан қо - ним тў - кар, Тур - фа
эр - ди, тур - фа иш - лар до - ри
най - до қил - ди - ло ё - рм жо - ни -
мей. Хур - ма - ту, тав - қий ту -
тар эр - ди, ва - ле, маст от - ла -
ниб, Бо - ши - ма чоп - моқ би -
ла о - лам - га рас - во қил - ди -
ло, ён - ди жо - ни - мей.
Хур - ма -
ту тақ - вий ту - тар эр - ди, ва -
ле, маст от - ла - ниб,
Бо - ши - ма чоп - моқ би -

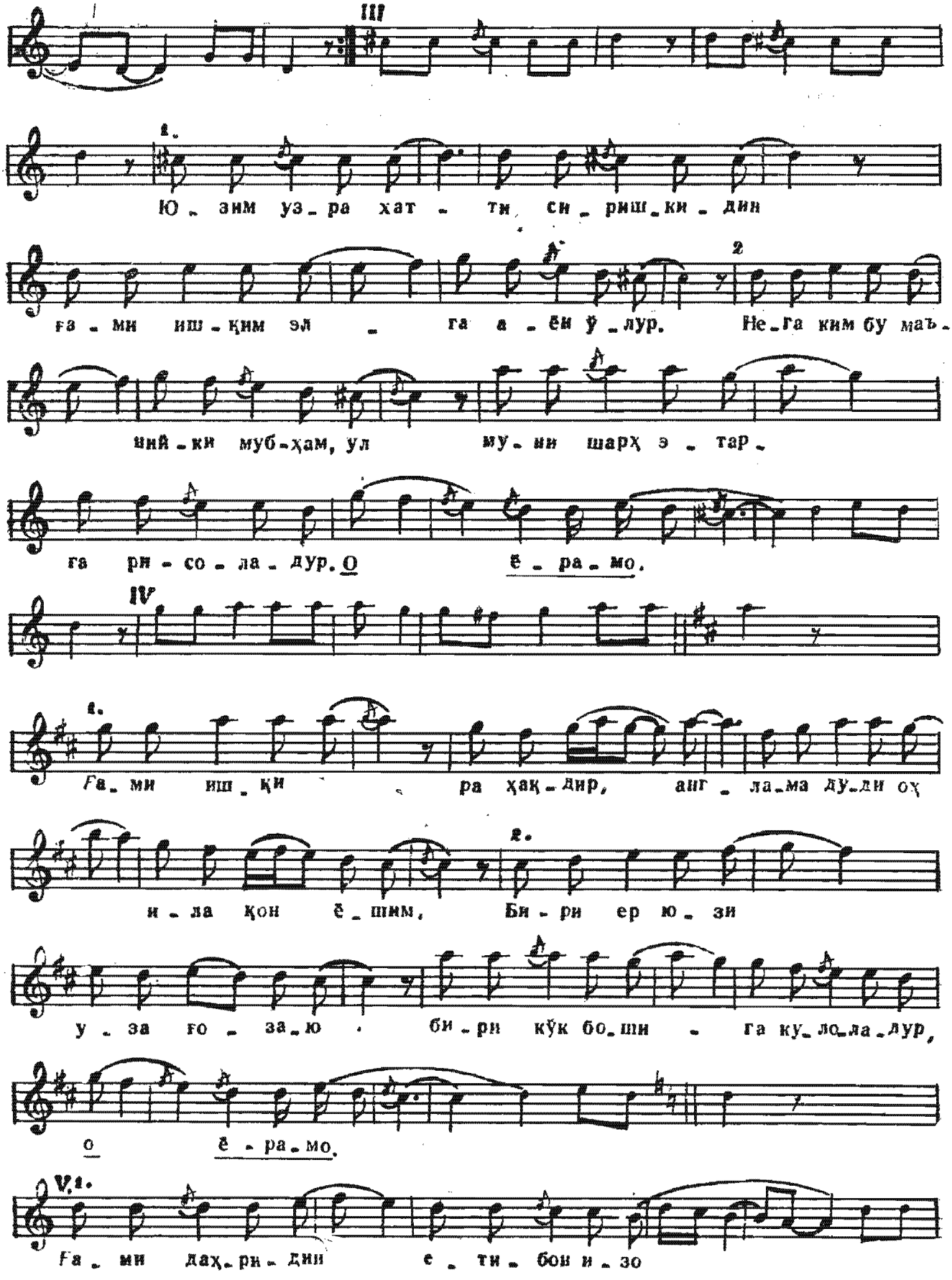

лан о - лам - га рас - во қил - ди -
ло ё - ра - мо.
1.
Оҳ
ким, чек - дим кў - руб жав - ло - ни -
ни бе - их ти - ёр, о,
о, ё - ра - мо.
2.
Ё - шу - рин иш - қим у -
лус ка ош - ко - ро қил - ди -
V. 1.
ло. Бе - ҳуд
ўл - ғоч, зул - фи зун - на - ри - ға
2.
дин нақ - дин бе - риб, Иш - қи
бо - зо - ри - да кўнг - лум тур - фа

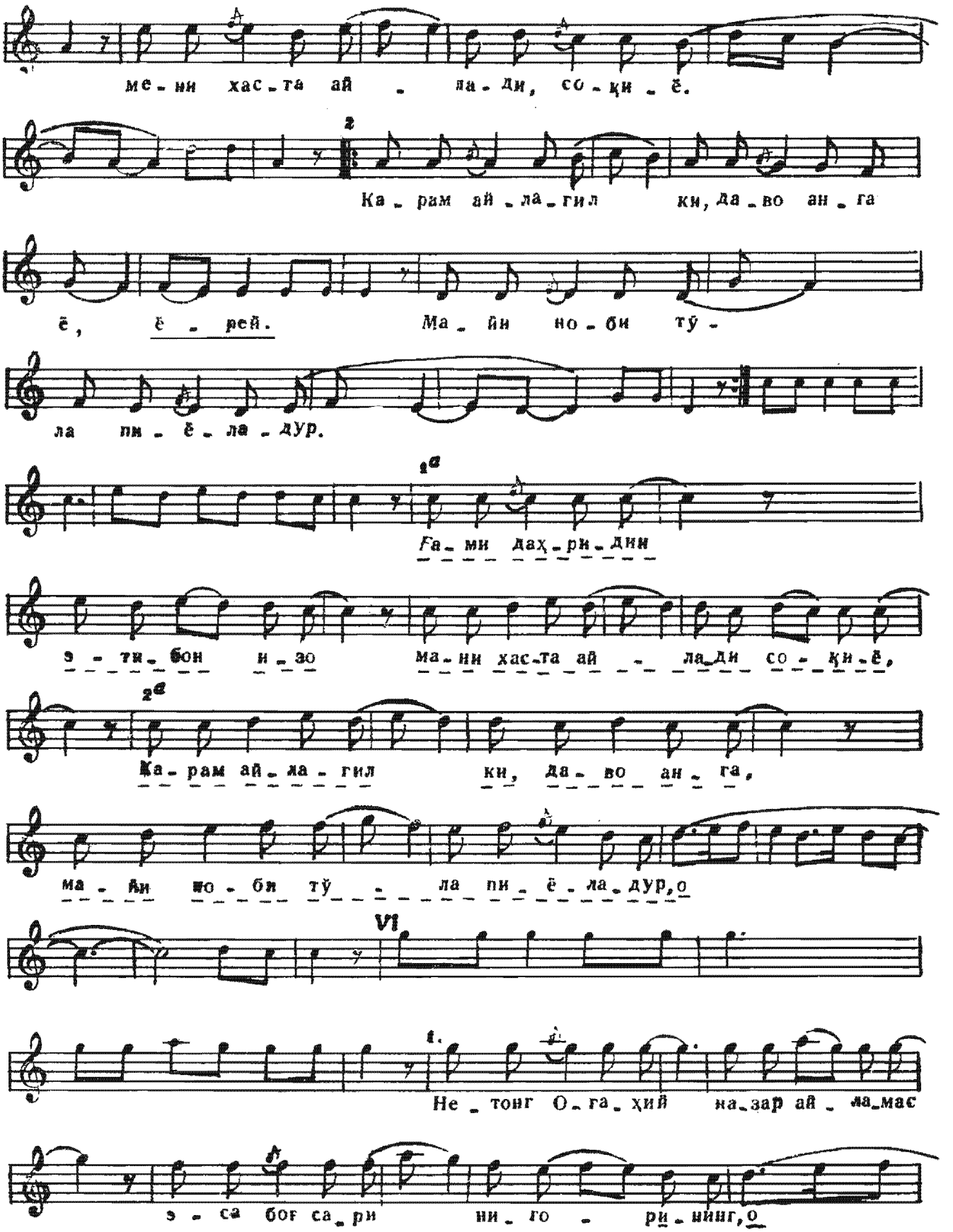

сав - до қил - ди - ло ёр, жо - ни -
мей.
1a
Бе - худ ўл - ғоч, зул - фи
зун - но - ри - ға дил нак - дин бе -
2a
риб. Ишқ бо - зо - ри - да
кўнг - лум тур - фа сав - до қил - ди -
ло.
VI
эм - ди - ю фа - но дий - ри - да
Мен - мен
бўл - моқ май - па - раст,

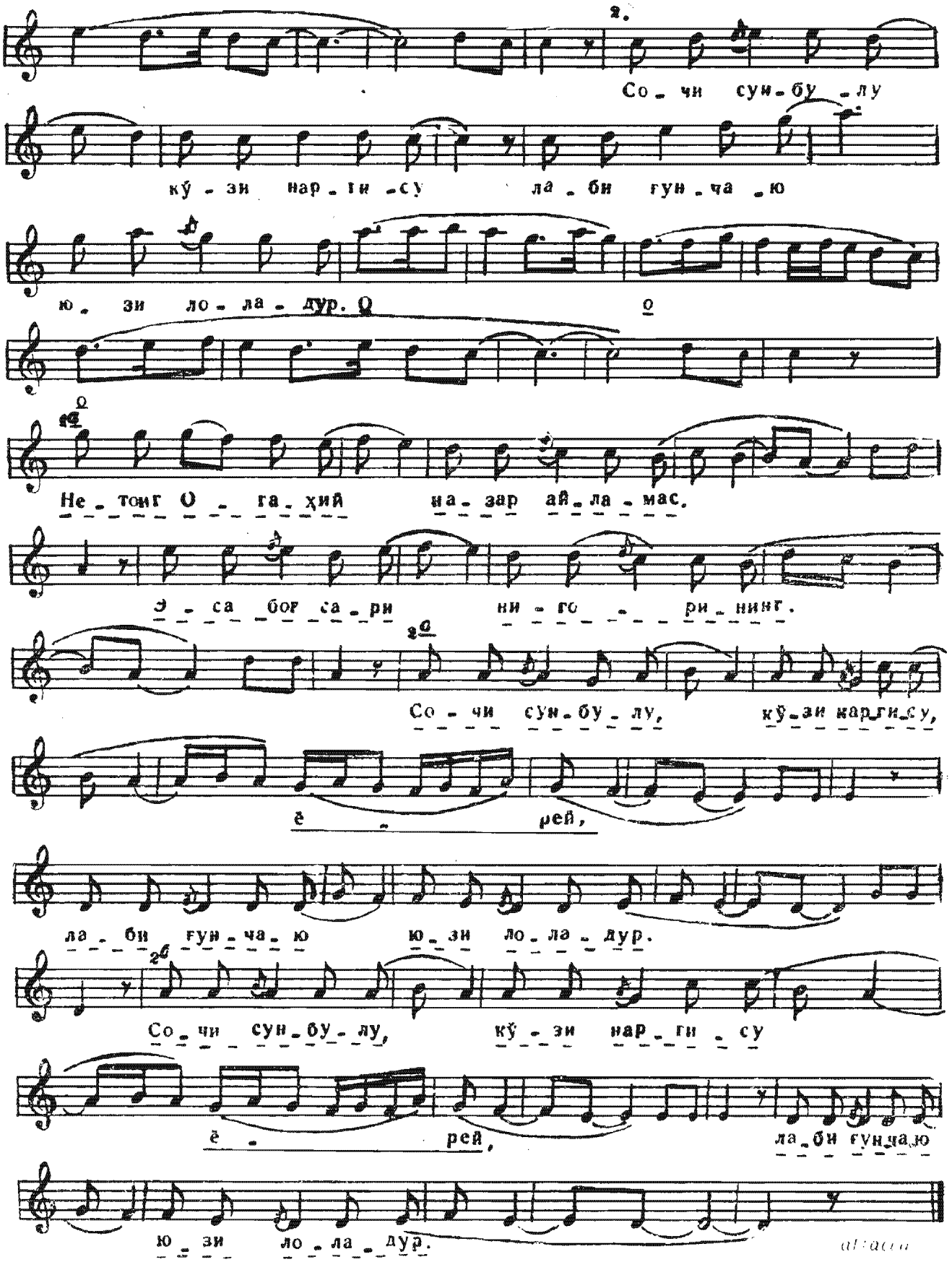

2.
Мўғ - ба -
ча иш - қи у - лус - қа сир - ри
иф - шо қил - ди - ло.
VII
Гар ва - тан дайр ич - ра
топ - тим ким - са - га йўқ ҳеч
3.
айб. Дай - ри пи - ри - дин На -
во - ий, бу та - ман - но қил - ди -
ло. Дай - ри пи - ри - дин На -
во - ий бу та - ман - но қил - ди -
ло с - ри жо - ни - мо.
attacc.

ТАЛҚИНЧАИ МЎҒУЛЧАИ СЕГОҲ

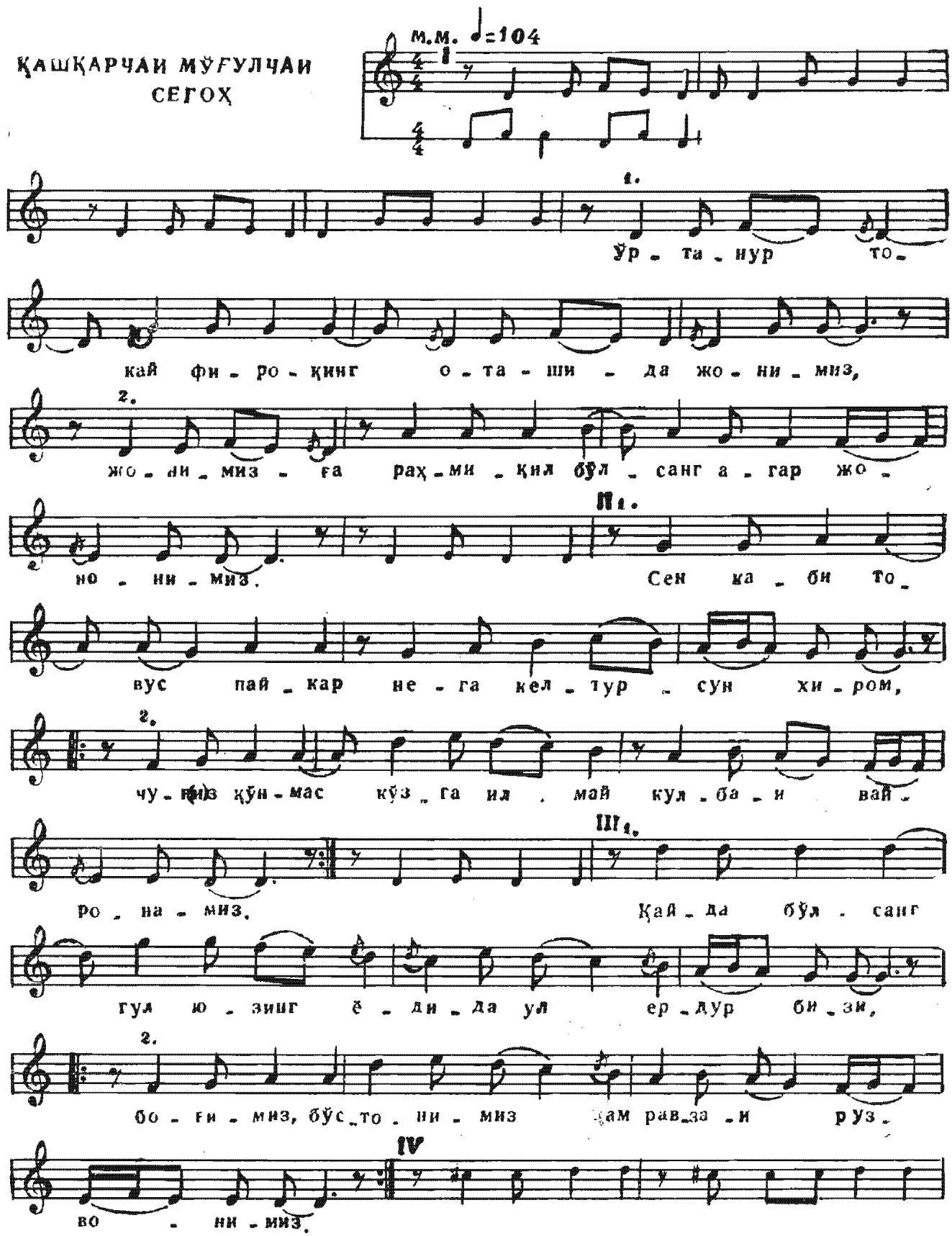


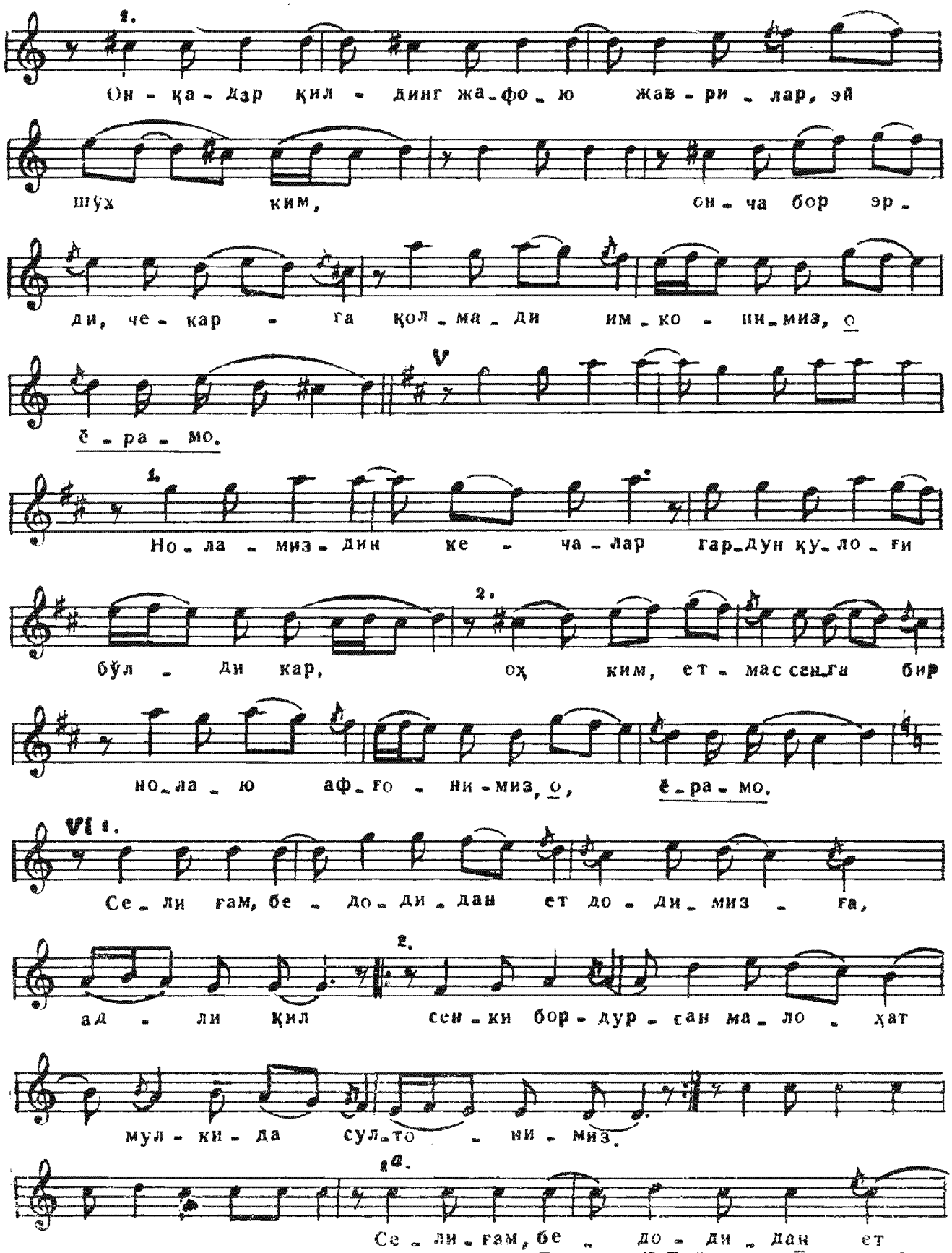

III
1.
Ю_зим уз_ра хат_ти си_риш_ки_дин
ға_ми иш_қим эл_га а_ён ў_лур.
2
Не_га ким бу маъ_
ний_ки муб_ҳам, ул му_ни шарҳ э_тар_
га ри_со_ла_дур. О ё_ра_мо.
IV
1.
Ға_ми иш_қи ра ҳақ_дир, анг_ла_ма ду_ди оҳ
и_ла қон ё_шим,
2.
Би_ри ер ю_зи
у_за ғо_за_ю би_ри кўк бо_ши_га ку_ло_ла_лур,
о ё_ра_мо.
V. 1.
Ға_ми даҳ_ри_дин е_ти_бор и_зо

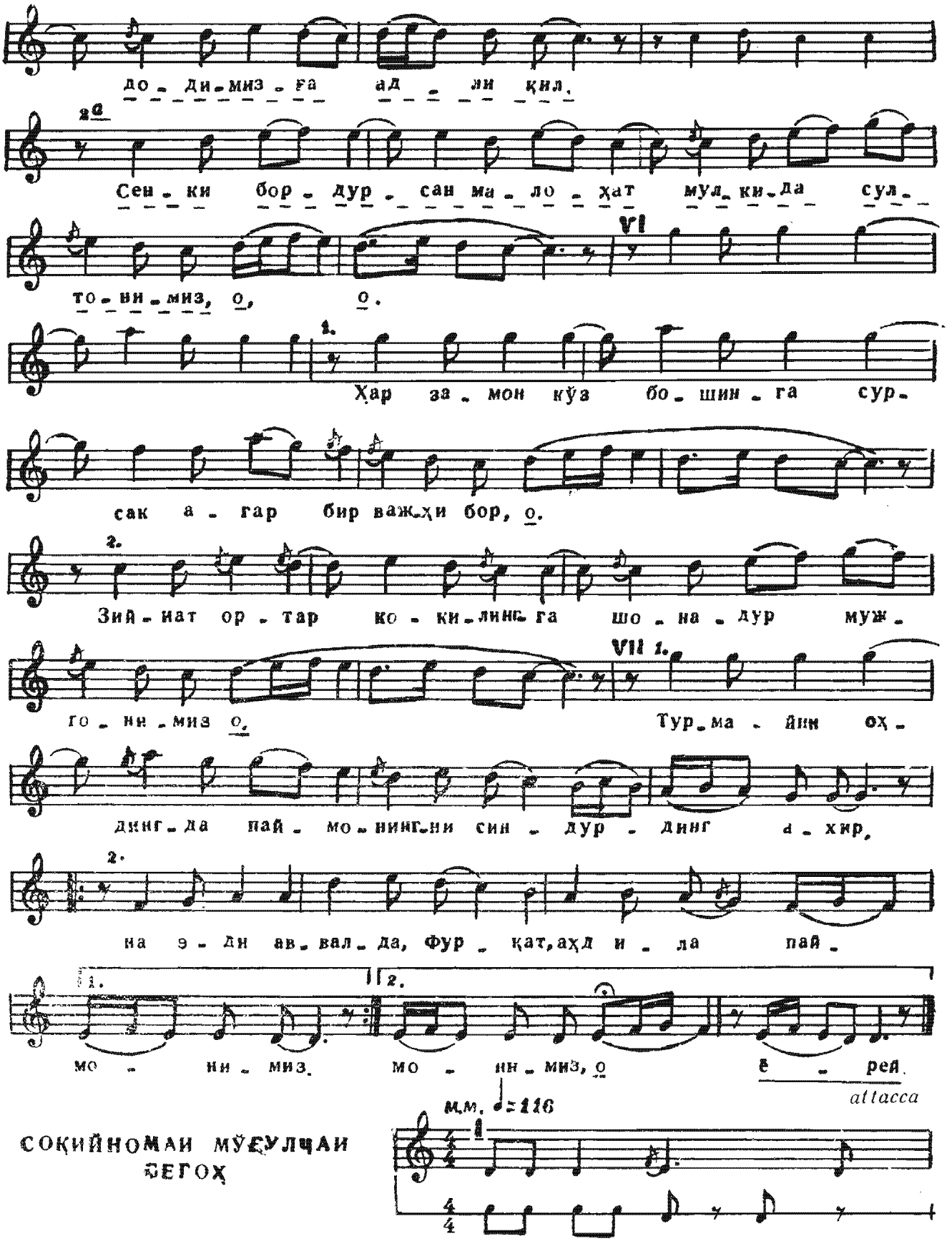

ме-ни хас-та ай - ла-ди, со-қи-ё.
2
Ка-рам ай-ла-гил ки, да-во ан-га
ё, ё-рей. Ма-йи но-би тў-
ла пи-ё-ла-дур.
1а
Фа-ми даҳ-ри-дин
э-ти-бон и-зо ма-ни хас-та ай-ла-ди со-қи-ё,
2а
Ка-рам ай-ла-гил ки, да-во ан-га,
ма-йи но-би тў-ла пи-ё-ла-дур,о
VI
1.
Не-тонг О-га-хий на-зар ай-ла-мас
э-са бог са-ри ни-го-ри-нинг,о

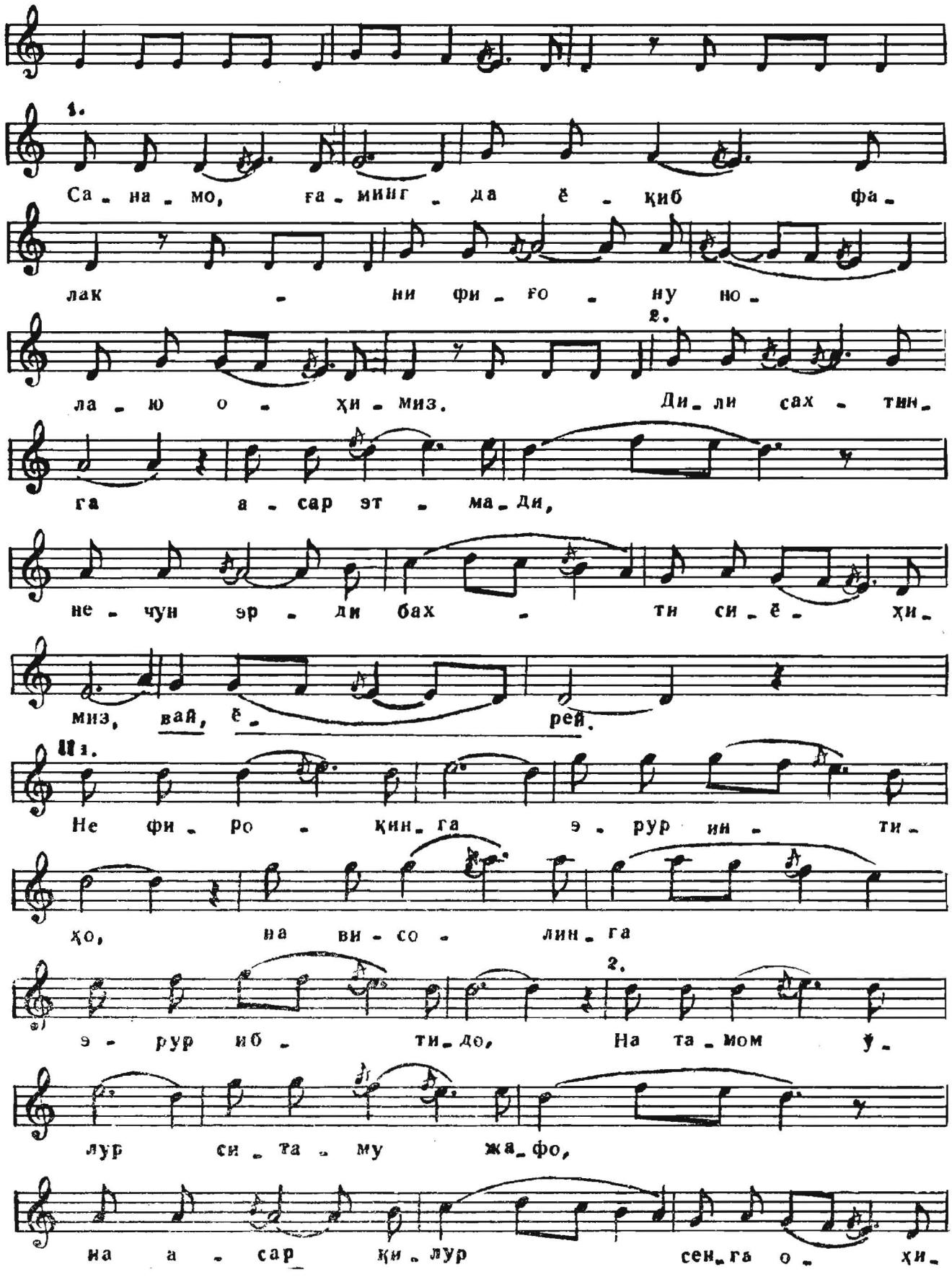

2.
Со_чи сун_бу_лу
кў_зи нар_ги_су ла_би гун_ча_ю
ю_зи ло_ла_дур.
Не_тонг О_га_хий на_зар ай_ла_мас.
Э_са бор са_ри ни_го_ри_нинг.
2а
Со_чи сун_бу_лу, кў_зи нар_ги_су,
ё_рей,
ла_би гун_ча_ю ю_зи ло_ла_дур.
2б
Со_чи сун_бу_лу, кў_зи нар_ги_су
ё_рей, ла_би гун_ча_ю
ю_зи ло_ла_дур.

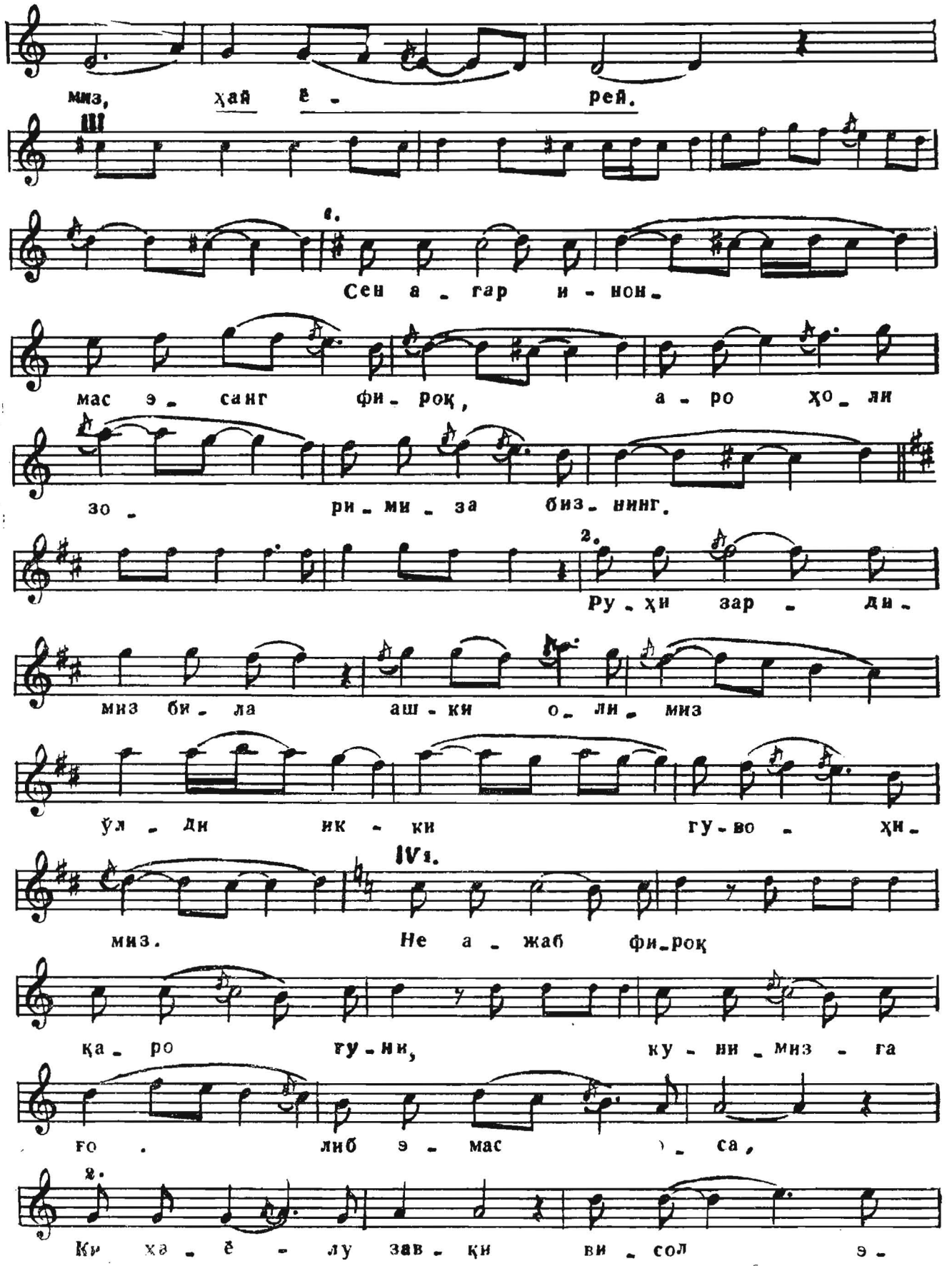
ҚАШҚАРЧАИ МЎҒУЛЧАИ
СЕГОҲ

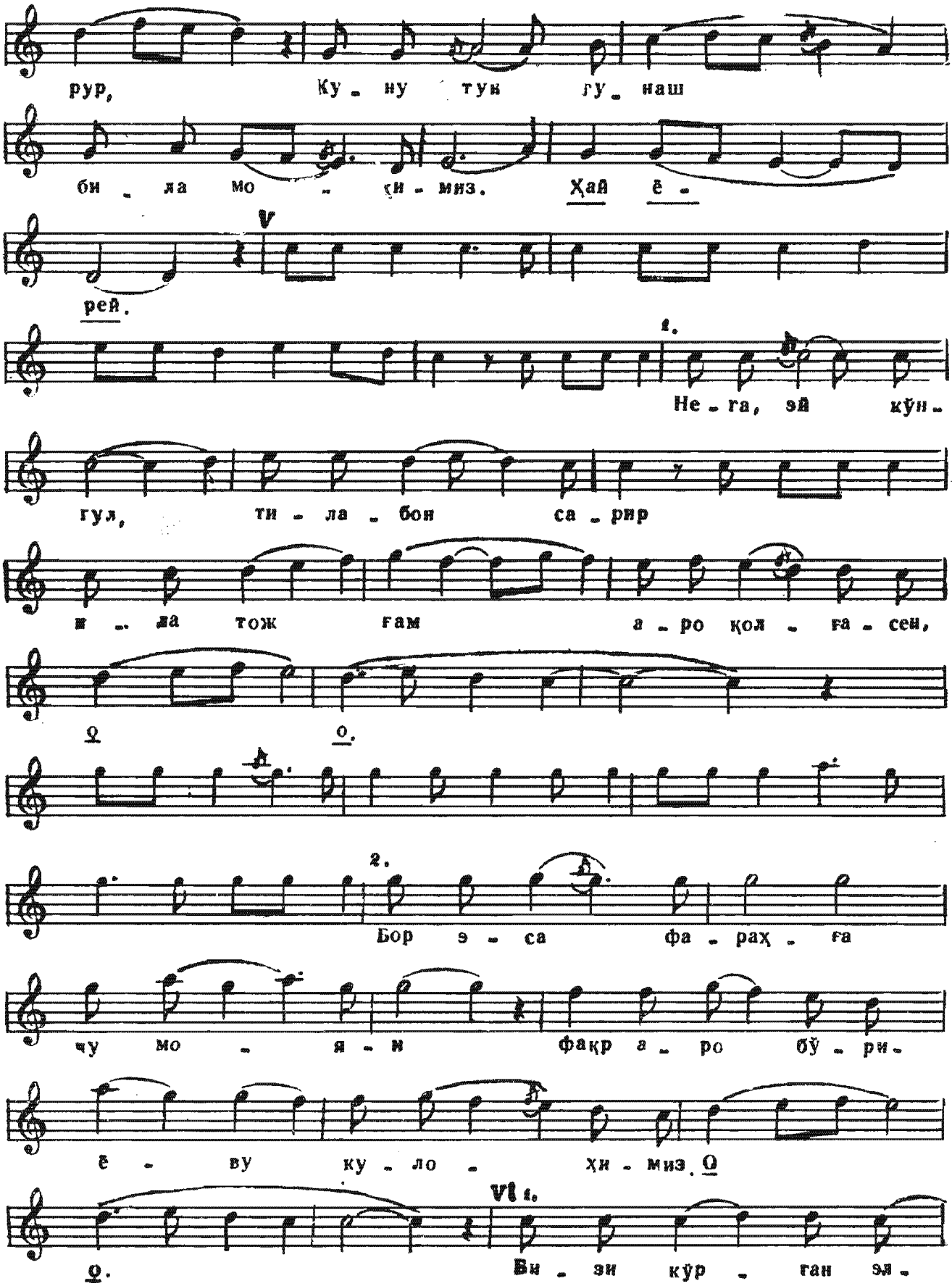


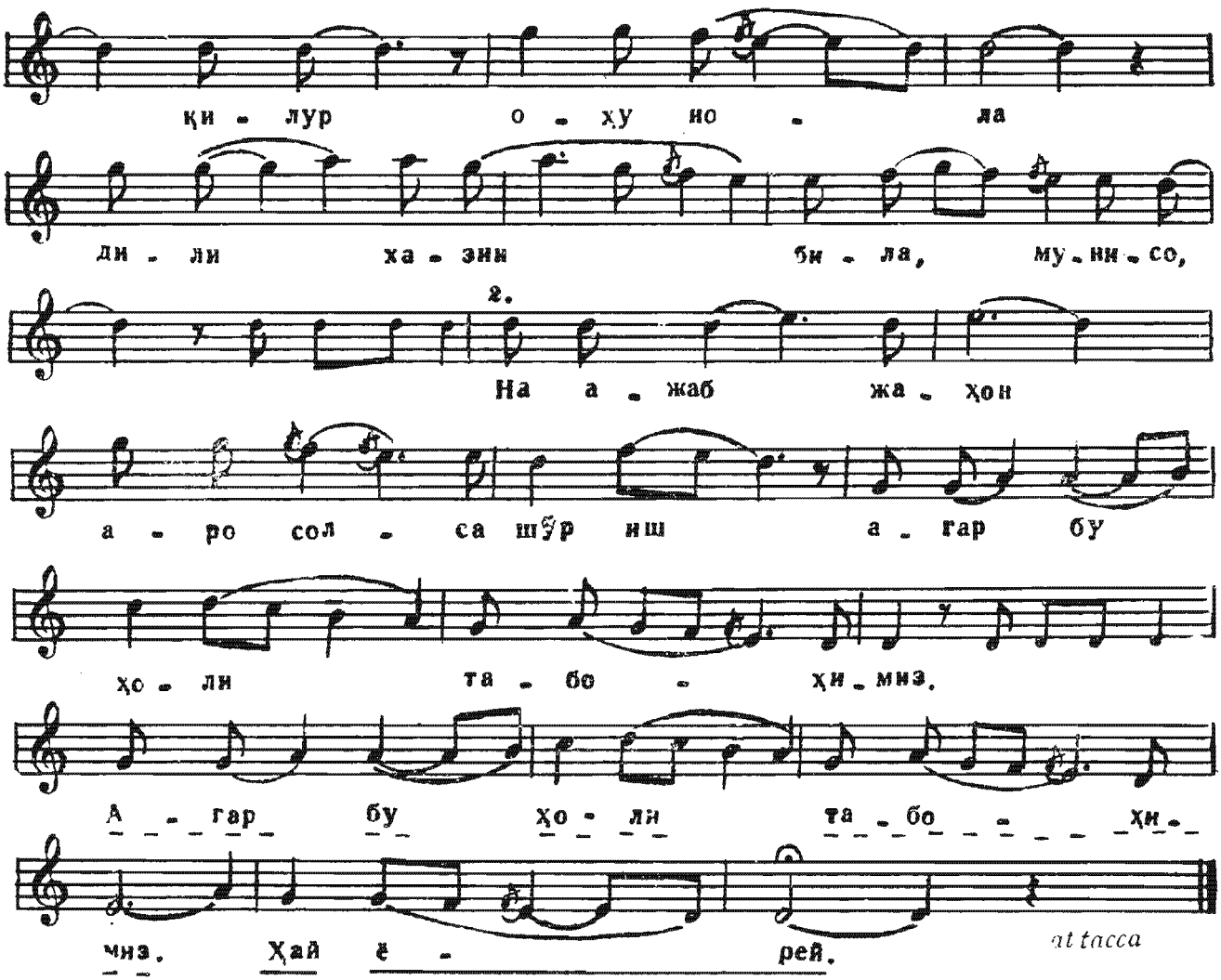

1.
Он - қа - дар қил - динг жа_фо_ю жав - ри - лар, эй
шўх ким, он - ча бор эр -
ди, че - кар - га қол_ма_ди им_ко - ни_миз, о
ё - ра - мо.
V
1.
Но_ла - миз - дин ке - ча - лар гар_дун қу_ло_ғи
2.
бўл - ди кар, оҳ ким, ет - мас сен_га бир
но_ла - ю аф_ғо - ни - миз, о, ё - ра - мо.
VI 1.
Се_ли ғам, бе - до_ди_дан ет до - ди_миз - ға,
2.
ад - ли қил сен_ки бор - дур - сан ма_ло - ҳат
мул - ки - да сул_то - ни - миз.
1 а.
Се_ли_ғам, бе - до - ди_дан ет


до - ди - миз - га ад - ли қил.
2a
Сен - ки бор - дур - сан ма - ло - ҳат мул - ки - да сул -
VI
то - ни - миз, о, о.
1.
Ҳар за - мон кўз бо - шин - га сур -
сак а - гар бир важ - ҳи бор, о.
2.
Зий - нат ор - тар ко - ки - лин - га шо - на - дур муж -
VII 1.
го - ни - миз о, Тур - ма - йин оҳ -
динг - да пай - мо - нинг - ни син - дур - динг а - хир,
2.
на э - ди ав - вал - да, Фур - қат, аҳд и - ла пай -
1. 2.
мо - ни - миз. мо - ни - миз, о ё - рей.
attacca
СОҚИЙНОМАИ МЎЪЗУЛҚАИ БЕГОҲ
M.M. ♩= 116

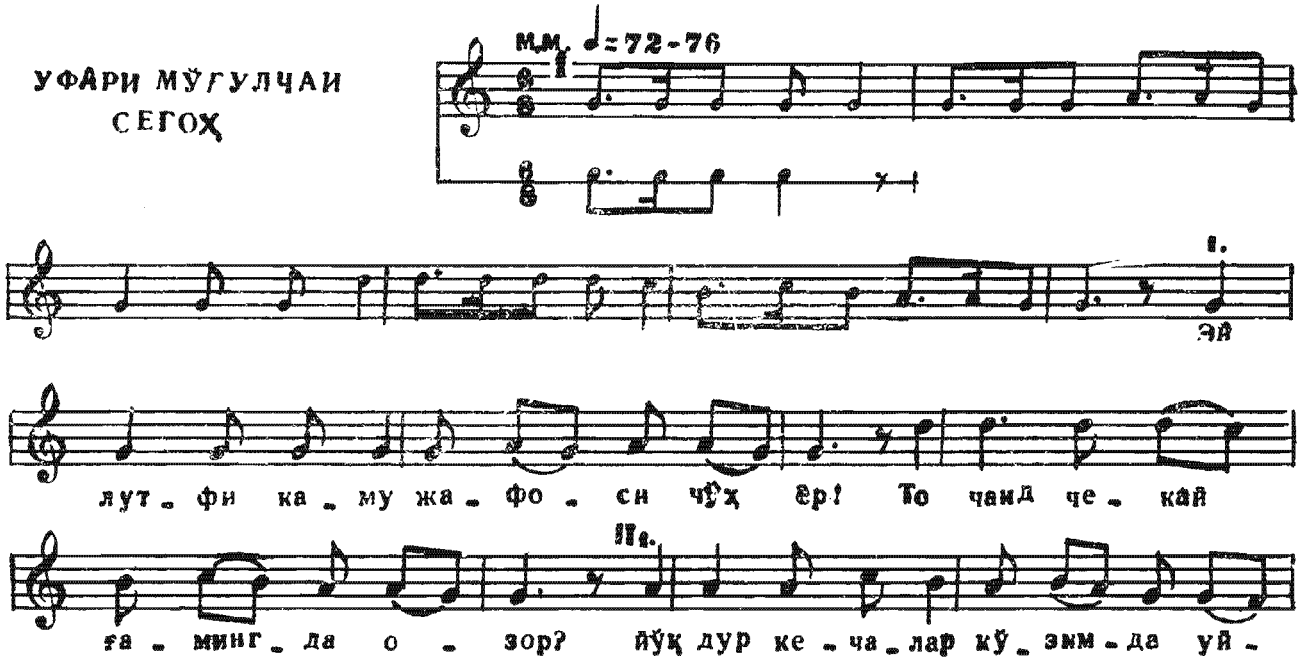

1.
Са - на - мо, ға - миг - да ё - қиб фа -
лак - ни фи - ғо - ну но -
2.
ла - ю о - ҳи - миз. Ди - ли сах - тин -
га а - сар эт - ма - ди,
не - чун эр - ди бах - ти си - ё - ҳи -
миз, вай, ё - рей.
1.
Не фи - ро - қин - га э - рур ин - ти -
ҳо, на ви - со - лин - га
2.
э - рур иб - ти - до, На та - мом ў -
лур си - та - му жа - фо,
на а - сар қи - лур сен - га о - ҳи -

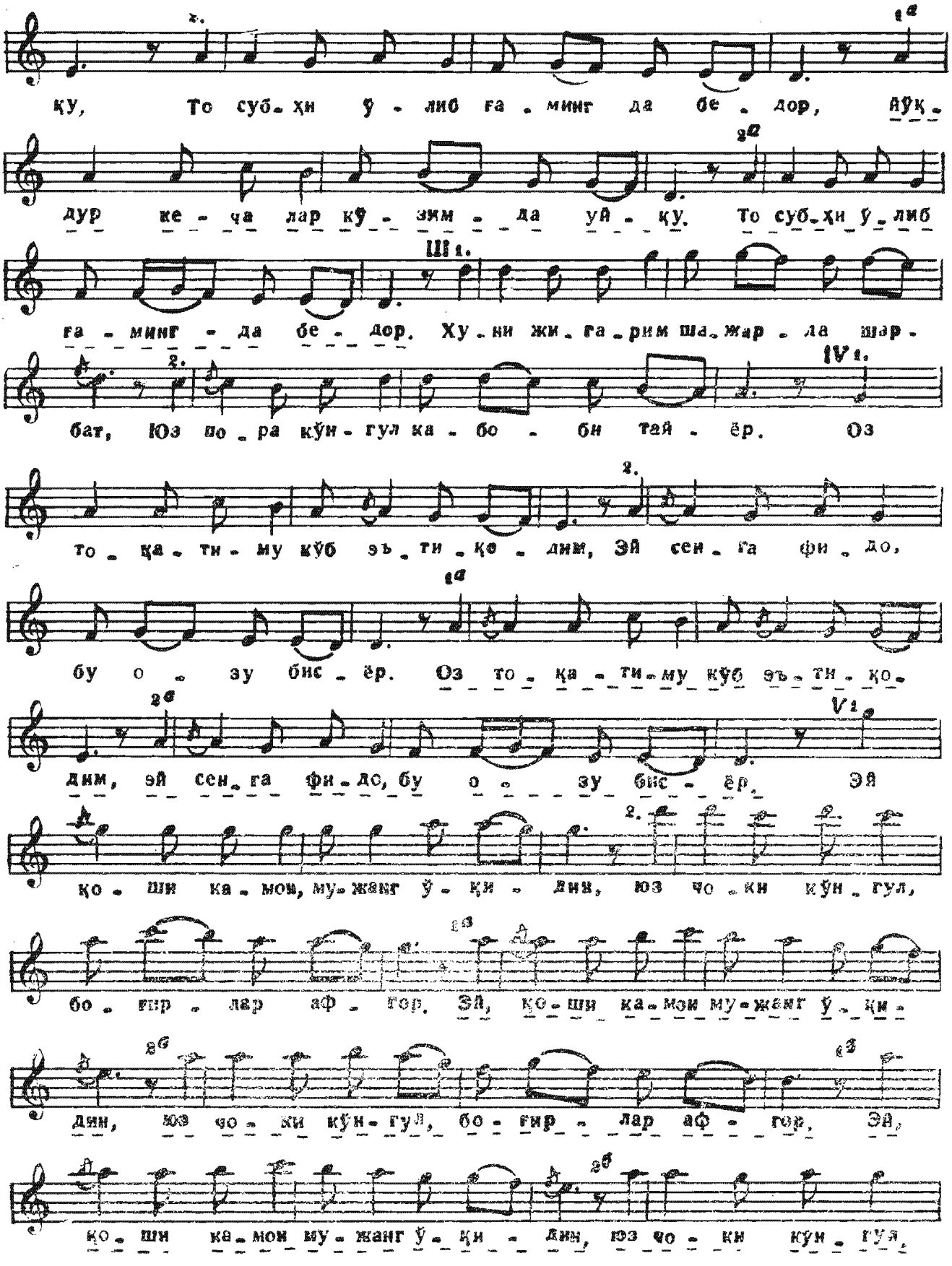

миз, ҳай е - рей.
III
6.
Сен а - гар и - нон -
мас э - санг фи - роқ, а - ро ҳо - ли
зо - ри - ми - за биз - нинг.
2.
Ру - ҳи зар - ди -
миз би - ла аш - ки о - ли - миз
ўл - ди ик - ки гу - во - ҳи -
IV1.
миз. Не а - жаб фи - роқ
қа - ро гу - ни, ку - ни - миз - га
го - либ э - мас - са,
2.
Ки ҳа - ё - лу зав - қи ви - сол э -

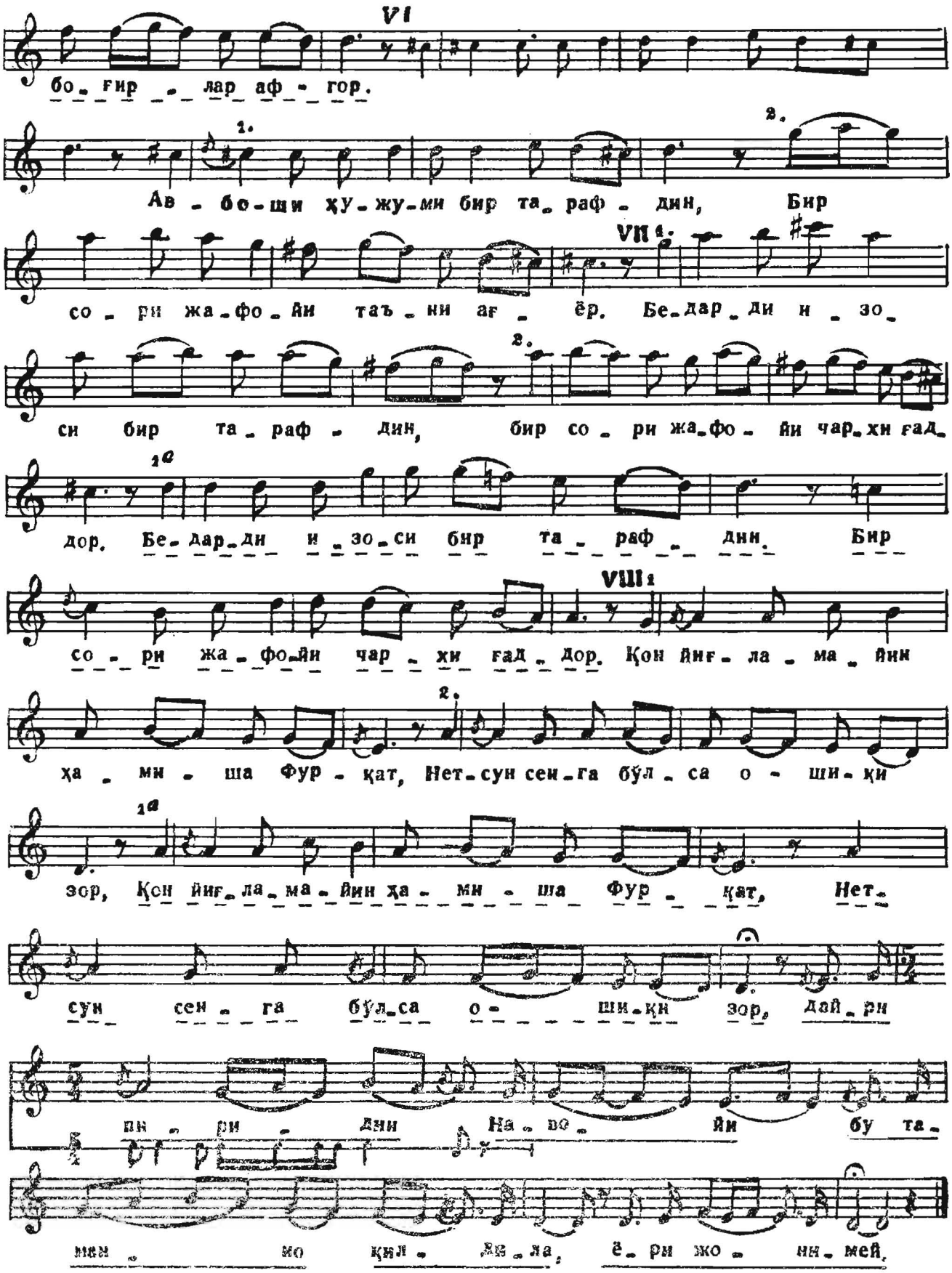

рур, Ку - ну тун гу - наш
би - ла мо - қи - миз. Ҳай ё -
V
рей.
1.
Не - га, эй кўн -
гул, ти - ла - бон са - рир
м - ла тож ғам а - ро қол - ға - сен,
2.
Бор э - са фа - раҳ - ға
чу мо - я - и фақр а - ро бў - ри -
ё - ву ку - ло - ҳи - миз.
VI 1.
Би - зи кўр - ган эя -



УФАРИ МЎГУЛЧАИ СЕГОҲ




қу, То суб-ҳи ў-либ ға-минг да бе-дор, ай-қ-
дур ке-ча лар кў-зим-да уй-қу. То суб-ҳи ў-либ
ға-минг-да бе-дор. Ху-ни жи-га-рим ша-жар-ла шар-
бат, Юз по-ра кўн-гул ка-бо-би тай-ёр. Оз
то-қа-ти-му кўб эъ-ти-қо-дим, Эй сен-га фи-до,
бу о-зу бис-ёр. Оз то-қа-ти-му кўб эъ-ти-қо-
дим, эй сен-га фи-до, бу о-зу бис-ёр. Эй
қо-ши ка-мон, му-жанг ў-қи-дим, юз чо-ки кўн-гул,
бо-ғир-лар аф-гор. Эй, қо-ши ка-мон му-жанг ў-қи-
дим, юз чо-ки кўн-гул, бо-ғир-лар аф-гор. Эй,
қо-ши ка-мон му-жанг ў-қи-дим, юз чо-ки кўн-гул,


VI
бо_ғир_лар аф_гор.
1.
Ав_бо_ши ҳу_жу_ми бир та_раф_дин, Бир
2.
VII 1.
со_ри жа_фо_йи таъ_ни ағ_ёр. Бе_дар_ди н_зо_
2.
си бир та_раф_дин, бир со_ри жа_фо_йи чар_хи ғад_
1а
дор. Бе_дар_ди и_зо_си бир та_раф_дин. Бир
VIII 1
со_ри жа_фо_йи чар_хи ғад_дор. Қон йиғ_ла_ма_йин
2.
ҳа_ми_ша Фур_қат, Нет_сун сен_га бўл_са о_ши_қи
1а
зор, Қон йиғ_ла_ма_йин ҳа_ми_ша Фур_қат, Нет_
сун сен_га бўл_са о_ши_қи зор, дай_ри
пи_ри_дин На_во_йи бу та_
мин_мо қил_ма_ла, ё_ри жо_нин_мей.



БИРИНЧИ ГРУППА ШЎЪБАЛАР

САРАХБОРИ СЕГОҲ

Навоий

Бағримни тиғи ҳажр ила юз пора қилдилар,
То ёр кўйидин мени овора қилдилар.

Буткудек эрди васл ила кўнглум жароҳати,
Ҳижрон қиличи бирла яна ёра қилдилар.

Мазмуни ўлмаку оти ҳижрон ғами деган,
Юз минг жафони жонима якбора қилдилар.

Турғон ёшим оқиздилар ул ой фироқида,
Собитларимни кавкаби сайёра қилдилар.

Воъиз уни суруд эрур ашғоли айшиға,
Қисмат куйинда оники, майхора қилдилар.

Май тутки, жом давридин ўқ топтилар илож,
Жамъики, чарх даврини наззора қилдилар.

Ёраб, не дий аларники, мискин Навоийни
Беҳушу ақлу бедилу, бечора қилдилар.

ТАРОНА I

Ҳувайдо

Ногаҳон гулзор аро ёрим менинг,
Сайр айлаб кирса дилдорим менинг.



Комил Хоразмий

Десалар, ёринг юзи монанди гул,
Ушбу сўздин келгуси орим менинг.

Эмди ул маҳ ишқи бирла бўлди дер,
Бул Ҳувайдо йиғламоқ корим менинг.

ТАРОНА II

Халқ сўзи

Ул шаъми жамол
Э ўтиға, вай, вай,
Парвоналиғим,
Ёр, масти ту ман.

Бозоки дилаш
Э аз пайи, вай, вай,
Озораи маст,
Ёр, масти ту ман.

Ширин лабаш
Э аз пайи, вай, вай,
Хун хораи маст,
Ёр, масти ту ман.

Дар роҳи вафо
Э ҳамиша, вай, вай,
Побасти ту ман,
Ғамхори ту ман,
Шайдойи ту ман.

ТАРОНА III

Фазлий

Қила бошладинг менга зулми ким,
Ситам этди жабру жафоларинг.
Ки вафога ваъдалар айлабон,
Қани ваъдаларга вафоларинг.

Руҳима гўзал хати мушк ососо,
Лаби лаъли нуктаи жон физо,
Кўзи, қоши ҳам бири хуш адо,
Мени ўртади шу балоларинг.

Менга нози қилди тағофилинг
Дилу жон дуога югурдилар,
Кўз учи билан қарадинг кулиб,
Талабига етти гадоларинг.

Неча йил кўнгул, кечалар фиғон
Қилиб ўтайин ани кўйида,
Дили тош экан, асар айламас,
Бу фиғонила бу наволаринг.

ТАРОНА IV

Навоий

Май бирла юзинг тим-тим аҳмарму экан оё?
Ё шуъла аро бир-бир аҳгарму экан оё?

Ҳар сори қулоғингда гавҳарму экан, ёхуд,
Ҳар жонибида ойнинг ахтарму экан оё?

[Ҳижрондаму ул маҳваш ағёрға мойилдур,
Ё заҳри фироқ ичра ништарму экан оё?][1]

Эл деса Навоийни ким жавр ила тарк этти
Ишқингни, сенга бу сўз боварму экан оё?

ТАРОНА V

Халқ сўзи

Суқсур деган қуш бўлур,
Тортсам пати бўш бўлур,
Ёр олдига борганда,
Йигит кўнгли хуш бўлур.

Сув оқар тош устида,
Салласи қош устида.
Суйганим эсга тушганда,
Йиғлайман ош устида.

Эшигингдан ўтганда,
Лайли бўлдингми, ёрим.
Сени ёр деб айтганда,
Хафа бўлдингми, ёрим.

[1] Ашулада ишлатилмаган.

ТАРОНА VI

Халқ сўзи

Ғамза билан олиб жоним,
Ўсар қора зулфинг сенинг.
Сабо тонгги насимидин
Ўсар қора зулфинг сенинг.

Ёзилсам ёрнинг боғида,
Қишласам кўкси тоғида,
Субҳидам саҳар чоғида
Ўсар қора зулфинг сенинг.

Тонг юлдузи порлаб-порлаб,
Шона билан зулфинг тараб,
Тонг саҳарларда ялтираб,
Ўйнар қора кўзинг сенинг.

ТАЛҚИНИ СЕГОҲ

Отойи

Эй сочинг занжирининг ақлу хирад девонаси,
Қиссаи «Лайлию Мажнун» камтарин афсонаси.

Ер билан ҳамвор бўлди сели ҳижрон илгидин
Ганжи ҳуснунг орзусинда бу кўнгул вайронаси.

Кўп киши даъво қилур шамъи жамолинг меҳрини,
Йўқ яна мендек бор бир ичкуяр парвонаси.

Ишрату шоди била гулзор ичинда ўлтирур,
Ҳиндуйи соҳиб саодатдур ўшал минг донаси.

Ошнолиқ даъвосин собит қилур ишқинг била,
Кимки ақлу ҳушдин мутлақ бўлур бегонаси.

Бодаи ҳуснунг била мағрур бўлма асруким
Оқибат ғам шарбатин ичрур фалак паймонаси,

Хорлиқ ҳаддин ошибтур, илтифот эт гаҳ-гаҳи,
Э Отойининг азизроқ жонидин жононаси.

ТАРОНА

Бону

Нечук билмассан, эй ёрим, куюб бўлғон адодур бул,
Сўроғингни солиб мисол, эшикларда гадодур бул.

Юракда кўпдур армоним, куюб кул бўлди тонг жоним,
Нега ҳолимни сўрмассан, куйингда бир жафодур бул.

НАСРИ СЕГОҲ

Амирий

Шароби ноб то базм ичра рухсорингни ол этмиш,
Хижолат барги гулни поймоли инфиол этмиш.

Кўтармас бошини сарви сиҳи бори хижолатдин,
Хироми ноз то гулшанда ул зебо ниҳол этмиш.

Бўлиб мажнун, кийиклар суҳбатини ихтиёр этмон,
Мани девонани то вола бир ваҳши ғазол этмиш.

Ҳазин кўнглум қуши парвоз этар кўюнг ҳавосида,
Ўқингдин пар чиқориб, ҳар тараф жисмини бол этмиш.

Нетай, гар жоми Жам бирла Скандар кўзгуси бўлса,
Букун дайр ичра соқи қисматим синган софол этмиш.

Дема ҳолим кўриб, не важҳдин бетоб әрур кўнглунг,
Муҳаббат дарди онинг нотавону бемажол этмиш.

Таманнойи сари зулфинг тушиб бошимға, ҳайронман,
Жунун куйида бу савдо мани ошуфта ҳол этмиш.

Ҳазар айлангиз, э ушшоқ, ул бераҳм қотилдин,
Бу кун киш бўркини эгри кўюб, зеби жамол этмиш.

Амир оламға берса ишқ иршодин, тонг эрмаским,
Муҳаббат пириға хизмат қилиб, касби камол этмиш.

ТАРОНА

Ҳувайдо

Оғримай жони, на билсун ул киши жон қадрини,
Дарди йўқ, бедард на билсун дардмандон қадрини.

Қадри гулни булбули шайдо билур ҳар навбаҳор,
На билур зоғу зағон гул бирла бўстон қадрини.

Мақсадин ҳосил қилолмас бемашаққат ҳеч киши.
Токи чекмай очликни на билур нон қадрини.

Халқ аро кўп сўзлама, сақла ўзингни, билмоғин
Тез оғизлик қилмағил, билғил сухандон қадрини.

Ғунча кўп оғзини очқач, боғда қўймай уздилар,
Оғзини очмасликда билди боғбон қадрини.

Ҳар қаю билмас, Ҳувайдо, қадри дарди ишқни,
Оре билмас сагмагаслар шаккаристон қадрини.

НАВРУЗИ ХОРО

Нодира

Фиғонким, гардиши даврон аюрди шаҳсуворимдин,
Ғамим кўп, эй кўнгул, сен бехабарсан ҳоли зоримдин.

Ғуборим ишқ водийсида барбод ўлди, андоғким,
Биёбонларда мажнун тўтиё излар ғуборимдин.

Қизил қондур сиришким, заъфарондур чеҳраи зардим,
Мени ким кўрса фарқ этмас хазон бирла баҳоримдин.

Бузулди рўзгорим, хонаи айшим хароб ўлди,
На роҳат кургаман эмди бузулғон рўзгоримдин.

Биёбонларни излаб, топмадим ёрим сўроғини,
Берурман жон, сабо ногаҳ хабар кетурса ёримдин.

Диёрим аҳли мандин ёрсиз бегона бўлмишлар —
Ки, ман ҳам ёрсиз озурдаман ёру диёримдин.

Гаҳи йиртиб яқо, гаҳ қон ютуб, гоҳи фиғон эттим,
Нелар ўтди бу оқшом, Нодира, бу жони зоримдин.

ТАРОНА I

Увайсий

Дилбаро, юзинг узра кокилинг паришон қил,
Ҳуснингга ниқоб ўлсун, мақсадимни пинҳон қил.

На деб эътироз эттинг мустаманди зорингга,
Журм кўп эса афв эт лабларингни хандон қил.

Туну кун мени ҳолим таън этармиш ул зоҳид,
Е раб, ул Самандардек ишқ ўтиға сўзон қил.

Мунда етмади Вайсий васлингни баҳосиға,
Юмди кўз бу оламдин, раҳм айлаб арзон қил.

ТАРОНА II

Бобир

Не чаманда сарв бор ул қомати раъно киби,
Не гулистон ичра гул бор ул руҳи зебо киби.

Не жафо таврида бор дунёда ул бемеҳрдек,
Не вафо бобида бор оламда мен шайдо киби.

Донаи ҳоли масиҳосо лабининг устида
Нотавон жонимға бўлди мояи савдо киби.

Минса абраш ул қуёш куймай нетайким, Бобиро,
Мени куйдурмакка елдур маркаб, ўтдур рокиби.

ТАРОНА III

Лутфий

Сени ўтлуғ кўзинг сеҳри мени куйдирди савдодин,
Қошинг ҳам эгрилик бирла тўз этти умр бунёдин.

Билурмусен-ки, кун тушт не учун сайрдин қолди,
Юзингни кўрди сорғориб, иликдин борди сафродин.[1]

Қошинг нуни учун ўйнар кўзим ёш ичра олмоси
Ажаб тифлеки, ийманмас мунингдек мавжи дарёдин.

[1] Бу икки мисра ашулада ишлатилмаган.

НАВРУЗИ АЖАМ

Навоий

Қаю қушким, қўнар бир пайкари Мажнун мисол узра,
Эрур тан заъфидин қушдекки, қўнғайлар ҳилол узра.

Бало тоши ҳам ўлған қаддим устидин йироқ кетмас,
Биайниҳ нуқта янглиғким, тушар ёзганда зол узра.

Агар майгунлуғидин ранг айлар эрса машшота
Кўзимнинг мардуми қўйғул ўюб ул хол узра.

Қошингнинг тоқи устида эмасдур анбарин холинг
Зуҳал гўё очибдур орази мушкин ҳилол узра.

Нетонг нозиклигидин гар курайший бўрк оғир келди,
Хам айлар, чун қиров кўпроқ ёғар нозик ниҳол узра[1].

Саводи хат била ҳам оразинг хуршиди равшандур,
Сафода не тафовут соя тушкандин зулол узра.

Белингга то сочинг чирмашди, рашкидин анинг ҳар тун
Димоғимда тонг откунча хаёл эрмиш, хаёл узра.

Навоий ёр лаълида учукдур, йўқса ёпишди
Чибиннинг парридин бир пора қўнғон чоғда бол узра.

ТАРОНА

Нишотий

Эй париваш, бошингга мен хастаи зор уйрулай,
Нотовон бўлса кўзинг мен зори бемор уйрулай.

Гар жафоу жавр кўргуз, гар вафоу меҳри қил,
Садқаи лутфинг бўлай ё етса озор уйрулай.

Йўқ давои дардим, илло бошингга айлонмоғим,
Бошинг учун қўй, гуландомим, мани зор уйрулай,

Умрлардурким, эрур жонимға лаълингдин умид,
Айлагил гоҳи Нишотий бирла гуфтор уйрулай.

---

[1] Бу икки мисра ашулада ишлатилмаган.

УФАРИ СЕГОҲ

Мунис

Кўрмас мени ўз базмиға чун ёр муносиб,
Бўлғайму анга суҳбати ағёр муносиб.

Рухсори эрур пок ўзи, вах, нечук ўлғай,
Дийдориға бу дийдаи хунбор муносиб.

Рафторидадур фитнау қаддида қиёмат,
Ул шўхғадур қаду рафтор муносиб.

Зебанда анинг лаъли лабу чашми сиёҳий
Жон бермакў олмоқ анга бисёр муносиб.

Хуршиду ҳилол авжи жамол узра эрурлар,
Бордур анга мундоғ қошу рухсор муносиб.

Кўнглум чаманин ғайр хасидин ортибмен,
Бордур анга сайр этса бу гулзор муносиб.[1]

Ҳар не манга ул қилса хушояндадур андин,
Ошиқға на иш айласа дилдор муносиб.

Мунисиға етар дам-бадам озорлар андин,
Гўёки кўрилмиш анга озор муносиб.

---

[1] Бу икки мисра ашулада ишлатилмаган.



ИККИНЧИ ГРУППА ШЎЪБАЛАР

МЎҒУЛЧАИ СЕГОҲ

Навоий

Кўнглум олгач ул пари мажнуни шайдо қилдило,
Ақлу ҳўшимни жунун даштида яғмо қилдило.

Ўзгача зулму тааддилар била қоним тўкар,
Турфа эрди, турфа ишлар доғи пайдо қилдило.

Ҳурмату тавқий тутар эрди, вале, маст отланиб,
Бошима чопмоқ била оламга расво қилдило.

Оҳ ким, чекдим кўриб жавлонини беихтиёр,
Ёшурин ишқим улуска ошкоро қилдило.

Бехуд ўлғоч, зулфи зуннариға дин нақдин бериб,
Ишқ бозорида кўнглум турфа савдо қилдило.

Менмен эмдию, фано дайрида бўлмоқ майпараст,
Мўғбача ишқи улусқа сиррим ифшо қилдило.

Гар ватан дайр ичра топдим, кимсага йўқ ҳеч айб,
Дайри пиридин Навоий бу таманно қилдило.

ТАЛҚИНЧАИ МЎҒУЛЧАИ СЕГОҲ

Огаҳий

Не ажаб шикаста кўнгул иши туну кун фиғон ила ноладур. —
Ким, не ғам тошики, фалак отар анга лаҳза-лаҳза ҳаволадур.

Дема ул пари юзини қилибдур ихота ҳалқаи зулфиким,
Фалаки латофат уза онинг бириси қамар, бири холадур.

Юзум узра хатти сиришкдин ғами ишқим элга аён ўлур,
Нега ким бу маънийки мубҳам, ул муни шарҳ этарга рисоладур.

Ғами ишқ ичра ҳақдир, англама дуди оҳ ила қон ёшим,
Бири ер юзи уза ғозаю, бири кўк бошига кулоладур.

Ғами даҳридин етибон изо мени хаста айлади, соқиё,
Карам айлагилки, даво анга майи ноб тўла пиёладур.

Нетонг Огаҳий назар айламас эса боғ сори нигорнинг
Сочи сунбулу кўзи наргису лаби ғунчаю юзи лоладур.

ҚАШҚАРЧАИ МЎҒУЛЧАИ СЕГОҲ

Фурқат

Ўртанур токай фироқинг оташида жонимиз,
Жонимизга раҳм қил бўлсанг агар жононимиз.

Сен каби товус пайкар нега келтурсин хиром,
Чуғз қўнмас кўзга илмай кулбаи вайронимиз.

Қайда бўлсанг гул юзинг ёдида ул ердур бизи —
Боғимиз, бўстонимиз ҳам равзаи рузвонимиз.

Он қадар қилдинг жафою жаврлар, эй шўхким,
Онча бор эрди, чекарга қолмади имконимиз.

Ноламиздин кечалар ғардун қулоғи бўлди кар,
Оҳким, етмас сенга бир нолаю афғонимиз.

Сели ғам, бедодидин ет додимизга, адл қил,
Сенки бордурсан малоҳат мулкида султонимиз.

Ҳар замон кўз бошингга сурсак агар бир важҳи бор,
Зийнат ортар, кокилингга шонадур мужгонимиз.

Турмайин аҳдингда, паймонингни синдурдинг ахир,
На эди аввалда, Фурқат, аҳд ила паймонимиз.



Ҳабибий

СОҚИЙНОМАИ МЎҒУЛЧАИ СЕГОҲ

Мунис

Санамо, ғамингда ёқиб фалакни фиғону нолау оҳимиз,
Дили саҳтинга асар этмади, нечун эрди бахти сиёҳимиз.

Не фироқингга эрур интиҳо, на висолингга эрур ибтидо
На тамом ўлур ситаму жафо, на асар қилур сенга оҳимиз.

Сен агар инонмас эсанг фироқ аро ҳоли зоримиза бизнинг,
Руҳи зардимиз била ашки олимиз ўлди икки гувоҳимиз.

Не ажаб фироқи қаро туни кунимизга ғолиб эмас эса,
Ки хаёли завқи висол эрур куну тун гунаш била моҳимиз.

Нега, эй кўнгул, тилабон сарир ила тож ғам аро қолғасен,
Бор эса фараҳға чу моя фақр аро бўрёву кулоҳимиз.

Бизи кўрган эл қилур оҳу нола дили хазин била, Мунисо,
На ажаб жаҳон аро солса шўриш агар бу ҳоли табоҳимиз.

УФАРИ МЎҒУЛЧАИ СЕГОҲ

Фурқат

Эй лутфи каму жафоси чўх ёр!
То чанд чекай ғамингда озор?

Йўқдур кечалар кўзимда уйқу,
То субҳ бўлиб ғамингда бедор.

Хуни жигарим шажарда шарбат,
Юз пора кўнгул кабоби тайёр.

Оз тоқатиму кўб эътиқодим,
Эй сенга фидо, бу озу бисёр.

Эй қоши камон, мужанг ўқидин,
Юз чок кўнгул, боғирлар афгор.

Авбош ҳужуми бир тарафдин,
Бир сори жафойи таъни ағёр.

Бедард изоси бир тарафдин,
Бир сори жафойи чархи ғаддор.

Қон йиғламайин ҳамиша Фурқат,
Нетсун сенга бўлса ошиқи зор.

ПЕРВАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

САРАХБОРИ СЕГОХ

Навои

Сердце мое мечом разлуки в сто кусков они превратили,
Когда с улицы друга меня уйти заставили.

Закрыться должна была рана моего сердца благодаря свиданию,
Но мечом разлуки его опять раненым сделали.

Те, которые называют это горем в разлуке, а смысл этого — смерть,
Сто тысяч жестокостей моей душе разом причинили.

Мои остановившиеся слезы заставили они течь в разлуке с этой луной,
Мои неподвижные звезды превратили в блуждающие.

Голос увещателя будет песней при увеселениях
В судный день, ибо его пьющим сделают.

Подай чашу, ибо во вращении круговой чаши нашли лекарство
Те люди, которые за вращением неба наблюдали.

О боже, как назвать тех, кто бедного Навои
Лишенным ума, разума и сердца и несчастным сделал?

ТАРОНА I

Хувайдо

О, если бы неожиданно моя возлюбленная,
Прогуливаясь, пришла в цветник.

Если с розой сравнить лицо моей любимой,
Я от стыда не смогу поднять лицо свое.

Теперь она охвачена страстью к луне,
Хувайдо же остается лишь рыдать.

ТАРОНА II

Народное

Это свеча красоты,
От ее огня, ах, ах,
Я горю, как мотылек,
Подруга, я пьян от тебя.

Расстроено из-за нее мое сердце,
Повержен я, ах, ах,
И скитаюсь, хмельной,
Подруга, я пьян от тебя.

Сладки ее уста,
Повержен я, ах, ах,
Этим хмельным кровопийцей,
Подруга, я пьян от тебя,
Совсем пьян от тебя!

На пути верности
Постоянно, ах, ах,
Пленен я тобой,
Горюю из-за тебя,
Смятен из-за тебя.

ТАРОНА III

Фазли

Ты перестала быть благосклонной ко мне,
И твои мучения жестоко терзают меня.
Расточала обещания быть верной,
Где же твоя верность обещаниям?

Красивый пушок цвета мускуса
И родинка над рубиновыми губками,
Глаза и брови так же прекрасны —
Сжигают меня эти твои прелести.

Твое равнодушие — это кокетство,
И сердце и душа моя умоляют тебя смилостивиться.
А когда ты с улыбкой искоса взглянула,
Достигли своей мольбы жаждущие тебя.

Сколько лет придется сердцу моему рыдать
На пути поисков возлюбленной?
Сердце у ней каменное, и не действуют на него
Вот эти твои рыдания и пение.

ТАРОНА IV

Фазли

От вина ли твое лицо пятнышками покраснело,
Или это угольки среди пламени?

Жемчужина ли это у тебя в ушах с каждой стороны,
Или это звездочки рядом с месяцем?

Склоняется ли эта луноликая в разлуке со мной к другим,
Или это ланцет, скрытый в яде разлуки?

Если люди скажут, что Навои из-за твоей жестокости оставил
Любовь к тебе, покажутся ли тебе эти слова достойными веры?

ТАРОНА V

Народное

Есть птица, называемая суксур,
Если потянешь у нее перо, оно слабо держится.
Когда парень идет к подруге,
На сердце у него весело.

Вода течет по камням,
Чалма у него над бровями.
Когда любимая приходит на память,
Я плачу за едой.

Когда я проходил мимо твоих ворот,
Стала ли ты Лейли, моя подруга?
На того, кто назвал тебя подругой,
Обиделась ты, моя подруга?

ТАРОНА VI

Народное

Взглядом взяла ты мою душу,
Растут твои черные кудри.
От веяния утреннего ветерка
Растут твои черные кудри.

Летую ли я в саду подруги,
Зимую ли на груди горы,
Утром в час рассвета
Растут твои черные кудри.

Утренняя звезда блистает,
Гребнем расчесываешь ты кудри,
Утром, на заре, сверкая,
Играют твои черные глаза.

ТАЛКИНИ СЕГОХ

Атаи

О красавица, ум и разум — безумцы у тебя на цепи,
Повесть о Лейли и Меджнуне — о тебе ничтожнейшая сказка.

Сравнена с землей рукой потока разлуки
Хижина моего сердца, мечтающего о сокровище твоей красоты.

Много людей притязают на любовь к свече твоей красоты,
Но, конечно, нет другого такого сгорающего мотылька, как я.

В радости и веселье восседает в цветнике
Индус — обладатель счастья, то есть родинка на твоей щеке.

Подтверждает притязание на знакомство с любовью к тебе тот,
Кто стал совершенно чуждым рассудку и разуму.

Вином твоей красоты слишком не гордись,
Ибо в конце концов питье горести заставит выпить небо из своей чаши.

Презренность моя перешла предел; окажи иногда внимание,
О возлюбленная Атаи, которая ему дороже жизни.

ТАРОНА

Бану

Как же ты не знаешь, о любимая, что он сгорел дотла,
Спрашивая о тебе, как нищий, стучится он у дверей.
Много заветных желаний во мне; сгорела, стала пеплом душа моя,
Что же ты не спрашиваешь обо мне, сгораю в пламени твоей жестокости.

НАСР СЕГОХ

Амири

Когда чистое вино сделало на пиру твое лицо алым,
То смущение сделало лепесток розы попранным от стыда.

Стройный кипарис не поднимает голову от смущения,
Когда это прекрасное деревцо изящно шествует в саду.

Став Меджнуном, я не изберу для себя общества оленей,
Ибо меня, безумного, сделала влюбленным одна дикая газель.

Птица моего печального сердца летает по воздуху над твоей улицей,
Распустив перья из твоих стрел, она по сторонам моего тела крылья сделала.

Что делать, хотя существует чаша Джама и зеркало Искандера,
Но кравчий в монастыре дал мне на долю лишь разбитый черепок.

Не спрашивай, видя мое состояние: «Почему недужно твое сердце?»—
Болезнь любви сделала его бессильным и немощным.

Влечение к твоим кудрям запало мне в голову, и я в смятении;
На улице безумия эта тоска сделала мое состояние расстроенным.

Остерегайтесь, о влюбленные, этого безжалостного убийцы:
Сегодня, надев соболью шапку набекрень, являет она свою красоту и прелесть.

Если Амир дает всему миру наставления в любви — это не удивительно,
Ибо, служа наставнику в любви, приобрел он совершенство.

ТАРОНА

Хувайдо

Что может знать о душе тот, у кого не болела душа,
Что может знать о больном тот, кто не мучается болью?

Достойно ценит розу каждую весну страстно влюбленный соловей,
Как может ворона оценить розу и цветник?

Без трудностей никто не достигает цели,
Не знает цену хлеба тот, кто сам не голодал.
Когда бутон раскрылся, роза тут же была сорвана,
Садовник будет оценен тогда, когда он перестанет разглагольствовать.

Хувайдо, не каждый может оценить любовное свидание,
Так же, как и мухи, не умеющие оценить сладость.

НАВРУЗИ ХОРО

Надира

Увы, вращение дней разлучило меня с моим царственным всадником,
Горе мое велико, о сердце, ты не знаешь о моем печальном состоянии.

Мой прах в долине любви развеян ветром, и Меджнун
В пустынях ищет тутию из моего праха.

Красная кровь — мои слезы, шафран — мое желтое лицо,
Кто меня увидит, не отличит моей осени от весны.

Расстроилась моя жизнь, дом моей радости превратился в развалины,
Какой покой увижу я теперь в моей расстроенной жизни.

Ища его в пустынях, не нашла я вести о друге,
Отдам я душу за ветерок, если нежданно принесет он весть о друге.

Жители моей земли стали чужими мне, не имеющей друга,
И я тоже, будучи без друга, чуждаюсь друзей и родины.

Иногда разрываю свой ворот, иногда глотаю кровь, иногда издаю вопли этой ночью.
Чего только не испытало, Надира, мое слабое тело!

ТАРОНА I

Увайси

Любимая, распусти локоны, чтобы под этой маской
Прикрыть красоту своего лица и скрыть мою цель.
Что же ты отвергаешь мои жалобные рыдания,
Если даже вина моя велика, сжалься надо мной и улыбнись.

И днем и ночью мое состояние вызывает упреки аскета,
О боже, сделай так, чтобы и он, как Самандар, сгорал в огне
любовной страсти.

Увайси не смогла оценить эту встречу с тобой,
Закрыла очи и покинула этот мир, сжалься над ней.

ТАРОНА II

Бабур

На каком лугу есть кипарис, подобный тому стройному стану,
В каком цветнике есть роза, подобная тому прекрасному лицу?
Где в мире есть кто-нибудь, подобный по жестокости этой безжалостной,
Где на свете есть кто-нибудь, подобный по верности мне, безумному?

Зернышко родинки на ее губе, подобной Мессии,
Стало для моей немощной души как бы закваской тоски.

Если это солнце воссядет на пестрого коня, как мне не гореть, о Бабур,
Ведь конь — это ветер, а всадница — огонь, чтобы сжигать меня.

ТАРОНА III

Лутфи

Твои колдовские глаза сожгли все мое существо,
И брови твои изогнутые разрушили мою жизнь до основания.
Я пожелтел от любви к тебе — это не удивительно.
Но знаешь ли ты, что, увидев твое лицо, и солнце стало болезненно
желтым.

Из-за красоты твоих бровей глаза мои в реке слез словно рыбы,
Удивительно, что они не боятся утонуть в таком бурном потоке.

НАВРУЗИ АДЖАМ

Навои

Всякая птица, которая опускается на это тело, подобное Меджнуну,
Из-за слабости его подобна птице, которая опустилась бы на зубочистку.

Камень бедствия не уходит далеко от моего согнувшегося тела,
Точь-в-точь так, как точка, которая при писании ставится над буквой «даль».
Если служанка захочет нарумянить красавицу краской цвета вина,
То пусть вырвет и приложит зрачок моего глаза повыше этой дивной родинки.

Это не родинка цвета амбры над сводом твоих бровей,
А как будто Сатурн, открывший свое лицо над черным полумесяцем.

Не удивительно, что из-за ее хрупкости белая шапка оказалась для нее тяжелой —
Ведь заставляет иней согнуться нежный стебелек, когда красиво падает на него.

Даже при черном пушке твой лик — светлое солнце:
В прозрачности потока нет перемены, если падает на него тень.

Когда твои волосы добрались до твоего стана, то из ревности каждую ночь
Появлялась до утра у меня в мозгу одна мысль за другой.

О Навои, прыщик ли это на рубине подруги или пристал
К меду кусочек крылышка мошки, когда она садилась на мед?

ТАРОНА

Нишати

О периподобная, у тебя над головой я, больной и печальный, покружусь;[1]
Если твой глаз недужен, то я, печальный и немощный, над ним покружусь.

Или жестокость и суровость прояви, или верность и любовь;
За твою милость буду я жертвой, а если причинишь обиду, — я все же над тобой покружусь.

Нет другого лекарства от страдания по тебе, как покружиться у тебя над головой,
Ради твоей головы, о моя розотелая, дай мне, печальному, над тобой покружиться.

Целую жизнь пребывает у меня в душе мечта о твоем рубине,
Вступай иногда с Нишати в беседу, да покружусь я над тобой.

---

[1] «Да покружусь я у тебя над головой» — выражение, обозначающее восхищение и нежность.

УФАРИ СЕГОХ

Мунис

Если подруга не считает меня на своем пиру подходящим,
То будет ли для нее беседа с другими подходящей?

Лицо ее чисто; увы, как может,
Чтобы на него смотреть, это око, льющее кровь, быть подходящим!

В походке ее смута, а стан ее повергает в смятение,
Этой шалунье такой стан и походка подходят.

Прекрасны ее рубиновые губы и черные глаза,
Давать и отнимать душу для нее очень подходит.

Солнце и луна являют апогей красоты,
Такие брови и лицо для нее подходят.

Лужайку сердца очистил я от щепок других людей,
Если она захочет гулять, будет этот цветник ей подходящим.

Что бы она мне ни сделала, это от нее хорошо,
Влюбленному всякое дело, какое сделает владычица сердца, подходит.

Поминутно постигают от нее Муниса обиды —
Видно, считает она, что для него обиды подходят.

ВТОРАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

МУГУЛЧАИ СЕГОХ

Навои

Взяв мое сердце, эта пери сделала меня безумным и смятенным,
Разум и рассудок в пустыне безумия подвергла разграблению.

Творя разные обиды и преступления, проливает она мою кровь,
Она — редкость и редкостные дела явными сделала.

Соблюдал я благочестие и был набожен, но, охмелев и сев на коня,
Проскакала она над моей головой и опозоренным на весь мир меня сделала.

Стон, который я невольно издал, увидав, как она гарцует,
Мою скрытую любовь для народа явной сделал.

Будучи вне себя и отдав монету души за цепь ее волос,
Мое сердце на базаре любви диковинную сделку совершило.

Я — это я, но теперь стал я поклонником вина в монастыре небытия,
И это сделало явной для народа мою любовь к сыну мага.

Если я избрал местопребывание в монастыре, то ни на ком нет никакой вины,
Ибо от «старца монастыря» Навои сам этого пожелал.

ТАЛКИНЧАИ МУГУЛЧАИ СЕГОХ

Агахи

Не диво, если делом разбитого сердца являются днем и ночью плач и стоны:
Ведь сколько камней печали, бросаемых каждый миг небом, направлено на него!
Не говори, что кольца кудрей окружили лицо этой пери,
Ибо одно из них — луна на небе изящества, а другое — ореол (вокруг луны).

Из-за надписи слезами у меня на лице горе моей любви для людей явно,
Ибо слезы стараются разъяснить сокровенный смысл этой тайны.

Не считай презренным дым моих вздохов и кровавые слезы из-за горестей любви;
Одно — это румяна на лице земли, а другое — шапка на голове неба.

Страдание от причиняемых миром забот меня, о кравчий, больным сделало;
Прояви великодушие, ибо лекарство от этого — чаша, полная чистого вина.

Не диво, что Агахи не бросает взора на сад, ведь у его молодого деревца
Волосы — гиацинт, глаза — нарцисс, губы — бутон, а лицо — тюльпан.

КАШГАРЧАИ МУГУЛЧАИ СЕГОХ

Фуркат

До каких пор будет гореть в разлуке с тобой наша душа?
Сжалься над нашей душой, если ты наша возлюбленная!

Подобная тебе, красавица с обликом павлина зачем придет
К нашей развалившейся хижине, на которую не сядет даже сова?

Где бы ты ни была, но при воспоминании о тебе
Это место для нас сад, цветник и райская обитель.

Столько притеснений и жестокостей учинила ты, о шалунья,
Что не осталось у нас возможности это терпеть.

От наших воплей по ночам стало ухо неба глухим,
Но, увы, не доходит до тебя ни один наш вопль и стон.

Приди, услышь нашу жалобу на жестокость потока печали, окажи справедливость,

Ведь ты — наш султан в царстве красоты.

Всякий раз, как мы станем тереться глазами о твою голову, если есть
причина,
Увеличится твоя красота, и будут наши ресницы гребнем для твоих кудрей.

Не держа обещания, нарушила ты в конце концов свой обет,
Не была ведь сначала разлука нашим обетом и обещанием.

СОКИНОМАИ МУГУЛЧАИ СЕГОХ

Мунис

О кумир, в печали по тебе сожгли небо наши стоны и вопли,
На твое жестокое сердце не произвело это действие.
Как черна была наша судьба!
Ни разлуке с тобой нет конца, ни близости с тобой нет начала,
И конца нет притеснениям и жестокости, и не действуют на тебя наши
стоны.

Если ты не веришь, что наше состояние в разлуке печально,
То наши желтые лица и наши алые слезы — два наших свидетеля.
Спасается человек от ярости ада, войдя в райские сады.
И удивительно, что твоя жестокость все возрастает, если твоя улица
становится нам убежищем.

Не диво, что черная ночь разлуки не может одолеть наш день,
Ибо мечта о наслаждении свиданием — днем и ночью наше солнце и луна.

Почему, о сердце, скорбишь ты, ища престола и венца,
Если основанием для радости в бедности является для нас циновка и
колпак?

Видя нас, люди издают вздохи и стоны, и сердце их печально. О Мунис,
Не диво, если наше расстроенное состояние повергает в смятение мир.

УФАРИ МУГУЛЧАИ СЕГОХ

Фуркат

О подруга, чья милость скудна, а жестокость обильна,
Доколе буду я терпеть страдания, горюя по тебе?

Нет по ночам в глазах моих сна,
До утра пребываю я в тоске по тебе бодрствующим.

Кровь моего сердца — утреннее питье,
Жаркое из ста кусков моего сердца готово.

Стойкости у меня мало, приверженности много,
О подруга, жертва за тебя — это малое и многое.

О лукобровая, от стрел твоих ресниц
Сто отверстий в сердце — печень людей в ранах.

С одной стороны — нападки недостойных,
С другой стороны — жестокость и упреки соперников.

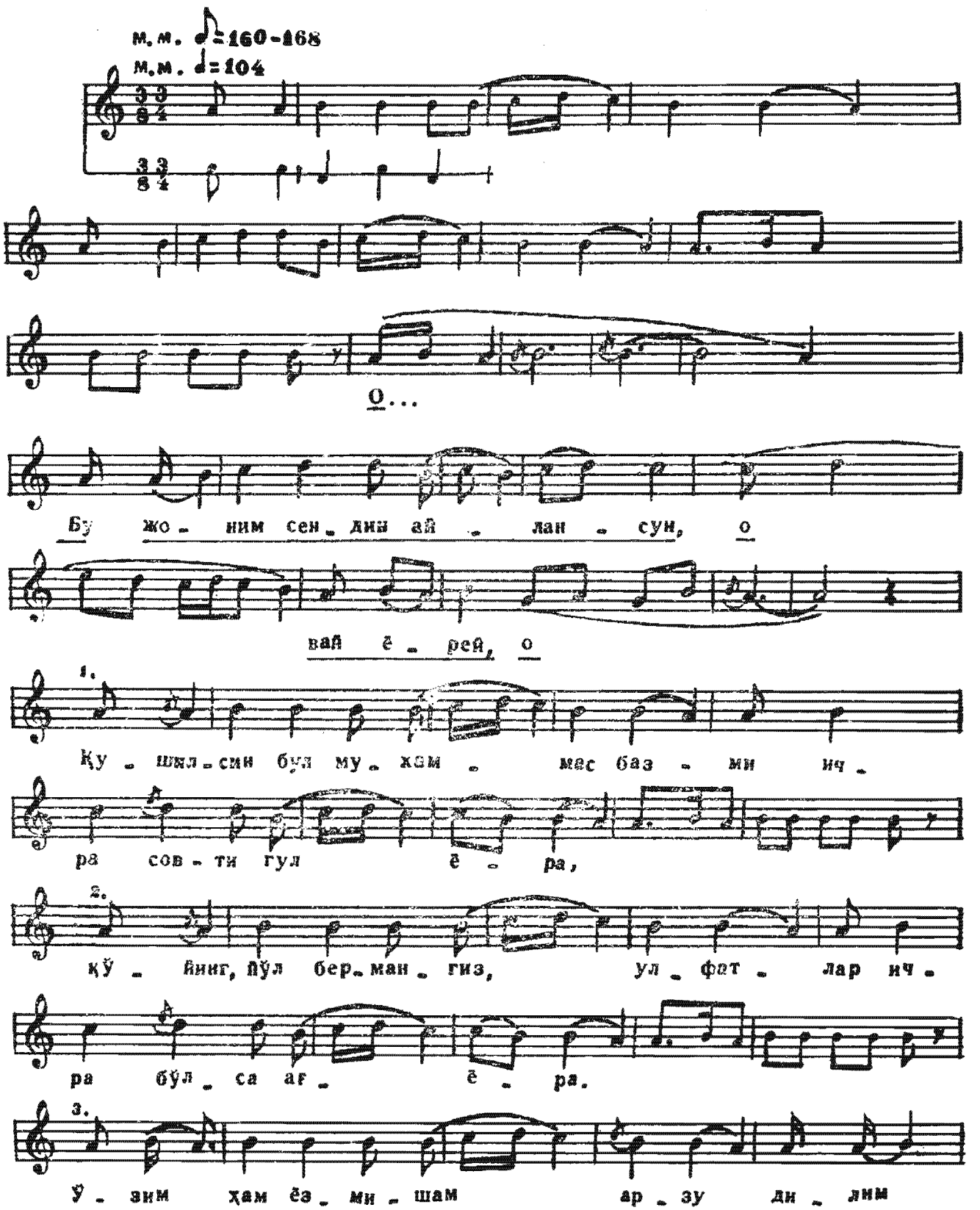
С одной стороны — обиды от тех, кто не знает страданий,
С другой стороны — жестокость предательской судьбы.

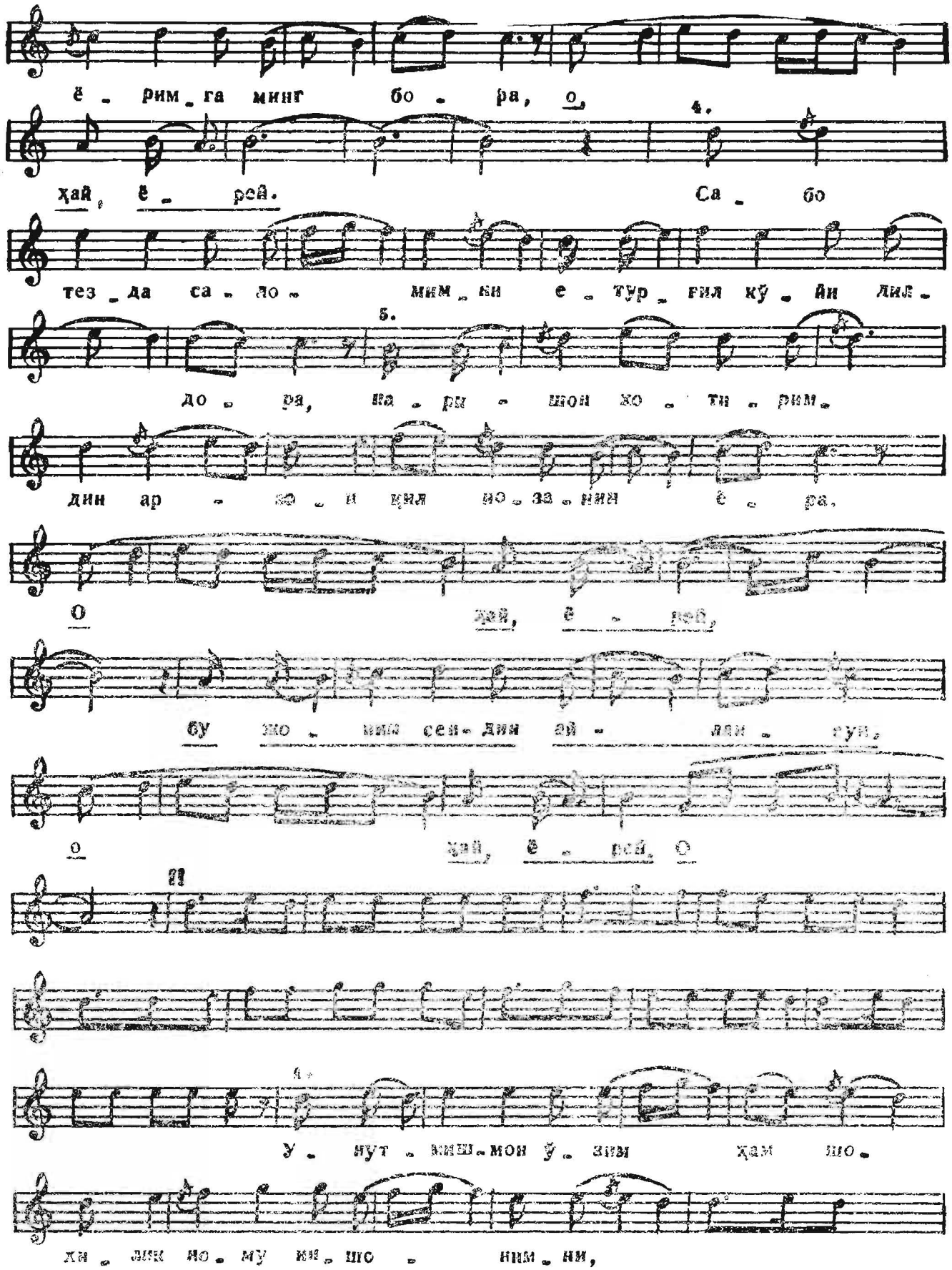
Пусть не плачет Фуркат постоянно кровью
И придет к тебе, если он — печальный влюбленный.

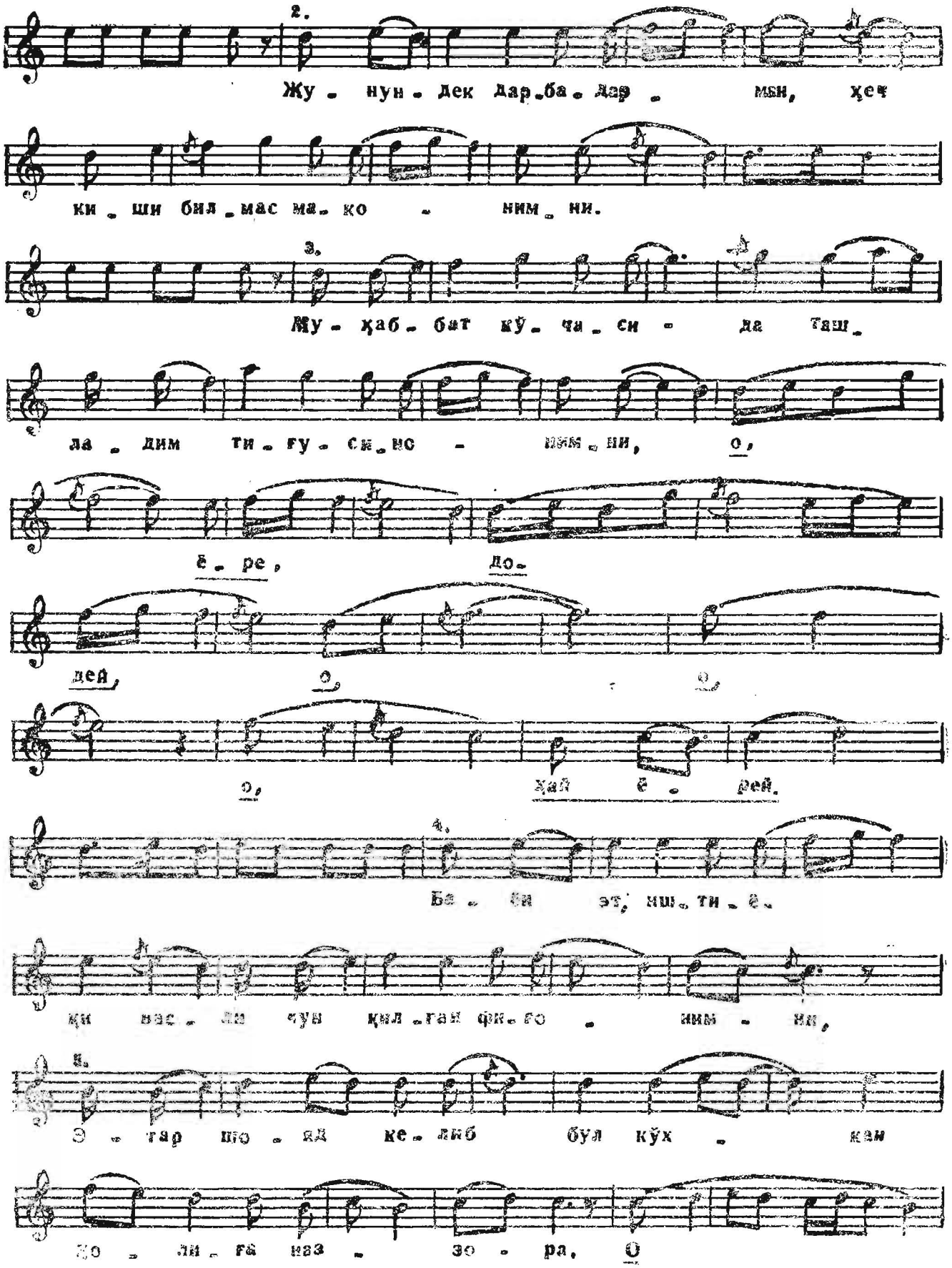
Илова I

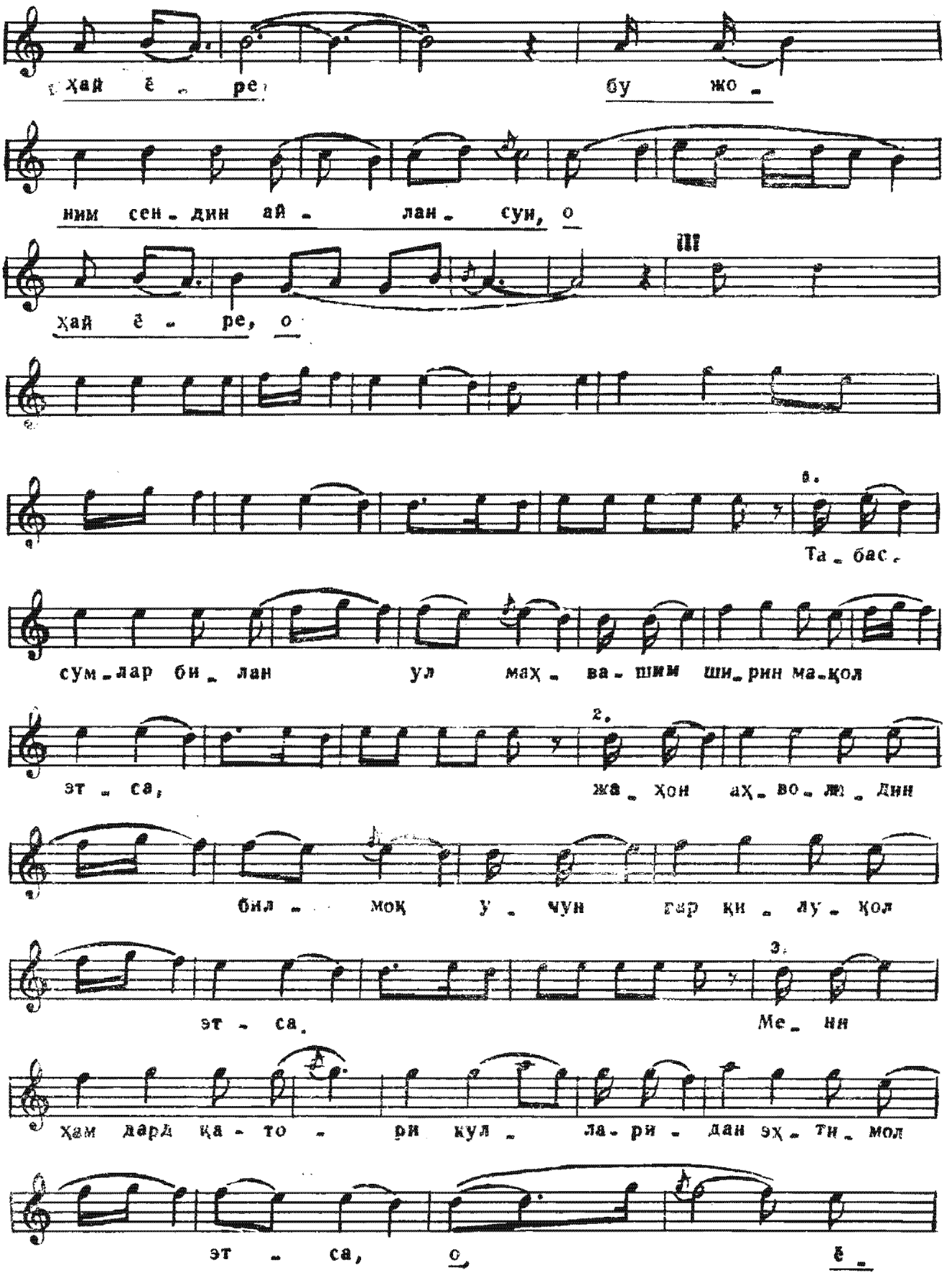
Приложение I

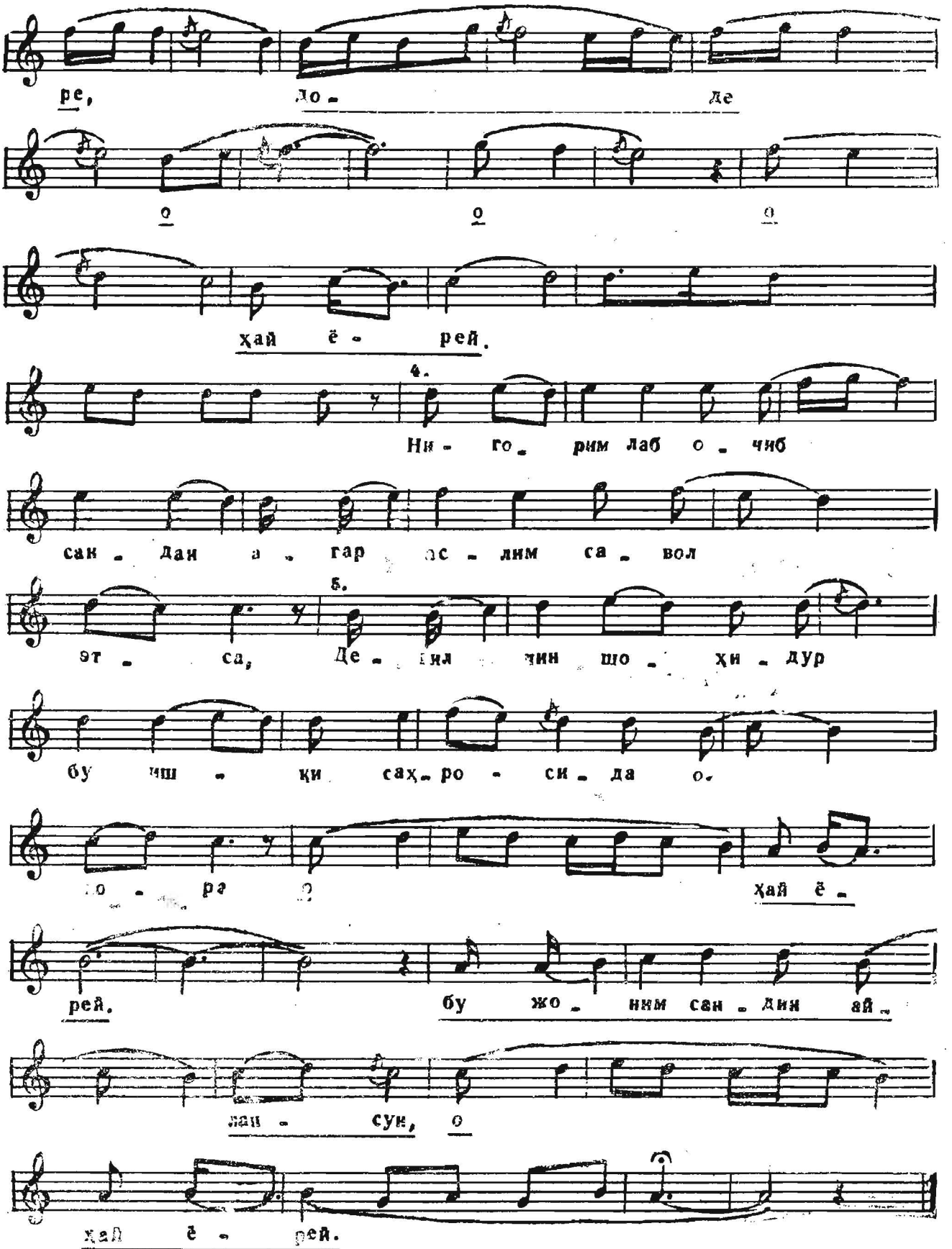
ГИРЯ I


м.м. ♪=160-168
м.м. ♩=104
О...
Бу жо - ним сен - ни ай - лан - сун, о
вай ё - рей, о
1.
Қу - шил - син бул му - хам - мас баз - ми ич -
ра сов - ти гул ё - ра,
2.
қў - йинг, пўл бер - ман - гиз, ул - фат - лар ич -
ра бўл - са аг - ё - ра.
3.
Ў - зим хам ёз - ми - шам ар - зу ди - лим


ё - рим - га минг бо - ра, о,
4.
ҳай, ё - рей. Са - бо
тез - да са - ло - мим - ни е - тур - ғил кў - йи лил -
5.
до - ра, на - ғм - шон хо - ти - рим.
дин ар - ҳо - и ҳил но - за - ний ё - ра,
О ҳай, ё - рей,
бу ҳо - мим сен - дин ай - ляи - ғун,
о ҳай, ё - рей, О
11
9
У - нут - миш - мон ў - зим ҳам шо -
хи - лик но - му ни - шо - ним - ни,


2.
Жу - нун - дек дар-ба - дар - мын, ҳеч
ки - ши бил - мас ма - ко - ним - ни.
3.
Му - ҳаб - бат кў - ча - си - да таш -
ла - дим ти - гу - сиз - ис - ним - ни, о,
ё - ре, до -
дей, о, о,
о, ҳай ё - рей.
4.
Ба - ҳи эт, ниш - ти - ё -
ки вас - ли чун қил - ган фи - ғо - ним - ни,
5.
Э - тар шо - ҳи ке - либ бул кўх - кан
Жо - ли - ға из - зо - ра, О


Ҳай ё - ре бу жо -
ним сен - дин ай - лан - суи, о
Ҳай ё - ре, о
III
8.
Та - бас.
сум - лар би - лан ул маҳ - ва - шим ши - рин ма - қол
2.
эт - са, жа - ҳон аҳ - во - ж - дин
бил - моқ у - чун гар ки - лу - қол
3.
эт - са. Ме - ни
ҳам дард ка - то - ри кул - ла - ри - дан эҳ - ти - мол
эт - са, о ё -


ре, ло - де
о о о
ҳай ё - рей.
4.
Ни - го - рим лаб о - чиб
сан - дан а - гар эс - лим са - вол
5.
эт - са, Де - гил чин шо - ҳи - дур
бу чш - қи саҳ - ро - си - да о-
ло - ра ? ҳай ё -
рей. бу жо - ним сан - дин ай -
лан - суи, о
ҳай ё - рей.

Хуршид ғазалига
Ҳайратий мухаммаси

Қўшилсин бул мухаммас базм ичра савти гулёра,
Қўйинг, йўл бермангиз, улфатлар ичра бўлса агёра,
Ўзим ҳам ёзмишам арзи дилим ёримга минг бора,
Сабо тездан саломимни етурғил кўйи дилдора,
Паришон хотиримдин арзои қил нозанин ёра.

Унутмушман ўзим ҳам шохлик ному нишонимни,
Жунундек дарбадарман, ҳеч киши билмас маконимни,
Муҳаббат кўчасида ташладим тиғу синонимни,
Баён эт, иштиёқи васличун қилган фигонимни,
Этар шояд келиб бул кўхкан ҳолига наззора.

Табассумлар билан ул маҳвашим ширин мақол этса,
Жаҳон аҳволидин билмоқ учун гар қилуқол этса,
Мени ҳам дард қатори кулларидан эҳтимол этса,
Нигорим лаб очиб сандан агар аслим савол этса,
Деган чин шоҳдур бу ишқ саҳросида овора.

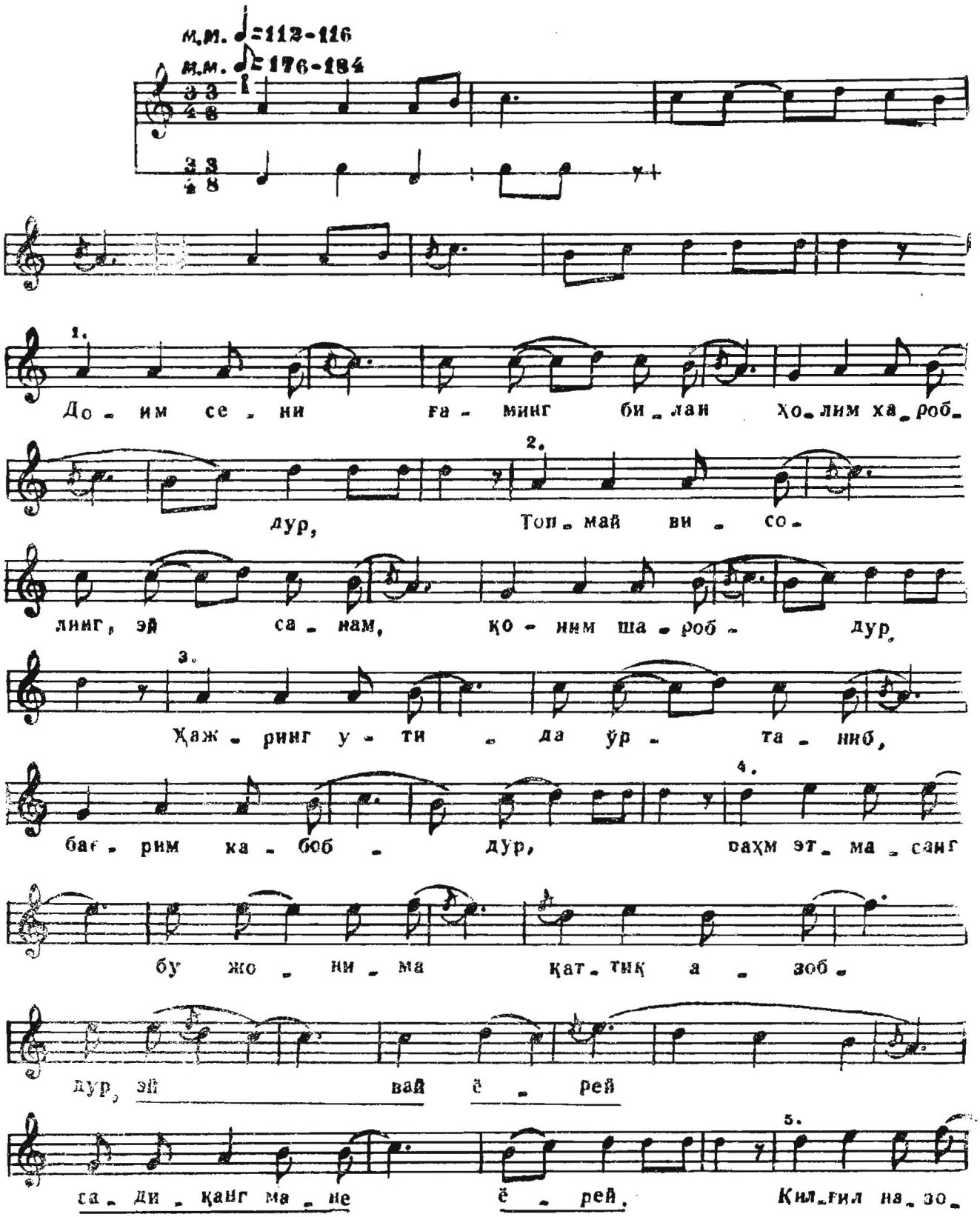
Мухаммас Хайрати на газель Хуршида

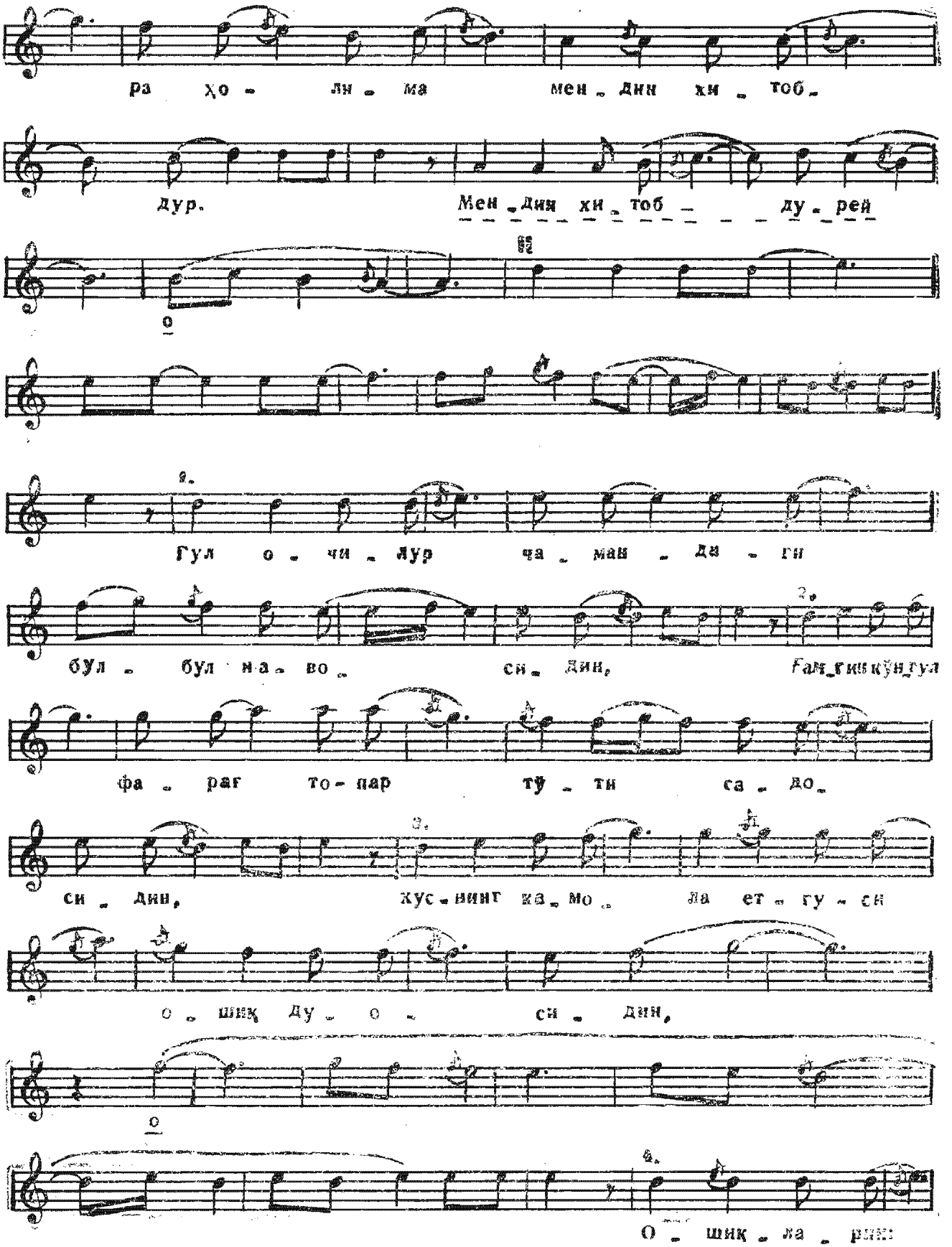
Пусть этот мухаммас соединится с мелодией этого пира,
В наш тесный круг не допускайте посторонних.
И сам я тысячу раз пишу любимой о просьбе души,
Зефир, быстрее донеси любимой мой привет,
Жалобу расстроенного донеси до прекрасной возлюбленной.

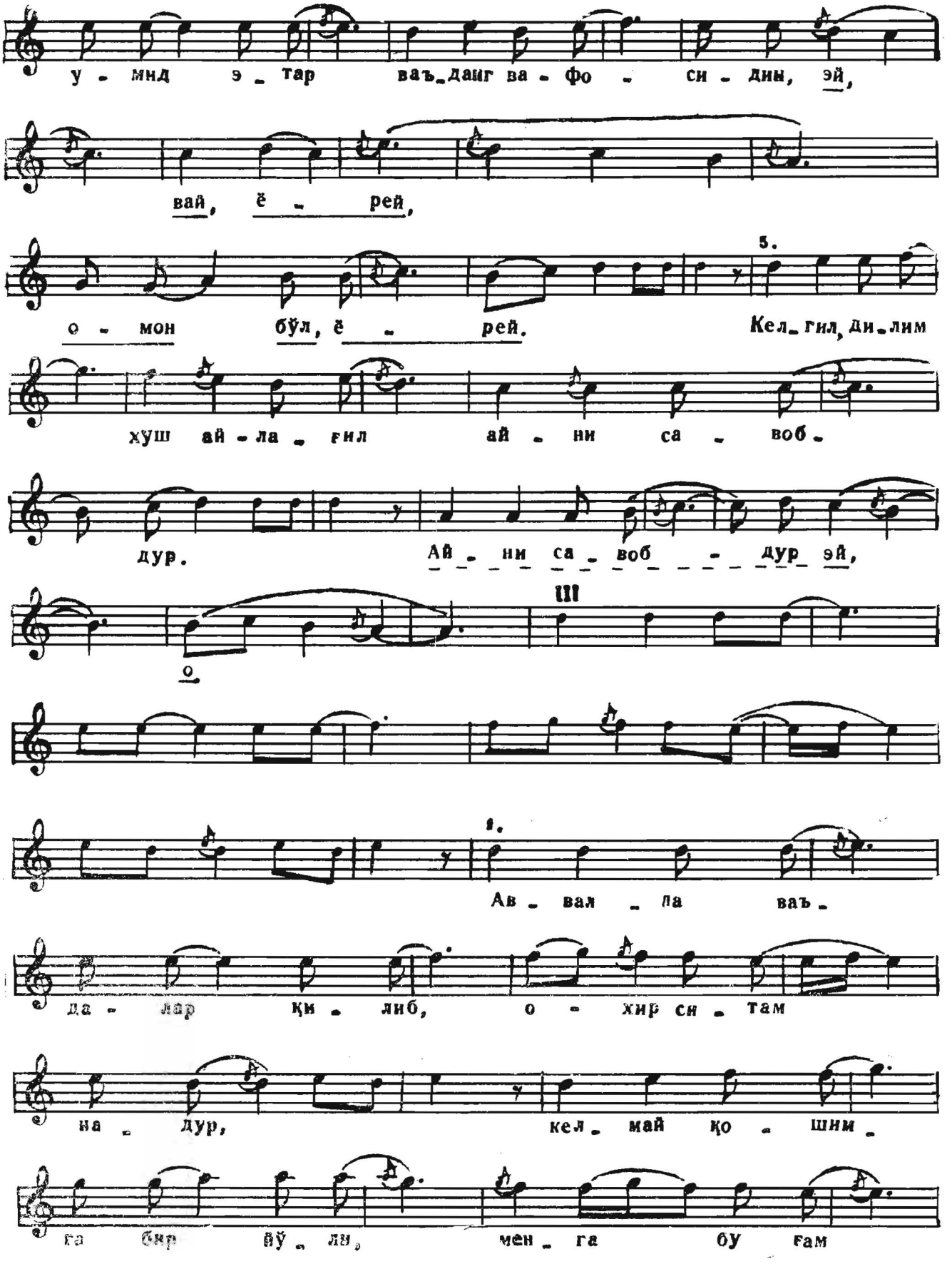
Я забыл свое шахское имя и звание,
Скитаюсь, как помешанный, никто не знает моего обиталища,
На дороге любви я оставил горькие слова,
Расскажи о моих рыданиях, о желании свидания,
Может быть, придет и взглянет на состояние этого Фархада.

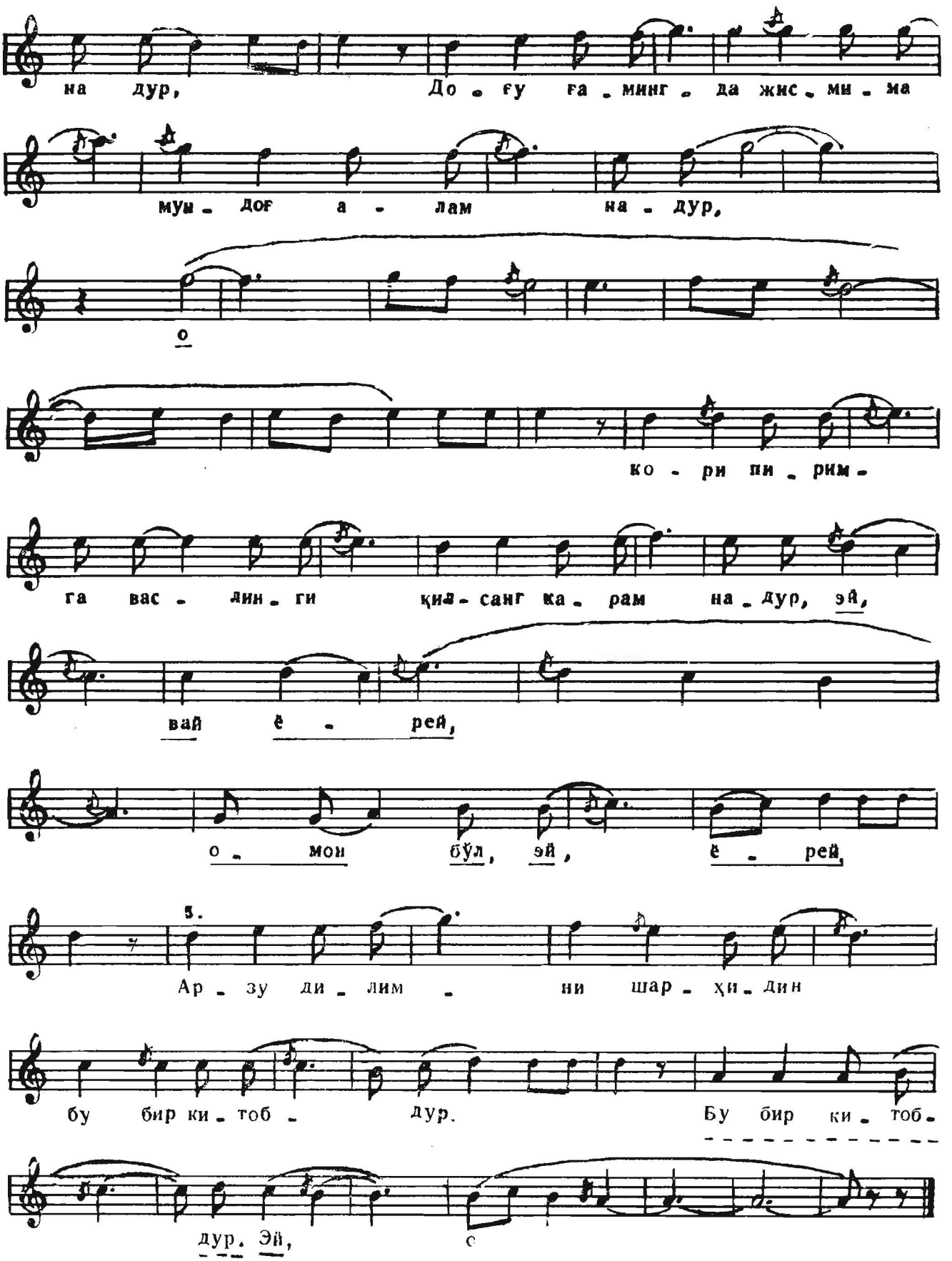
А если с улыбкой заговорит эта луноподбная,
Если попытается ознакомиться с состоянием мира,
Если пожелает видеть меня одним из своих рабов,
Если, раскрыв уста, красавица спросит обо мне —
Скажи, что истинный шах блуждает в пустыне любви.

ГИРЯ II


м.м. ♩=112-116
м.м. ♩=176-184
1.
До - им се - ни ға - минг би - лан Хо - лим ха - роб -
дур,
2.
Топ - май ви - со -
линг, эй са - нам, қо - ним ша - роб - дур,
3.
Ҳаж - ринг у - ти - да ўр - та - ниб,
4.
бағ - рим ка - боб - дур, раҳм эт - ма - санг
бу жо - ни - ма қат - тиқ а - зоб -
дур, эй вай ё - рей
5.
са - ди - қанг ма - не ё - рей. Қил - ғил на - зо -


ра ҳо - ли - ма мен - дин хи - тоб -
дур. Мен - дин хи - тоб - ду - рей
Гул о - чи - лур ча - ман - ди - ги
бул - бул на - во - си - дин, Гам - гинкўн - гул
фа - раг то - пар тў - ти са - до -
си - дин, хус - нинг ка - мо - ла ет - гу - си
о - шиқ ду - о - си - дин,
О - шиқ - ла - ри


у - мид э _ тар ваъ_даиг ва - фо - си - дин, эй,
вай, ё - рей,
5.
о - мон бўл, ё - рей. Кел_гил, ди_лим
хуш ай - ла - ғил ай - ни са - воб -
дур. Ай - ни са - воб - дур эй,
III
о
1.
Ав - вал - ла ваъ -
да - лар қи - либ, о - хир си - там
на - дур, кел_май қо - шим -
га бир йў - ли, мен - га бу ғам


на дур, До ғу ға минг да жис ми ма
муи дағ а лам на дур,
о
ко ри пи рим-
га вас лин ги қил санг ка рам на дур, эй,
вай ё рей,
о мои бўл, эй, ё рей,
5.
Ар зу ди лим ни шар ҳи дин
бу бир ки тоб дур. Бу бир ки тоб-
дур. Эй,
с

Ҳуршид ғазалига Ҳайратий мухаммаси

Доим сенинг билан ҳолим харобдур,
Топмай висолинг, эй санам, қоним шаробдур.
Ҳажрингг ўтида ўртаниб, бағрим кабобдур,
Раҳм этмасанг бу жонима қаттиқ азобдур,
Қилғил назора ҳолима мендин хитобдур.

Гул очилур чамандаги булбул навосидин,
Ғамгин кўнгул фарағ топар тўти садосидин,
Ҳуснинг камола етгуси ошиқ дуосидин,
Ошиқларинг умид этар ваъданг вафосидин,
Келгил, дилим ҳуш айлағил айни савобдур.

Аввалда ваъдалар қилиб, охир ситам надур,
Келмай қошима бир йўли, менга бу ғам надур,
Доғу ғамингда жисмима мундоғ алам надур,
Қори пиримга васлини қилсанг карам надур,
Арзу дилимни шарҳидин бу бир китобдур.

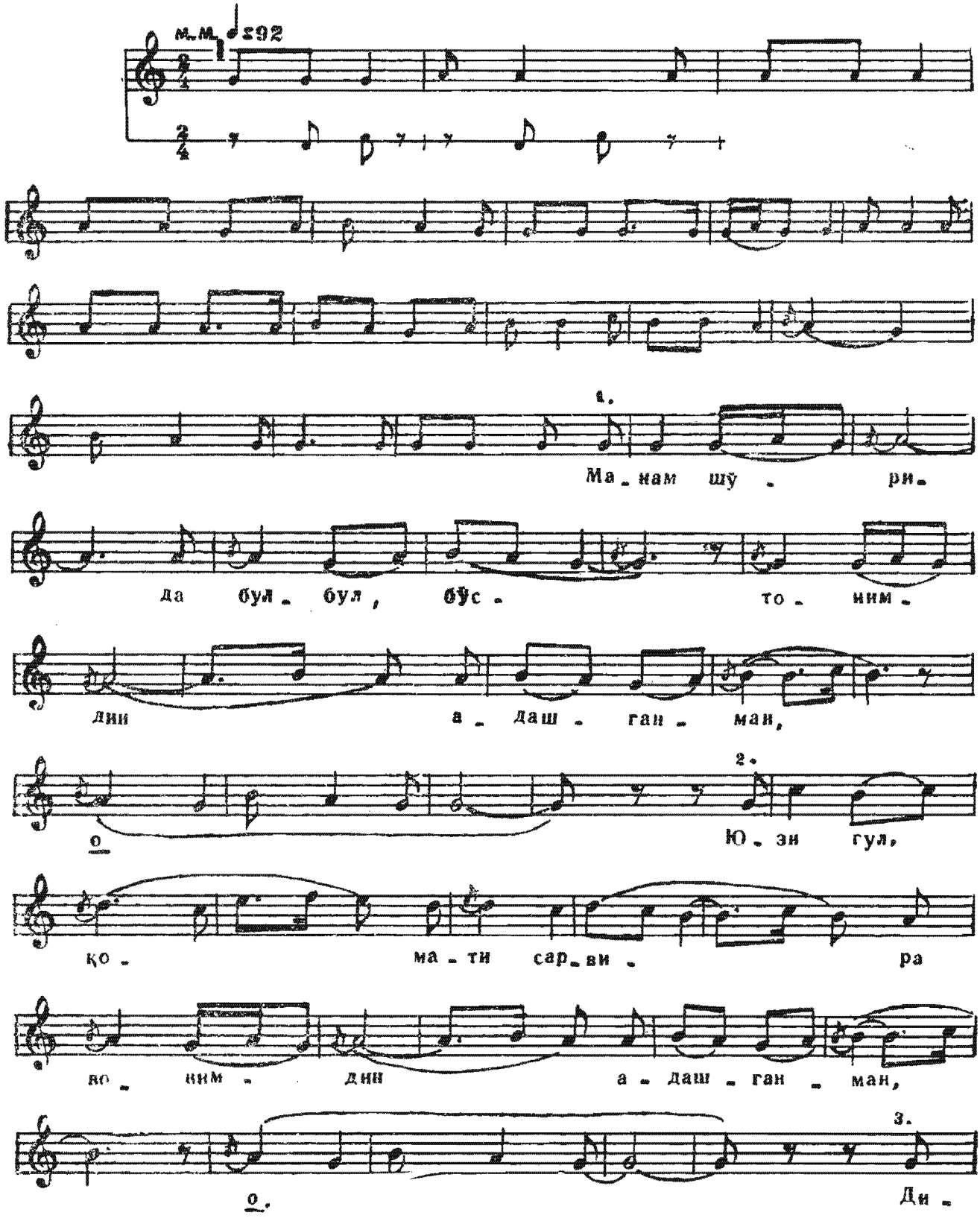
Мухаммас Хайрати на газель Хуршида

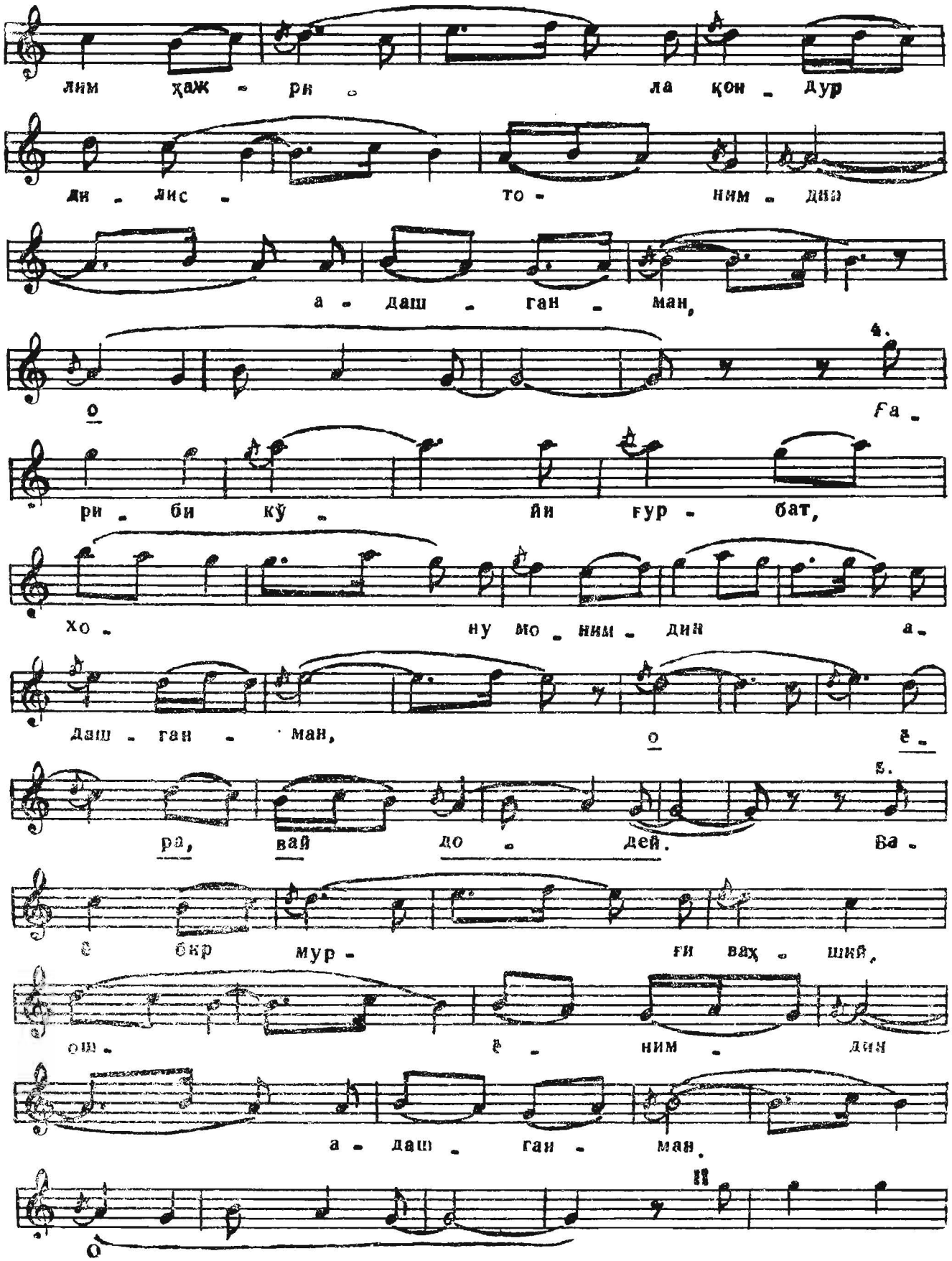
Постоянно пребывая в тоске по тебе, я погиб,
Не дождавшись встречи с тобой, о красавица, я пьян.
Сгорая в огне разлуки с тобой, вся душа изранена,
Если не сжалишься над моей душой, мучения станут невыносимы,
Взгляни на мое кричащее положение.

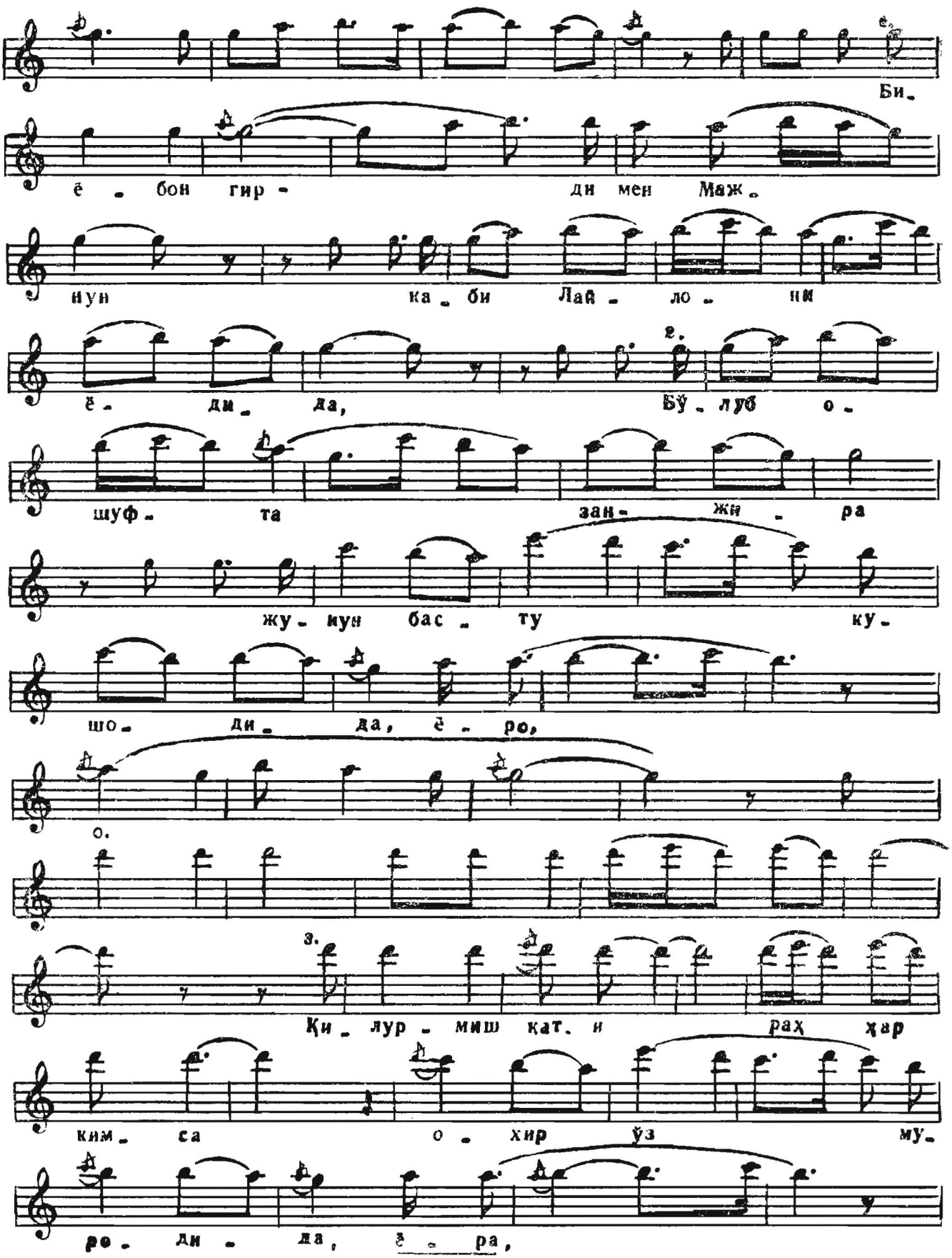
Пение соловья раскрывает розу в цветнике,
Голос попугая веселит печальное сердце,
Молитва влюбленного доводит твою красоту до совершенства,
Влюбленный надеется, что ты сдержишь обещание,
Приди, развесели мое сердце — сделай благодеяние.

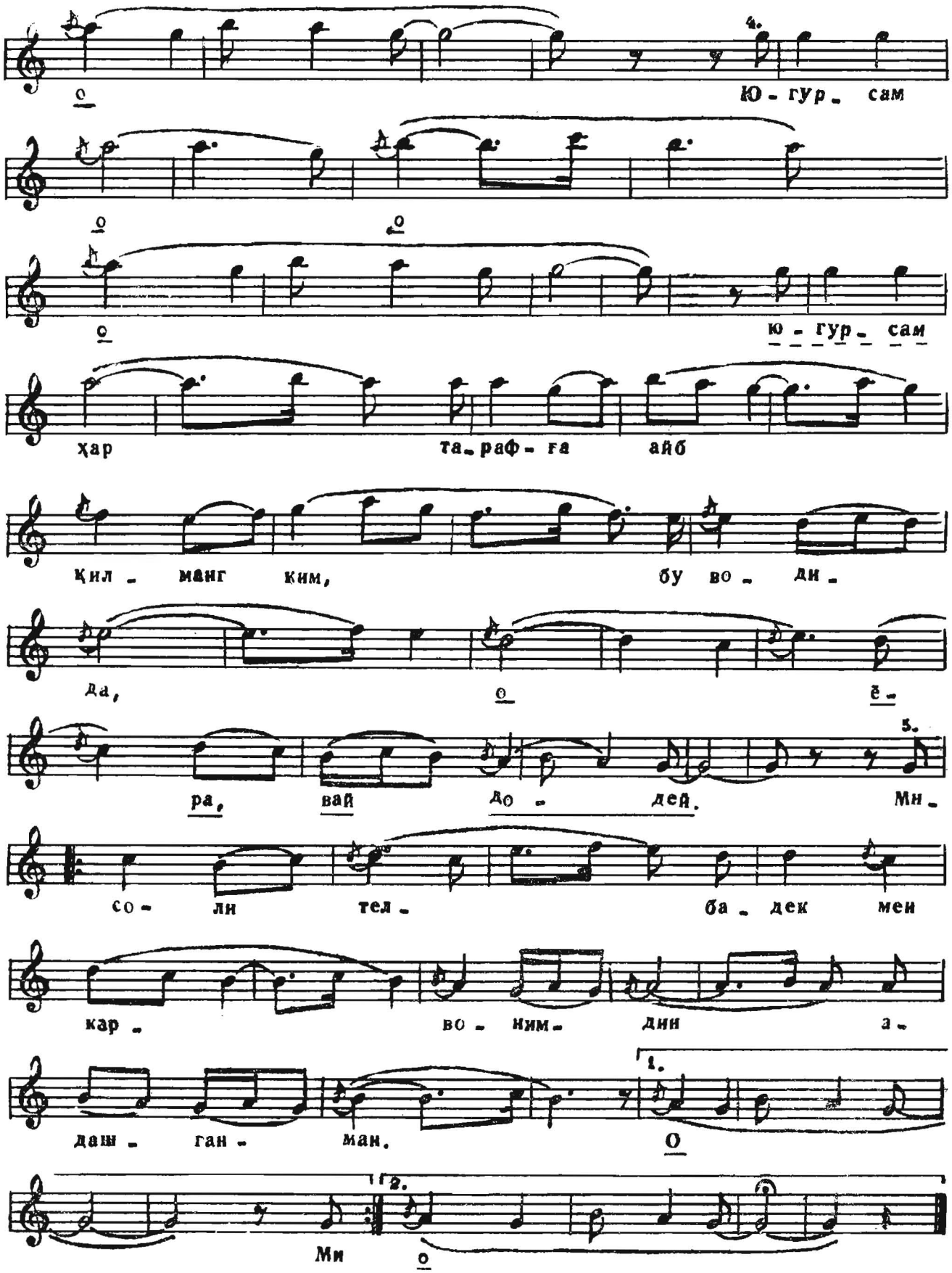
Дав обещания, зачем же потом так тиранить,
Ни разу ко мне не пришла, зачем же меня так мучить,
К чему же такая невыносимая боль от тоски к тебе,
Если ты идешь на свидание к старцу-каэы, где твоя благосклонность,
Это лишь одна книга из моих сердечных прошений.

ФИҒОНӢ


M.M. ♩=92
1.
Ма_нам шӯ_ри_
да бул_ бул, бӯс_ то_ ним_
дил а_даш_ган_ман,
2.
о Ю_зи гул,
қо_ ма_ти сар_ви_ ра
во_ ним_ дил а_даш_ган_ман,
3.
о. Ди_


лим ҳаж - ри ла қон - дур
ди - дис - то - ним - дин
а - даш - ган - ман,
о Fа -
ри - би кў - йи ғур - бат,
хо - ну мо - ним - дин а -
даш - ган - ман, о ё -
ра, вай до - дей. Ба -
ё бкр мур - ғи вах - ший,
ош - ё - ним - дин
а - даш - ган - ман.
о


Би-
ё - бон гир - ди мен Маж-
нун ка - би Лай - ло - ни
ё - ди - да, Бў - луб о -
шуф - та зан - жи - ра
жу - нун бас - ту ку -
шо - ди - да, ё - ро,
о.
з.
Ки - лур - миш кат. и рах хар
ким - са о - хир ўз му -
ро - ди - да, ё - ра,


4.
Ю - гур - сам
ю - гур - сам
ҳар та - раф - га айб
қил - манг ким, бу во - ди -
да, ё -
ра, вай до - дей.
5.
Мн -
со - ли тел - ба - дек меи
кар - во - ним - дин а -
даш - ган - ман.
1.
О
2.
Ми
о

Фурқат

Манам шўрида булбул, бўстонимдин адашганман,
Юзи гул, қомати сарви равонимдин адашганман,
Дилим ҳажри ила қондур, дилистонимдин адашганман,
Ғариби кўйи ғурбат, хону монимдин адашганман,
Ваё бир мурғи ваҳший, ошёнимдин адашганман.

Биёбон гирдимен Мажнун каби Лайлони ёдида,
Бўлиб ошуфта занжира жунун басту кушодида,
Қилурмиш қатъи рах ҳар кимса охир ўз муродида,
Югурсам ҳар тарафға айб қилмангким, бу водида,
Мисоли телбадекмен карвонимдин адашганман.

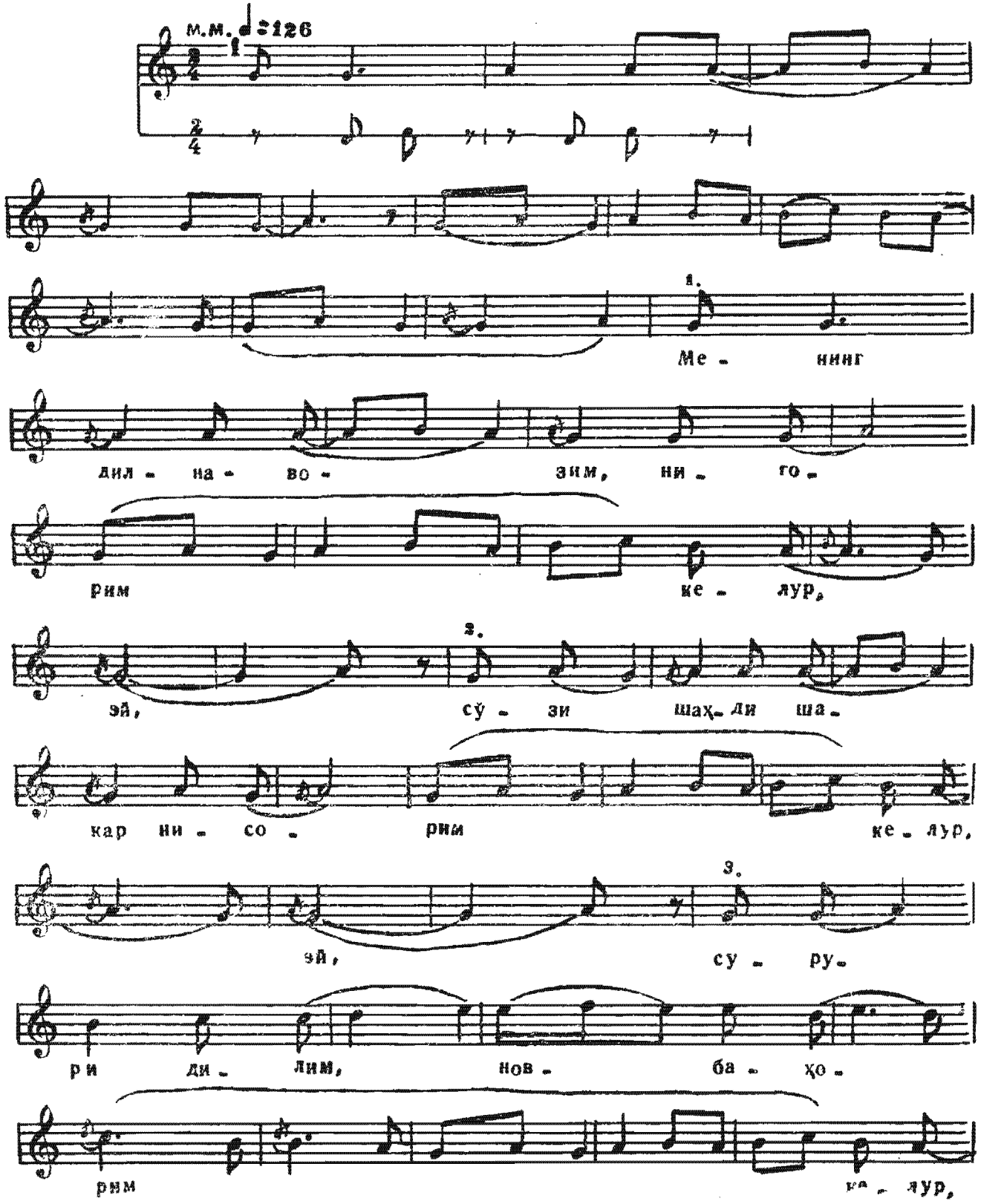
Фуркат

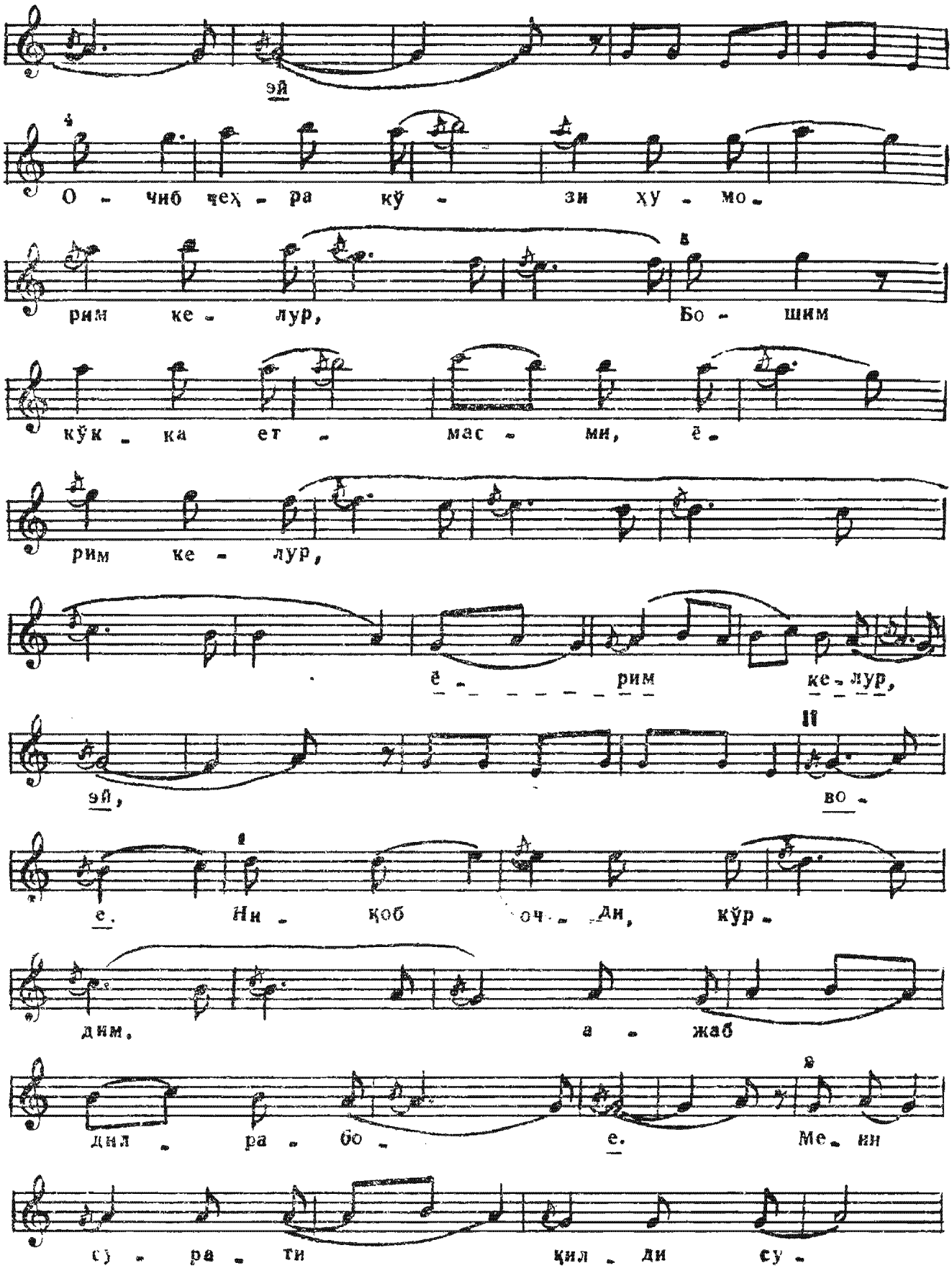
И я — опьяненный соловей, потерявший, свой сад,
Потерявший свою розолицую, кипарисостройную;
Из-за разлуки с возлюбленной мое сердце окровавлено,
Скитаюсь на чужбине, лишившись убежища,
Как дикая птица, потерявшая свое гнездо.

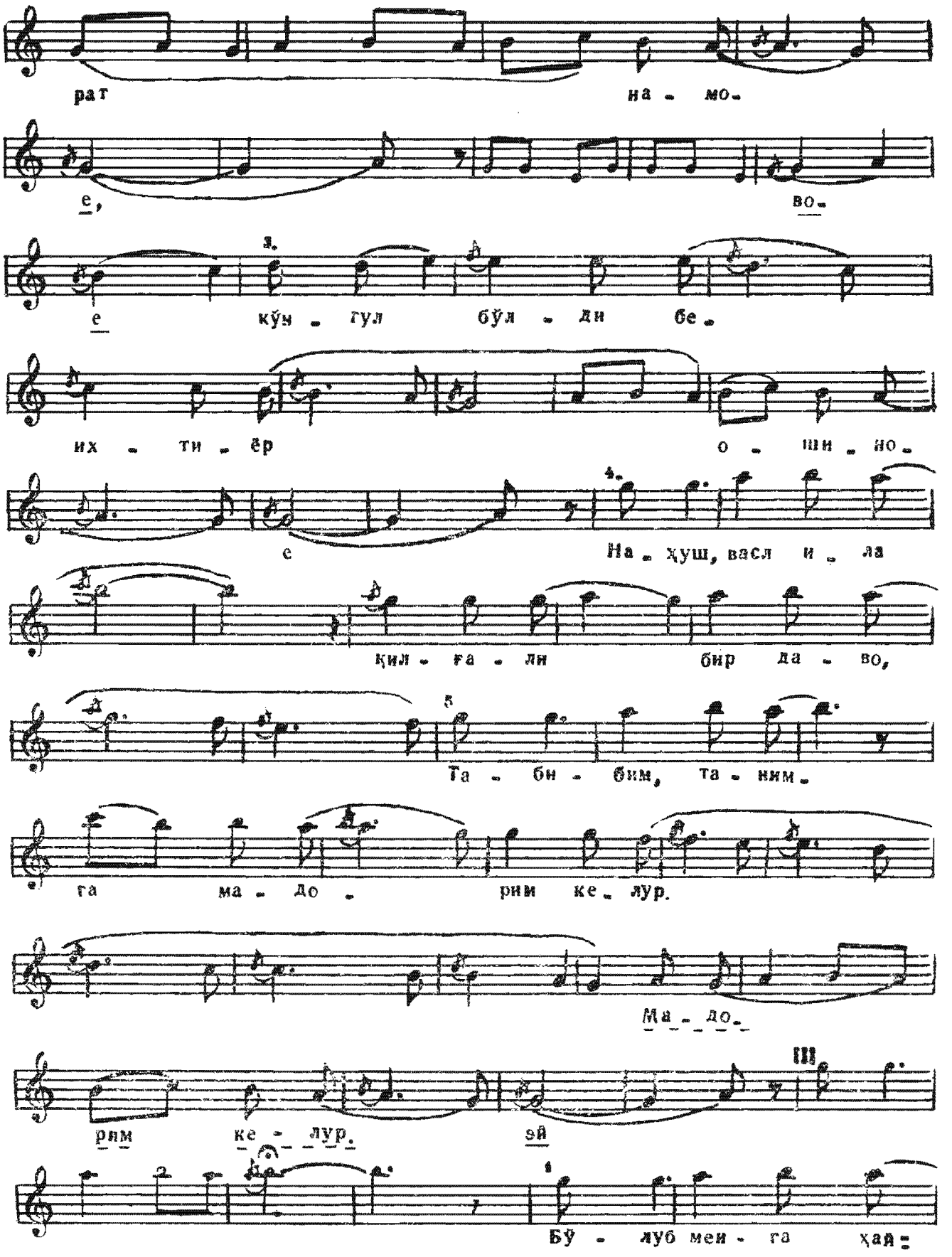
Я — смерч пустыни, как Меджнун в памяти Лейли,
Как бешено крутящаяся цепь в руках сумасшедшего;
Добьется каждый в конце концов своего желания,
Не вините меня, если я бросаюсь из края в край этой пустыни,
Я, как безумный, отставший от своего каравана.

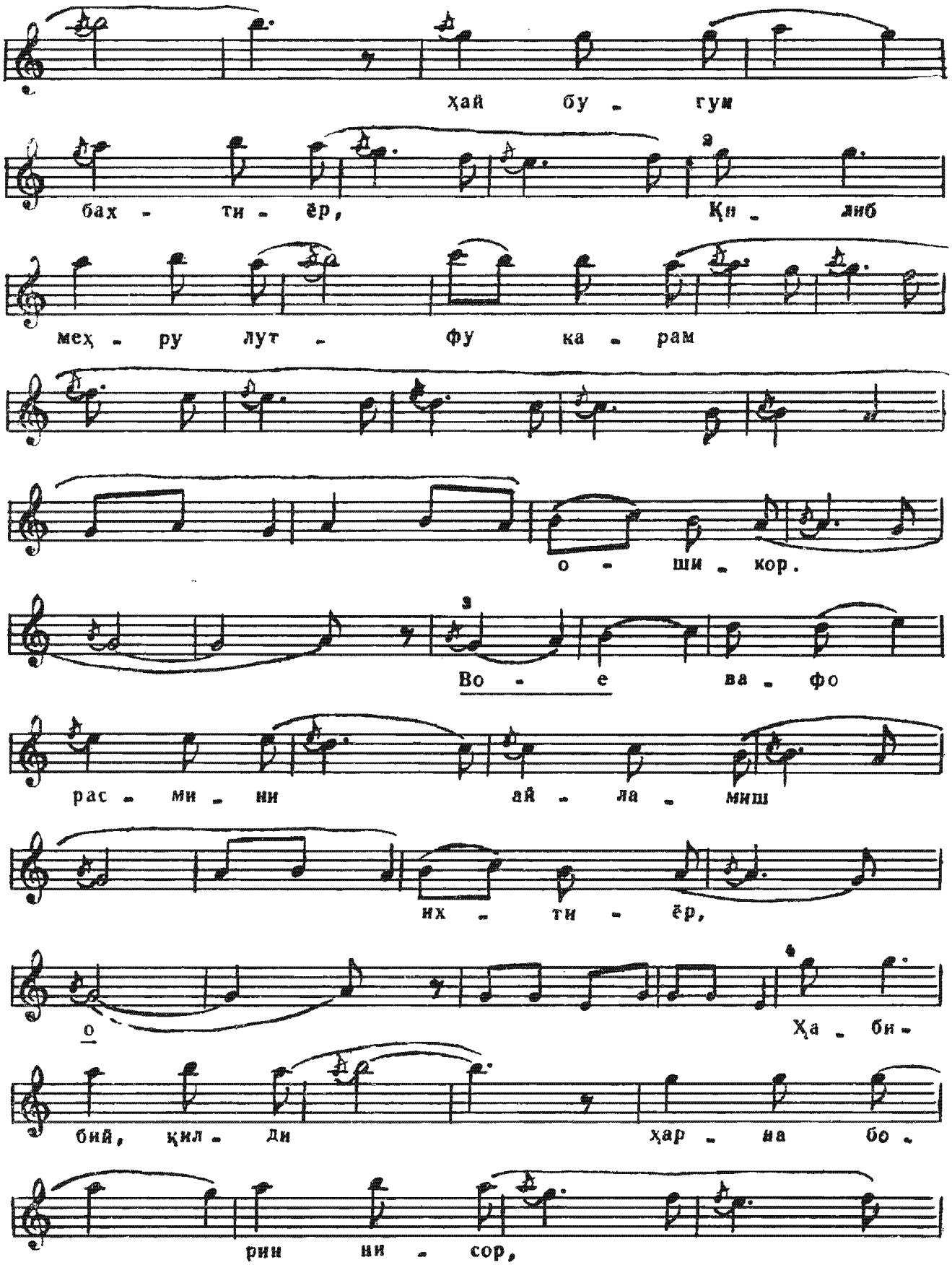
ФИҒОН II

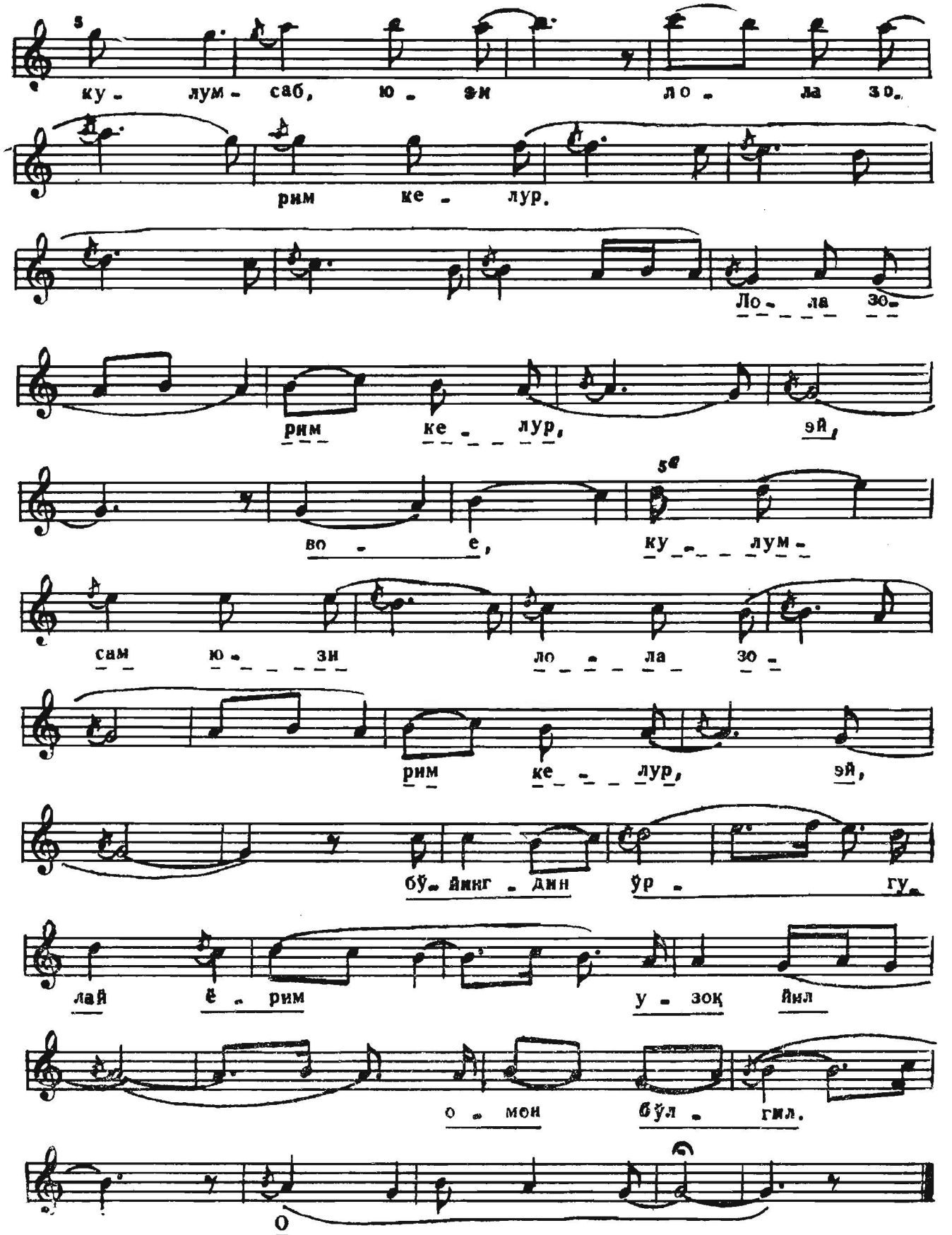
(НИГОРИМ КЕЛУР)




эй
О - чиб чеҳ - ра кӯ - зи ҳу - мо -
рим ке - лур, Бо - шим
кӯк - ка ет - мас - ми, ё -
рим ке - лур,
ё - рим ке - лур,
эй, во -
е. Ни - қоб оч - ди, кӯр -
дим, а - жаб
дил - ра - бо - е. Ме - ни
сў - ра - ти қил - ди сў -


рат на - мо-
е, во-
е кўн - гул бўл - ди бе-
их - ти - ёр о - ши - но-
е На - ҳуш, васл и - ла
қил - ға - ли бир да - во,
Та - бо - бим, та - ним-
га ма - до - рим ке - лур.
Ма - до-
рим ке - лур. эй
Бў - луб мен - га ҳай=


ҳай бу - гум
бах - ти - ёр, Қи - либ
меҳ - ру лут - фу ка - рам
о - ши - кор.
Во - е ва - фо
рас - ми - ни ай - ла - миш
их - ти - ёр,
Ҳа - би -
бий, қил - ди ҳар - на бо -
рин ни - сор,


ку - лум - саб, ю - эи ло - ла зо.
рим ке - лур.
Ло - ла зо -
рим ке - лур, эй,
во - е, ку - лум -
сам ю - зи ло - ла зо -
рим ке - лур, эй,
бў - йинг - дин ўр - гу.
лай ё - рим у - зоқ йил
о - мон бўл - гил.
О

Ҳабибий

Менинг дилнавозим, нигорим келур,
Сўзи шаҳду шакарнисорим келур.
Сурури дилим, навбаҳорим келур,
Очиб чеҳра, кўзи хуморим келур.
Бошим кўкка етмасми, ёрим келур.

Ниқоб очди, кўрдим, ажаб дилрабо,
Мени сурати қилди суратнамо,
Кўнгил бўлди беихтиёр ошно,
Нахуш, васл ила қилгали бир даво,
Табибим, танимга мадорим келур.

Бўлиб менга ҳай-ҳай бугун бахтиёр,
Қилиб меҳру лутфу карам ошкор,
Вафо расмини айламиш ихтиёр,
Ҳабибий, қилди ҳарна борин нисор,
Кулимсаб, юзи лолазорим келур.

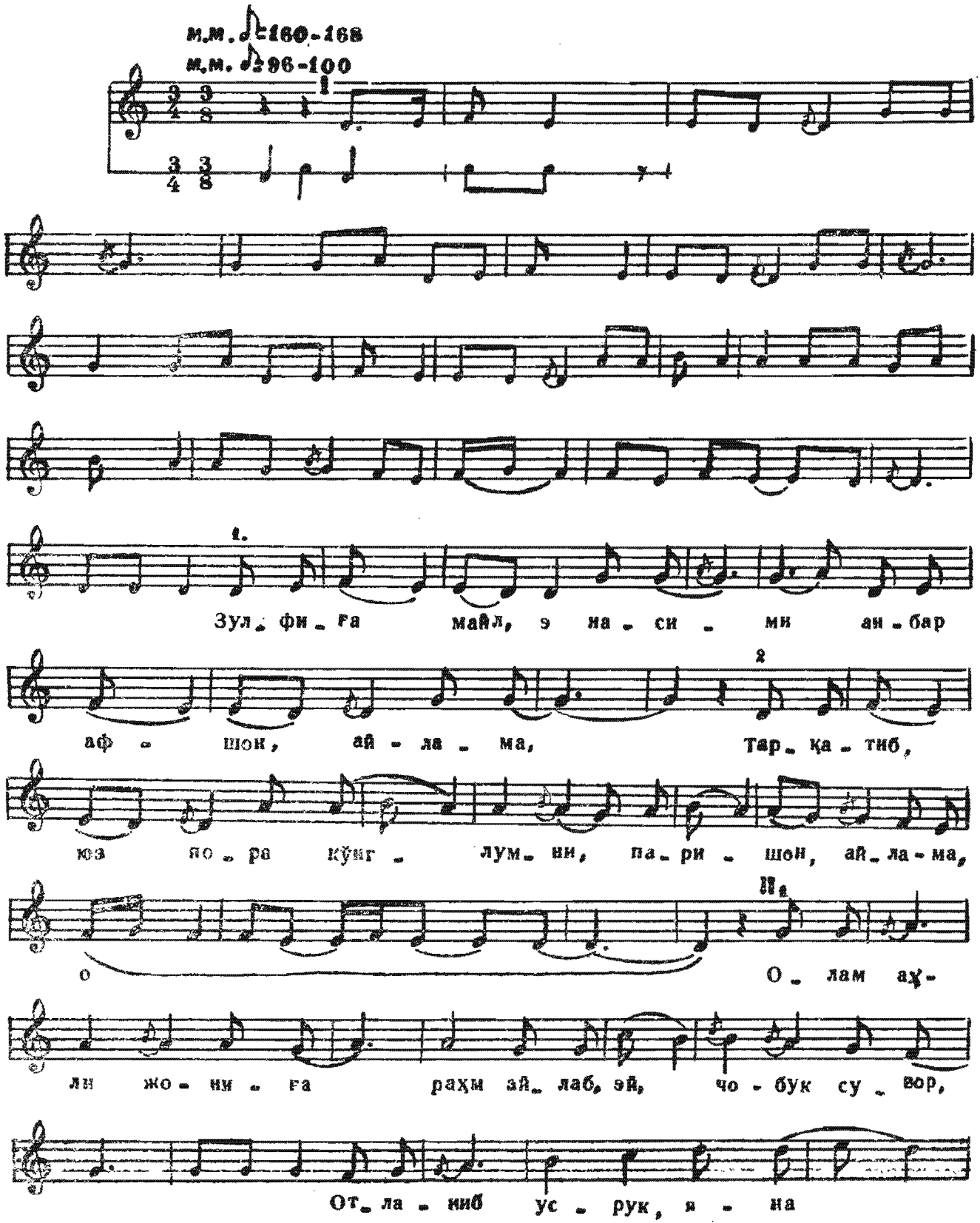
Хабиби

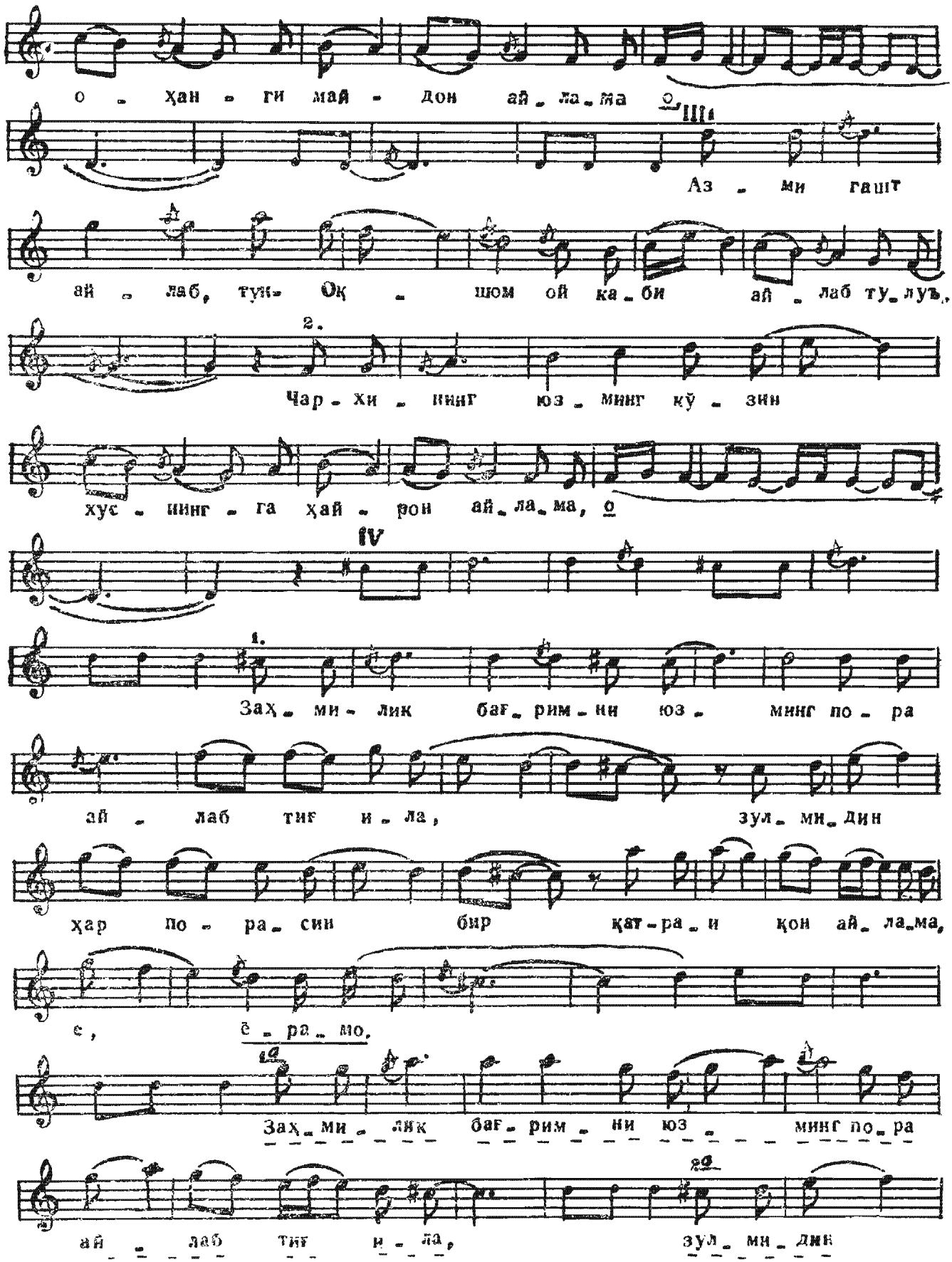
Моя красавица, услаждающая сердце, идет,
Сладкоречивая и драгоценная идет.
Блаженство души, моя весна идет,
С радостным лицом, с томными очами идет.
Небесное блаженство, любимая идет.

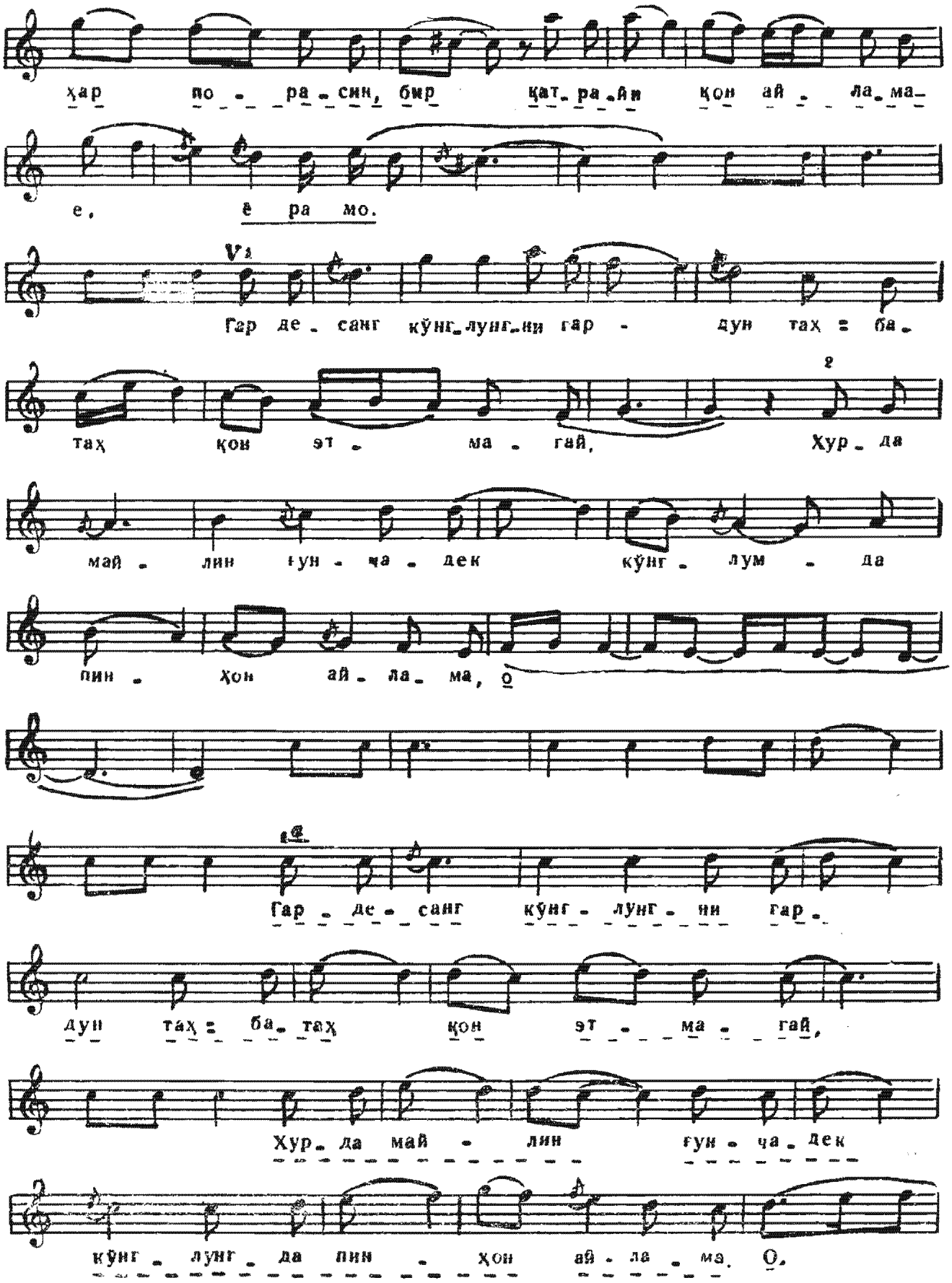
Сняла маску, вижу — изумительная красавица,
При виде ее лица я замер на месте,
Сердца невольно стали близки;
Как прекрасно свидание — мое исцеление,
Мой лекарь, ко мне возвращаются силы.

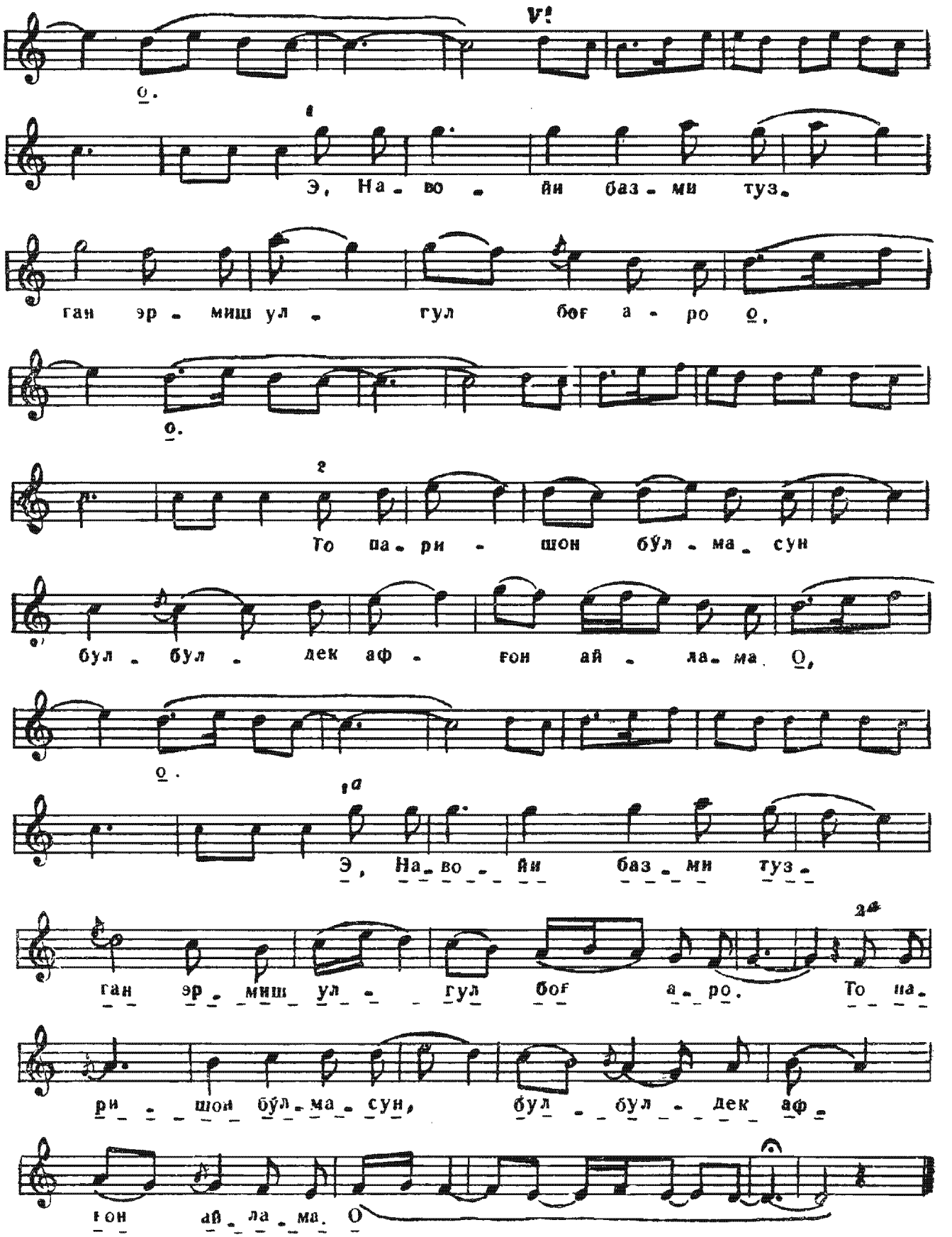
О, сегодня счастье меня посетило,
Она открыто выразила свою милость и любовь,
Благосклонно доказала свою верность,
Хабиби, все же она проявила величайшую щедрость,
Улыбающаяся, румянолицая идет.

НИМ ЧЎПОНИ


м.м. ♪=160-168
м.м. ♪=96-100
1.
Зул_ фи_ ға майл, э на_ си _ ми ан_бар
аф _ шон, ай _ ла _ ма, Тар_ қа _ тиб,
кез по_ра кўнг _ лум_ ни, па_ри _ шон, ай_ла_ма,
О
О_ лам аҳ-
ли жо_ ни _ га раҳм ай_ лаб, эй, чо_бук су_ вор,
От_ ла _ ниб ус _ рук, я _ на


о - ҳан - ги май - дон ай - ла - ма о
III
Аз - ми гашт
ай - лаб, тун- Оқ - шом ой ка - би ай - лаб ту - луъ,
2.
Чар - хи - нинг юз - минг кў - зин
хус - нинг - га ҳай - рон ай - ла - ма, о
IV
1.
Заҳ - ми - лик баг - рим - ни юз - минг по - ра
ай - лаб тиғ и - ла, зул - ми - дин
ҳар по - ра - син бир қат - ра - и қон ай - ла - ма,
е, ё - ра - мо.
Заҳ - ми - лик баг - рим - ни юз - минг по - ра
ай - лаб тиғ и - ла, зул - ми - дин


ҳар по - ра - син, бир қат - ра - йи қон ай - ла - ма -
е, ё ра мо.
Гар де - санг кўнг - лунг - ни гар - дун таҳ = ба -
таҳ қон эт - ма - гай, Хур - да
май - лин ғун - ча - дек кўнг - лум - да
пин - ҳон ай - ла - ма, О
Гар - де - санг кўнг - лунг - ни гар -
дун таҳ = ба - таҳ қон эт - ма - гай,
Хур - да май - лин ғун - ча - дек
кўнг - лунг - да пин - ҳон ай - ла - ма. О.


V!
О.
Э, На - во - йи баз - ми туз.
ган эр - миш ул - гул боғ а - ро О.
О.
То па - ри - шон бўл - ма - сун
бул - бул - дек аф - ғон ай - ла - ма. О,
О.
Э, На - во - йи баз - ми туз -
ган эр - миш ул - гул боғ а - ро. То па -
ри - шон бўл - ма - сун, бул - бул - дек аф -
ғон ай - ла - ма. О

Навоий

Зулфиға майл, э насими анбарафшон, айлама,
Тарқатиб, юз пора кўнглумни паришон айлама.

Олам аҳли жониға раҳм айлаб, эй чобуксувор,
Отланиб усрук, яна оҳанги майдон айлама.

Азми гашт айлаб, тун оқшом ой каби айлаб тулуъ,
Чархнинг юз минг кўзин ҳуснунгга ҳайрон айлама.

Заҳмлиғ бағримни юз минг пора айлаб тиғ ила,
Зулмдин ҳар порасин бир қатраи қон айлама.

Деб эмишсен, айлагум ислом элинда қатли ом,
Айлама бу зулумни, э номусулмон, айлама.[1]

Гар десанг кўнглунгни гардун таҳ-батаҳ қон этмагай,
Хурда майлин ғунчадек кўнглумда пинҳон айлама.

Э Навоий, базм тузган эрмиш ул гул боғ аро,
То паришон бўлмасун, булбулдек афғон айлама.

Навои

О ветерок, веющий амброй, к ее кудрям склонности не питай,
Разбросав их, мое сердце, разбитое на куски, беспокойным не делай.

Сжалься над жизнью обитателей мира, о быстрая всадница,
Выехав хмельною, не направляйся снова на площадь.

Решив прогуляться поздно ночью и взойдя, как луна,
Не делай сто тысяч глаз неба смятенными твоей красотой.

Превратив мою раненую печень своим мечом в сто тысяч кусков,
Из жестокости каждый кусок не обращай в каплю крови.

Говорила ты: «Учиню среди людей ислама всеобщее избиение»;
Не твори этой жестокости, о немусульманка, не твори![1]

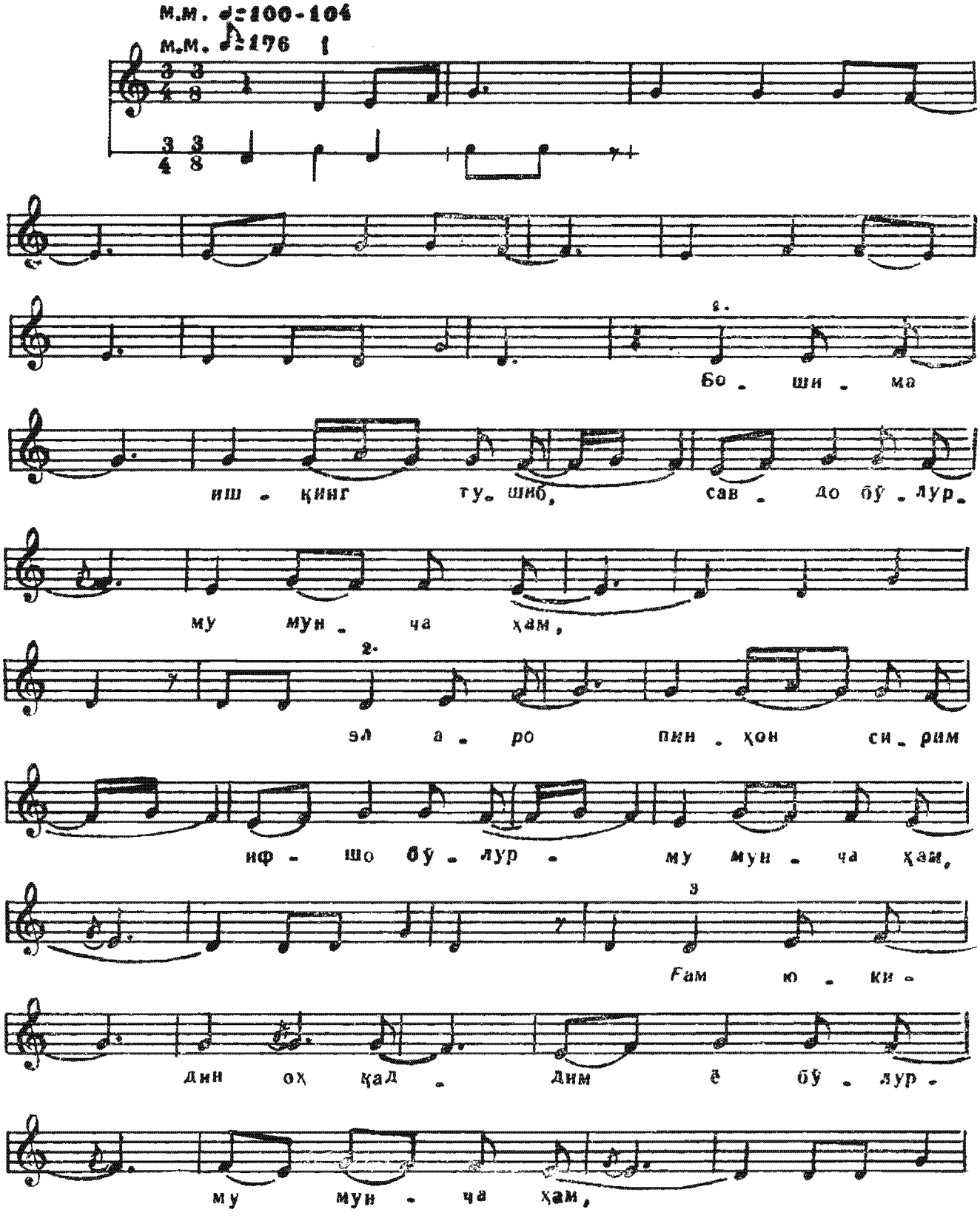
Если хочешь, чтобы небо не покрыло твое сердце слоями крови,
То склонность к гурии в твоем сердце, подобном бутону, не скрывай.

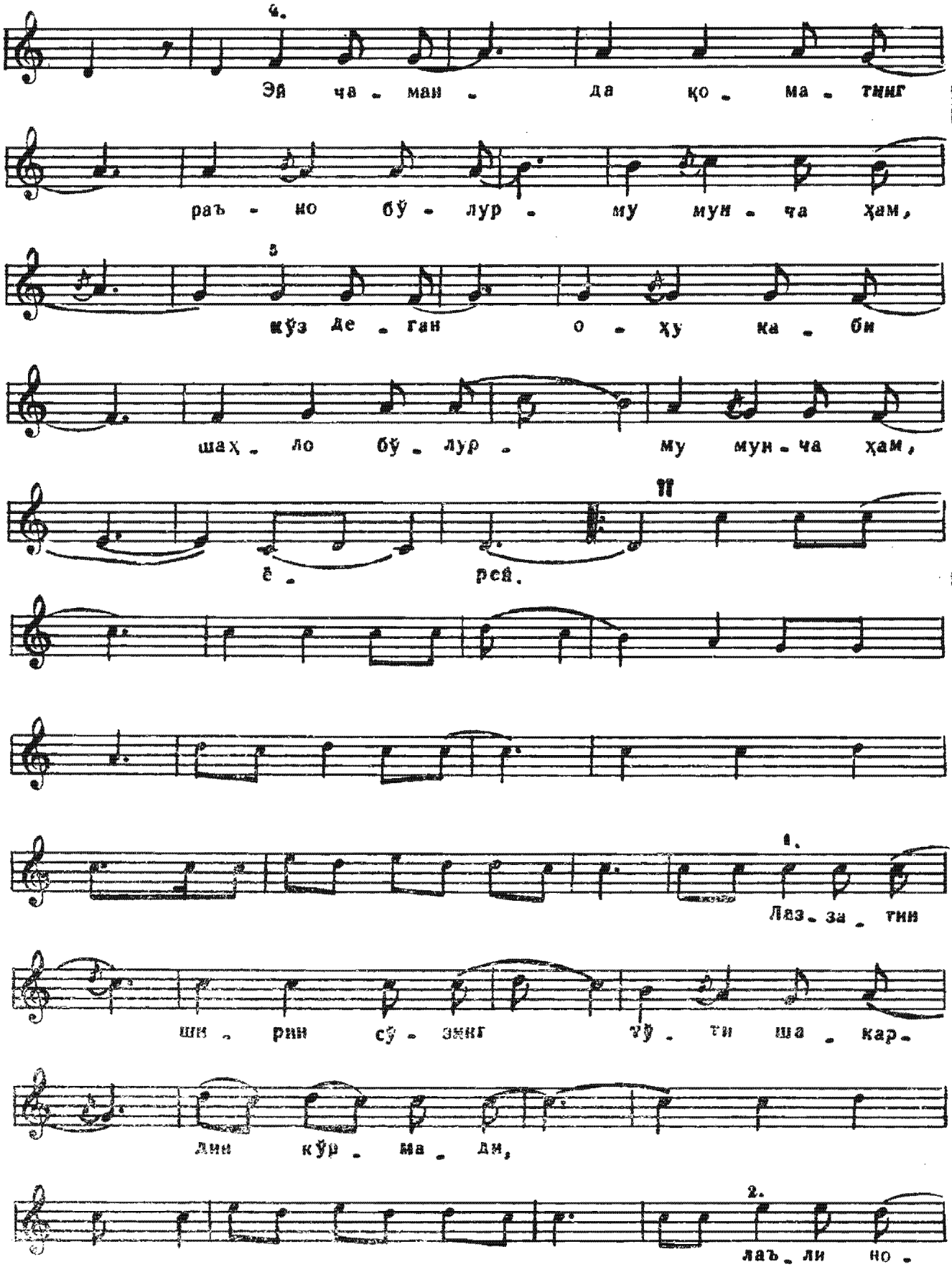
О Навои, говорят, пир устроила эта роза в саду,
Чтобы ее не беспокоить, не издавай стонов, как соловей.

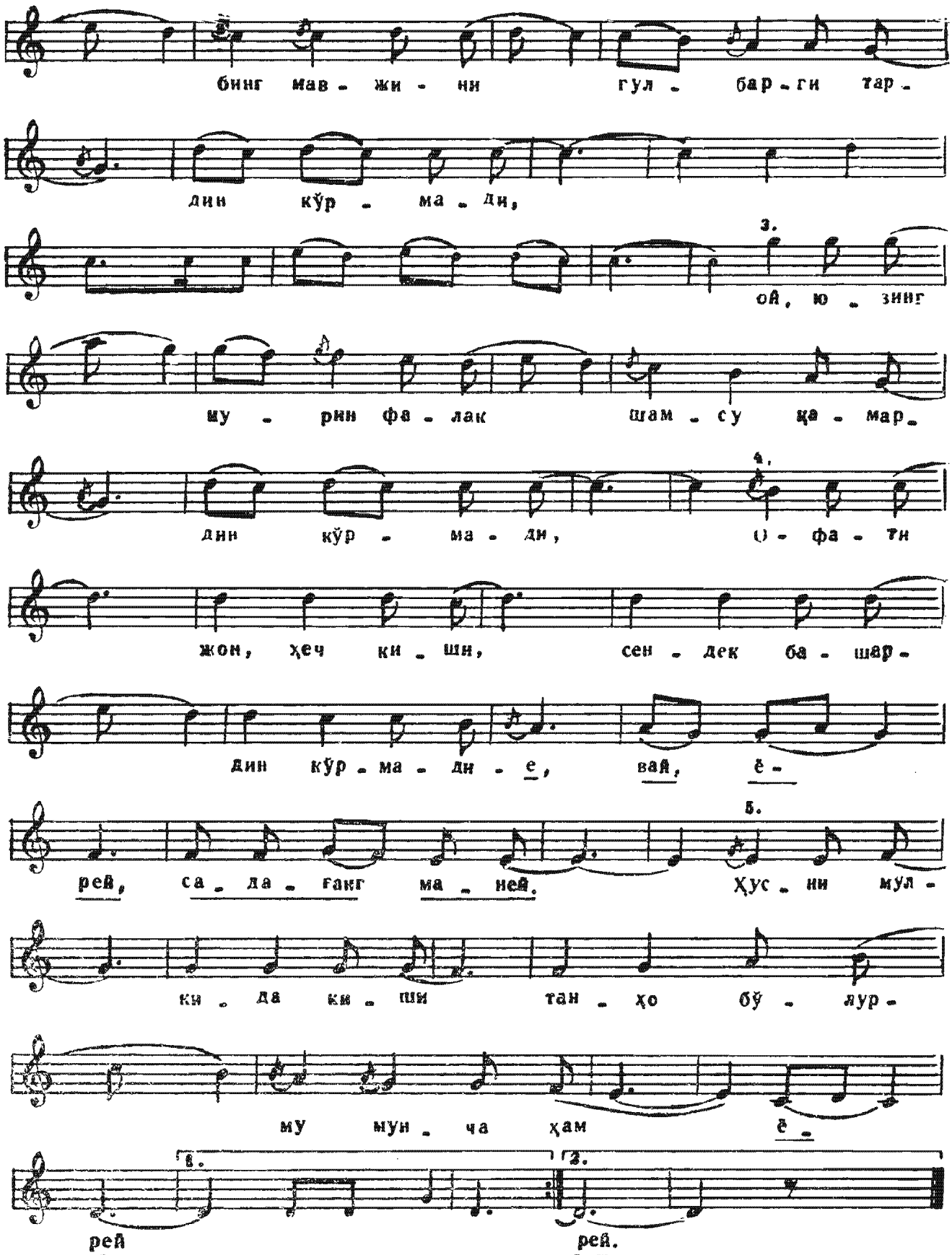
---

[1] Бу икки мисра ашулада ишлатилмаган.
[1] Это две строки в песни пропущены.

ИЛҒОР


м.м. ♩=100-104
м.м. ♪=176
1.
Бо - ши - ма
иш - қинг ту - шиб, сав - до бў - лур,
му мун - ча ҳам,
2.
эл а - ро пин - ҳон си - рим
иф - шо бў - лур - му мун - ча ҳам,
3
Ғам ю - ки -
дин оҳ қад - дим ё бў - лур -
му мун - ча ҳам,


4.
Эй ча - ман - да қо - ма - тинг
раъ - но бў - лур - му мун - ча ҳам,
5
кўз де - ган о - ҳу ка - би
шаҳ - ло бў - лур - му мун - ча ҳам,
II
ё - рей.
1.
Лаз - за - тин
ши - рин сў - зинг ўў - ти ша - кар -
лин кўр - ма - ди,
2.
лаъ - ли но -


бинг мав - жи - ни гул - бар - ги тар -
дин кўр - ма - ди,
3.
ой, ю - зинг
му - рин фа - лак шам - су қа - мар -
дин кўр - ма - ди,
4.
О - фа - тн
жон, ҳеч ки - шн, сен - дек ба - шар -
дин кўр - ма - ди - е, вай, ё -
рей, са - да - гакг ма - ней.
5.
Ҳус - ни мул -
ки - да ки - ши тан - ҳо бў - лур -
му мун - ча ҳам ё -
6.
рей
3.
рей.

Муқимий

Бошима ишқинг тушиб, савдо бўлурму мунча ҳам,
Эл аро пинҳон сирим ифшо бўлурму мунча ҳам.
Ғам юкидин, оҳ, қаддим ё бўлурму мунча ҳам,
Эй чаманда қоматинг раъно бўлурму мунча ҳам,
Оллоҳ, оллоҳ, кўз деган шаҳло бўлурму мунча ҳам.

Лаззатин ширин сўзинг тўти шакардин кўрмади,
Лаъли нобинг мавжини гулбарги тардин кўрмади,
Ой юзинг нурин фалак шамсу қамардин кўрмади,
Офати жон, ҳеч киши, сендек башардин кўрмади,
Ҳусн мулкида киши танҳо бўлурму мунча ҳам!

Даҳрда саргаштаи осий Муқимий умрлар,
Яъни расволарни расвоси Муқимий умрлар,
Эй парирўларни аълоси, Муқимий, умрлар,
Бўлмаса васлинг таманноси, Муқимий, умрлар,
Кўчаларда зору ҳам шайдо бўлурму мунча ҳам.

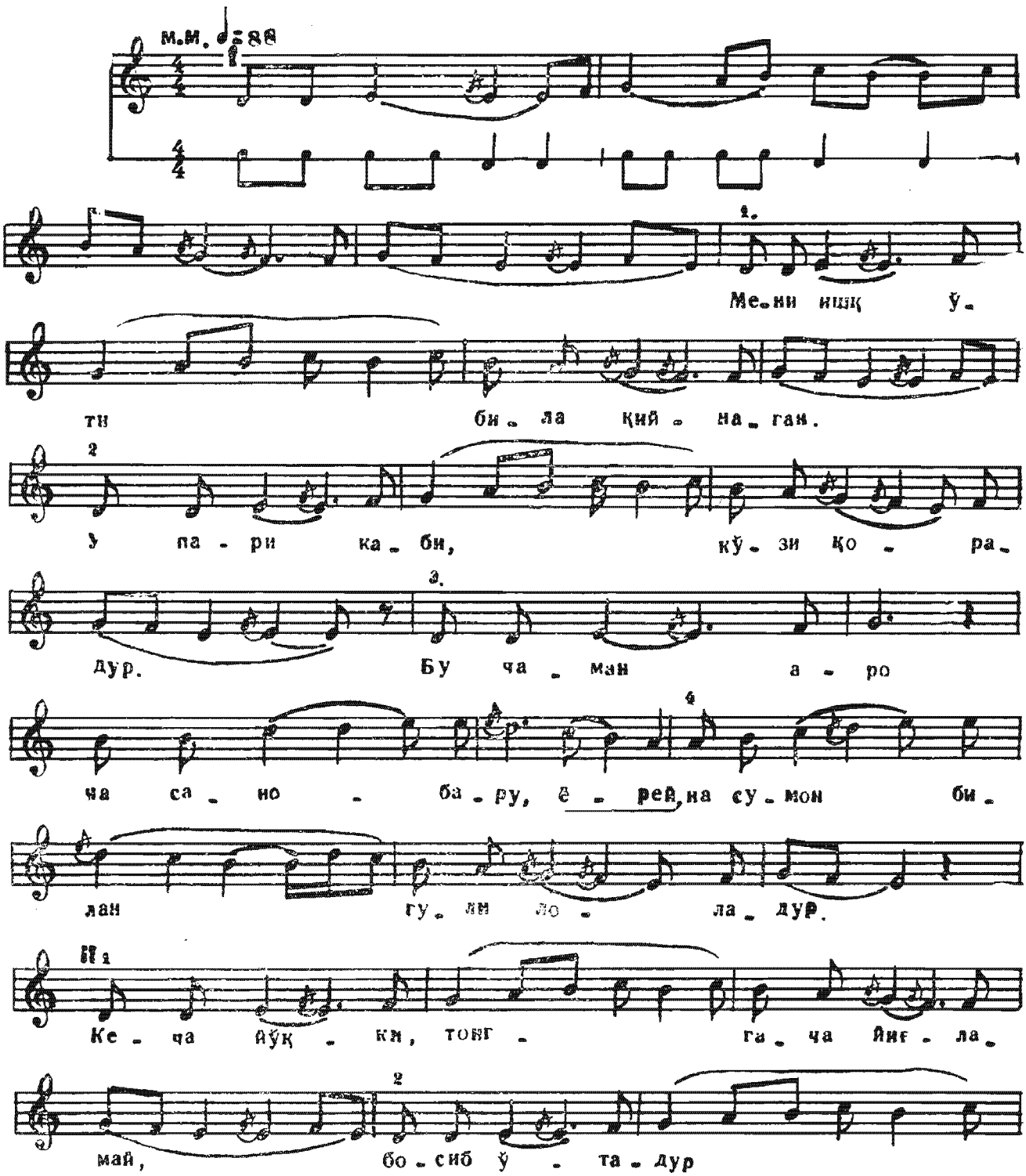
Мукими

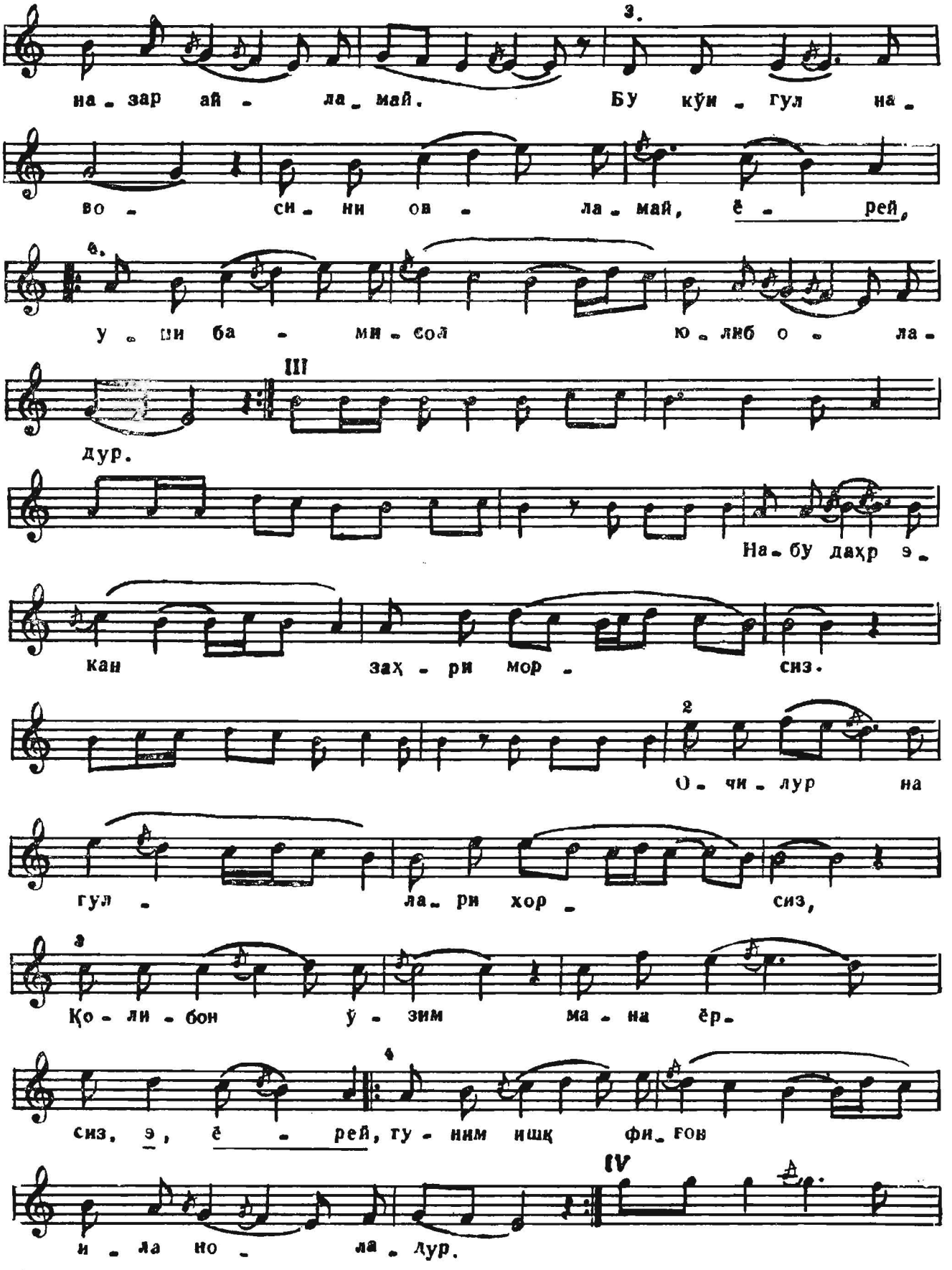
Любовь к тебе охватила меня, столько мучений возможно ли,
Повсюду стала известна моя тайна, возможно ли,
Под грузом печали настолько согнуться возможно ли,
В цветнике твой стан настолько строен, возможно ли,
О боже, такие большие и красивые глаза возможны ли.

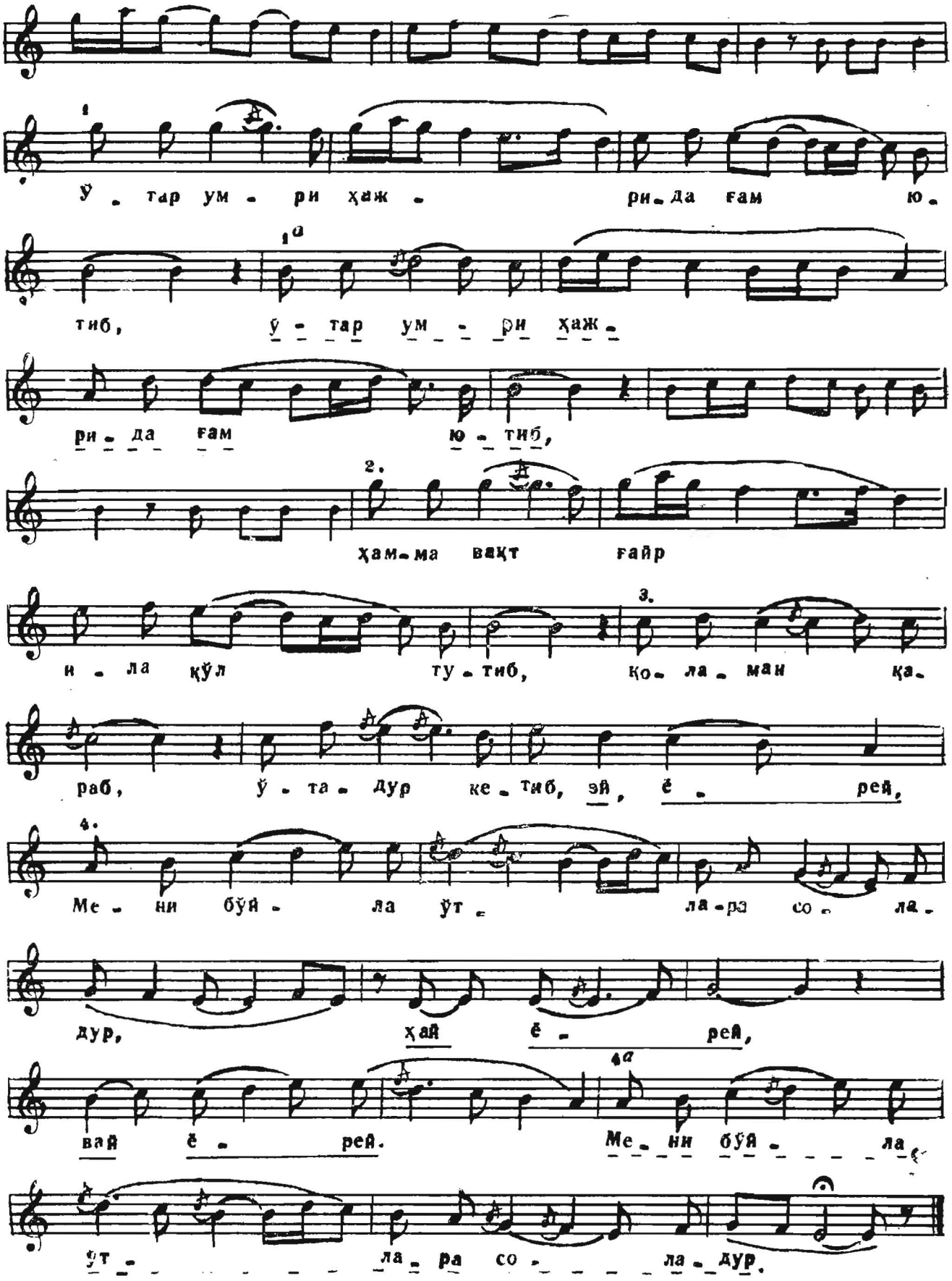
Твой приятный голосок не уступает пению сладкоречивого попугая,
Влажные и нежные уста не уступают розе, покрытой росой,
Светлое личико не уступает луне и солнцу вселенной,
Никому, кроме тебя, о погибель души, не дано столько от всего
человечества,
В мире красоты быть единственной, как ты, возможно ли.

Блуждающий по свету грешник Мукими погибает,
Опозоренный и посрамленный Мукими погибает,
О прекраснейшая из прекраснейших, Мукими погибает,
Если не состоится встреча с тобой, Мукими погибнет,
Столько рыданий влюбленного на дорогах возможно ли.

СУВОРА


м.м. ♩= 88
1.
Ме-ни ишқ ў-
ти би-ла қий-на-ган.
2
У па-ри ка-би, кў-зи қо-ра-
3.
дур. Бу ча-ман а-ро
4
ча са-но-ба-ру, ё-рей на су-мон би-
лан гу-ли ло-ла-дур.
II 1
Ке-ча йўқ-ки, тонг-га-ча йиғ-ла-
2
май, бо-сиб ў-та-дур


3.
на - зар ай - ла - май. Бу кўи - гул на -
во - си - ни ов - ла - май, ё - рей,
4.
у - ши ба - ми - сол ю - либ о - ла -
III
дур.
На - бу даҳр э -
кан заҳ - ри мор - сиз.
2
О - чи - лур на
гул - ла - ри хор - сиз,
3
Қо - ли - бон ў - зим ма - на ёр -
4
сиз, э, ё - рей, ту - ним ишқ фи - гов
IV
и - ла но - ла - лур.


1
Ў - тар ум - ри ҳаж - ри - да ғам ю -
1а
тиб, ў - тар ум - ри ҳаж -
ри - да ғам ю - тиб,
2.
ҳам - ма вақт ғайр
и - ла қўл ту - тиб,
3.
қо - ла - ман қа -
раб, ў - та - дур ке - тиб, эй, ё - рей,
4.
Ме - ни бўй - ла ўт - ла - ра со - ла -
дур, ҳай ё - рей,
4а
вай ё - рей. Ме - ни бўй -
ўт - ла - ра со - ла - дур.

Муқимий

Мени ишқ ўти била қийнаган —
У пари каби, кўзи қорадур,
Бу чаман аро на санобару,
На суман билан гули лоладур.

Келиб аввали юзини очиб,
Олибон кўнгул, кетибон қочиб,
Дугонасига қошини отиб,
Гапирурга менга уёладур.[1]

Кеча йўққи, тонггача йиғламай,
Босиб ўтадур назар айламай,
Бу кўнгул навосини овламай
Уни бамисол юлиб оладур.

На бу даҳр экан заҳри морсиз,
Очилур на гуллари хорсиз,
Қолибон ўзим мана ёрсиз,
Туним ишқ-фиғон ила ноладур.

Ўтар умр ҳажрида ғам ютиб,
Ҳамма вақт ғайр ила қўл тутиб,
Қоламан қараб, ўтадур кетиб,
Мени бўйла ўтлара соладур.

Мукими

Очи у ней черные-черные, как у той пери,
Любовная страсть к которой меня сжигала.
В саду с нею не сравняются ни сосна,
Ни благоухающая роза и ни тюльпан.

Сама пришла с открытым лицом,
Взяла мое сердце и убежала,
Поведя бровью в сторону подруги
И застеснявшись говорить со мной.[1]

Нет ночи, чтоб я не рыдал до утра;
Она проходит мимо, не замечая меня,
Не прислушиваясь к напевам сердца,
Но пленив его навсегда.

Почему этот мир без змеиного яда,
Почему раскрываются розы без шипов,

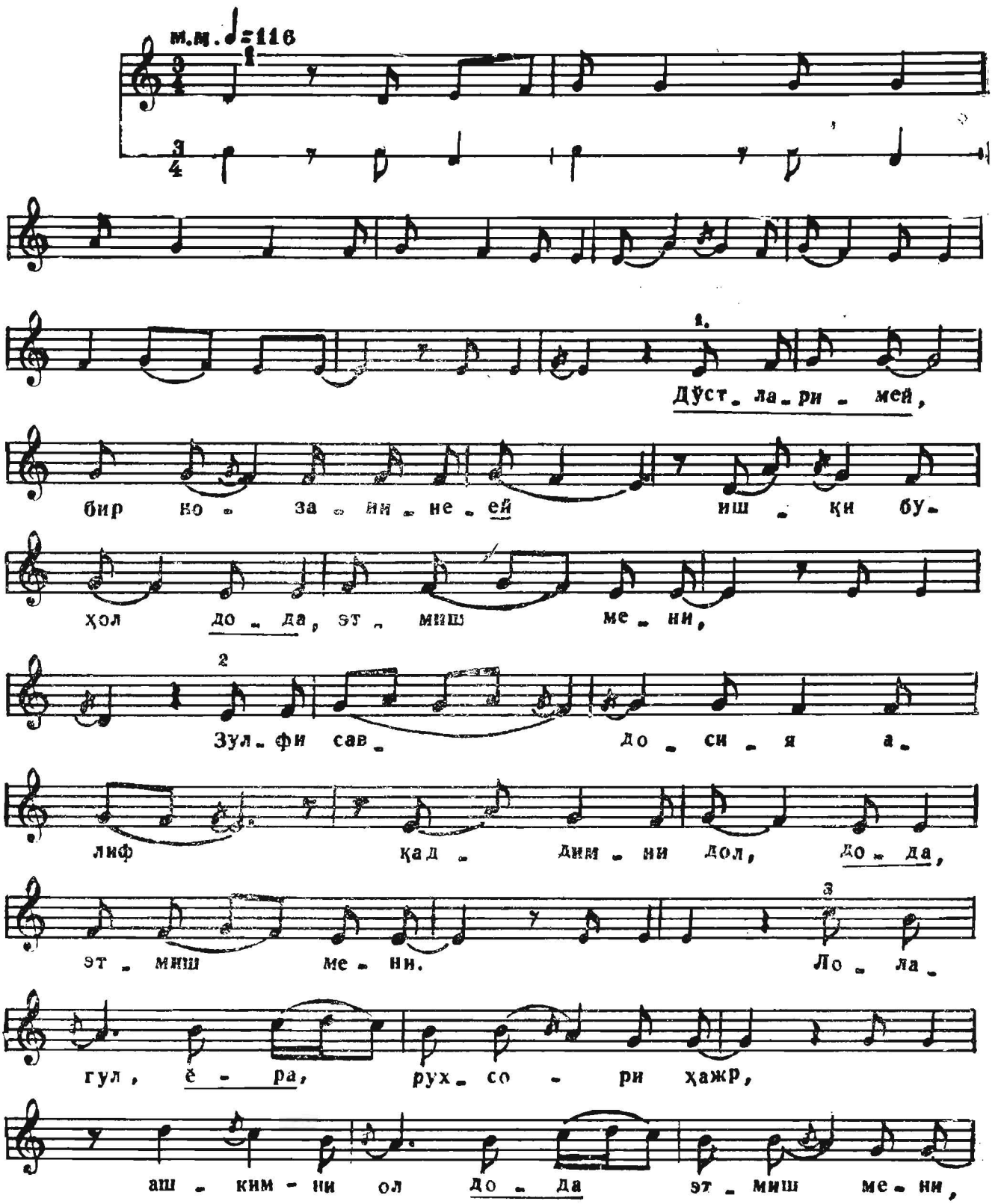
---

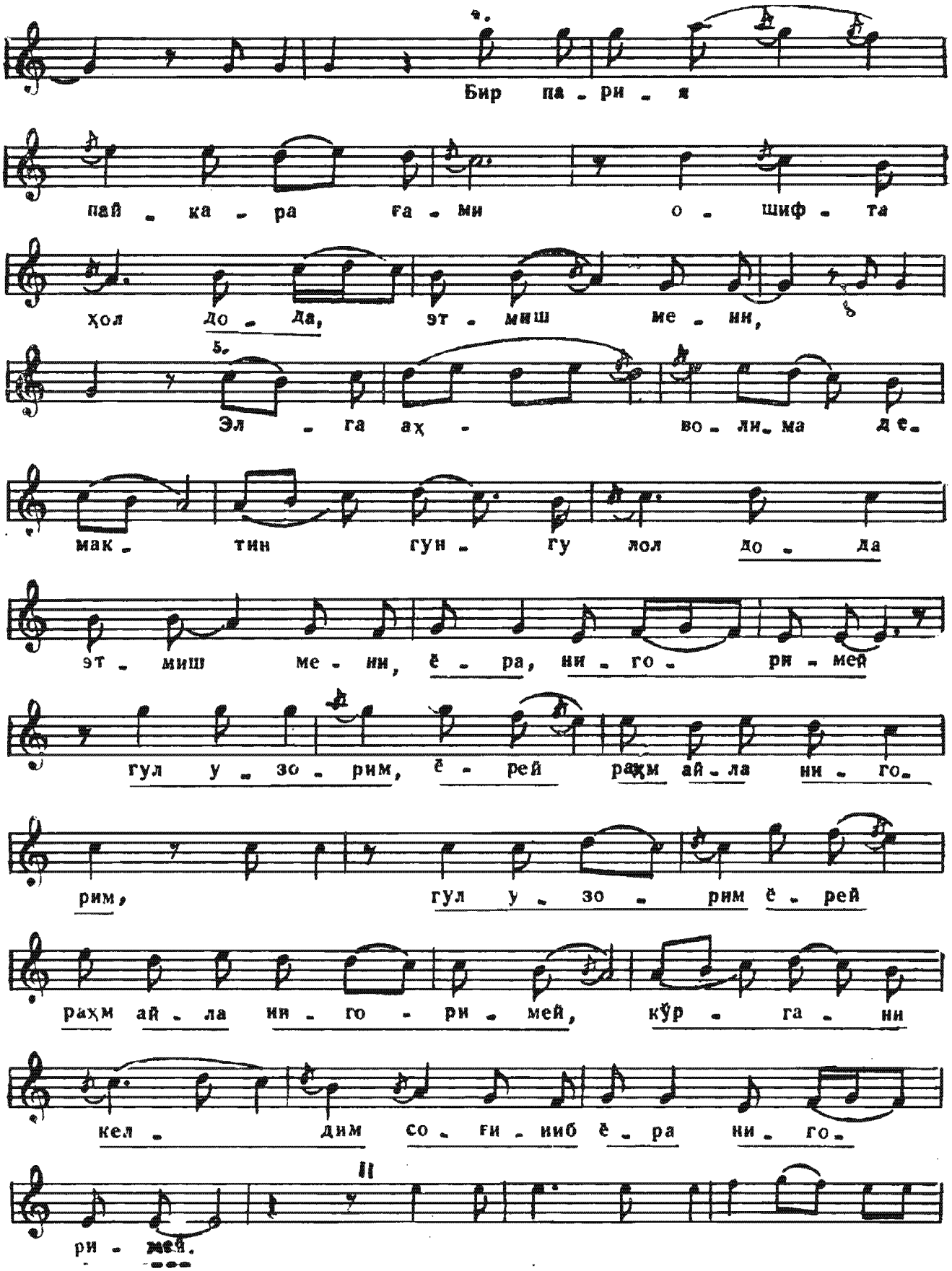
[1] Бу банд ашулада ишлатилмаган.
[1] Это четверостишие в песне пропущено.

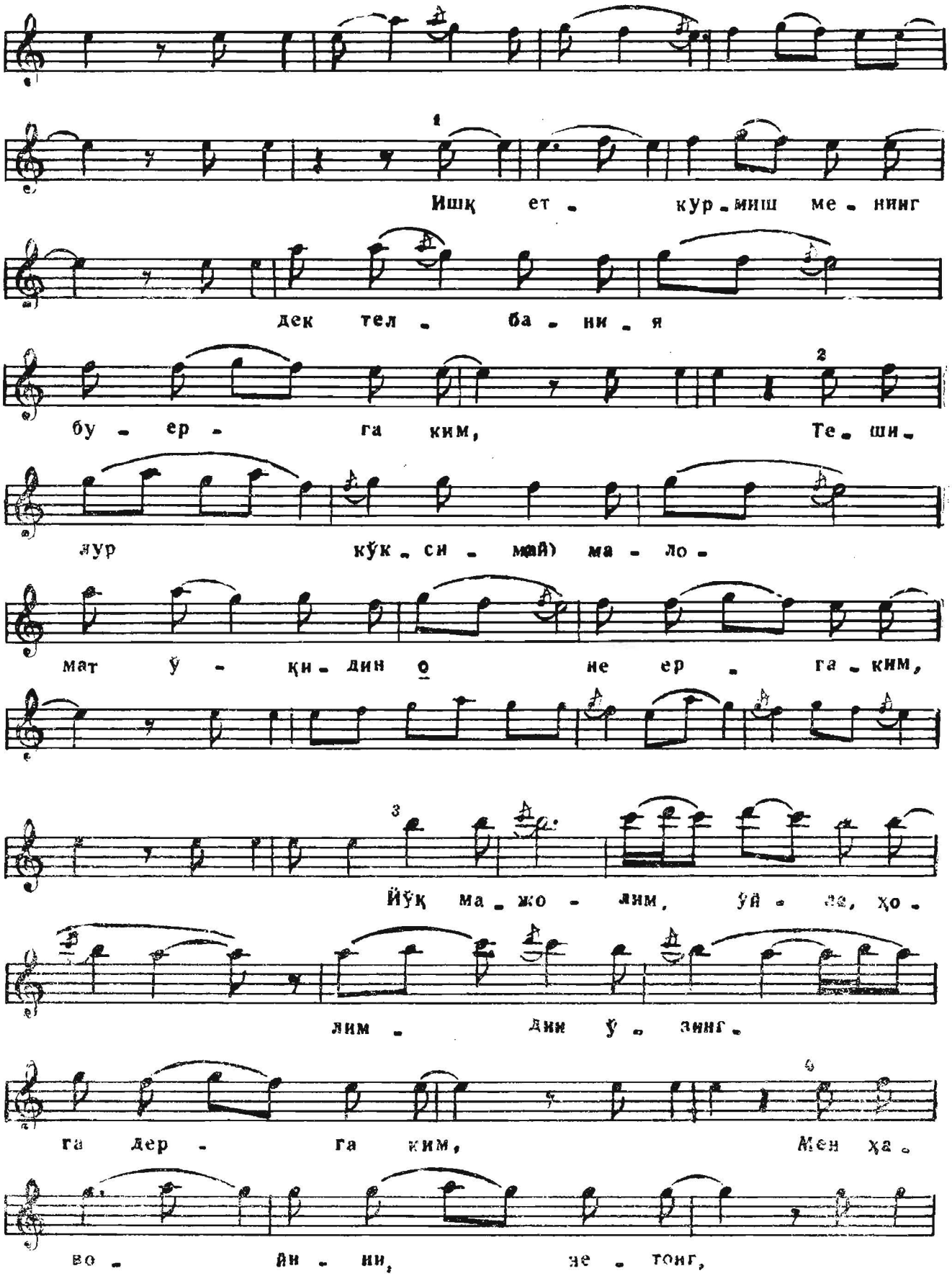
Я остался один без любимой,
Всю ночь издаю стоны и рыдаю.

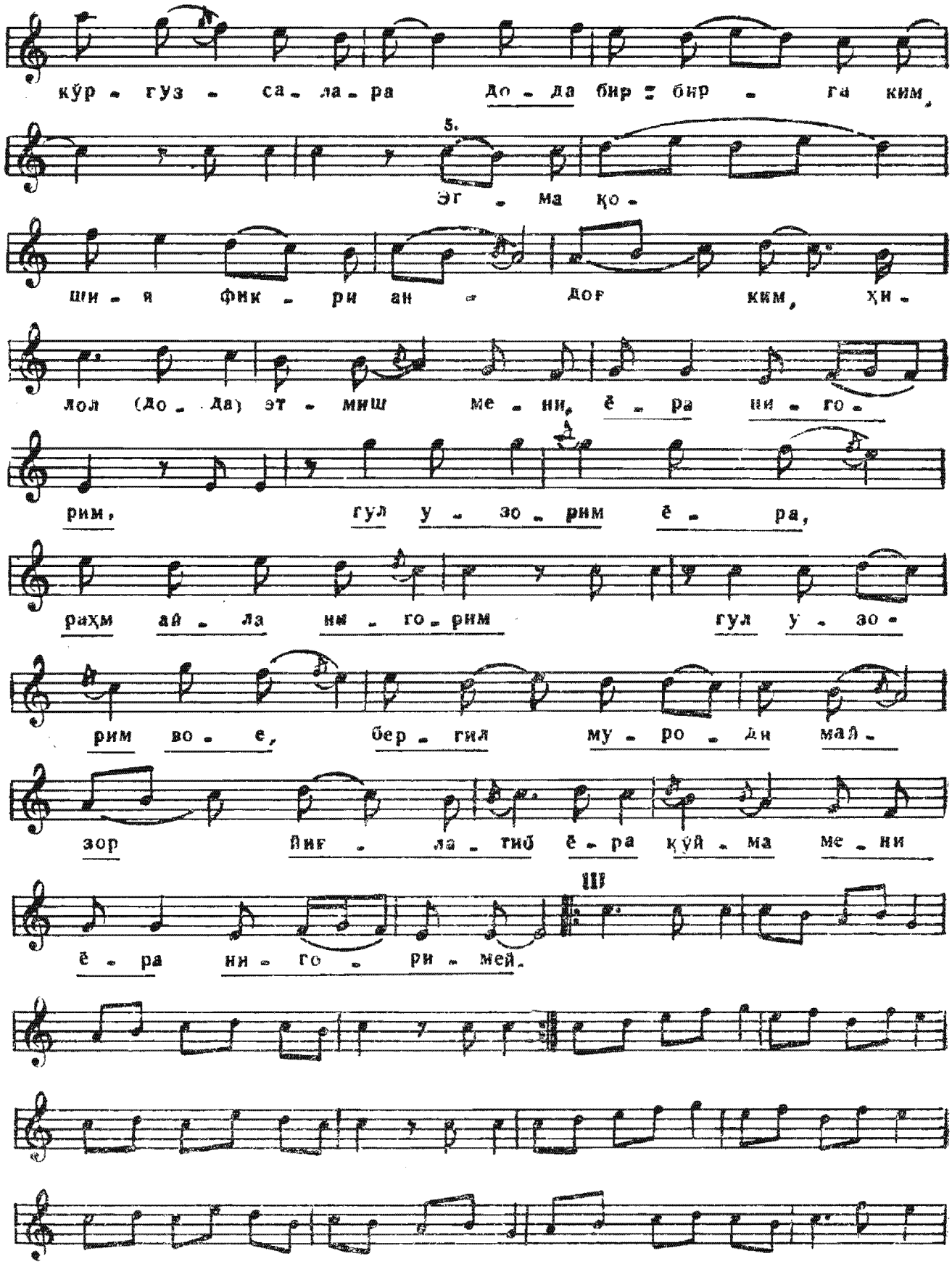
Проходит вся жизнь в разлуке и горе,
Все время другим подает она руку,
Смотрю ей вслед — она ж проходит мимо,
Оставляет меня одного среди пахучих трав.

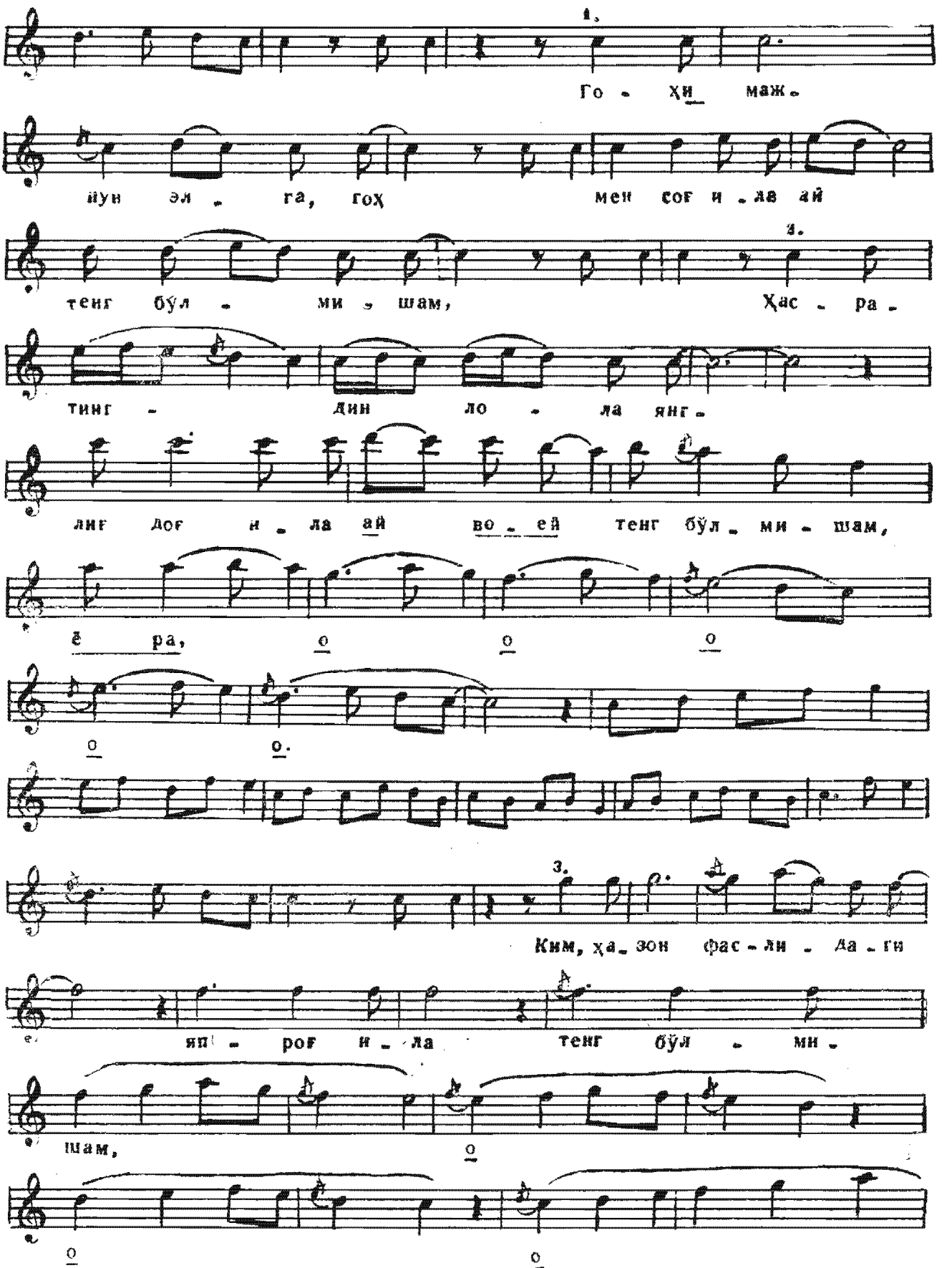
ГУЛ УЗОРИМ

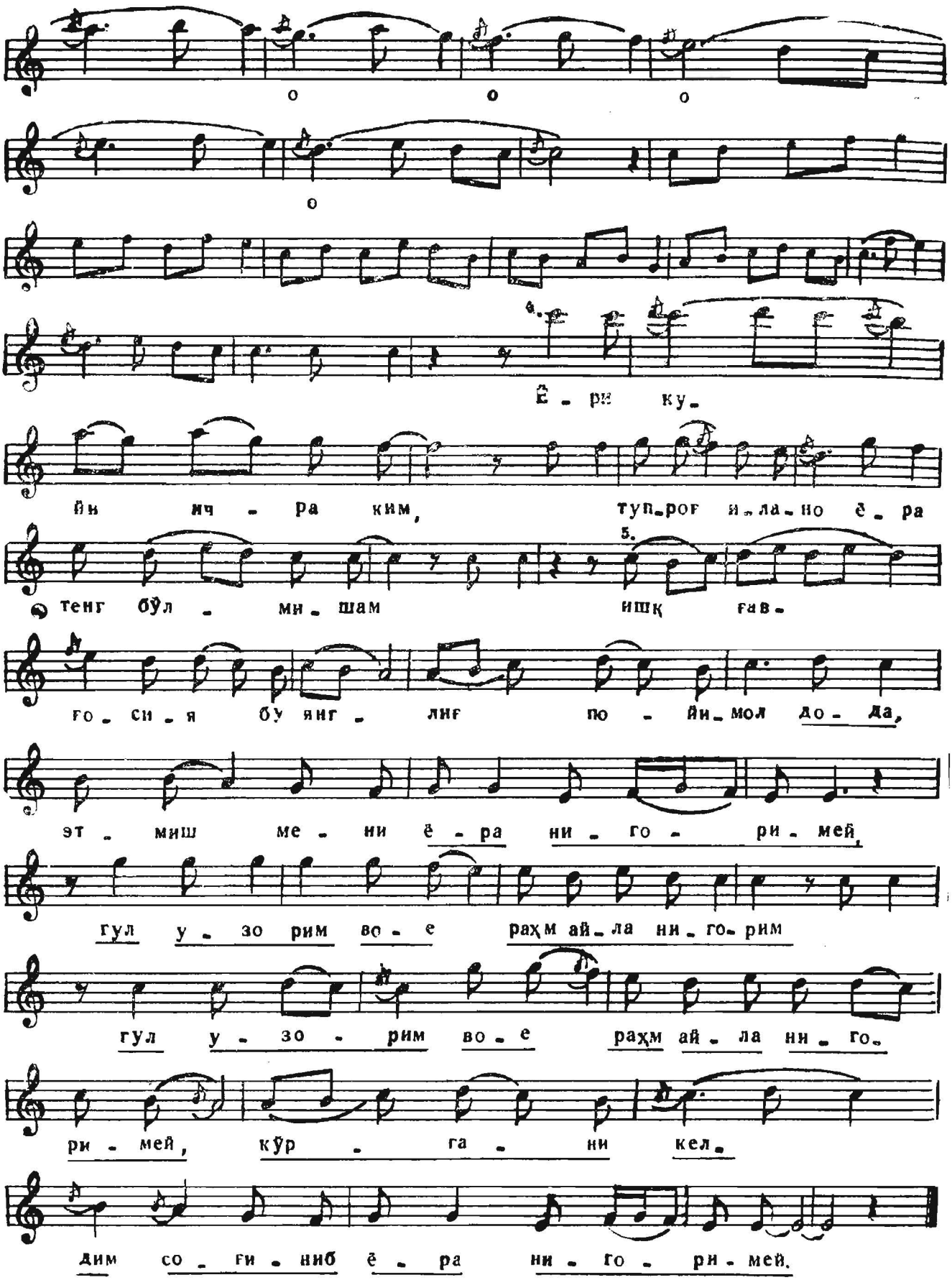

м.м. ♩=116
1.
Дўст - ла - ри - мей,
бир ко - за - ий - не - ей иш - қи бу -
ҳол до - да, эт - миш ме - ни,
2
Зул - фи сав - до - си - я а -
лиф қад - дим - ни дол, до - да,
эт - миш ме - ни.
3
Ло - ла -
гул, ё - ра, рух - со - ри ҳажр,
аш - ким - ни ол до - да эт - миш ме - ни,


4.
Бир па - ри - я
пай - ка - ра ға - ми о - шиф - та
ҳол до - да, эт - миш ме - ни,
5.
Эл - га аҳ - во - ли - ма де -
мак - тин гун - гу лол до - да
эт - миш ме - ни, ё - ра, ни - го - ри - мей
гул у - зо - рим, ё - рей раҳм ай - ла ни - го -
рим, гул у - зо - рим ё - рей
раҳм ай - ла ни - го - ри - мей, кўр - га - ни
кел - дим со - ғи - ниб ё - ра ни - го -
ри - мей.


1
Ишқ ет - кур-миш ме - нинг
дек тел - ба - ни - я
2
бу - ер - га ким, Те - ши -
яур кўк - си - майи ма - ло -
мат ў - қи - дин о не ер - га - ким,
3
Йўқ ма - жо - лим, ўй - ла, ҳо -
лим - дин ў - зинг -
4
га дер - га ким, Мен ҳа -
во - йи - ни, зе - тинг,


кўр - гуз - са - ла - ра До - да бир - бир - га ким,
5.
Эг - ма қо -
ши - я фик - ри ан - дог ким, ҳи -
лол (До - да) эт - миш ме - ни, ё - ра ни - го -
рим, гул у - зо - рим ё - ра,
раҳм ай - ла ни - го - рим гул у - зо -
рим во - е, бер - гил му - ро - дн май -
зор йиғ - ла - тиб ё - ра қўй - ма ме - ни
III
ё - ра ни - го - ри - мей.


1.
Го - ҳи маж -
йун эл - га, гоҳ мен соғ и - лав ай
3.
тенг бўл - ми - шам, Ҳас - ра -
тинг - дин ло - ла янг -
лиг дог и - ла ай во - ей тенг бўл - ми - шам,
ё ра, о о о
о о.
3.
Ким, ҳа - зон фас - ли - да - ги
яп - рог и - ла тенг бўл - ми -
шам, о
о о


о о о
о
4.
Ё - ри ку -
йи ич - ра ким, туп-рог и-ла-но ё - ра
5.
тенг бўл - ми - шам ишқ гав -
го - си - я бу янг - лиғ по - йи-мол до - да,
эт - миш ме - ни ё - ра ни - го - ри - мей,
гул у - зо рим во - е раҳм ай-ла ни-го-рим
гул у - зо - рим во - е раҳм ай - ла ни - го -
ри - мей, кўр - га - ни кел -
дим со - ги - ниб ё - ра ни - го - ри - мей.

Навоий ғазалига мухаммас

Дўстларим, бир нозанин ишқи бу ҳол этмиш мени,
Зулфи савдоси алиф қаддимни дол этмиш мени,
Лола гул рухсори ҳажр ашкимни ол этмиш мени,
Бир пари-пайкар ғами ошуфта ҳол этмиш мени,
Элга аҳволим демактин гунгу лол этмиш мени.

Ишқ еткурмиш менингдек телбани бу ергаким,
Тешилур кўксим маломат ўқидин не ергаким.
Йўқ мажолим, ўйла, ҳолимдин ўзингга дергаким,
Мен ҳавойини, нетонг, кўргузсалар бир-биргаким,
Эгма қоши фикри андогким, ҳилол этмиш мени.

Гоҳ Мажнун элга, гоҳ мен соғ ила тенг бўлмишам,
Ҳасратингдин лола янглиғ доғ ила тенг бўлмишам —
Ким, ҳазон фаслидаги япроғ ила тенг бўлмишам,
Ёр кўйи ичраким, тупроғ ила тенг бўлмишам,
Ишқ ғавғоси бу янглиғ поймол этмиш мени.

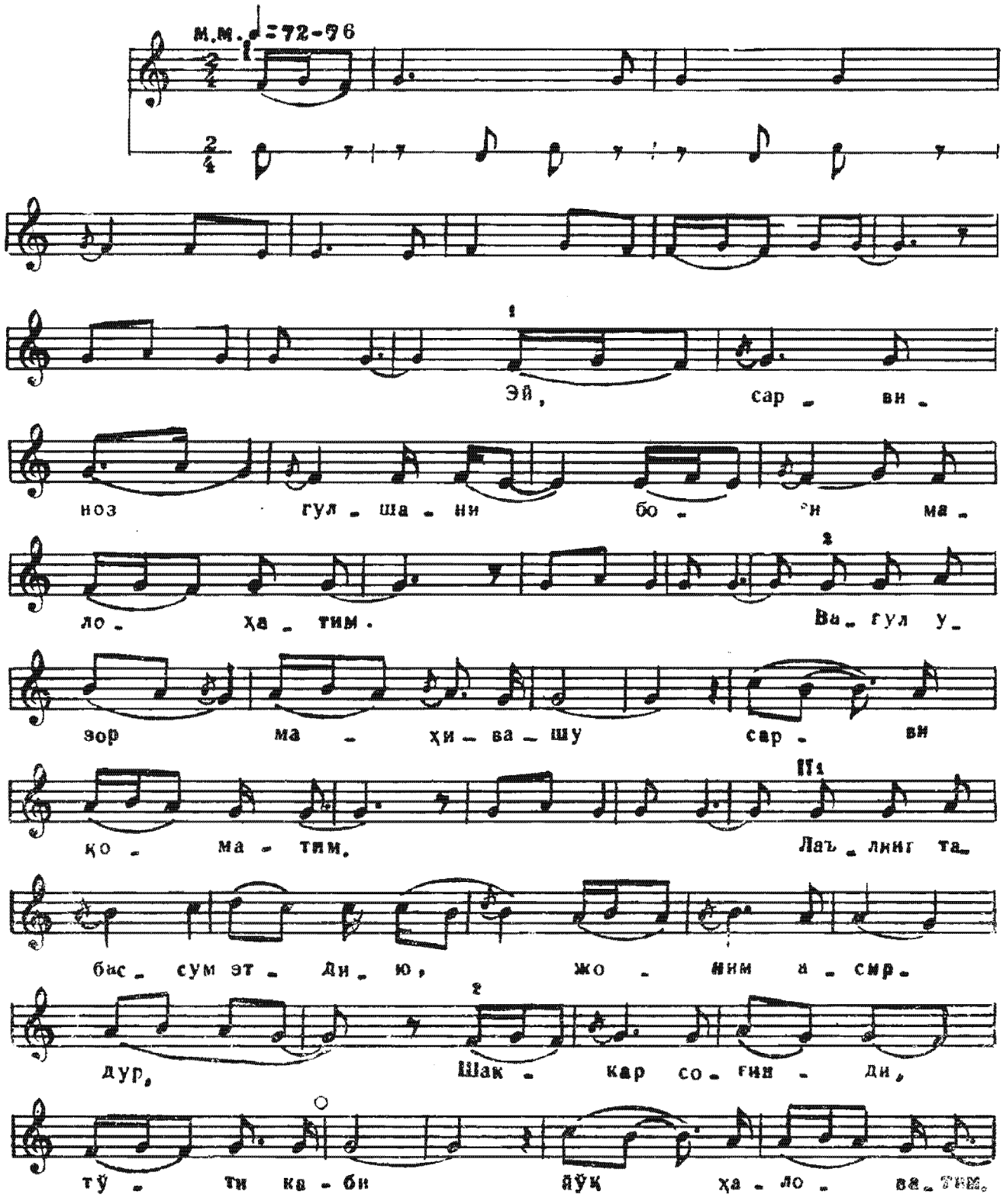
Мухаммас на газель Навои

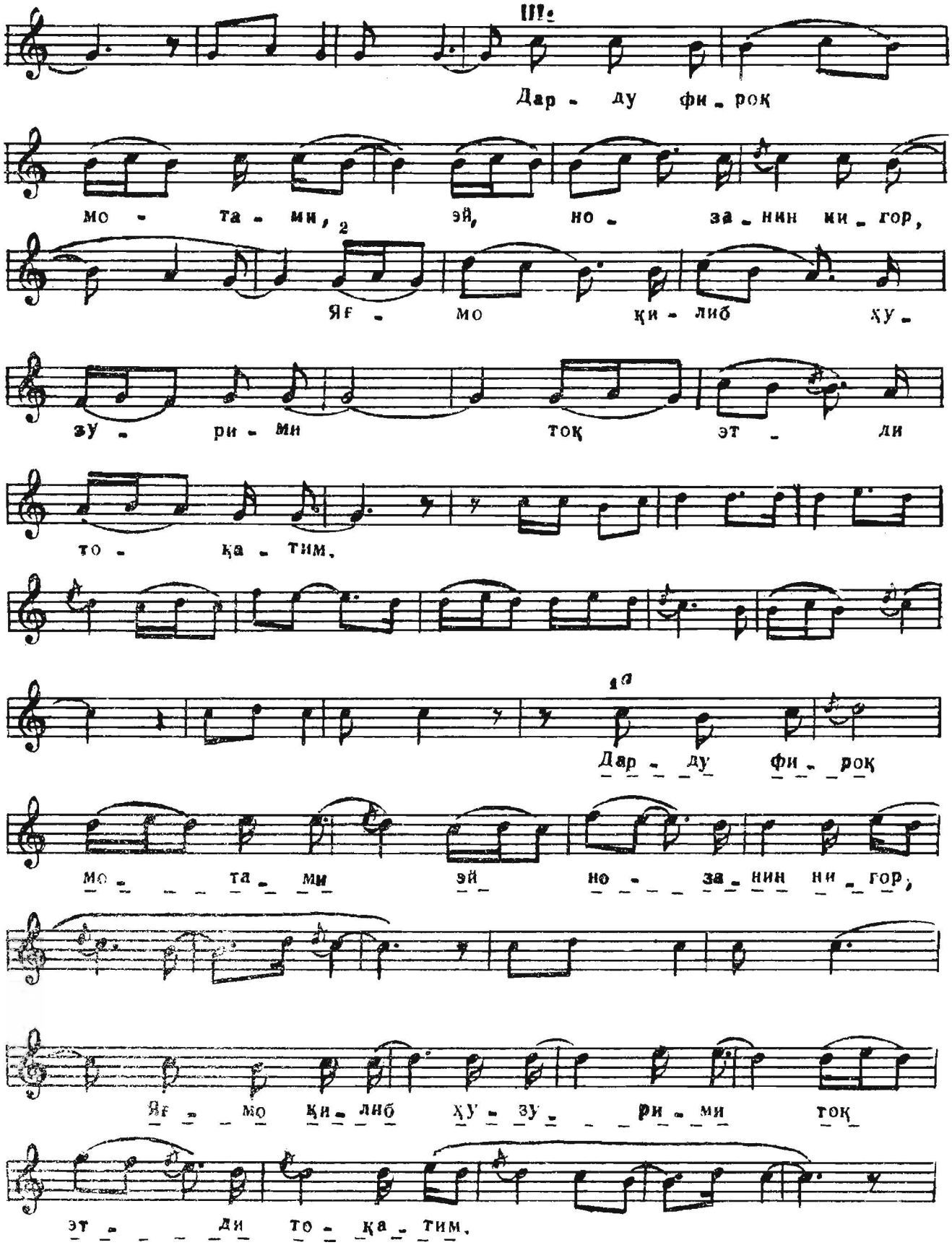
Друзья, любовь к одной красавице довела меня до этого состояния,
Страсть к ее локонам согнула меня в три погибели,
Румяное ее лицо сделало кровавыми мои слезы от разлуки с нею,
Тоска по этой красавице сделала безумным меня,
И люди считают меня внезапно онемевшим.

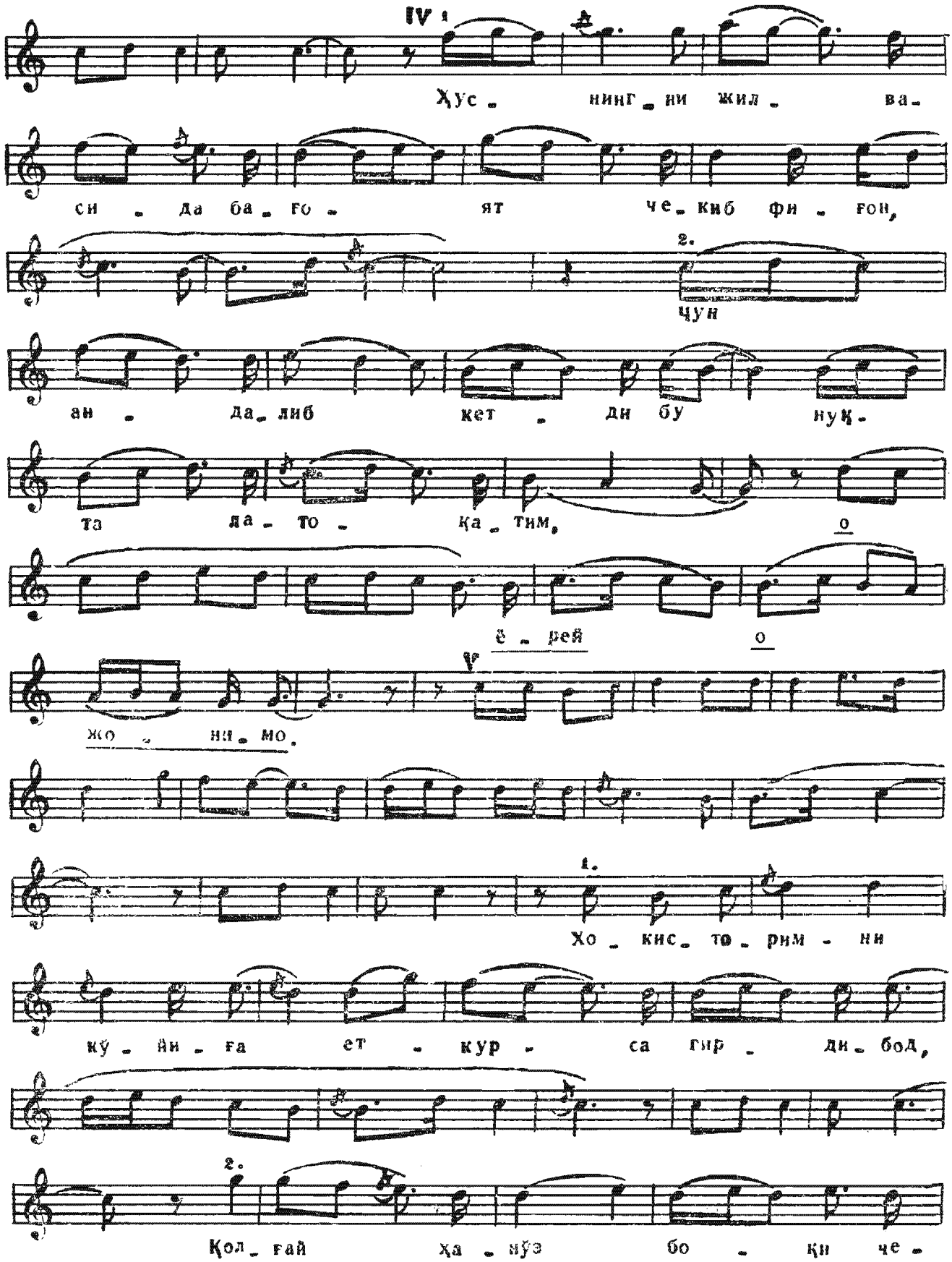
Такого безумца, как я, любовь привела в это место,
Стрелы ее порицаний пронзают всю мою грудь.
Нет больше сил у меня, представь себе мое состояние:
Меня, по легкомыслию окаменевшего, показывают каждому,
Дугоподобные ее брови делают меня похожим на молодой месяц.

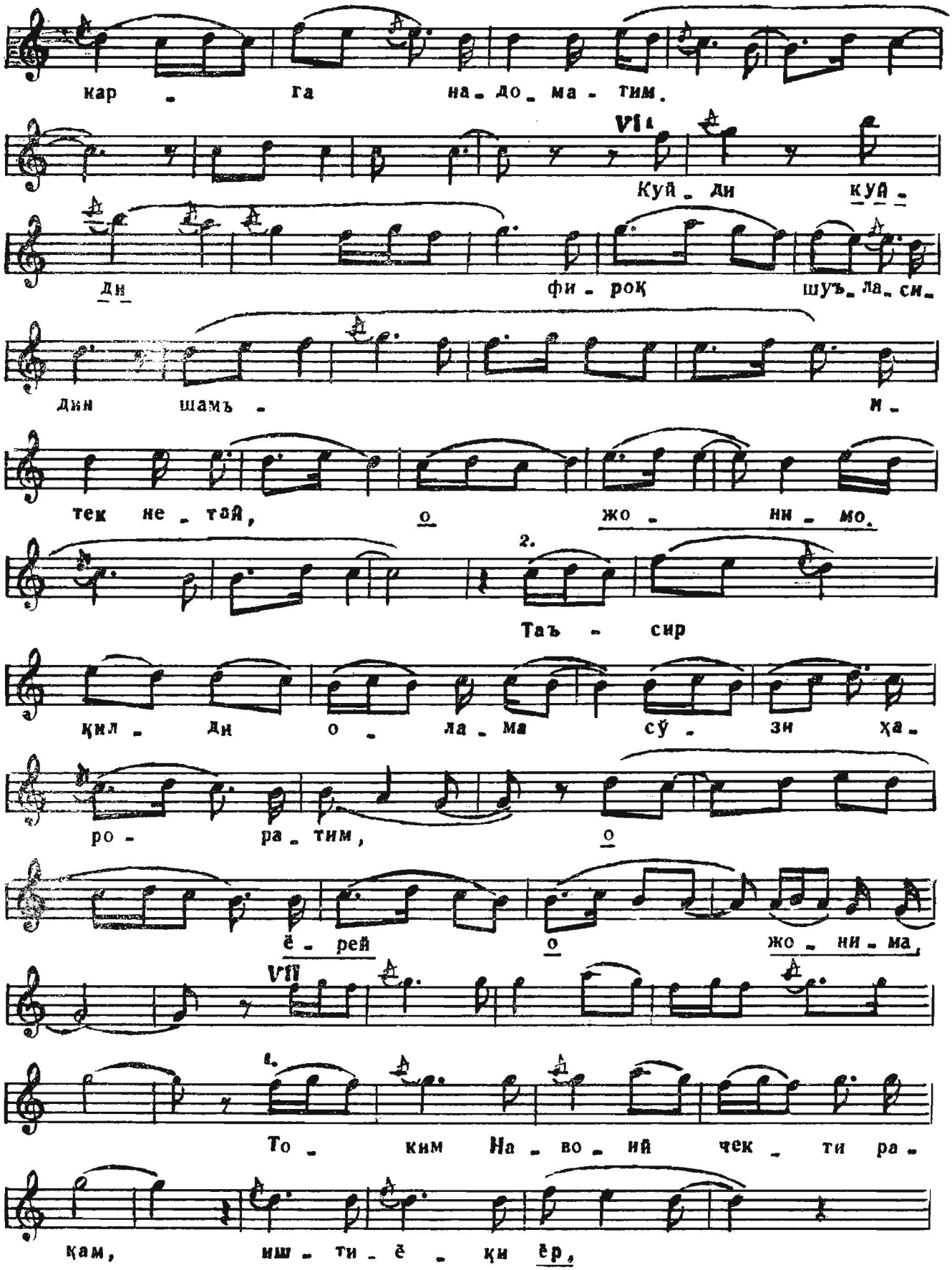
То я безумен, как Меджнун, то совершенно здоров;
От тоски по тебе то чернею, как сердцевина тюльпана,
То желтею, как осенние листья,
То становлюсь пылью на пути возлюбленной;
Любовные страдания настолько согнули меня.

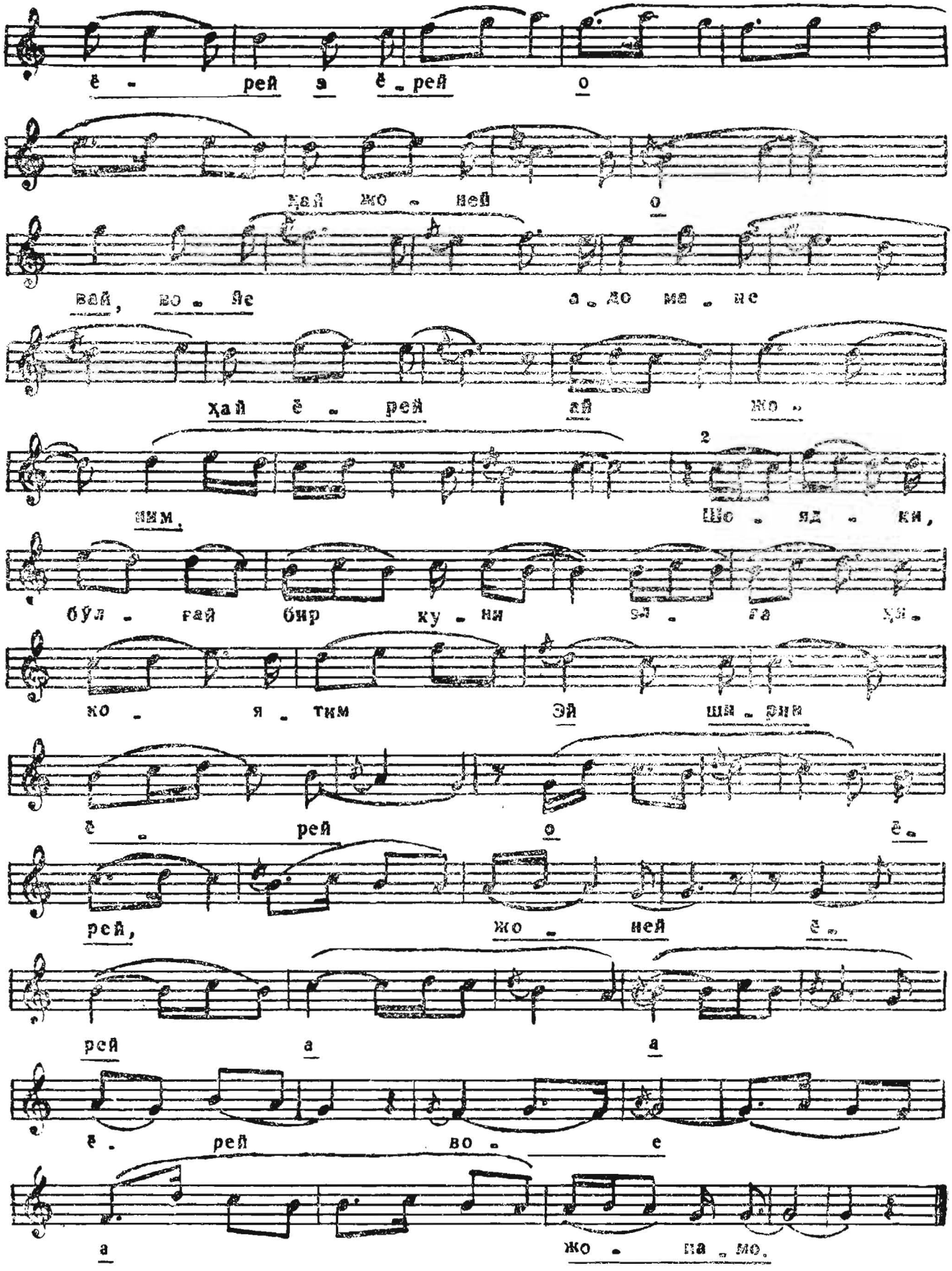
ДУГОҲ ҲУСАЙНӢ




III.
Дар - ду фи - роқ
мо - та - ми, эй, но - за - нин ни - гор,
2
Яғ - мо қи - либ ҳу -
зу - ри - ми тоқ эт - ди
то - қа - тим.
1а
Дар - ду фи - роқ
мо - та - ми эй но - за - нин ни - гор,
Яғ - мо қи - либ ҳу - зу - ри - ми тоқ
эт - ди то - қа - тим.


IV :
Ҳус - нинг - ни жил - ва -
си - да ба - ғо - ят че - киб фи - ғон,
г.
Цун
ан - да - либ кет - ди бу нуқ -
та ла - то - қа - тим,
ё - рей
жо - ни - мо.
V
I.
Хо - кис - то - рим - ни
кў - йи - ға ет - кур - са гир - ди - бод,
г.
Қол - ғай ҳа - йўз бо - қи че -


кар - га на-до-ма-тим.
VII
Куй-ди куй-
ди фи-рок шуъ-ла-си-
дин шамъ - и-
тек не-тай, о жо-ни-мо.
2.
Таъ - сир
қил-ди о-ла-ма сў-зи ҳа-
ро-ра-тим, о
ё-рей о жо-ни-ма,
VII
1.
То-ким На-во-ий чек-ти ра-
қам, ниш-ти-ё-қи ёр,


ё - рей э ё - рей о
хай жо - ней о
вай, во - ле а - до ма - не
хай ё - рей ай жо -
2
ним, Шо - яд - ки,
бул - гай бир ку - ня ял - га ул -
ко - я - тим ЭЙ шы - рым
ё - рей о ё -
рей, жо - ней ё -
рей а а
ё - рей во - е
а жо - на - мо.

Навоий

Эй сарвноз гулшани боғи малоҳатим,
Ва гул узор маҳвашу сарв қоматим.

Лаълинг табассум этди-ю, жоним асирдур,
Шаккар соғинди, тўти каби йўқ ҳаловатим.

Дарду фироқ мотами, эй нозанин нигор,
Ягмо қилиб ҳузурими тоқ этди тоқатим.

Ҳуснингни жилвасида бағоят чекиб фиғон,
Чун андалиб кетди бу нуқтала тоқатим.

Хокистаримни қўйиға еткурса гирдбод
Қолғай ҳануз боқи чекарга надоматим.

Куйди фироқ шуъласидин шамъитек нетай
Таъсир қилди олама сўзи ҳароратим.

Токим Навоий чекти рақам, ишқиқи ёр,
Шоядки бўлғай бир куни элга ҳикоятим.

Навои

О нежная красавица, цветник в моем прелестном саду,
О розоликая, луноподобная, мой стройный кипарис.
Улыбка тронула твои рубиновые губки и мою душу захватила в плен.
Я охвачен печалью, обеспокоен, как попугай.

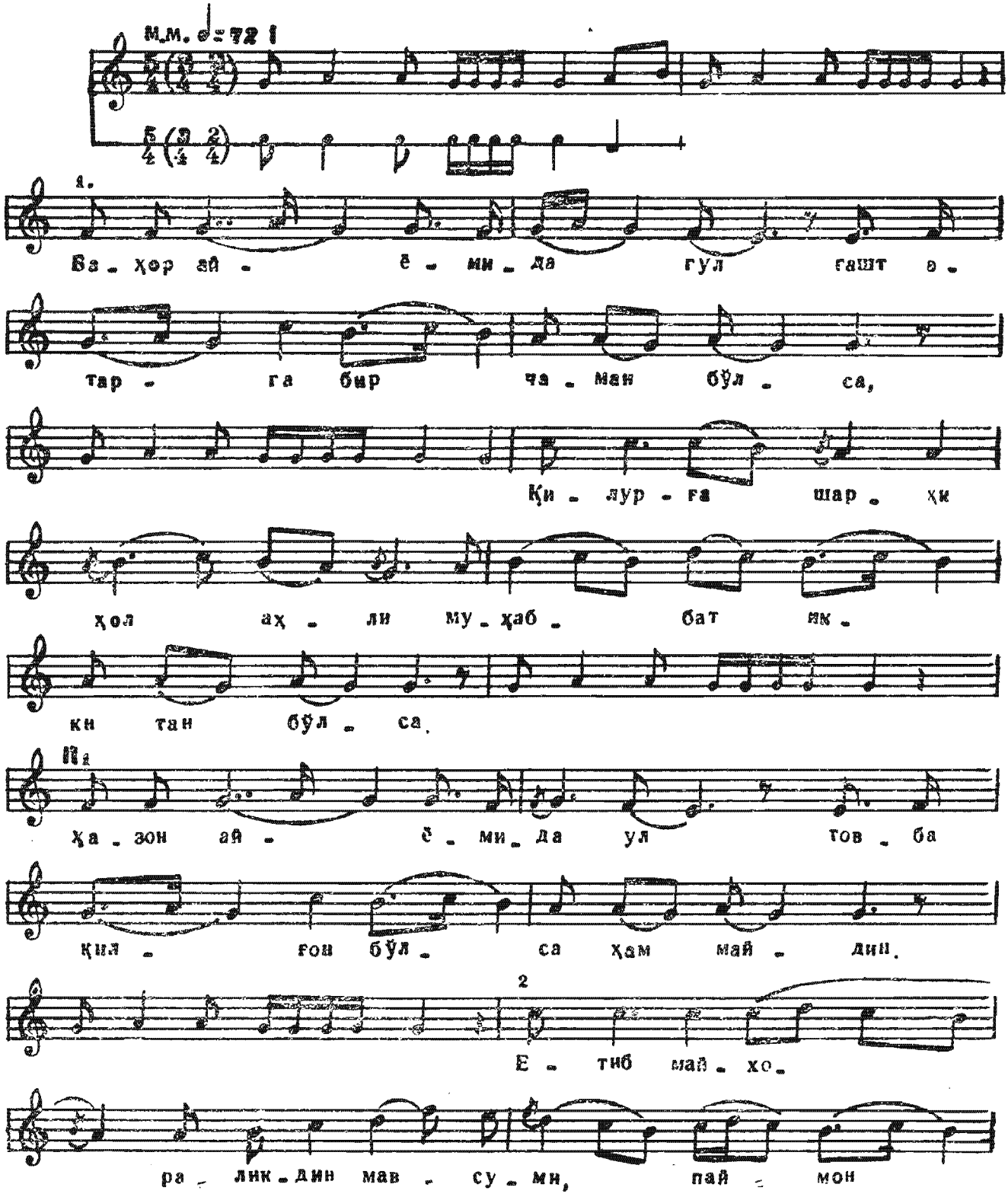
Настал траур от боли разлуки, о изумительная красавица,
Похищено мое наслаждение, и настал конец долготерпению.
Желание видеть твою улыбку вызывает рыдания,
Терпение мое улетучилось, подобно соловью, улетевшему к родинке.

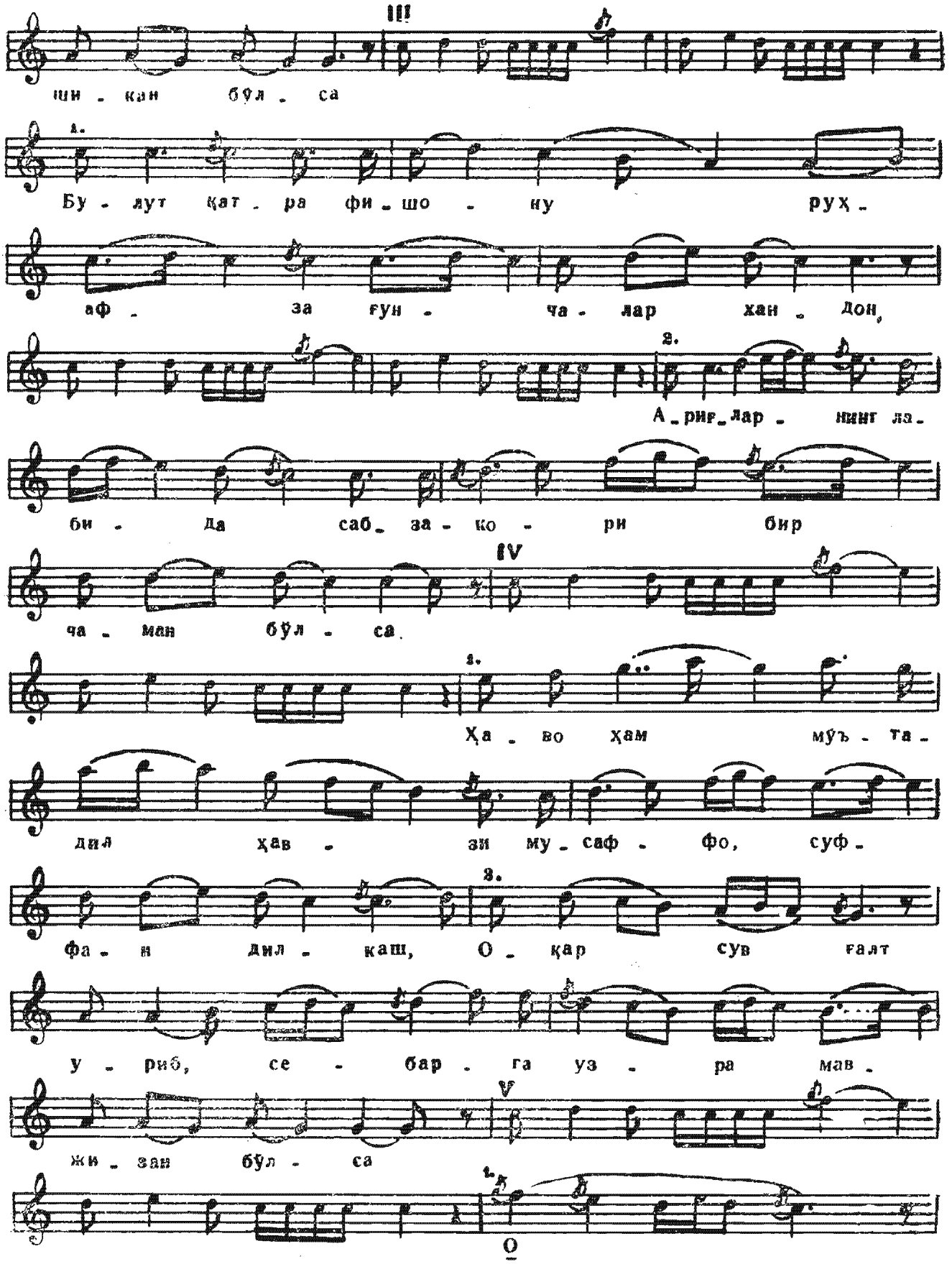
Если смерч понесет мой прах на ее дорогу,
Доныне будет продолжаться моя печаль.
Сгораю в пламени разлуки, как свеча, что же мне делать,
На весь мир действует жар моих слов.

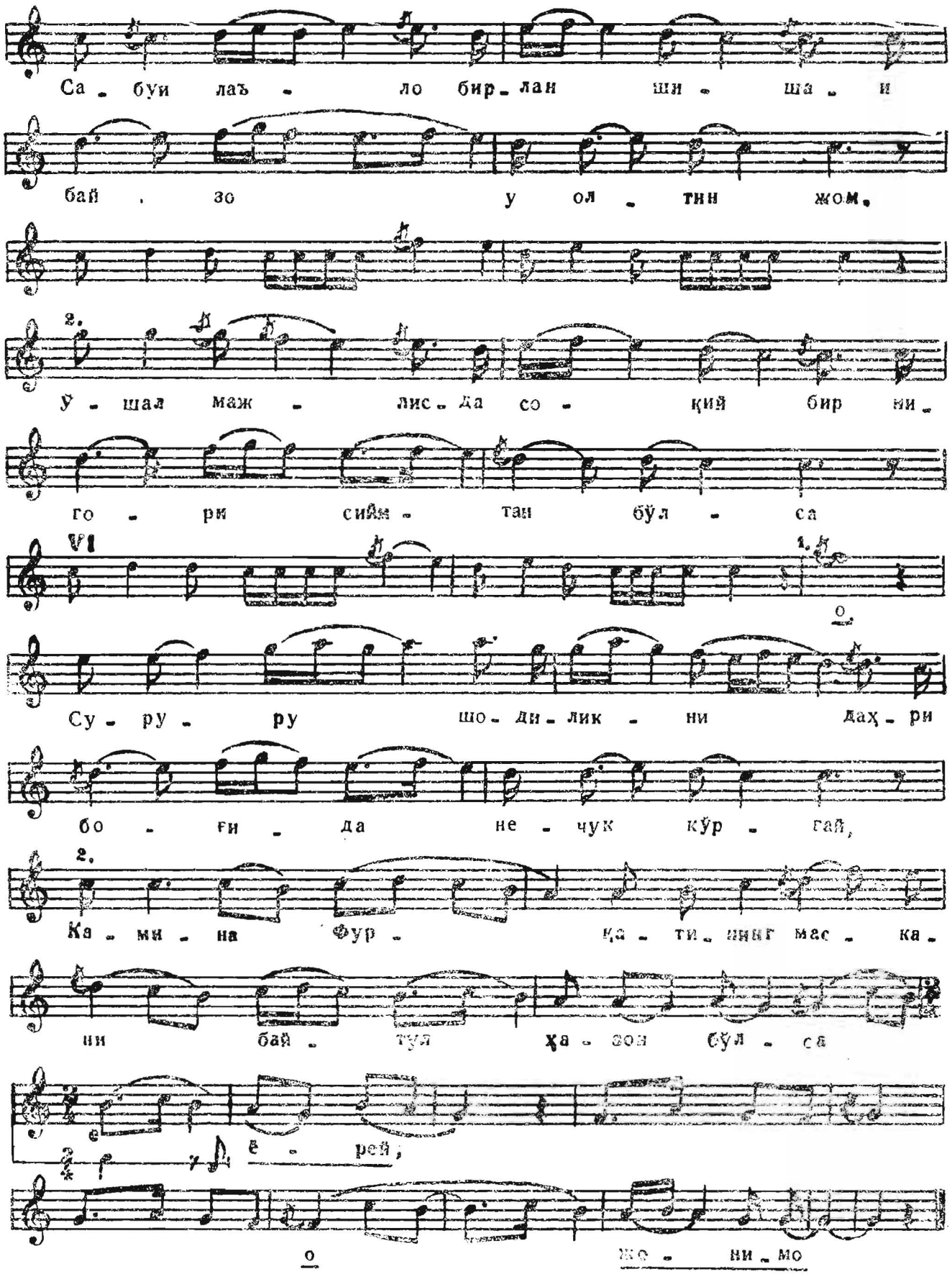
Пока что Навои выводит буквы в желании увидеть возлюбленную,
Может быть, его повесть когда-нибудь станет известна людям.

ДУГОҲ ҲУСАЙНӢ

(ТАРОНА I)




III
ши - кан бўл - са
1.
Бу - лут қат - ра фи - шо - ну рух -
аф - за ғун - ча - лар хан - дон,
2.
А - риғ - лар - нинг ла -
би - да саб - за - ко - ри бир
IV
ча - ман бўл - са.
1.
Ҳа - во ҳам мўъ - та -
дил ҳав - зи му - саф - фо, суф -
2.
фа - н дил - каш, О - қар сув ғалт
у - риб, се - бар - га уз - ра мав -
V
жи - зан бўл - са
1.
O


Са - буи лаъ - ло бир - лан ши - ша - и
бай . зо у ол - тин жом.
2.
Ў - шал маж - лис - да со - қий бир ни -
го - ри сийм - тан бўл - са
VI
1.
о
Су - ру - ру шо - ди - лик - ни даҳ - ри
бо - ғи - да не - чук кўр - гай,
2.
Ка - ми - на Фур - ға - ти - нинг мас - ка -
ни бай - туя ҳа - зон бўл - са
е - рей,
о жо - ни - мо

Фурқат

Баҳор айёмида гул гашт этарга бир чаман бўлса,
Қилурга шарҳи ҳол аҳли муҳаббат икки тан бўлса.

Ҳазон айёмида ул тавба қилғон бўлса ҳам майдин,
Етиб майхораликдин мавсуми, наймон шикан бўлса.

Булут қатра фишону руҳафза ғунчалар хандон,
Ариғларнинг лабида сабзакори бир чаман бўлса.

Ҳаво ҳам мўътадил, ҳавзи мусаффо, суффаи дилкаш,
Оқар сув ғалт уриб, себарга узра мавжзан бўлса.

Сабуи лаъл бирлан шишаи бойзоу олтин жом
Ўшал мажлисда соқий бир нигори сиймтан бўлса.

Сурури шодликни даҳр боғида нечук кўргай,
Камина Фурқатийнинг маскани байтул ҳазон бўлса.

Фуркат

Весною розе для наслаждения нужен цветник,
Любящим для выражения своих чувств нужно быть вдвоем.

Если осенью он воздерживается от вина,
То в сезон виноделия его обет будет нарушен.

Бутоны расцветают тогда, когда туча роняет живительные капли,
А по берегам арыков есть зеленые лужайки.

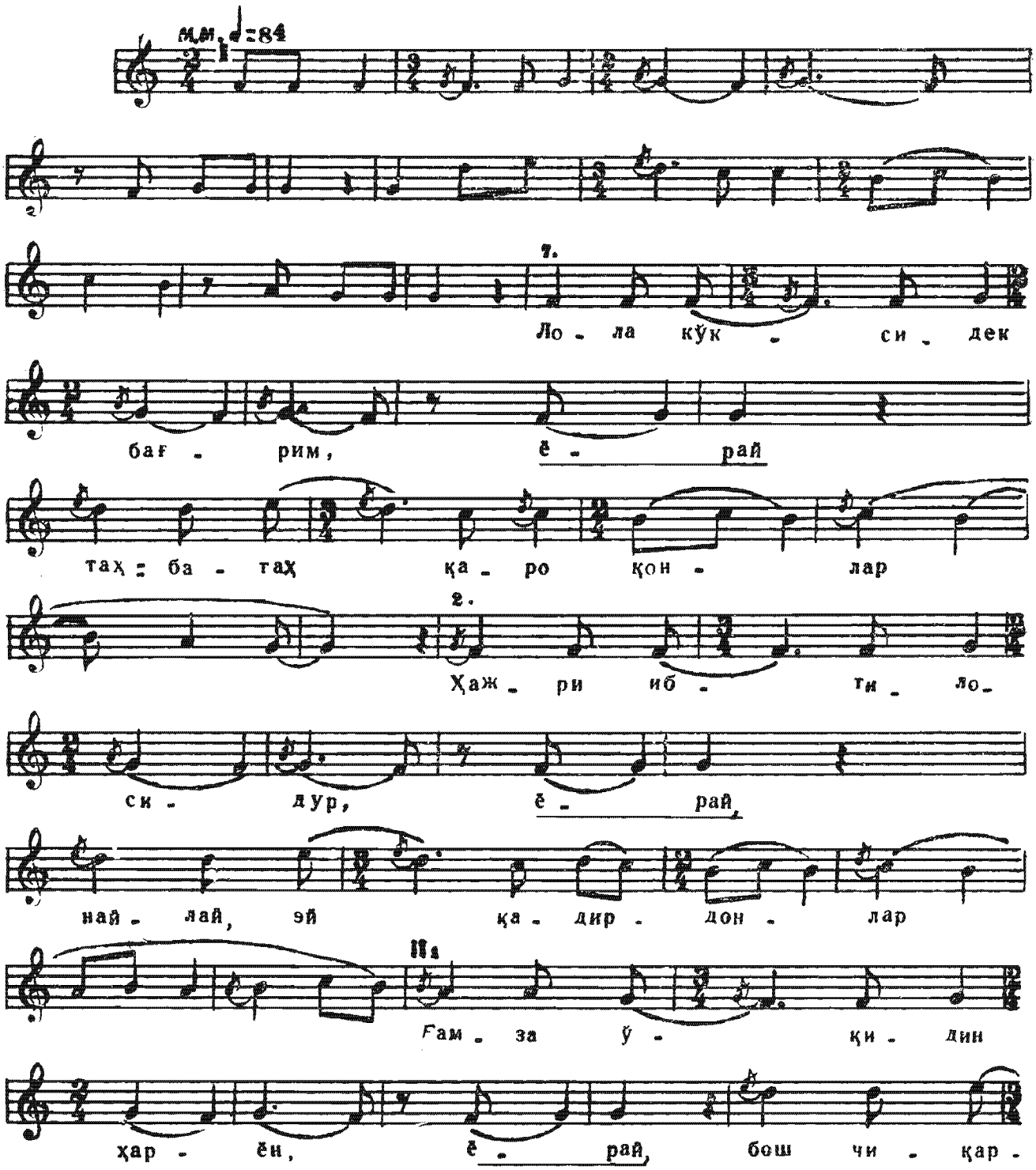
И воздух прохладен, и небо прозрачно и чарующе,
И вода, журча, течет через клеверник.

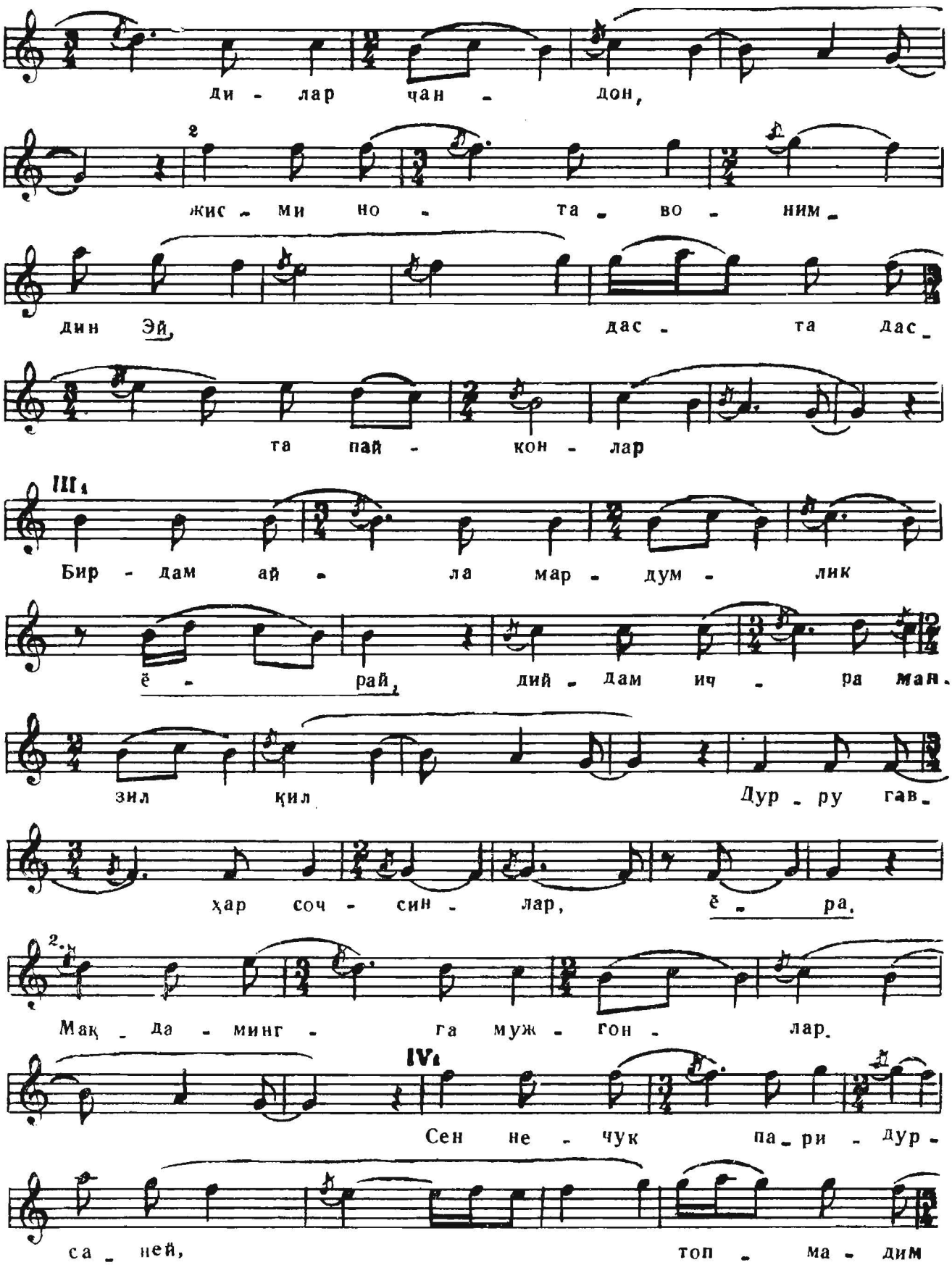
Рубиновый кувшин, блестящее стекло, золотая чаша
И кравчий в красивой посеребренной одежде должны быть на пиру.

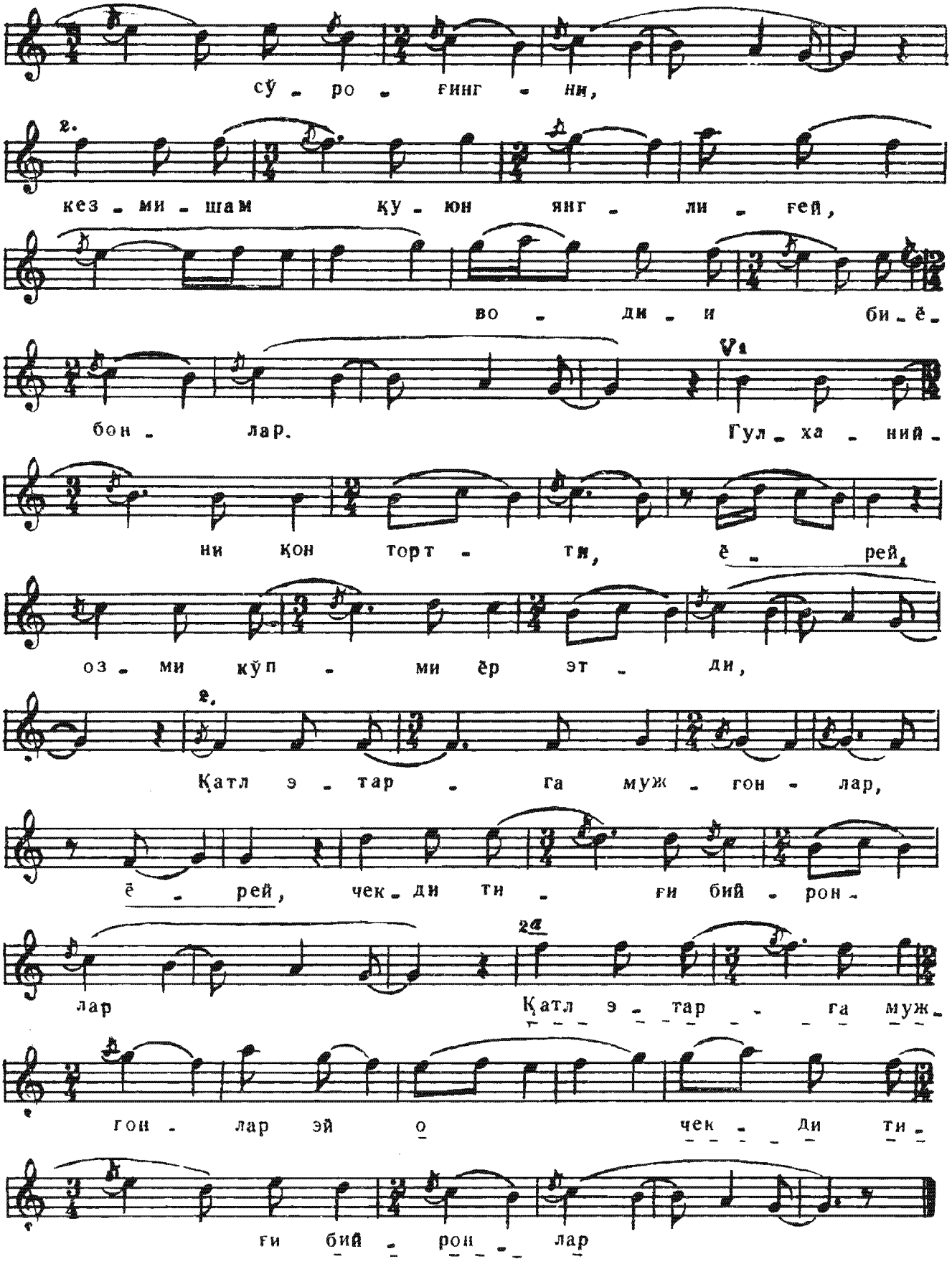
Как же Фуркату блаженствовать и радоваться на этом свете,
Если его обиталище поблекло и увяло.

ДУГОҲ ҲУСАЙН III

(ТАРОНА II)




ди - лар чан - дон,
2
жис - ми но - та - во - ним -
дин Эй, дас - та дас -
та пай - кон - лар
III
Бир - дам ай - ла мар - дум - лик
ё - рай, дий - дам ич - ра ман.
зил қил Дур - ру гав -
ҳар соч - син - лар, ё - ра.
2.
Мақ - да - минг - га муж - гон - лар.
IV
Сен не - чук па - ри - дур -
са - ней, топ - ма - дим


сў - ро - ғинг - ни,
2.
кез - ми - шам қу - юн янг - ли - ғей,
во - ди - и би - ё -
бон - лар. Гул - ха - ний -
ни қон торт - ти, ё - рей,
оз - ми кўп - ми ёр эт - ди,
2.
Қатл э - тар - га муж - гон - лар,
ё - рей, чек - ди ти - ғи бий - рон -
2a
лар Қатл э - тар - га муж -
гон - лар эй о чек - ди ти -
ғи бий - рон - лар

Гулханий

Лола кўксидек бағрим таҳ-батаҳ қоро қонлар,
Ҳажри ибтилосидур, найлай, эй қадрдонлар.

Ғамза ўқидин ҳар ён бош чекардилар чандон,
Жисми нотавонимдин даста-даста пайконлар.

Бирдам айла мардумлик, дийдам ичра манзил қил,
Дурру гавҳар сочсинлар, мақдамингга мужгонлар.

Сен нечук паридурсан, топмадим сўроғингни,
Кезмишам қуюн янглиғ водийи биёбонлар.

Гулханийни қон тортти, озми-кўпми ёр этди,
Қатл этарға мужгонлар чекти тиғи бийронлар.

Гульхани

Мое сердце превратилось в кровавую рану,
Подобную сердцевине махрового тюльпана,
Я околдован разлукой с нею, что же мне делать, о друзья!

Ее кокетство пучками стрел-ресниц
Со всех сторон поражает мое бессильное тело.

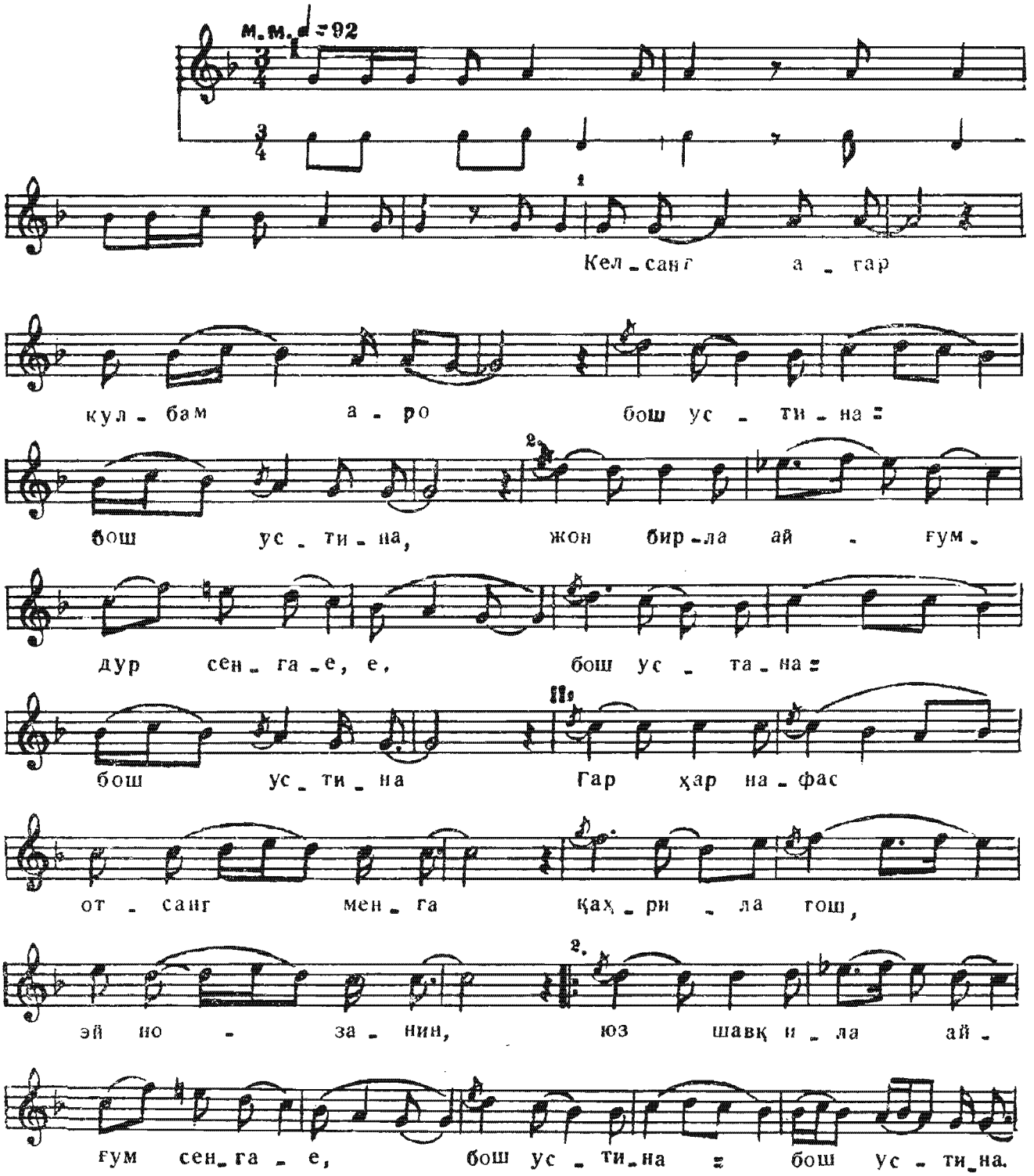
Внезапно предстань перед моими глазами такой,
Чтобы при твоем появлении ресницы сыпали на тебя крупные жемчужины.

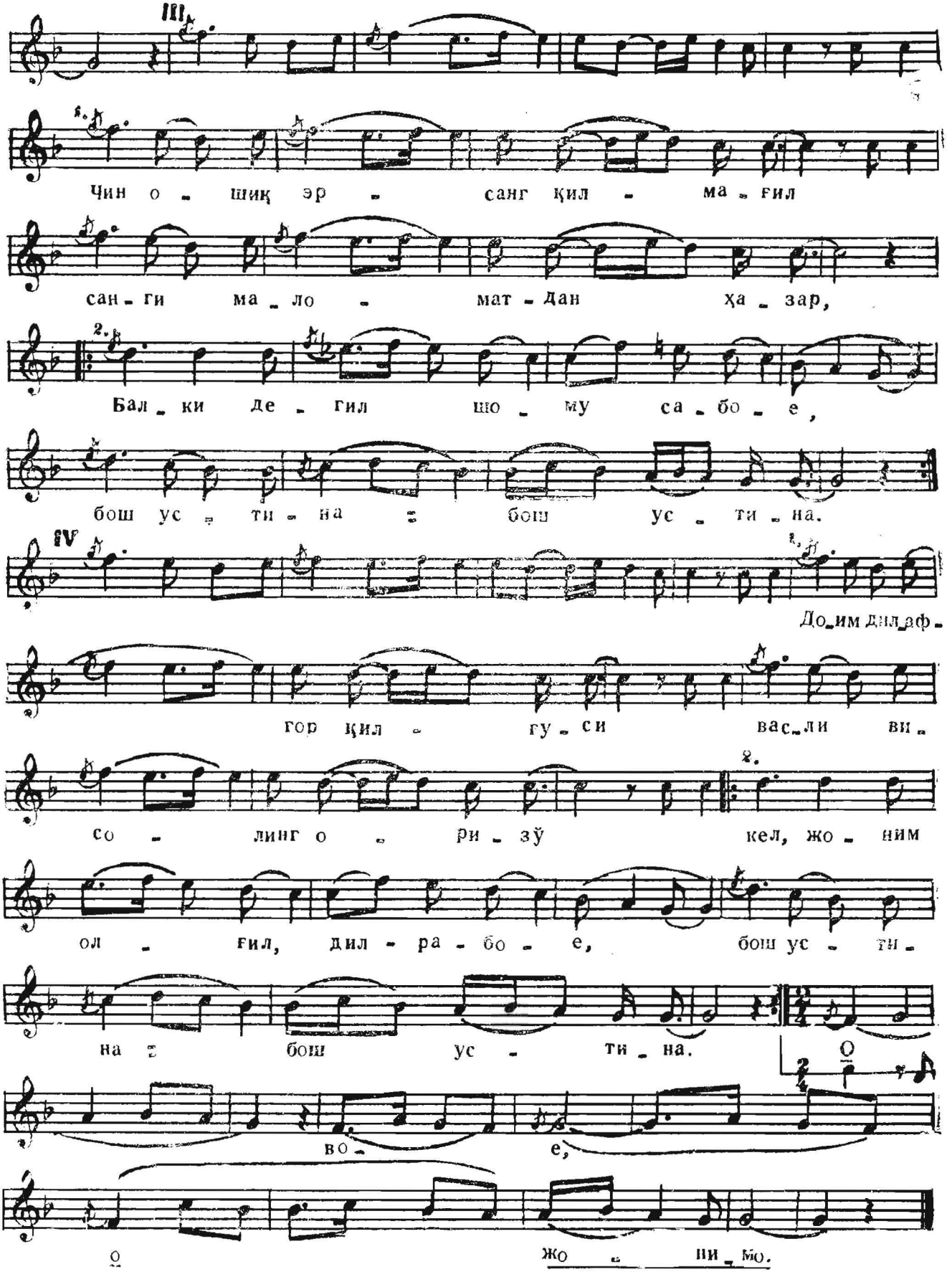
Что ты за пери, я не нашел тебя, сколько ни спрашивал
И ни искал, подобно смерчу в пустынной долине.

Кровь призывает Гульхани, много ли, мало ли был он любим,
Отточенным остриям ресниц суждено казнить его.

ДУГОҲ ҲУСАЙН IV

(ТАРОНА III)




III
1.
Чин о - шиқ эр - санг қил - ма - ғил
сан - ги ма - ло - мат - дан ҳа - зар,
2.
Бал - ки де - гил шо - му са - бо - е,
бош ус - ти - на - бош ус - ти - на.
IV
1.
До - им дил - аф -
гор қил - гу - си вас - ли ви -
со - линг о - ри - зў
2.
кел, жо - ним
ол - ғил, дил - ра - бо - е, бош ус - ти -
на - бош ус - ти - на.
во -
е,
жо - ни - мо.

Дилафгор

Келсанг агар кулбам аро, бош устина-бош устина,
Жон бирла айғумдур сенга, бош устина-бош устина.

Гар ҳар нафас отсанг менга қаҳр ила тош, эй нозанин,
Юз шавқ ила айғум ссига, бош устина-бош устина.

Чин ошиқ эрсанг қилмағил санги маломатдан ҳазар,
Балки дегил шому сабо, бош устина-бош устина.

Дойим Дилафгор қилғуси васли висолинг орзў,
Кел, жоним олғил, дилрабо, бош устина-бош устина.

Дильафгар

Если снизойдешь в мою бедную хижину, с удовольствием встречу,
Вся душа моя отдана тебе, с удовольствием встречу.

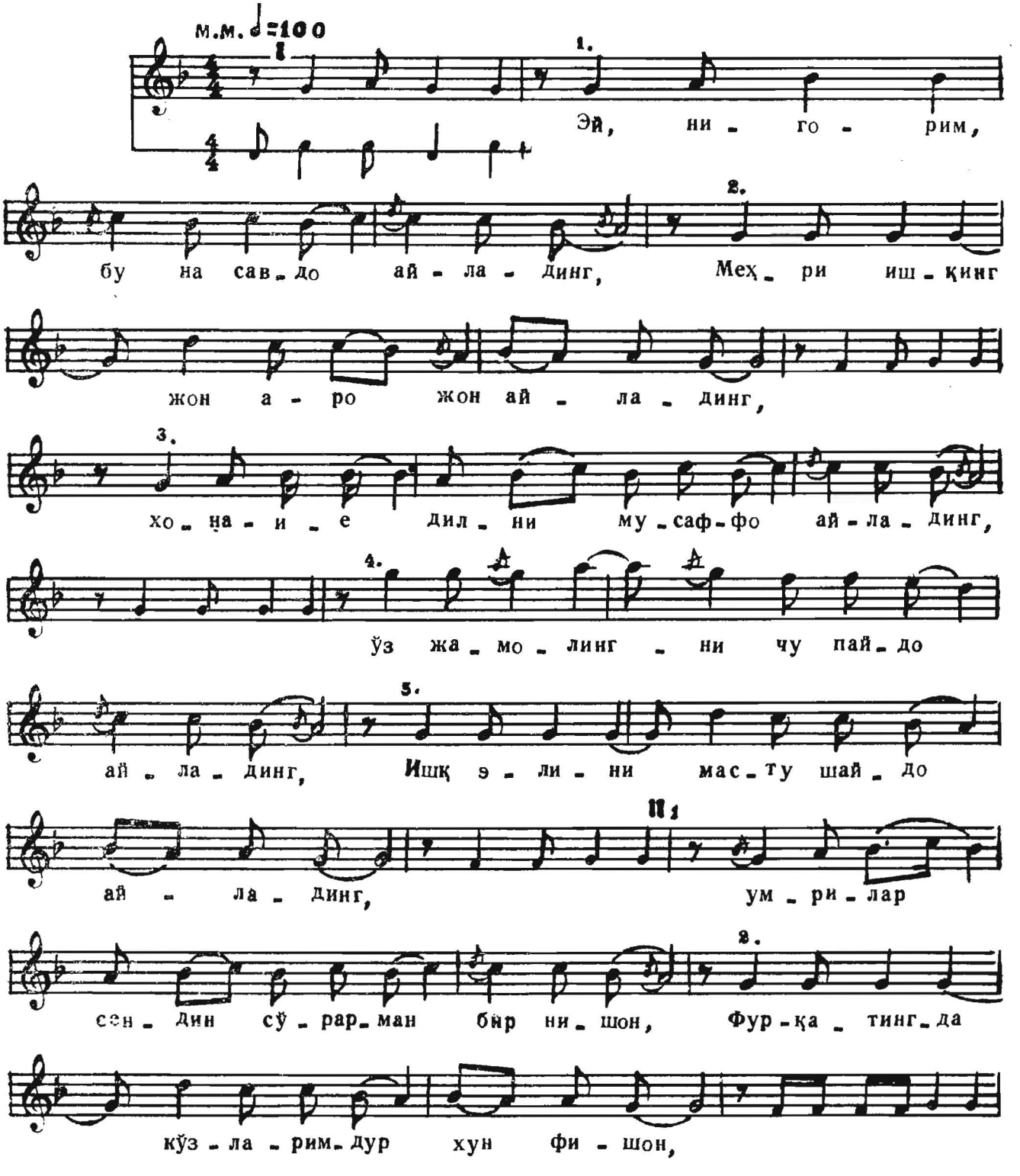
Если даже станешь гневно бросать в меня камни, о красавица,
Восторженно, с наслажденьем и удовольствием встречу.

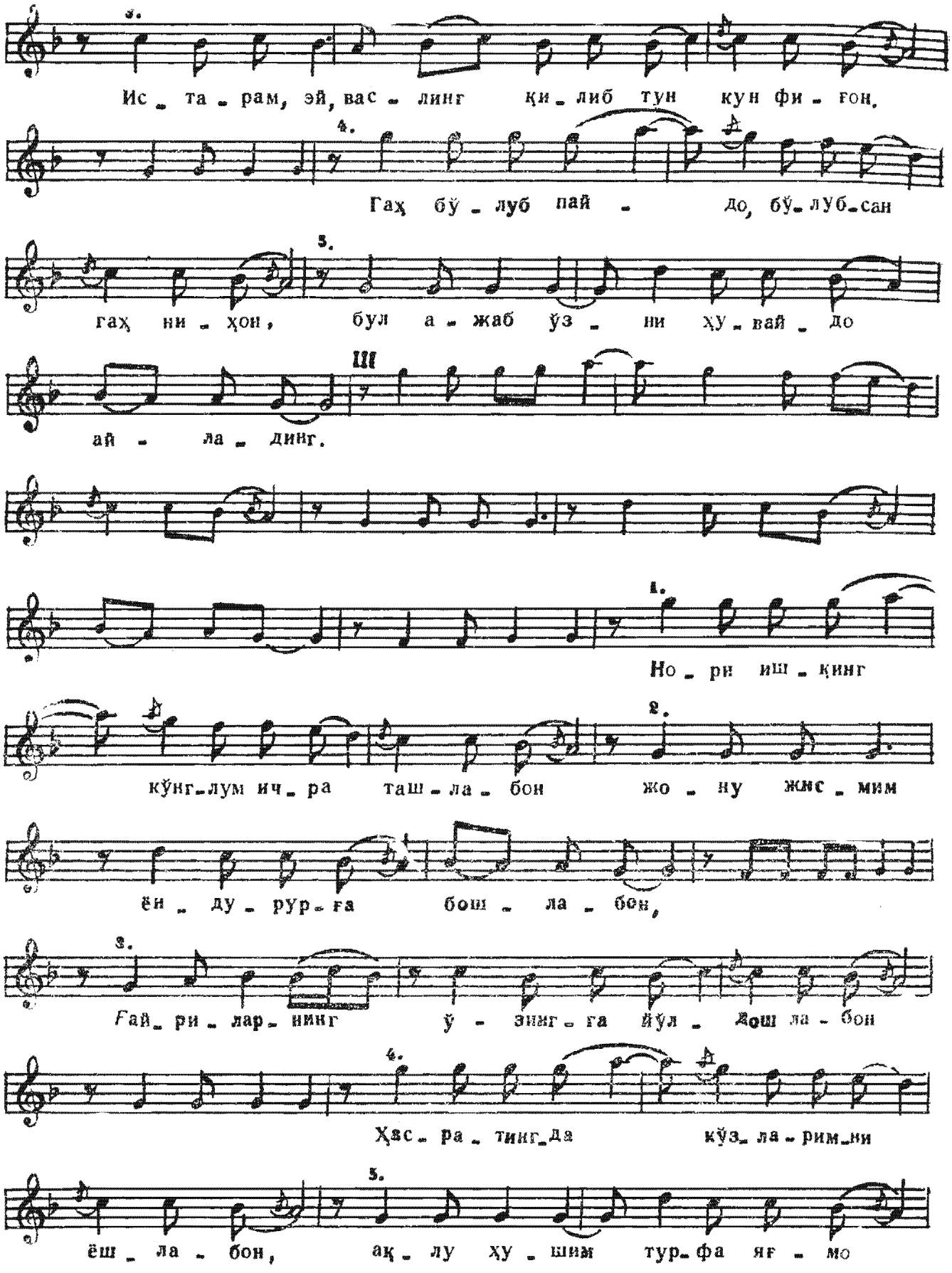
Если ты истинно влюбленный, не избегай се упреков,
А посчитай это вечерней прохладой, с удовольствием встречу.

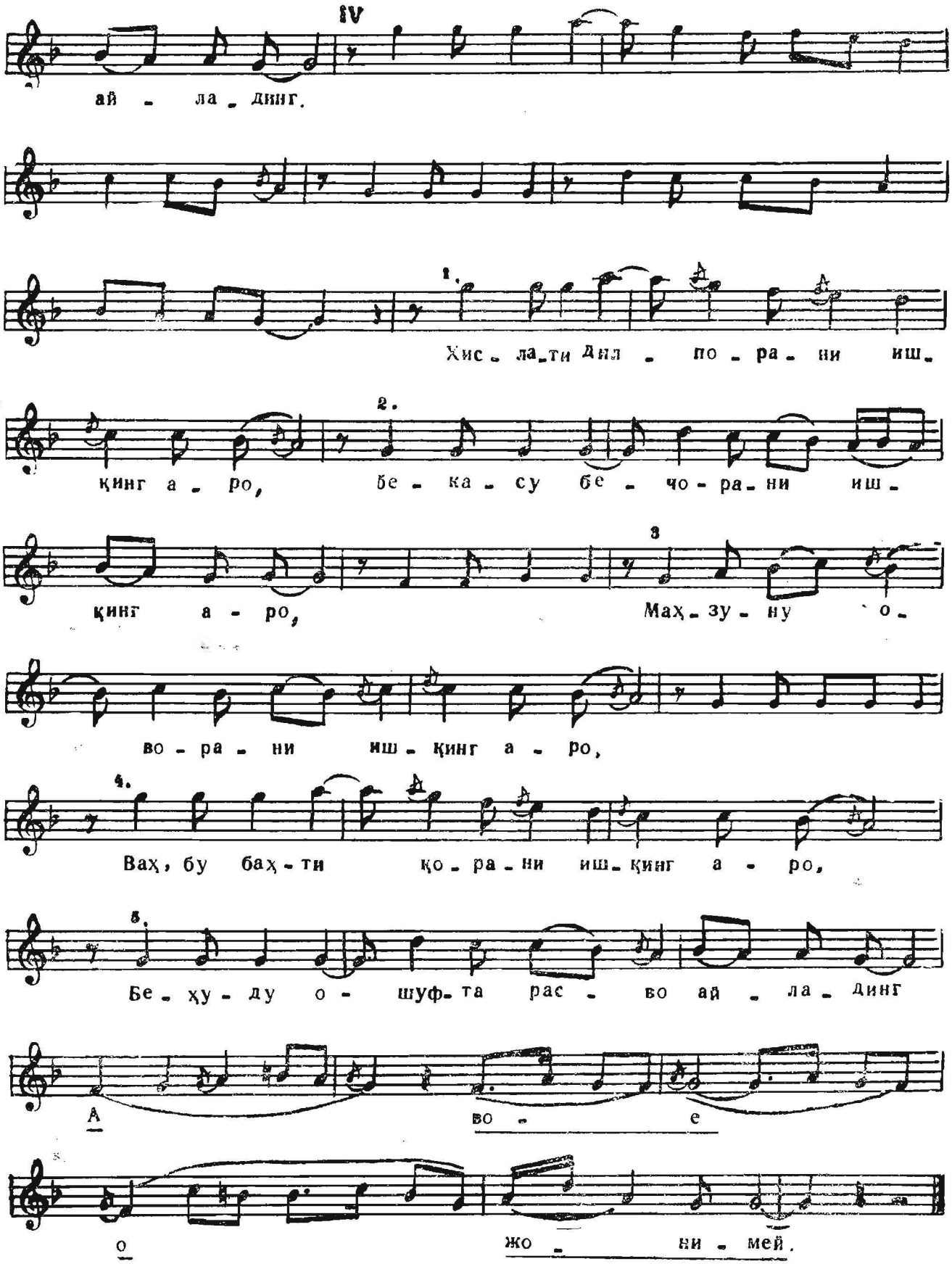
Все время мечтает Дильафгар о свидании с тобой,
Приди, возьми мою жизнь, прелестная, с удовольствием встречу.

ДУГОҲ ҲУСАЙНv

(Қашқарча)




Ис_ та_ рам, эй, вас_ линг қи_ либ тун кун фи_ гон,
Гаҳ бў_ луб пай_ до, бў_ луб_сан
гаҳ ни_ ҳон, бул а_ жаб ўз_ ни ҳу_ вай_ до
ай_ ла_ динг.
Но_ ри иш_ қинг
кўнг_лум ич_ра таш_ла_ бон жо_ ну жис_ мим
ён_ ду_ рур_ га бош_ ла_ бон,
Гай_ ри_ лар_ нинг ў_ зинг_ га йўл_ дош ла_ бон
Ҳас_ ра_ тинг_да кўз_ ла_ рим_ни
ёш_ ла_ бон, ақ_ лу ҳу_ шим тур_ фа яг_ мо


IV
ай - ла - динг.
1.
Хис - ла - ти дил - по - ра - ни иш -
2.
қинг а - ро, бе - ка - су бе - чо - ра - ни иш -
3
қинг а - ро, Маҳ - зу - ну о -
во - ра - ни иш - қинг а - ро,
4.
Ваҳ, бу баҳ - ти қо - ра - ни иш - қинг а - ро,
5.
Бе - ҳу - ду о - шуф - та рас - во ай - ла - динг
А во - е
о жо - ни - мей.

Хислат

Эй, нигорим, бу на савдо айладинг,
Меҳри ишқинг жон аро жо айладинг.
Хонайи дилни мусаффо айладинг,
Ўз жамолингни чу пайдо айладинг,
Ишқ, элини масту шайдо айладинг.

Умрлар сендин сўрармен бир нишон,
Фурқатингда кўзларимдур хун фишон,
Истарам, васлинг қилиб тун-кун фиғон,
Гоҳ бўлуб пайдо, бўлурсан гоҳ ниҳон,
Бул ажаб ўзни ҳувайдо айладинг.

Нори ишқинг кўнглум ичра ташлабон,
Жону жисмим ёндирурға бошлабон,
Ғайрларни ўзингга йўлбошлабон,
Ҳасратингда кўзларимни ёшлабон,
Ақлу ҳушим турфа яғмо айладинг.

Хислати дилпорани ишқинг аро,
Бекасу бечорани ишқинг аро,
Махзуну овворани ишқинг аро,
Вах, бу бахти қорани ишқинг аро,
Беҳуду ошуфта расво айладинг.

Хислат

О красавица, ты доставляешь мучительные страдания,
Любовной страстью к тебе охвачены многие души.
Ярко осветились все закоулки души,
Когда ты явила миру свою красоту,
Опьянила и очаровала влюбленных.

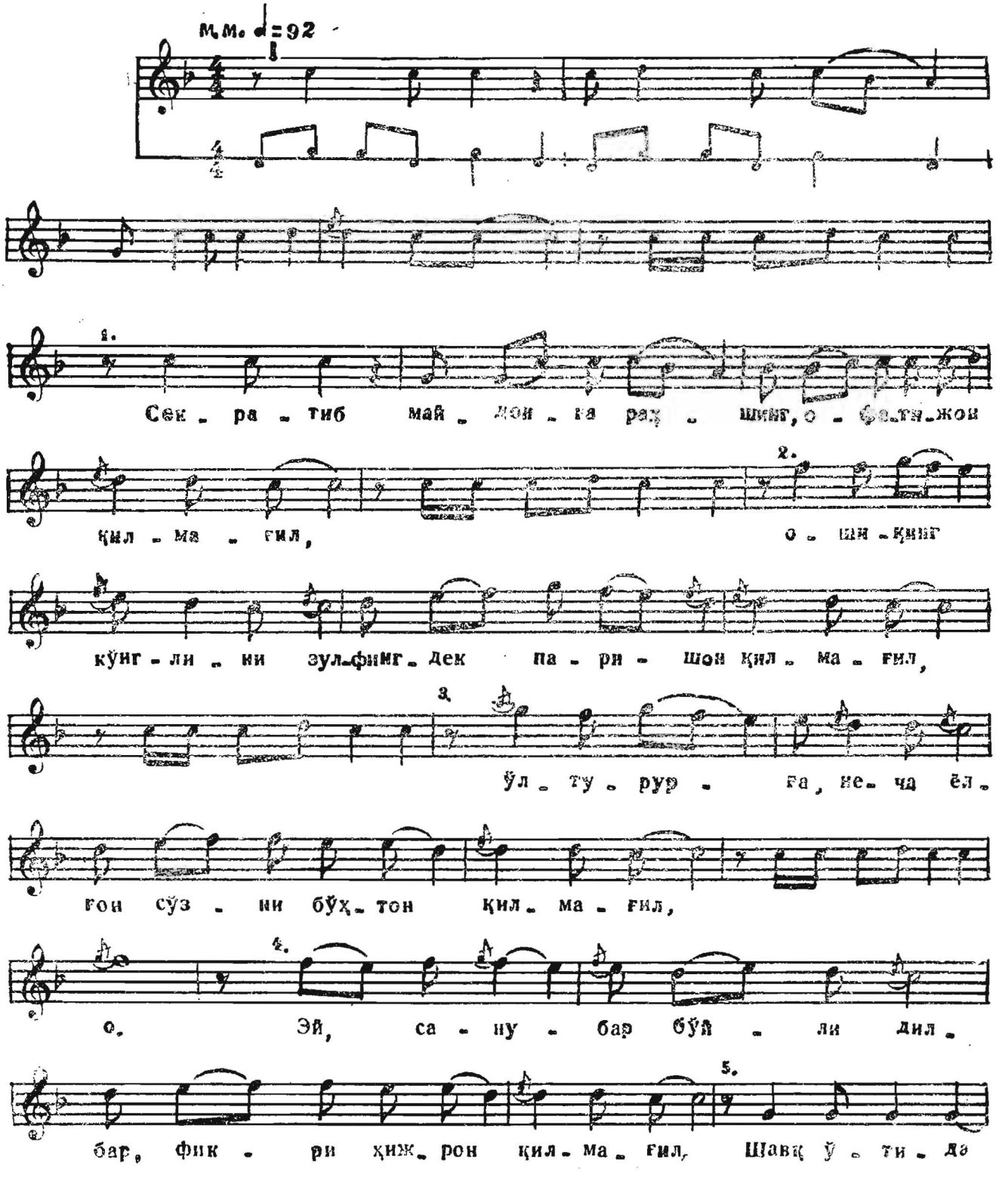
Всю жизнь я жду от тебя послания,
От разлуки с тобою кровавые слезы лью,
Желая свиданья с тобой, день и ночь рыдаю,
То появляешься, то скрываешься,
Благодаря этому чуду моя тайна стала явной.

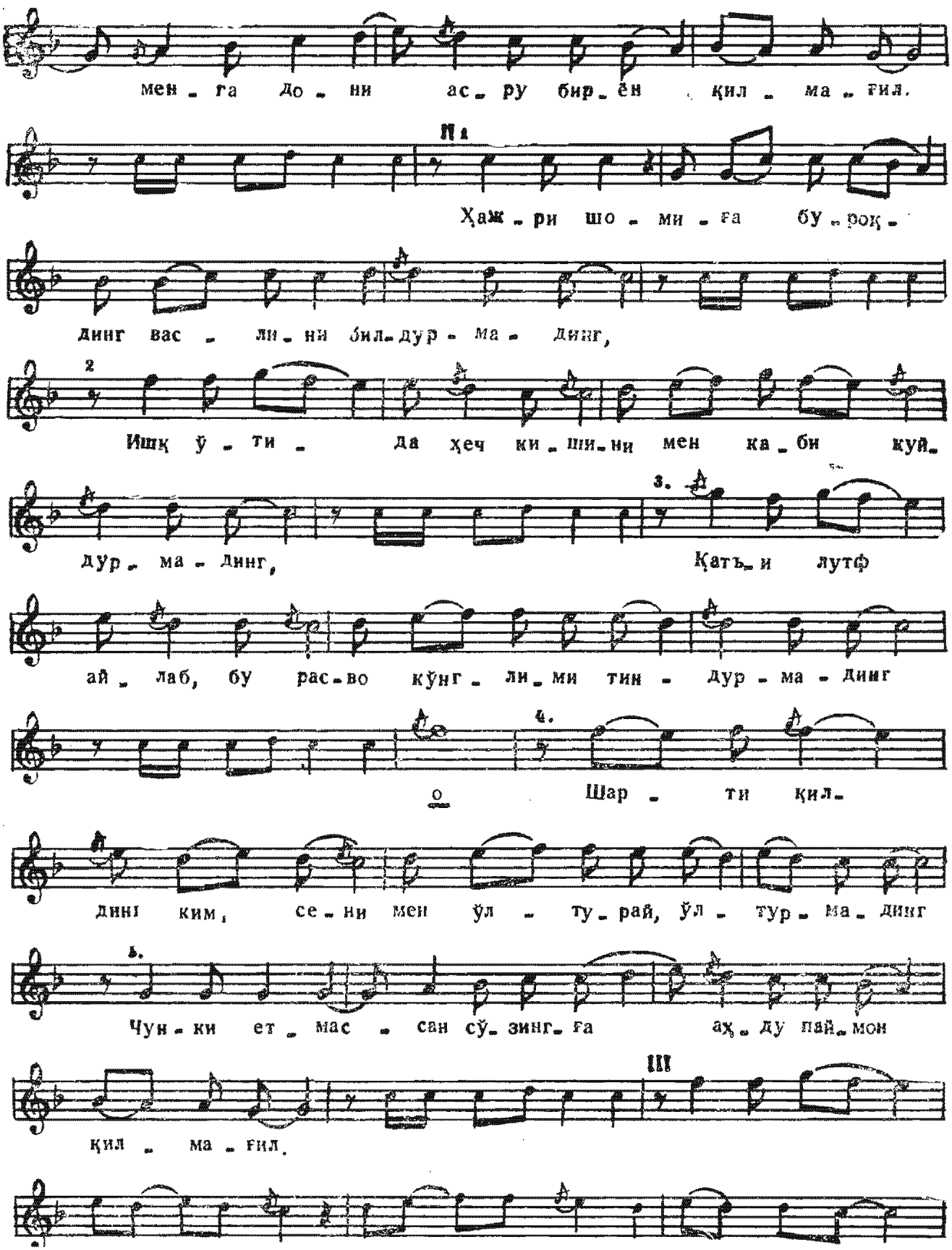
Огонь твоей любви охватил мое сердце,
Начал сжигать мое тело и душу.
Приближенными своими ты делаешь чужих.
В тоске по тебе мои глаза прослезились,
Удивительно, как ты похитила мой рассудок.

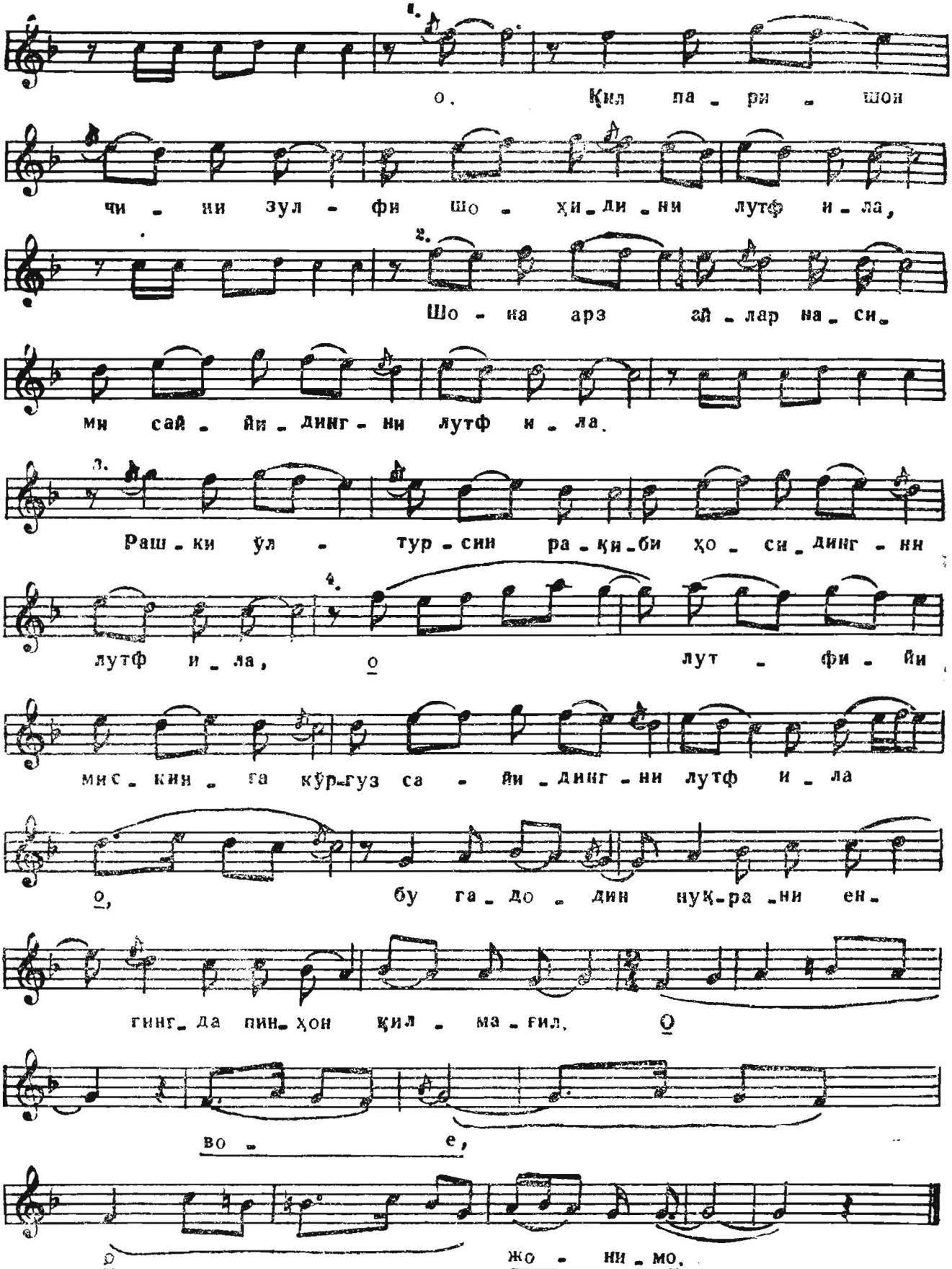
Хислата с растерзанным сердцем,
Одинокого и нуждающегося,
Опечаленного и скитающегося,
Ох, этого несчастного —
Твоя любовь сделала безумным и опозоренным.

ДУГОҲ ҲУСАЙН VI

(СОҚИЙНОМА)




мен - ға до - ни ас - ру бир - ён қил - ма - ғил.
II
Ҳаж - ри шо - ми - ға бу - роқ -
динг вас - ли - ни бил - дур - ма - динг,
2
Ишқ ў - ти - да ҳеч ки - ши - ни мен ка - би куй -
3.
дур - ма - динг, Қатъ - и лутф
ай - лаб, бу рас - во кўнг - ли - ми тин - дур - ма - динг
4.
о Шар - ти қил -
дини ким, се - ни мен ўл - ту - рай, ўл - тур - ма - динг
5.
Чун - ки ет - мас - сан сў - зинг - ға аҳ - ду пай - мон
III
қил - ма - ғил.


1.
О. Қил па - ри - шон
чи - ни зул - фи шо - ҳи - ди - ни лутф и - ла,
2.
Шо - на арз ай - лар на - си -
ми сай - йи - динг - ни лутф и - ла.
3.
Раш - ки ўл - тур - син ра - қи - би ҳо - си - динг - ни
4.
лутф и - ла, О лут - фи - йи
мис - кин - га кўр - гуз са - йи - динг - ни лутф и - ла
О, бу га - до - дин нуқ - ра - ни ен -
гинг - да пин - ҳон қил - ма - ғил. О
во - е,
О жо - ни - мо.

Лутфий ғазалига мухаммас

Секратиб майдонға раҳшинг, офати жон қилмағил,
Ошиқинг кўнглини зулфингдек паришон қилмағил,
Ўлтурурға, неча ёлғон сўзни бўҳтон қилмағил,
Эй санубар бўйли дилбар, фикри ҳижрон қилмағил,
Шавқ ўтинда мен гадони асру бирён қилмағил.

Ҳажр шомиға буроқдинг, васлини билдурмадинг,
Ишқ ўтида ҳеч кишини мен каби куйдурмадинг,
Қатъи лутф айлаб, бу расво кўнглими тиндирмадинг.
Шарт қилдингким, сени мен ўлтирай, ўлтурмадинг,
Чунки етмассен сўзингга, аҳду паймон қилмагил.

Қил паришон чини зулфи шоҳидингни лутф ила,
Шона арз айлар насими сайидингни лутф ила,
Рашки ўлтурсун рақиби ҳосидингни лутф ила,
Лутфийи мискинга кўргуз соидингни лутф ила,
Бу гадодин нуқрани енгингда пинҳон қилмағил.

Мухаммас на газель Лютфи

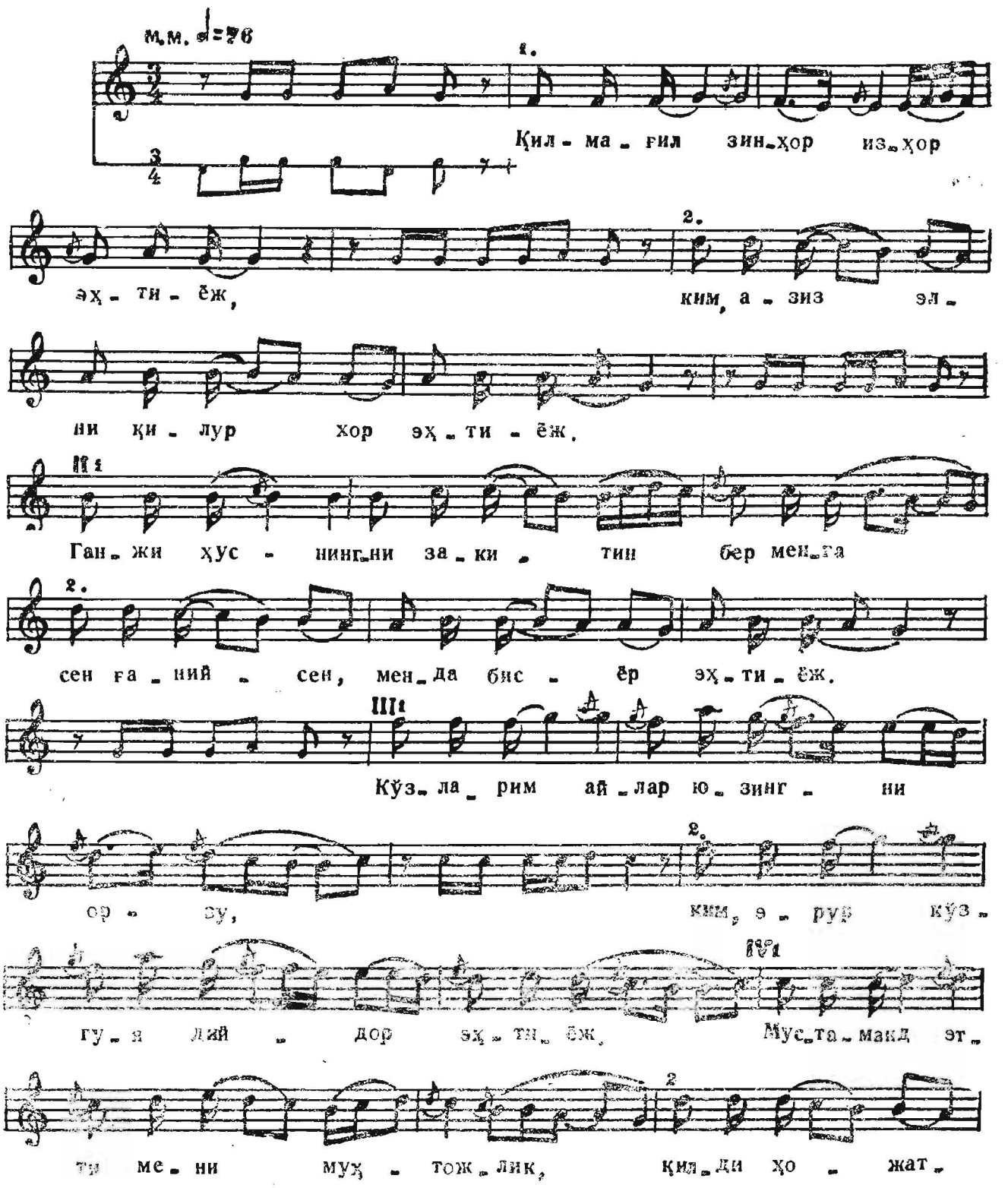
Пуская вскачь своего скакуна, не навлекай на меня напасти,
Не расстраивай сердца влюбленного, подобно твоим распущенным локонам.
При встрече не говори неправды и не возводи поклепа,
О грациозная, как сосна, не допускай расставанья,
Не заставляй меня, нищего, вечно гореть в огне страсти к тебе.

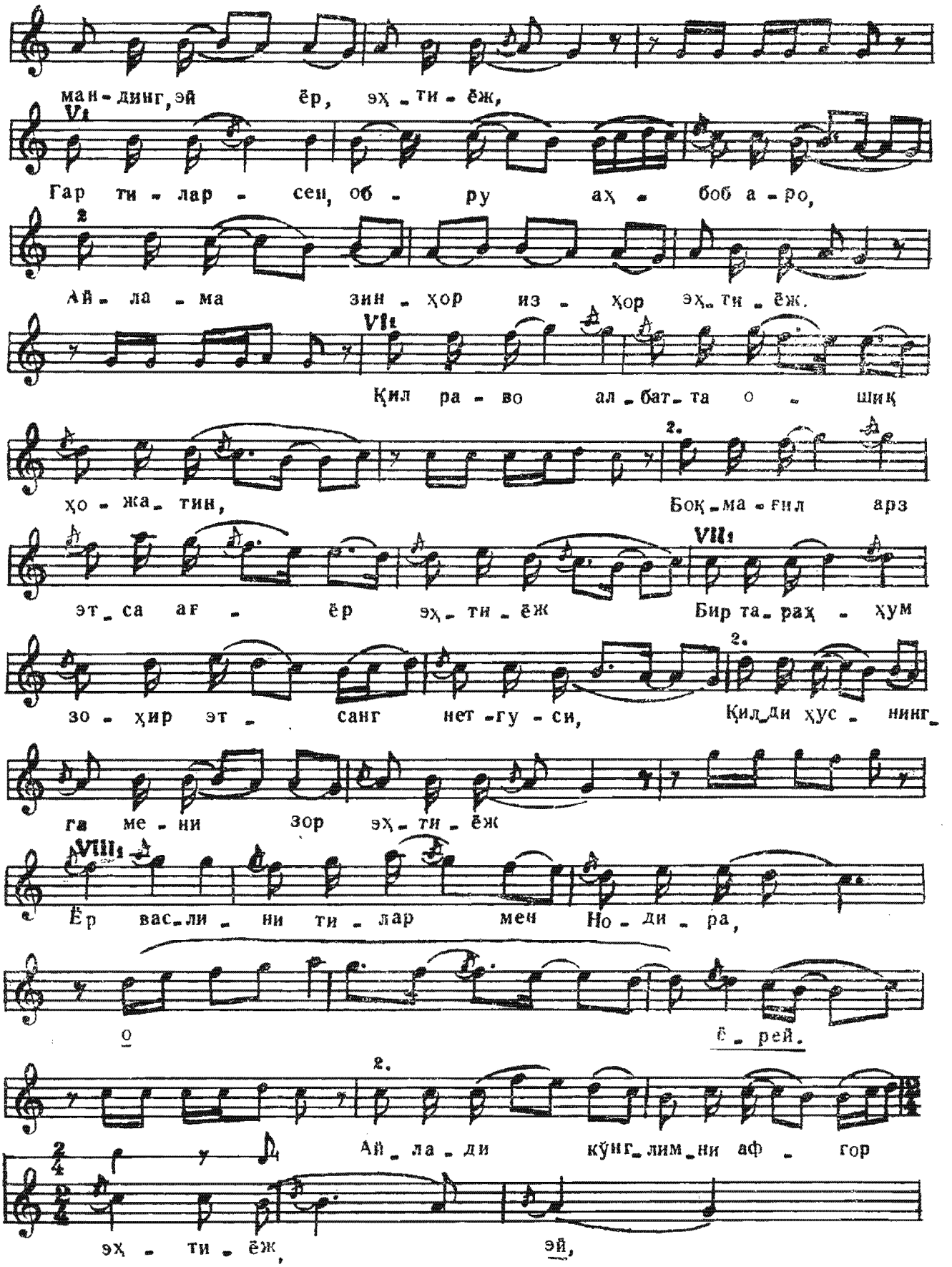
Направила скакуна в сторону черной разлуки, а не свидания,
В огне страсти никого так не сжигала, как меня,
Не оказала милости и не успокоила мое разбитое сердце,
Условилась умертвить меня, но не сдержала слова,
Не нарушай же твердо данного обета.

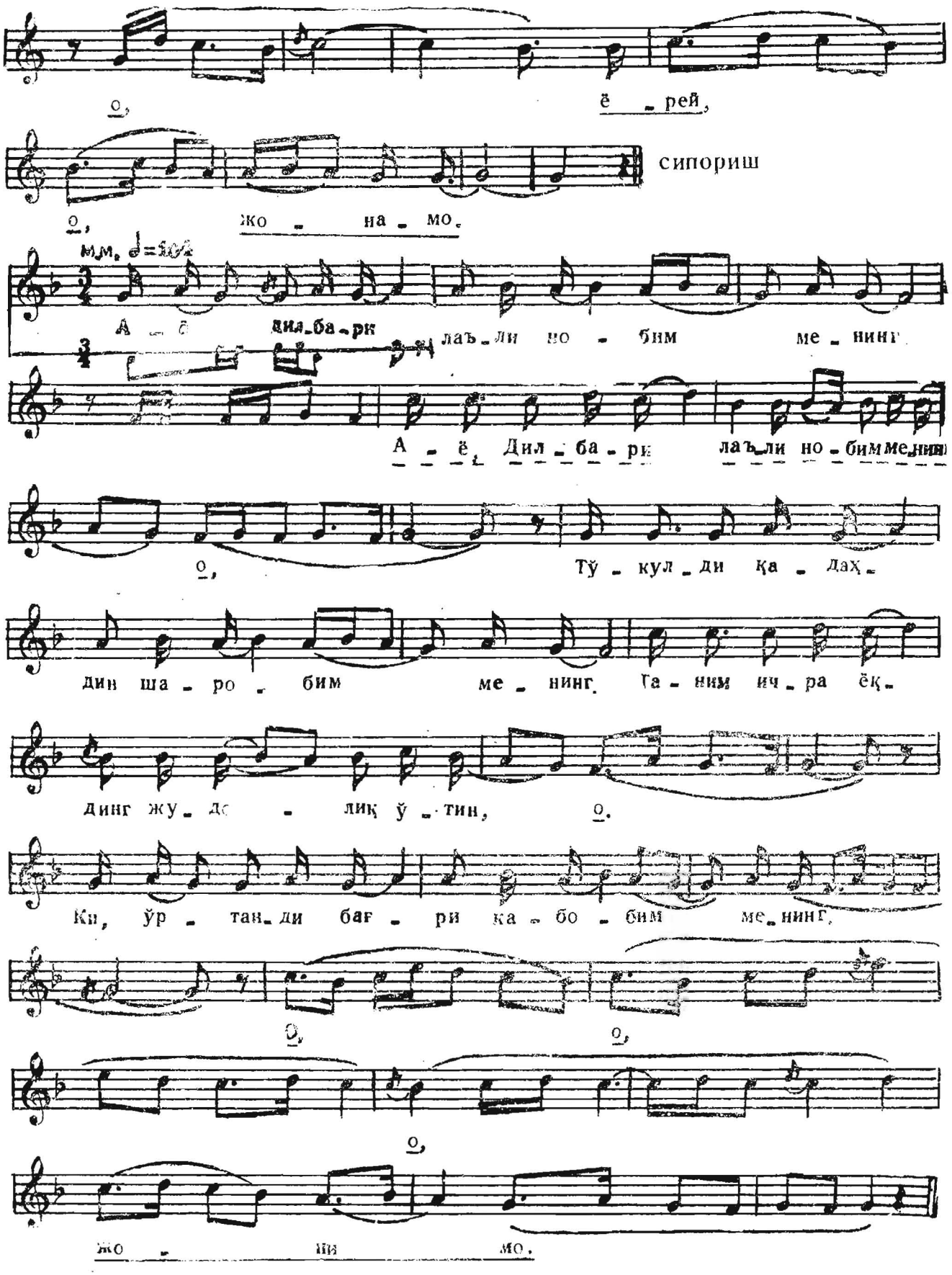
Милостиво сделай свидетелями свои вьющиеся кудри и локоны,
Милостиво ласкает их гребень, как зефир землю,
Милостиво пусть убьет соперника его ревность,
Милостиво покажи свою руку жалкому Лютфи,
Не прячь от этого нищего серебро в своем рукаве.

ДУГОҲ ҲУСАЙН VII

(УФАР)




ман-динг, эй ёр, эҳ-ти-ёж,
Гар ти-лар-сең, об-ру аҳ-боб а-ро,
Ай-ла-ма зин-ҳор из-ҳор эҳ-ти-ёж.
Қил ра-во ал-бат-та о-шиқ
ҳо-жа-тин, Боқ-ма-ғил арз
эт-са ағ-ёр эҳ-ти-ёж Бир та-раҳ-ҳум
зо-ҳир эт-санг нет-гу-си, Қил-ди ҳус-нинг-
га ме-ни зор эҳ-ти-ёж
Ёр вас-ли-ни ти-лар мен Но-ди-ра,
о ё-рей.
Ай-ла-ди кўнг-лим-ни аф-гор
эҳ-ти-ёж, эй,


О, ё – рей,
сипориш
О, жо – на – мо.
м.м. ♩=
А – ё, Дил – ба – рим лаъ – ли но – бим ме – нинг
А – ё, Дил – ба – рим лаъ – ли но – бим ме – нинг
О, Тў – кул – ди қа – дах –
дин ша – ро – бим ме – нинг. Га – ним ич – ра ёқ –
динг жу – до – лиқ ў – тин, О.
Ки, ўр – тан – ди баг – ри ка – бо – бим ме – нинг,
О, О,
О,
жо – ни мо.

Нодира

Қилмағил зинҳор изҳор эҳтиёж
Ким, азиз элни қилур хор эҳтиёж.

Ганжи ҳуснингни зокитин бер менга,
Сен ғанийсен, менда бисёр эҳтиёж.

Кўзларим айлар юзингни орзу
Ким, эрур кўзгуя дийдор эҳтиёж.

Мустаманд этти мени муҳтожлик,
Қилди, ҳожатмандинг, эй ёр, эҳтиёж.

Гар тиларсан обрў аҳбоб аро,
Айлама зинҳор изҳор эҳтиёж.

Қил раво албатта ошиқ ҳожатин,
Боқмағил арз этса ағёр эҳтиёж.

Бир тараҳҳум зоҳир этсанг нетгуси,
Қилди ҳуснингга мени зор эҳтиёж.

Ёр васлини тилармен, Нодира,
Айлади кўнглумни афгор эҳтиёж.

Надира

Ни в коем случае не говори о своей нужде
Тем, кто свой народ подвергает лишениям.

Свою редкостную красоту подари мне,
Ты ни в чем не нуждаешься, а я нуждаюсь.

Мои глаза мечтают видеть твое лицо,
Как жаждет зеркало отразить твой облик.

Печальным сделала меня нужда,
О любимая, в тебе я нуждаюсь.

Если желаешь достичь уважения друзей,
Ни в коем случае не говори о своей нужде.

Непременно выручи нуждающегося влюбленного,
Не гляди в сторону умоляющего соперника.

Что же тебе стоит проявить жалость,
Нужда в твоей красоте заставляет меня рыдать.

Я жажду встречи с любимой, Надира,
От этой нужды сердце мое изранено.

Увайсий

(Супориш)

Аё, дилбари лаъли нобим менинг,
Тўкулди қадаҳдин шаробим менинг.

Таним ичра ёқдинг жудолик ўтин —
Ки, ўртанди бағри кабобим менинг.

Увайси

(Супориш)

О моя Дильбар, с нежными рубиновыми губками,
Пролилось из чаши вино мое.

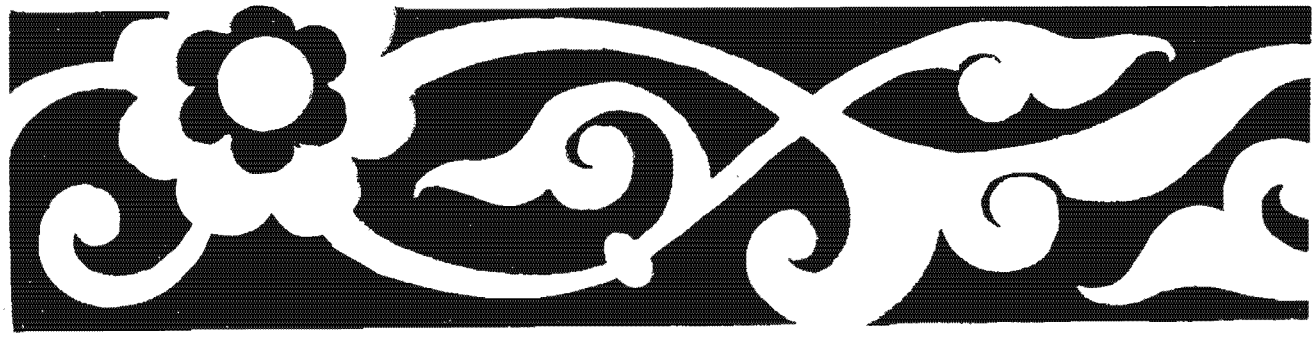
Явившись, зажгла затем огонь разлуки —
Так, что мое сердце сгорает.

Илова II

Приложение II

XIX аср бошларида тузилган
қўлёзма тўпламдан Сегоҳ текстлари.

Тексты Сегох, заимствованные из
рукописного сборника начала XIX века.



I. САРАХБОРИ СЕГОҲ

Ҷомӣ

Табораколлоҳ, аз ин шакли шеваи мавзун,
Тура сазад, ки бинозӣ ба ҳусни рӯз афзун.

Чу зиндагонии ошиқ ба васли маъшуқ аст,
Якист фурқати Лайлию мурдани Маҷнун.

Гумони сабри сукун доштам ба худ, лекин
Чу аз ту дур фитодам чи ҷои сар сукун.

Зи ҷони сӯхтагон зи ғамат барояд дуд,
Туро чу кард шакар хост хатти ғолийгун.

Зи нақди ишқ чу бошад таҳи хазонаи дил,
Чи суд зи ҳашмати Ҷамшид, ганҷи Афридун.

Байтии меҳр чу он маъвогашт Ҷомӣро,
Чи ҷурм бар равиши чарху гардиши гардун.[1]

2. ТАРОНАИ СЕГОҲ[2]

а) Тарсо бачалар ҳолиғо девоналиғим,
Ул шамъ жамол ӯтиға парвоналиғим.

Ёр, масти ту ман, сармасти ту ман,
Дар роҳи вафо ҳамеша побасти ту ман.[3]

---

[1] Муқтаси мусаммани маҳбуни мақтуъи мусаббағ:
Мафоилун — фаилотун — мафоилун — фаълон
⏑—⏑— | ⏑⏑—— | ⏑—⏑— | ——

[2] Бу ерда Сарахбори Сегоҳнинг бир неча тароналари келтирилган.

[3] Хазаҷи мусаммани ахраби мақфуфи аҷаб:
мафувлу — мафоийлу — мафоийлу — фаул.
——⏑ | ⏑——⏑ | ⏑——⏑ | ⏑—

б) Бозо, ки дилаш аз паи озории мост,
Лаъли лабаш шарбати бемории мост.[1]

в) Дарахт ғунча барорад, ки булбулон мастанд,
Ҷаҳон ҷавон шуда ёрон ба айш бинишастанд.

Яке дарахти гул андар миёни хонаи мост,
Ки сарвҳои чаман назди қоматаш бастанд.

Ба сарв гуфт: «чаро мева бар намедорӣ?»
Ҷавоб дод бигуфто, ки аз у гуле таҳӣ дастанд.[2]

г) Мирзом тамомаш нози шӯхи дилбари танноз,
Мирзом тамомаш нози шӯхи дилбари мумтоз.[3]

3. АМАЛОТИ СЕГОҲ

а) Маҷнуни шикаста ёди дилбар мекард,
Аз ҳар мижа қатраҳои хун сар мекард.

Дар дашти фироқ ҳамчу мотамзадагон,
Лайлӣ мегуфт хок бар сар мекард.

Бепарво ёре, маро қаландар кардӣ,
Бар ҷафо ёрии маро самандар кардӣ.

Саҳрои дилам ба Карбало мемонад,
Маҷнун ба ман бесарупо мемонад.

Чуғзе ба сарои мо шабе омаду гуфт:
«Ин кулба ба вайронаи мо мемонад».[4]

б) Бевафо ёре, аз ту аламҳо дорам,
Пур ҷафо ёре як сари танҳо дорам.

4. [ТАРОНА]

Ба ҳаволаи ду чашмат ҳашами бало нишаста
Чи қабила кард Лайли ҳама ҷо-баҷо нишаста.
Чу занад адув дузани фуҷури фареби аҷзани
Ки ба қасди ҷон туфанге ба сари ду по нишаста.[5]

---

[1] Ҳазаҷи мусаммани ахраби макфуфи аҳтам:
мафувлу — мафоийлу — мафоийлу — фаул.
⏑—⏑ | ⏑—⏑⏑ | ⏑—⏑⏑ | ⏑~

[2] Муҷтаси мусаммани маҳбуни мақтуъан мусаббағ:
мафоилун — фаилотун — мафоилун — фаълун.
⏑—⏑— | ⏑⏑—— | ⏑—⏑— | —~

[3] Ўлчовга тушмайди.

[4] Ҳазачи мусаммани ахраби мақбузи солими асл:
Мафувлу — мафоилун — мафоийлун — фоъ.
——⏑ | ⏑—⏑— | ⏑——— | —

[5] Рамали мусаммани машкул: фоилоту — фоилотун — фоилоту — фоилотун.
| —⏑—⏑ | —⏑—— | —⏑—⏑ | —⏑——

5. [ТАРОНА]

Пайкарам аз баски машқи нотавонӣ мекунад,
Бар сарам ҳамчун қалам якмӯ гаронӣ мекунад.
Мову шамшери тағофил Хизр оби зиндагӣ
Дар ҷаҳон ҳар кас ба навъе зиндагонӣ мекунад.[1]

6. [ТАРОНА]

Эй ҳамнафасон, рӯзе маро ёд кунед,
Аз дасти аҷал нолаю фарёд кунед.
Рӯзе, ки маро ба гур танҳо монанд,
Гирён-гирён ба фотиҳа ёд кунед.[2]

7. [ТАРОНА]

Дар хоб ҷамоли ёр дишаб дидам,
Дар айни сафо,
Аз боғи латофат гул мечидам,
Бе хори ҷафо,
Мурги саҳаризи хоб бедорам кард.
Аз рӯи ҳасад.
Эй кошки бедор намегардидам,
То рӯзи ҷазо.[3]

8. [ТАРОНА — СИПОРИШ]

Банда, банда, банда шавам боз чашмони туро,
Лаъли ширини туро банда,
Чашми ҷодуи туро банда,
Банда, банда, банда шавам, боз чашмони туро, банда.[4]

---

[1] Рамали мусаммани маҳзуф:
Фоилотун — фоилотун — фоилотун — фоилун.
—⏑—— | —⏑—— | —⏑—— | —⏑—

[2] Ҳазачи мусаммани ахраби макфуфи аҷаб:
мафувлу — мафоийлу — мафоийлу — фаул.
——⏑ | ⏑——⏑ | ⏑——⏑ | ⏑—

Сӯнги 2 мисраси вазнга тушмайди.

[3] Ҳазаҷи мусаммани мустазоди рубои:
мафувлу — мафоилун — мафоийлун — фаъ мафувлу — фаул.
——⏑ | ⏑—⏑— ⏑——— — ——⏑ | ⏑—

[4] Бу қайтариқ сӯзлар вазнга тушмайди, хонандалар қӯшган бӯлса керак.

9. ТАЛҚИНИ СЕГОҲ

Ҳофиз

Зи дасти кутаҳи худ зир борам,
Ки ман аз по баландон шармсорам.

Зи чашми ман бипурс авзоъи гардун,
Ки шаб то рӯз ахтар мешуморам.

Ман аз бозуи худ дорам басе шукр,
Ки рӯзи мурдан озоре надорам.

Агар гуфтам дуои майфурушон,
Чи бошад неъмати ҳақ мегузорам.

Саре дорам чу Ҳофиз маст лекин
Зи лутфи он пари уммедворам.[1]

10. [ТАРОНА]

Банда, банда, банда шавам, боз чашмони туро банда,
Лаъли ширини туро, абруи пайвасти туро,
Чини абруи туро, чашми ҷодуи туро,
Банда, банда, банда шавам, лаъли сероби туро банда.[2]

11. [ТАРОНА]

Рав гадой кун, ки мо мулк аз гадой ёфтем,
Тоҷу тахту салтанат аз бенавой ёфтем.
Гар муроди хеш хоҳи номурод пеша кун,
Мо муроди хешро аз номурод ёфтем.[3]

12. АКНУН. НАСРИ СЕГОҲ

Ҷомӣ

Дил хуну ҷон фигору ҷигар решу сина чок,
Ҳам худ бигӯ, ки чун накашам оҳи дарднок.
Беморпурсйе бикун, эй ёри меҳрибон,
Кафтодаам зи ҳаҷри ту дар бистари ҳалок.

---

[1] Ҳазаҷи масаддаси маҳзуф: Мафоийлун — мафоийлун — фаулун.
⏑——— | ⏑——— | ⏑——

[2] Вазнга тушмайди.

[3] Рамали мусаммани маҳзуф: фоилотун — фоилотун — фоилотун — фоилун.
—⏑—— | —⏑—— | —⏑—— | —⏑—

Олуда кард доманам аз хуни дил сиришк,
Во ҳасрато, ки хосият ин дод ишқи пок.
Атри кафан зи хоки дарат кардам орзӯ,
Охир бубин, ки мебарам ин орзӯ ба хок.

Бӯят шанида ғунчаву гул ҳам, ки мекунад,
Ин ҷома пора-пораву, ин хирқа чок-чок.
Гуфтам, ки Ҷомӣ аз ғами ишқи ту мурд, гуфт:
«Гар ҳамчу ӯ ҳазор бимирад, маро чи бок?»[1]

13. АКНУН НАВРӮЗИ ХОРО

Ҷомӣ

Эй шаҳи танги қабоён, маҳи заррини комрон,
Хисрави кач кулоҳон, Хисрави Ширин даҳанон.
Марҳами синаи белонаи ошуфта дилон,
Мардуми дидаи ғам дидаи соҳибсатирон.
То кай афтам ба роҳат оҳкашон ашк фишон,
То кай оям ба дарат наъразанон ҷомадарон.
Гузаре кун ба сари ошиқи маҳҷур, ки ҳаст
Меҳнати ошиқу, давлати хубии гузарон.
Бо хаёли ту саҳар маъзирате мегуфтам,
К-эй шуда муниси танҳоии хунин ҷигарон.
Хешро шуҳра ба ишқи дигарон месозам,
То нагӯянд ҳадиси ману ту бехабарон.
Гуфт Ҷомӣ, ки дилдат шифтаи мо аст чи бок,
Гар ба буте сар шавӣ шуҳра ба ишқи дигарон.[2]

14. СУВОРАИ НАВРӮЗИ ХОРО

Гирди лаб, ки бӯстон аст, хол чист медонӣ,
Ҳиндуист бинишаста аз паи нигаҳбонӣ.
Ҳамчунин, ки чашмонат кофирони бебоканд,
Кофирон чи медонанд шеваи мусулмонӣ.[3]

15. СУВОРАИ ДИГАР

Даст гул, по гул, бадан гул, ҷабҳа гул, рухсор гул,
Дар ҳаёти ҷовидон як шох ин миқдор гул.
Чорбоғи даҳрро гардидаам дар чор фасл,
Ҷуз кафи пои сагат якҷо надидам чор гул.

---

[1] Мазореи мусаммани ахраби макфуфи маҳзуф:
мафувлу — фоилоту — мафоийлу — фоилун.
——⏑ | —⏑—⏑ | ⏑——⏑ | —⏑—

[2] Рамали мусаммани махбуни маҳзуф:
Фоилотун — фоилотун — фоилотун — фоилун.
—⏑—— | —⏑—— | —⏑—— | —⏑—

[3] Муқтазаби мусаммани матвии мактуъ;
Фоилоту — мафувлун — фоилоту — мафувлун.
—⏑—⏑ ——— | —⏑—⏑ | ———

Ҳай нодонӣ доғаст бар дилам шӯришо,
Бар сарам ёрамей, ёрамей, хонамей.[1]

16. [ТАРОНА]

Эй, зи мушкини турраат бар ҳар диле банд дигар,
Риштаи ҷонро ба ҳар мӯи ту пайванд дигар.
Гар падар хуршеду модар моҳ бошад фил-масал,
Бар замин тобад ба хубе чун нав фарзанд дигар.
Нодонӣ доғат бар дилам, шӯрат бар сарам, ёрамей,
ёрамей, ёрамей.

17. [ТАРОНА]

[Эй]мутриб, биё бишнав зи ман ин Нағмаи Довудро,
Нохун ба тори дил занам ҳар ҷо барад маъшуқро.[2]

18. [ТАРОНА]

Ҳар умр, ки бедилбари раъно гузарад,
Боде шавад аз домани саҳро гузарад.
Гуфтем баҳор ояду айше бикунем,
Чандон, ки баҳор ояду бемор гузарад.[3]

19. НАВРӮЗИ АҶАМ

Тоби зулфат партаванд аз у ба тарфи офтоб,
Хатти мушкинат шикаст аз у ба ҳарфи офтоб.

Дида дар идроки оғуши хаёлат оҷизаст,
Ва-зеҳи кай монад канори баҳри жарфи офтоб.

Зулмати моро фуруги нури ваҳдат ҳойил аст,
Соя аз худ меравад охир ба тарфи офтоб.

Дар арақ ғаммози ҳусни ӯ тамошо карданист,
Шабнами гул мечакад инҷо зи тарфи офтоб.

---

[1] Бу ерда асосий шеър 4 сатр бўлиб, кейинги икки сатр Суворанинг «ҳанг» қисмида ишлатилади ва вазнга тушмайди. Асосий 4 мисраъ вазни — Рамали мусамманы маҳзуф:

Фоилотун — фоилотун — фоилотун — фоилун
—◡—— | —◡—— | —◡—— | —◡—

[2] Рақази мусаммани солим:

Мустафилун — мустафилун — мустафилун — мустафилун
——◡— | ——◡— | ——◡— | ——◡—

[3] Ҳазажи мусаммани ахраби макфуфи аҷаб:

Мафувлу — мафоийлу — мафоийлу — фаул.
—— ◡ | —— ◡ | ◡ —— ◡ | ◡ —

Бас, ки иқболи ҷунуни мо баланд афтодааст
Метавон урёнии мо кард ҳарфи офтоб.

Ҳар куҷо бо меҳри рухсори ту лофи ҳусн зад,
Ҳам зи партав бар замин афтод ҳарфи офтоб.

Ҷон фишонихост Бедил дар тамошои рухаш,
Чун саҳар кай нақди умри хеш ҳарфи офтоб.[1]

20. СУВОРАИ АҶАМ

Ҳама шаб бар остонат шуда кори ман гадой,
Ба худо, ки ин гадой надеҳам ба подшоҳй.

Санамо, роҳи қаландар сазовор ба ман намой,
Ки дарозу дур дидам раҳи расми ошной.

Қадаҳу ман муғона ба ман ор то бинӯшам,
Ки дигар камонд моро роҳи расми порсой.

Маи соф ар набошад ба ман ори вурди тӣра,
Ки зи вурди тӣра ёбад дилу дида рӯшной.

Маҳи ман ҳануз тифле ба ҷафо мабош моил,
Ки табиати ту [маро][2] накунад ба бевафой.

Сари худ аз он ниҳодам чу сагон бар остонаат,
Ки рақиб дар наёяд ба баҳонаи гадой.

Ба қиморхона рафтам ҳама иоккор дидам,
Чу ба савмаа расидам ҳама зоҳиди риёй.

На ба сарв такъя кардам, на ба сояи санавбар,
Ба ту такъя кардам, эй шоҳ, ки ту сояи худой.

Ба тавофа каъба рафтам, ба ҳарам раҳам надоданд,
Ки беруни дар чи кардй, ки даруни хона ойй.

Дари дайр мезадам ман зи ҳарам нидо барояд,
Ки дари ӯро Ироқе, ки ту хос аз он мой.[3]

21. УФАРИ СЕГОҲ

ҲОФИЗ

Гуфтам: Ғами ту дорам[4]. Гуфто: ғамат сарояд,
Гуфтам, ки моҳи ман шав. Гуфто: агар барояд.

---

[1] Рамали мусаммани маҳзуф: фоилотун — фоилотун — фоилотун — фоилун.
—⏑—— | —⏑—— | —⏑—— | —⏑—

[2] Асл нусхада ўчирилиб кетган.

[3] Рамали мусаммани машкули солими аруз ва зарб:
фоилоту — фоилотун — фоилоту — фоилотун.
⏑⏑—⏑ | —⏑—— | ⏑⏑—⏑ | —⏑——

[4] Аслида: дорад.

Гуфтам: Зи меҳрварзон расми вафо биёмуз,
Гуфто: Зи моҳруён ин кор камтар ояд.

Гуфтам, ки: Бар хаёлат роҳи назар бубандам,
Гуфто, ки: Шабрав аст ин, аз роҳи дигар ояд.

Гуфтам, ки Гӯи зулфат гумроҳи оламам кард,
Гуфто: Агар бидонӣ ҳам ӯтраҳ барояд.

Гуфтам: Дили раҳимат кай азми сулҳ дорад?
Гуфто: «Ба кас магу ин то вақти он барояд.

Гуфтам, ки: Нӯши лаълат моро ба орзу гашт,
Гуфто: ту бандагӣ куи, к-он бандапарвар ояд.

Гуфтам, ки: Вақти ишрат дидӣ, ки чун сарояд,
Гуфто: Ҳамуш Ҳофиз, к-ин ғусса ҳамсар ояд.[1]

[1] Музореи мусаммани ахраб:
Мафувлу — фоилотун — мафувлу — фоилотун.
—⏑— | —⏑⏑— | —⏑— | —⏑⏑—

1. САРАХБОРИ СЕГОХ

Джами

Хвала аллаху, этой грацией
Вправе гордиться ты, красотой, все более цветущей.

Влюбленный жив присутствием любимой,
Вот почему разлука с Лейли — это смерть Меджнуна.

Я думал, что терпелив и вынослив я,
Но оказался вдали от тебя — и где моя выдержка?

Клубится дым от сердец, сгорающих в огне любви к тебе.
Копотью отмечено чело твое — родинками жгучей черноты.

Если сокровищница сердца пуста без любви,
Что пользы в могуществе Джемшида, в сокровищах Афридуна.

Очаг любви стал пристанищем для Джами,
Зачем винить судьбы путины, круговорот небес.

2. ТАРОНАИ СЕГОХ[1]

а) Для мальчишек, разносящих вина, я сумасшедший,
Я — мотылек над пламенем светоча красоты.

Друг, я опьянен тобой, я в упоении,
Я окован навсегда верностью тебе.

б) Вновь сердце ее норовит ранить нас,
Зато рубины уст ее — целебный бальзам на наши раны.

[1] Здесь приведены несколько тарона из сарахбора макома «Сегох».

в) Набухли бутоны, опьянели соловьи,
Помолодел весь мир и ликуют влюбленные.

Куст роз зацвел у моего дома,
И кипарисы приумолкли, увидев его стан.

Спросила роза у кипариса: «Почему нет у тебя плодов?»
Сказал в ответ: «Потому что лишен я цветов».

г) Мой безграничный властелин — кокетство озорной красавицы
капризной
Мой безграничный властелин — капризы красавицы самой лучшей.

3. АМАЛОТИ СЕГОХ

а) Больной Меджнун предавался воспоминаниям о любимой,
С ресниц стекали не слезы, а капли крови сердца.

В пустыне разлуки, уподобившись тем, кто в трауре,
«Лейли!» — рыдал он и посыпал голову прахом.

О беспечный друг, из-за тебя я стал странником,
Жестокостью своей любовь мою ты превратила в саламандру.[1]

Пустыня сердца моего похожа на Кербелу,
Меджнун в растерянности глядит на меня.

Вчера сова прилетала к нам, она сказала:
«Эта обитель похожа на наши развалины».

б) О неверный друг, я в обиде на тебя,
О мучитель друг, я так одинок.

4. (ТАРОНА)

Около двух глаз твоих устроилась беда со своей свитой,
Как будто Лейли пришла со своим племенем.
Вонзает враг жало распутства и обмана слабости своей,
Чтобы убить нас, а стрелы лежат у ног твоих.

5. (ТАРОНА)

Мое тело упражняется в слабости и беспомощности,
И каждый волос кажется каламом, обременяет голову.

---

[1] Существовало поверье, что саламандра может жить в огне.

Мы — и меч беспечный и живая вода Хизра[1] —
В мире каждый человек проживает по-разному.

6. (ТАРОНА)

О друзья-товарищи мои, вспомните когда-нибудь меня,
Прокляните смерть.
В тот день, когда меня одного оставят в могиле,
Плачьте, помяните, молитесь за меня.

7. (ТАРОНА)

Во сне вчера я видел свою любимую, такую чистую.
Я собирал цветы в изящном цветнике — без злых колючек.
Соловей поутру разбудил меня
из ревности,
О, лучше б не просыпался я
до самого судного дня.

8. (ТАРОНА — СУПОРИШ)

В плен, в плен, в плен хочу отдаться я глазам твоим.
В плен устам твоим сладким отдаться хочу я.
Глазам чарующим отдаться
В плен, в плен, в плен снова хочу я отдаться глазам твоим.

9. ТАЛКИНИ СЕГОХ

Я принижен бедностью своей.
Стыжусь тех, что живут широко.

Спроси у глаз моих, каково строение неба,
Ибо ночи напролет звезды я считаю.

Я вполне доволен своей судьбой,
В день смерти своей я никого не обеспокою.

Коль я благословлял виноторговцев,
Какой бы ни была милость творца, все стерплю.

Голова моя, как у Хафиза, пьяна,
Однако я надеюсь на милость той пери.

---

[1] Хизр — имя пророка, нашедшего, по мусульманским преданиям, источник живой воды.

10. (ТАРОНА)

Хочу, хочу, хочу я быть пленником твоих глаз.
Сладких уст твоих, сросшихся бровей твоих пленником хочу я быть.
Сердитых бровей твоих, колдовских глаз твоих
Хочу, хочу, хочу я быть пленником влажных уст твоих.

11. (ТАРОНА)

Иди, нищенствуй, ибо мы обрели нищенством богатство,
И трон и венец мы нашли в простоте и скромности.
И если ищешь ты свою цель, будь непритязательным,
Ибо мы свою надежду нашли в безнадежности.

12. НАСР СЕГОХ

Сердце кровоточит, душа рыдает, грудь разрывается от горя.
Скажи сама, как не вздыхать мне со стоном.
Спроси хоть раз, как больной себя чувствует, о друг,
Ведь из-за тебя лежу я на ложе смерти.
Кровью сердца плакал я, замочил полы одежд.
О горе, вот какова эта чистая любовь.
Мечтал я землей порога твоего посыпать свой саван.
И вот, видишь, с мечтой этой уйду я в землю.
Услышав твой аромат, и розы и бутоны
Разрывают свои одежды, завидуя, рвут лепестки свои.
Сказал, что Джами умер от любви к тебе,
Ответила: «Таких, как он, умирают тысячи, что мне!»

13. НАВРУЗИ ХОРО

Джами

О шах узких одежд[1], месяц полный, золотистый,
Царь кривошапочник[2], царь сладкоустых.
Ты — бальзам для бесприютных влюбленных сердец.
Ты знал людей и познал горе тех, кто носит черные одежды.
До каких пор мне припадать к твоим следам, стеная,
До каких пор приходить к твоим дверям, разрывая ворот одежд.
Навести покинутого влюбленного, ибо такова
Доля его и лучшее подаяние прохожего.
С думой о тебе до рассвета молил я о прощении,
О, ставший утешителем одиночества кровоточащих сердец.
Себя ославил я любовью к другим,

[1—2] Атрибуты дервишских одежд.

Чтобы о нас с тобой не судачили.
Сказал Джами, сердце твое очаровало меня, но ты не бойся,
Ведь другую красавицу славит, чужую, моя любовь.

14. СУВОРАИ НАВРУЗИ ХОРО

Уста, вообразим, цветник, а что тогда родинка, скажи?
То черный индус устроился хранителем цветника.
И поскольку глаза твои — дерзкие кяфиры,
Откуда знать им язык мусульманина?

15. СУВОРА ДРУГАЯ

Руки, ноги, все тело — благоуханная роза, и чело, и щеки — тоже розы.
В вечной жизни одной ветке дано сразу столько роз.
Я обошел сад вселенной в четыре сезона,
И нигде не видел многоцветье, кроме следов лап твоей собаки.
Ох, незнанье омрачает душу,
Давит голову, о любимая, о хан мой.

16. (ТАРОНА)

О, мускусные кудри твои пленили многие сердца,
Нити жизней привязаны к каждому локону твоему.
Если отец — солнце, мать — луна, как говорится,
Какое же лучезарное дитя должно осветить землю!
Незнанье омрачает душу, печалит мысли,
о любимая, любимая, любимая.

17. (ТАРОНА)

Эй, певец, поди сюда, услышь напевы Давида.
Я перебираю струны сердца, чтобы звуки унесли Максуда.

18. (ТАРОНА)

Жизнь, что прошла без возлюбленной,
Подобна ветру, пролетевшему над пустыней.
Сказали мы: придет весна и тогда насладимся.
Но пока пришла весна, больного уж нет.

19. НАВРУЗИ АДЖАМ

Изгибы кудрей твоих бросают тень на блики солнца,
Мускусный росчерк бровей изогнулся будто над алиф.

Глаза не могут объять твой образ,
Возможно ль пылинке постичь ширь моря, глубины солнца.

Мрак нашей жизни мешает слиянию с лучами божества,
Ведь тень бежит от самой себя вслед солнцу.

В каплях пота хотят разглядеть прелесть ее красоты,
А это брызнуло из своей чаши росой на розу солнце.

Раз безумная доля моя разнеслась далеко,
Можно наготу мою противопоставить солнцу.

Повсюду солнце рассказало о ласке лица твоего,
И в блеске лучей своих льется на землю солнце.

Душу хотел отдать Бедиль, любуясь ее лицом,
Как ставят на рассвете жизнь свою наличной против солнца.

20. СУВОРАИ АДЖАМ

Все ночи напролет у дверей твоих стою, как нищий.
Видит бог, я нищенствование это не поменяю на царство.

О красавица, ты полагаешь, что подобает мне принять отшельничество,
Ибо долгой и длинной показалась мне дорога обычного общения.

Чашу и вино огнепоклонников принеси мне, чтоб выпил я,
Ибо нет для меня больше привычек благочестивых.

Если нет вина прозрачного, неси мутное,
И мутный напиток проясняет сердце и глаза.

Луна моя, не будь, как дитя, капризна и жестока,
Твой нрав не заставит меня быть неверным.

Положил я голову на твой порог, как пес,
Чтобы соперник не подошел, попрошайничая.

Пошел я в игорный дом, увидел честных людей,
Пошел в монастырь — там все лицемеры.

Не искал я опоры ни в кипарисе, ни в сосне,
В тебе нашел опору, о шах, ибо ты — тень аллаха на земле.

Я пошел паломником к Каабе, но в святыню меня не впустили,
Сказав: «А что достойного ты сделал там, чтобы войти сюда?»

Стучал я в двери храма, ответили мне из святилища,
Что та дверь в Ираке, а ты захотел ту, что наша.

21. УФАРИ СЕГОХ

Хафиз

Сказал я: — Тоскую по тебе! Сказала: — Тебе это к лицу.
Сказал я: — Стань моей, луна. Сказала: — Если взойдет луна.

Сказал я: — Научись постоянству у влюбленного.
Сказала: — Это мало подобает луноликим.

Сказал я: — С мечтой о тебе я жду в надежде.
Сказала: — Твоя мечта — бродяга, идет другой дорогой.

Сказал я: — Аромат твоих локонов сбил меня с пути.
Сказала: — Коль хочешь знать, твой это поводырь.

Сказал я: — Когда же твое сердце станет миролюбивее?
Сказала: — Молчи, пока не наступит тот миг.

Сказал я: — Жажду прильнуть к рубинам уст твоих.
Сказала: — Будь тогда рабом, ибо идет милосердная.

Сказал я: — Настал час наслаждений, видишь, самый миг.
Сказала: — Молчи, Хафиз, в нем боли столько же таится.

мундарижа оглавление

МУШКИЛОТ — ЧОЛҒУ БЎЛИМИ[1]
ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ[1]

Таснифи Сегоҳ 5
Таржеъи Сегоҳ 8
Ҳафифи Сегоҳ 11
Гардуни Сегоҳ 13
Мухаммаси Сегоҳ 15
Мухаммаси Ажам 17
Мухаммаси Мирзо Ҳаким 20
Сақили Бастанигор 23

НАСР — АШУЛА БЎЛИМИ[1]
ВОКАЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ[1]

БИРИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР **ПЕРВАЯ ГРУППА ШУЪБЕ**

Сарахбори Сегоҳ 26
Тарона I 32
Тарона II 32
Тарона III 34
Тарона IV 35
Тарона V 37
Тарона VI 38
Талқини Сегоҳ 39
Тарона 45
Насри Сегоҳ 46
Тарона 51
Наврузи Хоро 55
Тарона I 59
Тарона II 60

1 Сегоҳ мақомининг чолғу бўлимидаги Тасниф, Таржеъ, Ҳафиф, Мухаммас М. Тошпўлатов ижросида; Мухаммаси Ажам, Мухаммаси Мирзо Ҳаким, Сақили Бастанигор Ю. Ражабий ижросида ёзиб олинган. Ашула бўлимидаги Сарахбор ҳамма Тароналари билан, Наврўзи Хоро Тароналари, Наврўзи Ажам Тароналари Б. Зиркиев ижросида; Талқини Сегоҳ ва Таронаси, Насри Сегоҳ ва Таронаси, Наврўзи Хоро, Наврўзи Ажам, Мўғулчаи Сегоҳнинг Талқинча, Қашқарча, Соқийнома, Уфар қисмлари ҳамда Нимчўпони М. Толмасов ижросида; Мўғулчаи Сегоҳ Домулла Ҳалим Ибодов ижросида; қолган қисмлар эса Ражабий ижросида ёзиб олинган.

1. Записаны в исполнении М. Ташпулатова: Тасниф, Таржеъ, Хафиф, Гардун и Мухаммаси Сегох, а в исполнении Ю. Раджаби: Мухаммаси Аджам, Мухаммаси Мирзо Хаким и Сакили Бастанигор инструментального раздела макома. В вокальном разделе записаны в исполнении Б. Зиркиева: Сарахбор со всеми его Тарона, а также Тарона шуъбе Наврузи Хоро и Наврузи Аджам; в исполнении М. Толмасова: Талкини Сегох и Тарона, Насри Сегох и Тарона, Наврузи Хоро, Наврузи Аджам, Нимчупони, а также части Талкинча, Кашкарча, Сокийнома и Уфар шуъбе Мугулчаи Сегох; в исполнении Домуллы Халима Ибадова — Мугулчаи Сегох; в исполнении Ю. Раджаби все остальные части.

Тарона III 62
Наврузи Ажам 63
Тарона 67
Уфари Сегоҳ 69

ИККИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР **ВТОРАЯ ГРУППА ШУЪБЕ**

Мўғулчаи Сегоҳ

Мўғулчаи Сегоҳ 72
Талқинчаи Мўғулчаи Сегоҳ 79
Қашқарчаи Мўғулчаи Сегоҳ 83
Соқийномаи Мўғулчаи Сегоҳ 85
Уфари Мўғулчаи Сегоҳ 89
Текстлар 92
Тексты 108
Илова I
Приложение I 121
Гиря I 123
Гиря II 129
Фиғон I 134
Фиғон II 139
Нимчўпони 145
Илғор 150
Сувора 154
Гулузорим 159
Дугоҳ Ҳусайн I 166
Дугоҳ Ҳусайн II (Тарона I) 172
Дугоҳ Ҳусайн III (Тарона II) 176
Дугоҳ Ҳусайн IV (Тарона III) 180
Дугоҳ Ҳусайн V (Қашқарча) 183
Дугоҳ Ҳусайн VI (Соқийнома) 187
Дугоҳ Ҳусайн VII (Уфар) 191

Илова II 195
Приложение II 195

На узбекском языке

ШАШМАКОМ
V КНИГА

СЕГОХ

ЁЗИБ ОЛУВЧИ ЮНУС РАЖАБИЙ

Назмий таржималар М. Салье, М. Расулий ҳамда Дилбар Рашидованики

Редакторлар В. Князев, Ҳ. Пўлатов
Русча текстлар редактори А. Еремеева
Бадиий безатувчи П. Воронкин
Бадиий редактор И. Кириакиди
Техн. редактор Т. Мирқосимов
Корректорлар Ш. Собирова ва Н. Казакова

Босмахонага берилди 18/VIII-1972 й. Босишга рухсат этилди 17/V-1973 й. Формати 60×90¹/₈. Босма л. 27,0. Шартли босма л. 27,0. Нашр л. 21,0. Тиражи 2000. Гафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти. Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома № 164-71.

Ўзбекистон ССР Министрлар Советининг нашриётлар, полиграфия ва китоб савдоси ишлари бўйича Давлат комитетининг Тошкент полиграфкомбинатида литография қоғозга босилди. Тошкент, Навоий кўчаси, 30. 1973 йил, заказ № 1795. Баҳоси 3 с. 6 т.

Р 17

Ражабий Юнус.
Шашмақом. Ёзиб олувчи Ю. Ражабий. 6 томлик. Т., Адабиёт ва санъат нашриёти, 1973.
5 т. Ф. М. Кароматов таҳрири остида.
216 б.
1. Сарлавҳа.
Раджаби Юнус. Шашмаком. Т. 5.

78(С52)